# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 新旧自动机(automata Old And New) 000001

2. 新旧自动机(automata Old And New) 000002

3. 新旧自动机(automata Old And New) 000003

4. 新旧自动机(automata Old And New) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 新旧自动机(Automata Old and New)
# 第1/4页

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [əu'pʌskjulə] .
**PRIVATELY** **PRINTED** **OPUSCULA** **.**
私下 打印 小字 .

私人印刷的小册子。

['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz] .
**Issued** **to** **Members** **of** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **.**
发布 到 成员 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

发给奇数卷七人组的成员。

[noʊ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
**No** **.** **XXIX** **.**
不 . 二十九 .

第二十九条。

[ɔː'tɑːmətə] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] .
**AUTOMATA** **OLD** **AND** **NEW** **.**
自动机 老的 和 新的 .

新旧自动机。

[ [siː] [peɪdʒ] - .
**[** **See** **page** **54** **.**
[ 看 页 - .

[参见第54页。

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['kɑːnræd] ['wɪljəm] ['kʊk] , [em] . [ɪnst] .
**CONRAD** **WILLIAM** **COOKE** **,** **M** **.** **Inst** **.**
康拉德 威廉 库克 , M . 研究所 .

康拉德·威廉·库克，M.Inst.

[iː] . [iː] .
**E** **.** **E** **.**
E . E .

EE

[mɛkənɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz]
**Mechanick** **to** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes**
机械师 到 这 塞特 的 奇怪的 卷

奇数卷七重奏的机械师

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] [held][æt; ət]
**Delivered** **at** **a** **Meeting** **of** **the** **Sette** **held** **at**
发表 在 一个 会议 的 这 塞特 握住 在

在七人会议上发表的讲话

- [hoʊ'tel] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
**Limmer's** **Hotel** **,** **on** **Friday** **,**
- 酒店 , 在 星期五 ,

利默酒店，星期五，

[noʊˈvembər] 6th , -
**November 6th , 1891**
十一月 6th , -

1891年11月6日

['lʌndən]
**LONDON**
伦敦

伦敦

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪzwɪk] [pres]
**IMPRINTED AT THE CHISWICK PRESS**
印记 在 这 奇斯威克 按

由奇斯威克出版社印刷

[mjdsksiːi]
**MDCCCXCIII**
MDCCCXCIII

MDCCCXCIII

[tuː; tə][ðer; ðər]
**To their Oddships**
到 他们的 奇特的船只

致他们的奇特关系

[tʃɑːrlz] [həulm] , [ef] . [el] . [es] .
**CHARLES HOLME , F . L . S .**
查尔斯 霍尔姆 , F . L . S .

查尔斯·霍尔姆，FLS

( ['pɪlgrɪm] ) ,
**( Pilgrim ) ,**
( 朝圣 ) ,

（朝圣），

['prezɪdənt] , - .
**President , 1890 .**
总统 , - .

总统，1890 年。

[dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrlz] - , [ɑːr] . [biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [el] . [es] .
**GEORGE CHARLES HAITÉ , R . B . A . , F . L . S .**
乔治 查尔斯 - , 拉 . B . 一个 . , F . L . S .

乔治·查尔斯·海特 (GEORGE CHARLES HAITÉ)，澳洲联储，FLS

( [ɑːrt]['krɪtɪk] ) ,
**( Art Critic ) ,**
( 艺术 评论家 ) ,

（艺术评论家）

['prezɪdənt] , - .
**President , 1891 .**
总统 , - .

总统，1891 年。

[ænd; ənd]
**and**
和

和

['wɪljəm] ['mɔrəl] , [em] . [diː] .
**WILLIAM MURRELL , M . D .**
威廉 默雷尔 , M . D .

威廉·默雷尔，医学博士

( [liːtʃ] ) ,
**( Leech ) ,**
( 水蛭 ) ,

(水蛭),

['prezɪdənt] , - .
**President , 1892 .**
总统 , - .

总统，1892 年。

['dʊrɪŋ] [huːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs]
**DURING WHOSE YEARS OF OFFICE**
期间 谁 年 的 办公室

在谁的任期内

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊts] [ɑːn]
**THE FOLLOWING NOTES ON**
这 下列的 笔记 在

以下关于.....的说明

[ɔː'tɑːmətə]
**AUTOMATA**
自动机

自动机

[wɜːr; wər] [rɪ'spektɪvli]
**WERE RESPECTIVELY**
是 分别

分别是

[prɪ'perd] , [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ,
**PREPARED , PRESENTED AND PRINTED ,**
准备 , 呈现 和 打印 ,

准备、展示和印刷

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]
**THIS LITTLE BOOK**
这 小的 书

这本小书

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ]
**IS DEDICATED BY**
是 投入的 经过

由.....献给

['kɑːnræd]['dʌbljuː] . ['kʊk] ,
**Conrad W . Cooke ,**
康拉德 W . 库克 ,

康拉德·W·库克

[mɛkənɪk] [tuː; tə][jiː; ji] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz] .
**Mechanick to ye Sette of Odd Volumes .**
机械师 到 是的 塞特 的 奇怪的 卷 .

机械师到奇数卷。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] , [ænd; ənd]
**This edition is limited to 255 copies , and**
这 版 是 有限的 到 - 副本 , 和

此版本限量发行255册。

[ɪz] [ɪm'prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]['oʊnli] . [ - ]
**is imprinted for private circulation only . [ 11 ]**
是 印记 为了 私人的 循环 仅有的 . [ - ]

仅供内部传阅。[11]

[ɔːˈtɑːmətə] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] .
**AUTOMATA OLD AND NEW .**
自动机 老的 和 新的 .

新旧自动机。

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [jʊr; jər] , ['breðrən] [ænd; ənd] [gests] [ʌv; əv][jiː; ji] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd]
**May it please your Oddship , Brethren and Guests of Ye Sette of Odd**
可能 它 请 你的 奇特的 , 弟兄们 和 客人 的 叶 塞特 的 奇怪的
['vɑːljəmz] .
**Volumes .**
卷 .

愿各位奇书阁下、各位兄弟以及各位来宾满意。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['peɪpər][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
**The origin of this little paper is very simple .**
这 起源 的 这 小的 纸 是 非常 简单的 .

这张小纸片的由来非常简单。

[dʒʌst][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ə'goʊ][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
**Just eleven months ago we had the delight of listening to the very**
只是 十一 几个月 前 我们 有 这 喜 的 聆听 到 这 非常
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]
**interesting and instructive communication upon the work of that wonderful**
有趣的 和 有指导意义的 沟通 之上 这 工作 的 那 精彩的
[mə'kænɪk(ə)l]['dʒiːniəs] ,
**mechanical genius ,**
机械的 天才 ,

就在十一个月前，我们有幸聆听了关于那位杰出的机械天才的作品的非常有趣且富有启发性的交流。

[ɪˌlek'trɪʃn] , [ænd; ənd] - , ['rɑːbərt] - [huː'dɪn] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][maɪ] ['veri]
**electrician , and prestidigitateur , Robert - Houdin , presented to us by my very**
电工 , 和 - , 罗伯特 - 侯丁 , 呈现 到 我们 经过 我的 非常
[gʊd] [frend] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'vɪəd] [sɪr] , ['brʌðər] ['mænɪŋ] .
**good friend , our revered Seer , Brother Manning .**
好的 朋友 , 我们的 受人尊敬的 先知 , 兄弟 曼宁 .

电工兼魔术师罗伯特·胡迪尼，由我的好朋友，我们尊敬的先知曼宁兄弟介绍给我们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd]
**With the object of contributing something to the discussion which followed**
和 这 目的 的 贡献 某物 到 这 讨论 哪个 随后
[ðæt] ['peɪpər] ,
**that paper ,**
那 纸 ,

为了对随后的讨论做出贡献，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ə'pɑːn] [ɔːˈtɑːmətə] ,
**I began to make a few notes upon Automata ,**
我 开始 到 制作 一个 很少 笔记 之上 自动机 ,

我开始做一些关于自动机的笔记，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sʌbdʒekt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['rɑːbərt] - [huː'dɪn] [mʌst; məst][fɔːr; fər]['evər][biː; bi] [ - ]
**with which subject the name of Robert - Houdin must for ever be [ 12 ]**
和 哪个 主题 这 姓名 的 罗伯特 - 侯丁 必须 为了 曾经 是 [ - ]

罗伯特·胡迪尼的名字必将永远与这一主题联系在一起[12]

[ə'soʊsieɪtɪd] ; [aɪ] [suːn] [faʊnd] , [haʊ'evər] ,
**associated ; I soon found , however ,**
联系 ; 我 很快 成立 , 然而 ,

相关；然而，我很快发现，

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][soʊ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd][went] [bæk]['ɪntuː] [sʌtʃ] [rɪ'moʊt] [pɪrɪədz]
**that** **the** **subject** **was** **so** **comprehensive** **and** **went** **back** **into** **such** **remote** **periods**
那 这 主题 曾是 所以 综合的 和 去 后退 进入 这样的 偏僻的 时期
[ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,
**of** **antiquity** **,**
的 古代 ,

这个课题内容如此广泛，甚至可以追溯到遥远的古代时期。

[ðæt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['skænti]['dʒʌstɪs] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['peɪpər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]
**that** **to** **do** **it** **even** **the** **most** **scanty** **justice** **would** **require** **a** **paper** **devoted** **to**
那 到 做 它 甚至 这 最多 稀少 正义 会 要求 一个 纸 奉献 到
[ɪt'self][ə'loʊn] ;
**itself** **alone** **;**
本身 独自的 ;

即使要对它进行最粗略的公正描述，也需要一篇专门论述它本身的文章；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] ['pɪlgrɪm][ænd; ənd][pæst] - ['prezɪdənt] , ['brʌðər] [həulm] ,
**and** **,** **as** **our** **esteemed** **Pilgrim** **and** **Past** **-** **President** **,** **Brother** **Holme** **,**
和 , 作为 我们的 尊敬的 朝圣 和 过去的 - 总统 , 兄弟 霍尔姆 ,

还有，我们尊敬的朝圣者和前任主席霍尔姆弟兄，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['presɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pə'sɪstənsi] [ænd; ənd]
**was** **at** **that** **time** **pressing** **me** **for** **a** **paper** **with** **that** **persistency** **and**
曾是 在 那 时间 紧迫 我 为了 一个 纸 和 那 持久性 和
[ɪmpər'tjʊnəti] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] ['prezɪdənt,ʃɪp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]
**importunity** **which** **characterized** **his** **presidentship** **and** **gave** **it** **so** **much** **of** **its**
恳求 哪个 特征化的 他的 总统 和 给予 它 所以 很多 的 它是
[sək'ses] ,
**success** **,**
成功 ,

当时他以那种坚持不懈和咄咄逼人的作风催促我写一篇论文，这种作风正是他担任总统期间的典型特征，也是他取得巨大成功的原因。

[aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ɑːd] ['vɑːljəm] , [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
**I** **,** **as** **a** **loyal** **Odd** **Volume** **,** **felt** **bound** **to** **obey** **the** **mandate** **of** **his** **Oddship** **;**
我 , 作为 一个 忠诚 奇怪的 体积 , 毛毡 边界 到 服从 这 授权 的 他的 奇特的 ;

我作为忠诚的奇数卷成员，感到有义务服从奇数卷首领的命令；

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [mɛkənɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] ,
**and** **,** **holding** **the** **honourable** **office** **of** **Mechanick** **to** **the** **Sette** **,**
和 , 保持 这 光荣的 办公室 的 机械师 到 这 塞特 ,

并担任七人议会机械师这一尊贵职务，

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] “ [ɔː'tɑːmətə] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ” [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs]
**I** **have** **chosen** **“** **Automata** **Old** **and** **New** **”** **for** **the** **subject** **of** **this**
我 有 选定 “ 自动机 老的 和 新的 ” 为了 这 主题 的 这
[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] .
**communication** **.**
沟通 .

我选择“古今自动机”作为本次交流的主题。

[ðə; ði][wɜːrd] [ɔː'tɑːmətən] [wʊd] [ɪn][ɪts] [strɪktɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [sens] [ɪn'kluːd] [ɔːl]
**The** **word** **Automaton** **would** **in** **its** **strictest** **and** **most** **comprehensive** **sense** **include** **all**
这 单词 自动机 会 在 它是 最严格的 和 最多 综合的 感觉 包括 全部
[ə'pærəntli] [self] - ['muːvɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɔːr][dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] [oʊn]
**apparently** **self** **-** **moving** **machines** **or** **devices** **which** **contain** **within** **themselves** **their** **own**
显然 自己 - 移动 机器 或者 设备 哪个 包含 之内 他们自己 他们的 自己的
['moʊtɪv] ['paʊər] ,
**motive** **power** **,**
动机 力量 ,

“自动机”一词在其最严格和最全面的意义上，包括所有表面上能够自行移动，但自身却蕴含着动力的机器或装置。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [sʌtʃ] [mə'ʃi:nz] [æz; əz] [klɑ:ks] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] ,

| and | in | this | sense | such | machines | as | clocks | and | watches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 感觉 | 这样的 | 机器 | 作为 | 时钟 | 和 | 手表 | , |

从这个意义上讲，钟表之类的机器也是如此。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ləʊkə'məʊtɪvz][ænd; ənd] ['sti:mʃɪp] [maɪt] [bi:; bi][ɪn'klu:dɪd] .

| and | even | locomotives | and | steamships | might | be | included | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 机车 | 和 | 蒸汽船 | 可能 | 是 | 包括 | . |

甚至连火车和轮船也可能包括在内。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evər] , [θru:'aʊt] [ðɪs] ['peɪpər]['lɪmɪt][maɪ'self] [ - ]

| I | shall | , | however | , | throughout | this | paper | limit | myself | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | , | 然而 | , | 自始至终 | 这 | 纸 | 限制 | 我 | [ | - | ] |

不过，在本文中，我将限制自己[13]

[tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'strɪktɪd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌɔ:rdn'erəli] [ək'septɪd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ,

| to | the | more | restricted | and | more | ordinarily | accepted | meaning | of | the | term | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 更多的 | 受限制的 | 和 | 更多的 | 按说 | 公认 | 意义 | 的 | 这 | 学期 | , |

['neɪmli] ,

| namely | , |
|---|---|
| 即 | , |

更狭义、更通常被接受的含义，即：

[sʌtʃ] [self] - ['mu:vɪŋ] [mə'ʃi:nz] [æz; əz][ɑ:r; ər] [meɪd] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][men][ɔ:r][ʌv; əv]

| such | self | - | moving | machines | as | are | made | either | in | the | forms | of | men | or | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 自己 | - | 移动 | 机器 | 作为 | 是 | 制成 | 任何一个 | 在 | 这 | 表格 | 的 | 男人 | 或者 | 的 |

['ænɪmlz] ,

| animals | , |
|---|---|
| 动物 | , |

诸如人形或动物形的自动移动机器，

[ɔ:r][baɪ] [wɪtʃ] ['ænɪm(ə)l]['məuʃənz][ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ɪmɪˌteɪtɪd] .

| or | by | which | animal | motions | and | functions | are | more | or | less | imitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 哪个 | 动物 | 运动 | 和 | 函数 | 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 模仿 | . |

或者说，通过或多或少地模仿动物的动作和功能。

[æz; əz] [mə'kænɪks] , [nekst][tu:; tə][ˌmæθə'mætɪks][ænd; ənd] [ə'strɑ:nəmi] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv]

| As | mechanics | , | next | to | mathematics | and | astronomy | , | is | the | most | ancient | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 机械学 | , | 下一个 | 到 | 数学 | 和 | 天文学 | , | 是 | 这 | 最多 | 古老的 | 的 |

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

| sciences | , |
|---|---|
| 科学 | , |

力学是除数学和天文学之外最古老的科学之一。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wʌz; wəz]['evər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]

| and | as | the | scientific | knowledge | of | the | ancients | was | ever | shrouded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 科学 | 知识 | 的 | 这 | 古代人 | 曾是 | 曾经 | 被遮蔽的 | 在 |

['mɪstəri] [tu:; tə] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] ,

| mystery | to | conceal | it | from | the | eyes | of | the | vulgar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 到 | 隐藏 | 它 | 从 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 庸俗 | , |

古代的科学知识总是被神秘化，以防普通人知晓。

[ænd; ənd][tu:; tə][kən'fɜ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['paʊər] [ænd; ənd]['prɑ:fɪt][baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

| and | to | confer | upon | the | initiated | power | and | profit | by | working | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 授予 | 之上 | 这 | 启动 | 力量 | 和 | 利润 | 经过 | 在职的 | 在 | 这 |

[krɪ'du:ləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

| credulity | of | the | ignorant | , |
|---|---|---|---|---|
| 轻信 | 的 | 这 | 无知 | , |

并通过利用无知者的轻信，赋予已掌握权力的人权力和利益。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [mə'kænɪk(ə)l] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɜːrli]

| it | was | but | only | to | be | expected | that | mechanical | science | should | be | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 仅有的 | 到 | 是 | 预期的 | 那 | 机械的 | 科学 | 应该 | 是 | 早期的 |

[ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ 'mistəriz ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]

| applied | in | the | ancient | mysteries | by | which | the | philosophers | and | the | priests | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应用 | 在 | 这 | 古老的 | 谜团 | 经过 | 哪个 | 这 | 哲学家 | 和 | 这 | 神父 | 的 |

[æn'tɪkwəti] [meɪn'teɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [suː'preməsi] .

| antiquity | maintained | so | much | of | their | supremacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古代 | 维持 | 所以 | 很多 | 的 | 他们的 | 霸权 | . |

机械科学很早就被应用于古代的神秘仪式中，这完全在意料之中，古代的哲学家和祭司正是通过这些仪式来维持他们的统治地位。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [mɪ'stɪriəs] [self] - ['muːvɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

| One | of | the | very | earliest | allusions | to | mysterious | self | - | moving | machines | is | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 非常 | 最早 | 暗示 | 到 | 神秘 | 自己 | - | 移动 | 机器 | 是 | 到 | 是 |

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ 'iliəd ] ,

| found | in | the | eighteenth | book | of | the | “ | Iliad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 这 | 第十八 | 书 | 的 | 这 | “ | 《伊利亚特》 | , |

最早提及神秘的自动移动机器的记载之一，可以在《伊利亚特》第十八卷中找到。

” [wer'ɪn] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv] ['vʌlkən] [ðæt] [ - ]

| ” | wherein | we | are | told | of | Vulcan | that | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 其中 | 我们 | 是 | 讲述 | 的 | 火神 | 那 | [ | - | ] |

”其中我们得知瓦肯[14]

“ [fʊl] ['twenti] [t'raɪpɒdz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɔːl][hiː; hi] - ,

| “ | Full | twenty | tripods | for | his | hall | he | fram'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 满的 | 二十 | 三脚架 | 为了 | 他的 | 大厅 | 他 | - | , |

“他为自己的大厅搭建了整整二十个三脚架，

[ðæt] , [pleɪst] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [wiːlz] [ʌv; əv] ['mæsi] [goʊld]

| That | , | placed | on | living | wheels | of | massy | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 放置 | 在 | 活的 | 车轮 | 的 | 大 | 金子 |

那东西，被放置在巨大的黄金活轮上

( ['wʌndrəs] [tuː; tə] [tel] ) ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][roʊld]

| ( | Wondrous | to | tell | ) | instinct | with | spirit | roll'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 奇妙的 | 到 | 告诉 | ) | 本能 | 和 | 精神 | 滚动 |

（奇妙地讲述）本能与精神滚动

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'bəʊdz] ,

| From | place | to | place | , | around | the | bless'd | abodes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 地方 | 到 | 地方 | , | 大约 | 这 | 蒙福 | 住所 | , |

从一处到另一处，环绕着神圣的居所，

[self] - , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bek] [ʌv; əv][ gɔdz ] . ” [ [wʌn] ]

| Self | - | mov'd | , | obedient | to | the | beck | of | gods | . | ” | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | - | 已移动 | , | 听话 | 到 | 这 | 贝克 | 的 | 神 | . | ” | [ | 1 | ] |

自行行动，服从神明的命令。”[1]

['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] [bɪ'saɪdz] ['hoʊmər][hæv; həv] [sʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

| Several | others | of | the | ancient | poets | besides | Homer | have | sung | about | the | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他的 | 的 | 这 | 古老的 | 诗人 | 除了 | 荷马 | 有 | 唱 | 关于 | 这 | 精彩的 |

[mə'kænɪk(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] ['vʌlkən] ,

| mechanical | devices | of | Vulcan | , |
|---|---|---|---|---|
| 机械的 | 设备 | 的 | 火神 | , |

除了荷马之外，还有几位古代诗人歌颂过伏尔甘的奇妙机械装置。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['goʊldən]['stætʃuːz] , [ðə; ði] ['sɛmblənsɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [meɪdz] ,

| among | which | were | golden | statues | , | the | semblances | of | living | maids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 哪个 | 是 | 金的 | 雕像 | , | 这 | 表象 | 的 | 活的 | 女佣 | , |

其中包括金像、栩栩如生的侍女，

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [en'duːd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

| **which** | **not** | **only** | **appeared** | **to** | **be** | **endued** | **with** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不是 | 仅有的 | 出现 | 到 | 是 | 赋予 | 和 | 生活 | , |

它不仅看起来栩栩如生，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

| **but** | **which** | **walked** | **by** | **his** | **side** | **and** | **bore** | **him** | **up** | **as** | **he** | **walked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 步行 | 经过 | 他的 | 边 | 和 | 钻孔 | 他 | 向上 | 作为 | 他 | 步行 | . |

但它却在他身边行走，支撑着他前行。

['ærɪˌstɑːtl]['ɔːlsoʊ] [riˈfəːz] [tuː; tə][self] - ['muːvɪŋ] [tˈraɪpɒdz] ,

| **Aristotle** | **also** | **refers** | **to** | **self** | **-** | **moving** | **tripods** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚里士多德 | 还 | 指 | 到 | 自己 | - | 移动 | 三脚架 | , |

亚里士多德也提到过自动移动的三脚架，

[ænd; ənd] [ˌfɪˈlɒstreɪtəs] [steɪts] [ðæt] [æpəloʊniːəs] [ʌv; əv][taɪˈɑːnə] [sɔː] ['sɪmələr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm]

| **and** | **Philostratus** | **states** | **that** | **Appolonius** | **of** | **Tyana** | **saw** | **similar** | **pieces** | **of** | **mechanism** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 菲洛斯特拉图斯 | 各州 | 那 | 阿波罗尼乌斯 | 的 | 蒂亚娜 | 锯 | 相似的 | 件 | 的 | 机制 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːminz] [ʌv; əv]['ɪndiə] ;

| **among** | **the** | **Brahmins** | **of** | **India** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 婆罗门 | 的 | 印度 | ; |

菲洛斯特拉图斯说，泰阿那的阿波罗尼乌斯在印度婆罗门中也见过类似的机械装置；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər]['ærɪˌstɑːtl] [roʊt] ,

| **but** | **this** | **must** | **have** | **been** | **nearly** | **four** | **hundred** | **years** | **after** | **Aristotle** | **wrote** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 必须 | 有 | 到过 | 几乎 | 四 | 百 | 年 | 后 | 亚里士多德 | 写道 | , |

但这肯定是在亚里士多德写作近四百年之后了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][naɪn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['hoʊmər] .

| **and** | **some** | **nine** | **hundred** | **years** | **after** | **the** | **time** | **of** | **Homer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 九 | 百 | 年 | 后 | 这 | 时间 | 的 | 荷马 | . |

大约在荷马时代之后九百年。

[ðen] [ə'gen] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] - ['meɪkɪŋ] [self] - ['muːvɪŋ] ['stætʃuːz] , [smɔːl] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Then** | **again** | **we** | **hear** | **of** | **Dædalus** | **making** | **self** | **-** | **moving** | **statues** | **,** | **small** | **figures** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | 我们 | 听到 | 的 | - | 制作 | 自己 | - | 移动 | 雕像 | , | 小的 | 数据 | 的 | 这 |

[ gɔdz ] ,

| **gods** | **,** |
|---|---|
| 神 | , |

我们还听说代达罗斯制作了可以自动移动的雕像，也就是神像的小雕像。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] “ ['menəz] ” [sez] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ - ]

| **of** | **which** | **Plato** | **in** | **his** | **“** | **Menos** | **”** | **says** | **that** | **unless** | **they** | **were** | **[** | **15** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 柏拉图 | 在 | 他的 | “ | 梅诺斯 | ” | 说道 | 那 | 除非 | 他们 | 是 | [ | - | ] |

柏拉图在他的《美诺斯篇》中说，除非他们是[15]

['fɑːsənd] [ðeɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ]

| **fastened** | **they** | **would** | **of** | **themselves** | **run** | **away** | **,** | **and** | **he** | **puts** | **this** | **into** | **the** | **mouth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 他们 | 会 | 的 | 他们自己 | 跑步 | 离开 | , | 和 | 他 | 放置 | 这 | 进入 | 这 | 嘴 |

[ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ,

| **of** | **Socrates** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 苏格拉底 | , |

他们被束缚住后，自己就会逃跑，他把这话放在苏格拉底的口中。

[huː] ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][nɑːt]['oʊnli]

| who | uses | it | as | a | figure | to | illustrate | the | importance | of | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 用途 | 它 | 作为 | 一个 | 数字 | 到 | 阐明 | 这 | 重要性 | 的 | 不是 | 仅有的 |

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][bʌt; bət][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][fæst][ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][flaɪ] [ə'weɪ]

| acquiring | but | of | holding | fast | scientific | truth | that | it | may | not | fly | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收购 | 但 | 的 | 保持 | 快速地 | 科学 | 真相 | 那 | 它 | 可能 | 不是 | 飞 | 离开 |

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

| from | us | . |
|---|---|---|
| 从 | 我们 | . |

他以此为例，说明不仅要获取科学真理，还要牢牢把握科学真理，以免它从我们身边溜走。

['ærɪˌstɑːtl] [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['stætʃuːz] [ə'fəːmz] [ðæt] - [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt]

| Aristotle | in | referring | to | these | statues | affirms | that | Dædalus | accomplished | his | object |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚里士多德 | 在 | 指 | 到 | 这些 | 雕像 | 肯定 | 那 | - | 完成 | 他的 | 目的 |

[baɪ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ['kwɪksɪlvər] ,

| by | putting | into | them | quicksilver | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 推杆 | 进入 | 他们 | 水银 | , |

亚里士多德在谈到这些雕像时断言，代达罗斯通过在雕像中注入水银实现了他的目的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ˌmekə'nɪʃən] ['bɪʃəp] ['wɪlkɪnz] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] “ [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

| but | the | learned | mechanician | Bishop | Wilkins | points | out | that | “ | this | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 学习 | 机械师 | 主教 | 威尔金斯 | 积分 | 出去 | 那 | “ | 这 | 会 | 有 | 到过 |

[tuː] ['grɑːs] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][soʊ] ['eksələnt] [æn; ən][ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] ;

| too | grosse | a | way | for | so | excellent | an | artificer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 大 | 一个 | 方式 | 为了 | 所以 | 出色的 | 一个 | 工匠 | ; |

但博学的机械学家威尔金斯主教指出，“对于如此优秀的工匠来说，这未免太粗糙了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wiːlz] [ænd; ənd] [weɪts] . ” [ [ˌtuː'tuː] ]

| it | is | more | likely | that | he | did | it | with | wheels | and | weights | . | ” | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 可能 | 那 | 他 | 做过 | 它 | 和 | 车轮 | 和 | 重量 | . | ” | [ | 2 | ] |

他更有可能是用轮子和重物完成的。”[2]

[wiː; wi][ɑːr; ər][mɔːr'oʊvər][toʊld][baɪ][mə'kroʊbiəs] [ [θriː] ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] - [æt; ət]

| We | are | moreover | told | by | Macrobius | [ | 3 | ] | that | in | the | temple | of | Hieropolis | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 而且 | 讲述 | 经过 | 马可比乌斯 | [ | 3 | ] | 那 | 在 | 这 | 寺庙 | 的 | - | 在 |

['æntijəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['stætʃuːz] .

| Antium | there | were | moving | statues | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 安提姆 | 那里 | 是 | 移动 | 雕像 | . |

此外，马可比乌斯[3]告诉我们，安提乌姆的希罗波利斯神庙里有会动的雕像。

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hɪz; ɪz]['mæstər] , [wʌz; wəz] ['ɑːrkɪˌtæs]

| A | contemporary | of | Plato | and | , | it | is | said | , | his | master | , | was | Archytas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 当代的 | 的 | 柏拉图 | 和 | , | 它 | 是 | 说 | , | 他的 | 掌握 | , | 曾是 | 阿尔库塔斯 |

[ʌv; əv] [tə'rentəm] ,

| of | Tarentum | , |
|---|---|---|
| 的 | 塔伦图姆 | , |

与柏拉图同时代的，据说还是他的老师，是塔兰托的阿尔库塔斯。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [pɪˌθægə'riːən] [fə'lɑːsəfər] , [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [ kɔz'mɔgrafə ] , [ænd; ənd]

| the | celebrated | Pythagorean | philosopher | , | mathematician | , | cosmographer | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名 | 毕达哥拉斯 | 哲学家 | , | 数学家 | , | 宇宙学家 | , | 和 |

[ˌmekə'nɪʃən] , [tuː; tə] [huːm] [ɪz] [ə'kredɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [ - ]

| mechanician | , | to | whom | is | accredited | the | invention | of | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械师 | , | 到 | 谁 | 是 | 认证 | 这 | 发明 | 的 | [ | - | ] |

这位著名的毕达哥拉斯哲学家、数学家、宇宙学家和机械学家，被认为是[16]的发明者。

[ðə; ði] [skruː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪn] .

| the | screw | and | of | the | crane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拧紧 | 和 | 的 | 这 | 起重机 | . |

起重机的螺旋桨。

['ɑːrkɪˌtæs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][flai] [ə'baʊt] ,

| **Archytas** | **is** | **said** | **to** | **have** | **constructed** | **of** | **wood** | **a** | **pigeon** | **that** | **could** | **fly** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔库塔斯 | 是 | 说 | 到 | 有 | 建造 | 的 | 木头 | 一个 | 鸽子 | 那 | 可以 | 飞 | 关于 | , |

据说阿尔库塔斯用木头制作了一只可以飞翔的鸽子。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] [ə'gen] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['setld] ;

| **but** | **which** | **could** | **not** | **rise** | **again** | **after** | **it** | **had** | **settled** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 可以 | 不是 | 上升 | 再次 | 后 | 它 | 有 | 定居 | ; |

但沉降之后就无法再次升起；

[ænd; ənd] ['ɔːləs] ['gɛliəs] ( [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ 'treidʒən ] , [ 'heidriən ] , [ˌæn.tə'naɪ.nəs]

| **and** | **Aulus** | **Gellius** | **(** | **who** | **lived** | **in** | **the** | **reigns** | **of** | **Trajan** | **,** | **Hadrian** | **,** | **Antoninus** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奥卢斯 | 盖利乌斯 | ( | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 统治 | 的 | 图拉真 | , | 哈德良 | , | 安东尼努斯 |

['paɪəs] ,

| **Pius** | **,** |
|---|---|
| 庇护 | , |

以及奥卢斯·盖利乌斯（他生活在图拉真、哈德良、安东尼·庇护统治时期），

[ænd; ənd]['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] ) , [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] “ ['nɑːktiːz] - ,

| **and** | **Marcus** | **Aurelius** | **)** | **,** | **tells** | **us** | **in** | **his** | **“** | **Noctes** | **Atticæ** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马库斯 | 奥勒留 | ) | , | 讲述 | 我们 | 在 | 他的 | “ | 夜 | - | , |

和马库斯·奥勒留）在他的《Noctes Atticæ》中告诉我们，

” [ðæt] “ ['meni] [men] [ʌv; əv] ['emɪnəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] , [ænd; ənd][fæ'voʊniəs] , [ðə; ði]

| **”** | **that** | **“** | **many** | **men** | **of** | **eminence** | **among** | **the** | **Greeks** | **,** | **and** | **Favonius** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | “ | 许多 | 男人 | 的 | 卓越 | 之中 | 这 | 希腊人 | , | 和 | 法沃纽斯 | , | 这 |

[fə'lɑːsəfər] ,

| **philosopher** | **,** |
|---|---|
| 哲学家 | , |

“许多希腊杰出人士，以及哲学家法沃尼乌斯，

[ə; eɪ][moʊst]['vɪdʒɪlənt] ['sɜːrtʃər] ['ɪntuː][æn'tɪkwəti] ,

| **a** | **most** | **vigilant** | **searcher** | **into** | **antiquity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 警惕的 | 搜索者 | 进入 | 古代 | , |

一位对古代事物极其孜孜不倦的探索者

[hæv; həv][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['pɑːzətɪv] ['mænər] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ,

| **have** | **in** | **a** | **most** | **positive** | **manner** | **assured** | **us** | **that** | **the** | **model** | **of** | **a** | **pigeon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 一个 | 最多 | 积极的 | 方式 | 保证 | 我们 | 那 | 这 | 模型 | 的 | 一个 | 鸽子 | , |

他们以非常肯定的方式向我们保证，鸽子的模型，

[fɔːrmd] [ɪn] [wʊd] [baɪ] ['ɑːrkɪˌtæs] ,

| **formed** | **in** | **wood** | **by** | **Archytas** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 在 | 木头 | 经过 | 阿尔库塔斯 | , |

由 Archytas 用木头制成

[wʌz; wəz][soʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mə'kænɪk(ə)l][ɑːrt][ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə][flai] ;

| **was** | **so** | **contrived** | **as** | **by** | **a** | **certain** | **mechanical** | **art** | **and** | **power** | **to** | **fly** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 人为的 | 作为 | 经过 | 一个 | 肯定 | 机械的 | 艺术 | 和 | 力量 | 到 | 飞 | ; |

是通过某种机械技术和飞行能力精心设计的；

[soʊ] ['naɪsli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['bæləns] [baɪ] [weɪts] [ænd; ənd][pʊt][ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ]['hɪd(ə)n][ænd; ənd]

| **so** | **nicely** | **was** | **it** | **balanced** | **by** | **weights** | **and** | **put** | **in** | **motion** | **by** | **hidden** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很好 | 曾是 | 它 | 均衡 | 经过 | 重量 | 和 | 放 | 在 | 运动 | 经过 | 隐 | 和 |

[ɪn'kloʊzd] [er] .

| **inclosed** | **air** | **.** |
|---|---|---|
| 封闭 | 空气 | . |

它由重物巧妙地保持平衡，并由隐藏的封闭空气驱动运动。

[ɪn][ə; eɪ]['mætər][soʊ]['veri] [ɪm'prɑːbəbl] [wiː; wi][meɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]
**In a matter so very improbable we may be allowed to add the words of**
在 一个 事情 所以 非常 不太可能 我们 可能 是 允许 到 添加 这 字 的
[fæ'voʊniəs][hɪm'self] :
**Favonius himself :**
法沃纽斯 他自己 :

鉴于此事极为罕见，我们不妨引用法沃尼乌斯本人的话：

- ['ɑːrkɪˌtæs] [ʌv; əv] [tə'rentəm] , ['biːɪŋ] [bəuθ][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn] [mə'kænɪks] ,
**' Archytas of Tarentum , being both a philosopher and skilled in mechanics ,**
- 阿尔库塔斯 的 塔伦图姆 , 存在 两个都 一个 哲学家 和 熟练 在 机械学 ,

塔兰托的阿尔基塔斯，既是哲学家，又精通机械学，

[meɪd] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['pɪdʒɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['evər] ['setld] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rɪzn] [ə'gen]
**made a wooden pigeon which had it ever settled would not have risen again**
制成 一个 木制的 鸽子 哪个 有 它 曾经 定居 会 不是 有 升起 再次
[tɪl] [naʊ] . - ” [ [fɔːr] ]
**till now . ' ” [ 4 ]**
直到 现在 . - ” [ 4 ]

“做了一只木头鸽子，如果它曾经安顿下来，到现在也不会再飞起来了。”[4]

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [ - ]
**And I am bound to admit that in this point I agree with him . [ 17 ]**
和 我 是 边界 到 承认 那 在 这 观点 我 同意 和 他 . [ - ]

我不得不承认，在这一点上，我同意他的观点。[17]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [ɪn'venʃ(ə)n][ðæn; ðən]
**From the above description it would appear that a still greater invention than**
从 这 多于 描述 它 会 出现 那 一个 仍然 更大的 发明 比
[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ɔː'tɑːmətən] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['ɑːrkɪˌtæs] ,
**a flying automaton was made by Archytas ,**
一个 飞行 自动机 曾是 制成 经过 阿尔库塔斯 ,

从以上描述来看，阿尔库塔斯似乎发明了比飞行自动装置更伟大的东西。

[fɔːr; fər][ɪn][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] “ [soʊ] ['naɪsli] ['bæləns t] [baɪ] [weɪts] [ænd; ənd][pʊt][ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ]
**for in an apparatus “ so nicely balanced by weights and put in motion by**
为了 在 一个 设备 “ 所以 很好 均衡 经过 重量 和 放 在 运动 经过
['hɪd(ə)n][ænd; ənd][ɪn'kloʊzd] [er] ,
**hidden and inclosed air ,**
隐 和 封闭 空气 ,

因为在一个“由重物完美平衡并由隐藏和封闭的空气驱动的装置中，

” [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] - [ɔːr] [bə'luːn] ,
**” we have a very fair forecast of the modern aërostat or balloon ,**
” 我们 有 一个 非常 公平的 预报 的 这 现代的 - 或者 气球 ,

“我们对现代系留气球或热气球的预测非常准确。”

[fɪld] [wɪð; wɪθ][gæs][ænd; ənd] ['bæləns t] [baɪ]['bæləst] .
**filled with gas and balanced by ballast .**
已填 和 气体 和 均衡 经过 压载物 .

内部充满气体，并用压舱物保持平衡。

[ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi]['eni] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['ɜːrli] [mə'ʃiːnz] (
**There cannot be any doubt but that the accounts of these very early machines (**
那里 不能 是 任何 怀疑 但 那 这 账户 的 这些 非常 早期的 机器 (
[ɪf] [sʌtʃ] ['evər][ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ɔːl] ) ,
**if such ever existed at all ) ,**
如果 这样的 曾经 存在 在 全部 ) ,

毫无疑问，关于这些早期机器的记载（如果真的存在过的话）

[hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hændɪd] [daʊn] [θruː]

| have | been | greatly | exaggerated | during | the | process | of | being | handed | down | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 非常 | 夸张的 | 期间 | 这 | 过程 | 的 | 存在 | 递交 | 向下 | 通过 |

[lɔːŋ] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [krɪ'duːlətɪ] ;

| long | ages | of | ignorance | and | credulity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 年龄 | 的 | 无知 | 和 | 轻信 | ; |

在漫长的无知和轻信时期，这些说法在流传过程中被大大夸大了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [naʊ] ['entər][ə'pɑːn] ['ʃʊɚ] [graʊnd] [ɔːl'ðoʊ] [stɪl] ['veri] ['eɪnʃənt] .

| but | we | may | now | enter | upon | surer | ground | although | still | very | ancient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可能 | 现在 | 进入 | 之上 | 确定 | 地面 | 虽然 | 仍然 | 非常 | 古老的 | . |

但我们现在可以进入一个更可靠的领域，尽管它仍然非常古老。

[ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ 'tɔlimi ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][iː] . ( [ 'tɔlimi ] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ) , [ə'baʊt] - ['jɪrz] [biː] . [siː] . ,

| In | the | reign | of | Ptolemy | Euergetes | II | . | ( | Ptolemy | VII | . | ) | , | about | 150 | years | b | . | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在位 | 的 | 托勒密 | 欧厄尔盖特斯 | 二 | . | ( | 托勒密 | 七 | . | ) | , | 关于 | - | 年 | b | . | c | . | , |

在托勒密·欧厄尔盖特斯二世（托勒密七世）统治时期，大约公元前150年，

[ðer; ðər] [lɪvd] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] [ðæt] [greɪt] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] ['saɪəns] , ['hɪroʊ] ; [ænd; ənd]

| there | lived | at | Alexandria | that | great | genius | of | mechanical | science | , | Hero | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 居住地 | 在 | 亚历山大 | 那 | 伟大的 | 天才 | 的 | 机械的 | 科学 | , | 英雄 | ; | 和 |

[hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] “ - ,

| his | remarkable | book | “ | Spiritalia | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 卓越 | 书 | “ | - | , |

在亚历山大城居住着机械科学的伟大天才希罗；他那部杰出的著作《精神论》

” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sevrəl] ['kɑːpiz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| ” | of | which | I | am | able | to | show | you | several | copies | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 哪个 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 展示 | 你 | 一些 | 副本 | 到 | - | 夜晚 | , |

“今晚我可以给你们展示其中的几份拷贝，”

[ɪz][ɪt'self][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː'tɑːmətə] [ʌv; əv]

| is | itself | a | great | storehouse | of | ingenuity | in | the | construction | of | automata | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 本身 | 一个 | 伟大的 | 库 | 的 | 独创性 | 在 | 这 | 建造 | 的 | 自动机 | 的 |

['veri] ['veriəs] [fɔːrmz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] .

| very | various | forms | and | principles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 各种各样的 | 表格 | 和 | 原则 | . |

它本身就是一座充满创造力的宝库，可以建造各种形式和原理的自动装置。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn][wʌz; wəz] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] , [ðə; ðɪ] [ - ]

| This | remarkable | man | was | , | if | not | the | inventor | , | the | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卓越 | 男人 | 曾是 | , | 如果 | 不是 | 这 | 发明者 | , | 这 | [ | - | ] |

这位杰出的人物，即使不是发明家，也是[18]

[fɜːrst][dɪs'kraɪbər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪfn] [ɪn][bəuθ][ɪts]['tɪpɪk(ə)l][fɔːrmz] , [ðə; ðɪ] [sɪ'rɪndʒ] , [ðə; ðɪ] [wel] -

| first | describer | of | the | siphon | in | both | its | typical | forms | , | the | syringe | , | the | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 描述 | 的 | 这 | 虹吸管 | 在 | 两个都 | 它是 | 典型的 | 表格 | , | 这 | 注射器 | , | 这 | 出色地 | - |

[noʊn] ['pɔːrtəb(ə)l] ['ʃaʊər] - [bæθ] ,

| known | portable | shower | - | bath | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 便携的 | 淋浴 | - | 洗澡 | , |

第一个描述虹吸管两种典型形式（注射器、著名的便携式淋浴浴缸）的人

[ðə; ðɪ] [klæk] [vælv] , [ðə; ðɪ]['faɪər]['endʒɪn] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mə'kænɪk(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] ,

| the | clack | valve | , | the | fire | engine | , | even | with | that | mechanical | refinement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唠叨 | 阀门 | , | 这 | 火 | 引擎 | , | 甚至 | 和 | 那 | 机械的 | 精炼 | , |

即使经过如此精密的机械加工，就像消防车的咔嗒声阀门一样，

[æn; ən] [er] ['ves(ə)l][fɔːr; fər] [in'ʃuərɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] , [ə; eɪ][self] - ['trɪmɪŋ] [læmp] , [ðə; ði]

| an | air | vessel | for | insuring | a | continuous | stream | , | a | self | - | trimming | lamp | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空气 | 血管 | 为了 | 保险 | 一个 | 连续的 | 溪流 | , | 一个 | 自己 | - | 修剪 | 灯 | , | 这 |

[stiːm] ['bloʊpaɪp] ,

| steam | blowpipe | , |
|---|---|---|
| 蒸汽 | 吹管 | , |

用于确保连续气流的气室、自调节灯、蒸汽喷管

[ðə; ði] [nuː'mætɪk] ['faʊnt(ə)n] [kɔːld] ['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][læst] [ɪf] [nɑːt]

| the | pneumatic | fountain | called | after | his | name | , | a | steam | engine | , | and | last | if | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气动 | 喷泉 | 称为 | 后 | 他的 | 姓名 | , | 一个 | 蒸汽 | 引擎 | , | 和 | 最后的 | 如果 | 不是 |

[liːst] ,

| least | , |
|---|---|
| 至少 | , |

以他的名字命名的气动喷泉、蒸汽机，以及最后但同样重要的，

[ðə; ði] ['peni] - [ɪn] - [ðə; ði] - [slɑːt] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɔːr] , [meɪ] [biː; bi]

| the | penny | - | in | - | the | - | slot | automatic | machine | for | obtaining | a | drink | , | or | , | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一分钱 | - | 在 | - | 这 | - | 投币口 | 自动的 | 机器 | 为了 | 获得 | 一个 | 喝 | , | 或者 | , | 可能 | 是 |

, [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sent] .

| , | a | charge | of | scent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 一个 | 收费 | 的 | 香味 | . |

投币式自动售货机，可以买到饮料，或者，也可能是香水。

[aɪ] [prə'poʊz] [naʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] [sʌm; səm] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]

| I | propose | now | to | show | you | on | the | screen | some | photographic | reproductions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提出 | 现在 | 到 | 展示 | 你 | 在 | 这 | 屏幕 | 一些 | 摄影 | 复制品 | 的 |

['peɪdʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

| pages | in | his | book | , |
|---|---|---|---|---|
| 页面 | 在 | 他的 | 书 | , |

现在我打算在屏幕上向你们展示他书中的一些页面照片。

[sʌm; səm] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætn] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ɜːr'biːnoʊ] [ɪn]

| some | taken | from | the | Latin | edition | of | Commandinus | , | published | at | Urbino | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 已采取 | 从 | 这 | 拉丁 | 版 | 的 | - | , | 已发布 | 在 | 乌尔比诺 | 在 |

- ,

| 1575 | , |
|---|---|
| - | , |

部分内容摘自1575年在乌尔比诺出版的拉丁文版《Commandinus》。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɑːlə'sænˌdroʊ, ˌɑːleɪ'zɑːnˌdroʊ] [dʒiː'ɑːrdʒi] ,

| and | some | from | the | Italian | edition | of | Alessandro | Georgi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 从 | 这 | 意大利语 | 版 | 的 | 亚历山德罗 | 乔治 | , |

['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn] - ,

| printed | at | the | same | place | in | 1592 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | 在 | - | , |

还有一些出自亚历山德罗·乔治的意大利语版本，该版本于 1592 年在同一地点印刷。

[sʌm; səm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faɪn] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [æliːɑːti] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

| some | from | the | fine | edition | of | Aleotti | , | published | in | 1589 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 从 | 这 | 美好的 | 版 | 的 | 阿莱奥蒂 | , | 已发布 | 在 | - | , |

部分内容出自1589年出版的阿莱奥蒂精装本，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æmstərdæm] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

| and | others | from | the | Amsterdam | version | of | 1680 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 从 | 这 | 阿姆斯特丹 | 版本 | 的 | - | , |

以及其他来自 1680 年阿姆斯特丹版本的资料，

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'dɪʃnz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

| all | of | which | editions | I | am | able | to | show | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 版本 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 展示 | 你 | . |

我可以向你们展示所有这些版本。

[aɪ][hæv; həv] , [mɔːr'oʊvər] , ['kɑːpɪd] [sʌm; səm][frʌm; frəm]['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ -
I have , moreover , copied some from manuscripts in the British Museum , [ 19 ]
我 有 , 而且 , 复制 一些 从 手稿 在 这 英国 博物馆 , [ - ]

此外，我还从大英博物馆的手稿中抄录了一些[19]。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði]
of the fifteenth and sixteenth centuries , of which there are four in the
的 这 第十五 和 第十六 几个世纪 , 的 哪个 那里 是 四 在 这
['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri] ,
National Library ,
国家的 图书馆 ,

其中有四件藏于国家图书馆，均为十五、十六世纪的作品。

[aɪ] . [iː] . , [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːli] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɜːrni] ['mænjʊskrɪpts] .
i . e . , two in the Harley Collection and two among the Burney manuscripts .
我 . e . , 二 在 这 哈雷 收藏 和 二 之中 这 伯尼 手稿 .

即，哈雷收藏中有两件，伯尼手稿中有两件。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][wɜːrk][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] ,
The first illustration I shall show you from Hero's work is a bird which ,
这 第一的 插图 我 将 展示 你 从 英雄们 工作 是 一个 鸟 哪个 ,

我将向你们展示的希罗作品中的第一幅插图是一只鸟，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɪz] [kɔːzd] [tuː; tə][paɪp][ɔːr] [sɪŋ] .
by means of a stream of water , is caused to pipe or sing .
经过 方法 的 一个 溪流 的 水 , 是 导致 到 管道 或者 唱歌 .

借助水流，使其发出管声或歌声。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɔː'tɑːmətən] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ( [ə; eɪ][biː][siː][diː] ) ( [fɪg] . [wʌn] ) ,
This little automaton consists of a pedestal ( A B C D ) ( Fig . 1 ) ,
这 小的 自动机 由 的 一个 座 ( 一个 B C D ) ( 如图 . 1 ) ,

这个小型自动装置由一个底座（ABCD）（图1）组成，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][riˈæləti][ə; eɪ]['wɔːtər] - [taɪt] [tæŋk] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fʌn(ə)l] ( [iː] ) ,
which is in reality a water - tight tank fitted with a funnel ( E ) ,
哪个 是 在 现实 一个 水 - 紧的 坦克 适配 和 一个 漏斗 ( E ) ,

实际上，这是一个装有漏斗（E）的水密罐，

[ðə; ði][stem][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] ;
the stem of which reaches nearly to the bottom ;
这 干 的 哪个 到达 几乎 到 这 底部 ;

它的茎几乎延伸到底部；

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ - ]
to the right of this there is a little [ 20 ]
到 这 正确的 的 这 那里 是 一个 小的 [ - ]

在这个的右边有一个小[20]

[bʊʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [sɪts][ə; eɪ][bɜːrd] ,
bush on which sits a bird ,
衬套 在 哪个 坐着 一个 鸟 ,

灌木丛上栖息着一只鸟，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːb] ( [dʒiː][eɪtʃ] ) [liːdz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tæŋk][ænd; ənd]

| and | a | tube | ( | G | H | ) | leads | up | from | the | roof | of | the | tank | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 管子 | ( | G | H | ) | 线索 | 向上 | 从 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 坦克 | 和 |

['təːmineɪts] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] ,

| terminates | in | a | little | whistle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 终止 | 在 | 一个 | 小的 | 哨 | , |

一根管子（GH）从水箱顶部向上延伸，末端是一个小哨子。

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪps]['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp] ( [el] ) [kən'teɪnɪŋ] ['wɔːtər] .

| the | end | of | which | dips | into | a | cup | ( | L | ) | containing | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 哪个 | 蘸酱 | 进入 | 一个 | 杯子 | ( | L | ) | 包含 | 水 | . |

其末端浸入装有水的杯子（L）中。

[wen] ['wɔːtər][ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fʌn(ə)l] ,

| When | water | is | poured | into | the | funnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 水 | 是 | 倾倒 | 进入 | 这 | 漏斗 | , |

当水倒入漏斗时，

[ðə; ðɪ] [eɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][tæŋk][ɪz] ['drɪvn] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [tuːb] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] ( [dʒiː][eɪtʃ] ) [ænd; ənd] ,

| the | air | in | the | tank | is | driven | out | through | the | tube | and | whistle | ( | G | H | ) | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 在 | 这 | 坦克 | 是 | 驱动 | 出去 | 通过 | 这 | 管子 | 和 | 哨 | ( | G | H | ) | 和 | , |

罐内的空气通过管道和哨子（GH）排出，

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][bɜːrd][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .

| bubbling | through | the | water | , | sounds | as | if | the | bird | were | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒泡 | 通过 | 这 | 水 | , | 声音 | 作为 | 如果 | 这 | 鸟 | 是 | 歌唱 | . |

水面冒出汩汩声，听起来就像鸟儿在歌唱。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][bɜːrd] - ['wɪs(ə)l] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]

| Thus | the | well | - | known | bubbling | bird | - | whistle | dates | back | to | a | century | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 冒泡 | 鸟 | - | 哨 | 日期 | 后退 | 到 | 一个 | 世纪 | 和 |

[ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['ɪrə][ɔːr] ['ɜːrliər] .

| a | half | before | the | Christian | era | or | earlier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | 前 | 这 | 基督教 | 时代 | 或者 | 早些时候 | . |

因此，人们熟知的鸟鸣声可以追溯到基督教纪元前一个半世纪甚至更早。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ( [fɪg] . [ˌtuː'tuː] ) [ʃoʊz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ə'reɪndʒmənt] ,

| The | next | illustration | ( | Fig | . | 2 | ) | shows | a | more | elaborate | arrangement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 插图 | ( | 如图 | . | 2 | ) | 演出 | 一个 | 更多的 | 精心制作的 | 安排 | , |

下一张图（图2）展示了一种更复杂的排列方式，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [smɔːl] [bɜːrdz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ][æn; ən] [aʊl] ;

| in | which | there | are | four | small | birds | being | watched | by | an | owl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 四 | 小的 | 鸟类 | 存在 | 观看 | 经过 | 一个 | 猫头鹰 | ; |

画面中，一只猫头鹰正在注视着四只小鸟；

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [aʊlz] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][bɪ'gɪn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

| the | moment | the | owl's | back | is | turned | the | birds | begin | to | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 这 | 猫头鹰的 | 后退 | 是 | 转向 | 这 | 鸟类 | 开始 | 到 | 唱歌 | , |

猫头鹰一转身，鸟儿们就开始鸣叫。

[bʌt; bət] [siːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][tɜːrnz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

| but | cease | as | soon | as | he | turns | towards | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 停止 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 转弯 | 向 | 他们 | . |

但当他转向他们时，就停止了。

[ɪn] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ɪn]

| In | this | apparatus | the | birds | are | made | to | sing | in | precisely | the | same | way | as | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 设备 | 这 | 鸟类 | 是 | 制成 | 到 | 唱歌 | 在 | 恰恰 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 在 |

[ðə; ðɪ][læst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

| the | last | illustration | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 插图 | , |

在这个装置中，鸟儿们的鸣叫方式与上一幅插图中的完全相同。

['neɪmli] , [baɪ][ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [baɪ]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] ,

| **namely** | **,** | **by** | **the** | **displacement** | **by** | **water** | **of** | **the** | **air** | **in** | **the** | **tank** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | , | 经过 | 这 | 位移 | 经过 | 水 | 的 | 这 | 空气 | 在 | 这 | 坦克 | , |

即通过水置换水箱中的空气。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][tæŋk] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

| **but** | **as** | **soon** | **as** | **the** | **level** | **of** | **the** | **water** | **in** | **the** | **tank** | **reaches** | **the** | **top** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 水 | 在 | 这 | 坦克 | 到达 | 这 | 顶部 | 的 |

[ə; eɪ] [kən'sentrɪk] ['saɪfn] ( [ef][dʒi:] ) [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [ dis'tʃa:dʒd ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,

| **a** | **concentric** | **siphon** | **(** | **F** | **G** | **)** | **the** | **water** | **is** | **discharged** | **into** | **a** | **bucket** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同心 | 虹吸管 | ( | F | G | ) | 这 | 水 | 是 | 出院 | 进入 | 一个 | 桶 | , |

但是，一旦水箱中的水位达到同心虹吸管（FG）的顶部，水就会被排放到水桶中。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [si:s] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ - ]

| **the** | **birds** | **cease** | **to** | **sing** | **,** | **and** | **the** | **[** | **21** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 停止 | 到 | 唱歌 | , | 和 | 这 | [ | - | ] |

鸟儿停止鸣叫，[21]

['bʌkɪt] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ɪn'kri:st] [weɪt] , [lɪfts][ðə; ði] ['kaʊntərbæləns] [weɪt] ( [zi:] ) ,

| **bucket** | **,** | **owing** | **to** | **its** | **increased** | **weight** | **,** | **lifts** | **the** | **counterbalance** | **weight** | **(** | **Z** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桶 | , | 欠款 | 到 | 它是 | 增加 | 重量 | , | 电梯 | 这 | 抗衡 | 重量 | ( | Z | ) | , |

由于铲斗重量增加，它会抬起配重块（Z），

[ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][tɜ:rnz][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] ( [pi:][em] ) [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ðə; ði] [aʊl] ( [ɑ:r][es] ) .

| **and** | **in** | **doing** | **so** | **turns** | **the** | **spindle** | **(** | **P** | **M** | **)** | **which** | **supports** | **the** | **owl** | **(** | **R** | **S** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 正在做 | 所以 | 转弯 | 这 | 主轴 | ( | P | M | ) | 哪个 | 支持 | 这 | 猫头鹰 | ( | 拉 | S | ) | . |

这样一来，支撑猫头鹰 (RS) 的主轴 (PM) 就会转动。

[wen] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɪz] [fʊl] [ɪts]['kɑ:ntents][ɑ:r; ər] [ dis'tʃa:dʒd ] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['saɪfn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:]

| **When** | **the** | **bucket** | **is** | **full** | **its** | **contents** | **are** | **discharged** | **by** | **a** | **small** | **siphon** | **within** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 桶 | 是 | 满的 | 它是 | 内容 | 是 | 出院 | 经过 | 一个 | 小的 | 虹吸管 | 之内 | 它 |

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [drɔ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [weɪt] ( [zi:] ) [ðə; ði] [aʊl] [tɜ:rnz][ɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] ,

| **and** | **it** | **is** | **drawn** | **up** | **by** | **the** | **weight** | **(** | **Z** | **)** | **the** | **owl** | **turns** | **its** | **back** | **to** | **the** | **birds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 绘制 | 向上 | 经过 | 这 | 重量 | ( | Z | ) | 这 | 猫头鹰 | 转弯 | 它是 | 后退 | 到 | 这 | 鸟类 | , |

当水桶装满时，桶内的小虹吸管会将桶内的东西排出，并被重量（Z）吸上来，猫头鹰背对着鸟儿们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] .

| **and** | **the** | **cycle** | **of** | **operations** | **is** | **repeated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 循环 | 的 | 运营 | 是 | 重复 | . |

然后，操作循环不断重复。

[fɪg] . [ˌtu:'tu:] . [ - ]

| **Fig** | **.** | **2** | **.** | **[** | **22** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如图 | . | 2 | . | [ | - | ] |

图 2.[22]

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'du:st] .

| **In** | **the** | **next** | **figure** | **a** | **still** | **more** | **elaborate** | **effect** | **is** | **produced** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 数字 | 一个 | 仍然 | 更多的 | 精心制作的 | 影响 | 是 | 生产 | . |

下一张图展示了更为复杂的效果。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] [i:tʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɪts]

| **Here** | **is** | **a** | **pedestal** | **upon** | **which** | **are** | **four** | **little** | **bushes** | **each** | **having** | **a** | **bird** | **sitting** | **in** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 座 | 之上 | 哪个 | 是 | 四 | 小的 | 灌木丛 | 每个 | 拥有 | 一个 | 鸟 | 坐着 | 在 | 它是 |

['bræntʃɪz] ;

| **branches** | **;** |
|---|---|
| 分支 | ; |

这里有一个基座，上面有四丛小灌木，每丛灌木的枝头都栖息着一只鸟；

[wen] ['wɔ:tər][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [floʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ðə; ði][fɜ:rst][bɜ:rd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] ,

| **when** | **water** | **is** | **allowed** | **to** | **flow** | **into** | **the** | **funnel** | **the** | **first** | **bird** | **begins** | **to** | **whistle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 水 | 是 | 允许 | 到 | 流动 | 进入 | 这 | 漏斗 | 这 | 第一的 | 鸟 | 开始 | 到 | 哨 | , |

当水流入漏斗时，第一只鸟开始鸣叫。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [liːvz] [ɔːf] , [wen] [ - ]
**and** **after** **a** **few** **minutes** **leaves** **off** **,** **when** **[** **23** **]**
和 后 一个 很少 分钟 树叶 离开 , 什么时候 [ - ]

几分钟后，当[23]

[ðə; ði][nekst][bɜːrd][bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][θɜːrd][bɜːrd] [sɪŋz] ,
**the** **next** **bird** **begins** **,** **and** **when** **he** **has** **finished** **the** **third** **bird** **sings** **,**
这 下一个 鸟 开始 , 和 什么时候 他 有 完成的 这 第三 鸟 唱歌 ,

第二只鸟开始鸣叫，等它唱完后，第三只鸟就开始鸣叫了。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ðə; ði] [fɔːrθ] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
**after** **a** **little** **time** **the** **fourth** **takes** **up** **the** **song** **,**
后 一个 小的 时间 这 第四 需要 向上 这 歌曲 ,

过了一会儿，第四个人接过歌声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst][bɪ'gɪnz] [ə'gen] ,
**and** **when** **he** **has** **finished** **the** **first** **begins** **again** **,**
和 什么时候 他 有 完成的 这 第一的 开始 再次 ,

当他完成第一部分后，第二部分又开始了。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['wɔːtər][ɪz] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fʌn(ə)l] .
**and** **so** **on** **as** **long** **as** **water** **is** **flowing** **into** **the** **funnel** **.**
和 所以 在 作为 长的 作为 水 是 流动 进入 这 漏斗 .

只要有水流入漏斗，就一直这样进行下去。

[ðiːz] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] ,
**These** **effects** **are** **produced** **in** **the** **simplest** **possible** **manner** **,**
这些 效果 是 生产 在 这 最简单的 可能的 方式 ,

这些效果是以最简单的方式产生的。

[baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [ ˌsjuːpə'pəuzd ][tæŋks][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][bɜːrdz][tuː; tə]
**by** **a** **combination** **of** **as** **many** **superposed** **tanks** **as** **there** **are** **birds** **to**
经过 一个 组合 的 作为 许多 叠加 坦克 作为 那里 是 鸟类 到
[sɪŋ] ,
**sing** **,**
唱歌 ,

通过叠加多个水箱，数量之多堪比鸟儿的鸣叫声，

[ðə; ði][wʌn] ['emptiɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['saɪfənz] .
**the** **one** **emptying** **into** **the** **other** **by** **siphons** **.**
这 一 清空 进入 这 其他 经过 虹吸管 .

一个水通过虹吸管流入另一个水。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnz] [ɪt'self] .
**The** **illustration** **explains** **itself** **.**
这 插图 解释 本身 .

图示本身就能说明问题。

[fɪg] . [θriː] . [ - ]
**Fig** **.** **3** **.** **[** **24** **]**
如图 . 3 . [ - ]

图 3.[24]

[ɪn][ðə; ði][nekst] [dɪ'vaɪs] ( [fɪg] . [fɔːr] ) [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːrd] [huːz] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [ˌɪntər'mɪtənt] .
**In** **the** **next** **device** **(** **Fig** **.** **4** **)** **we** **have** **a** **bird** **whose** **singing** **is** **intermittent** **.**
在 这 下一个 设备 ( 如图 . 4 ) 我们 有 一个 鸟 谁 歌唱 是 间歇性的 .

在下一个装置（图 4）中，我们有一只鸣叫断断续续的鸟。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['wɔːtər] [floʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kʌp] [wɪtʃ] ['tɔplz] ['oʊvər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
**In** **this** **case** **the** **water** **flows** **into** **a** **little** **cup** **which** **topples** **over** **the** **moment** **it** **is**
在 这 案件 这 水 流量 进入 一个 小的 杯子 哪个 倾倒 超过 这 片刻 它 是
[fʊl] ,
**full** **,**
满的 ,

在这种情况下，水流入一个小杯子，杯子一满就会翻倒。

['emptiɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['raɪtɪŋ] [ɪt'self] ( ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [æt; ət][ɪts]
**emptying** **itself** **into** **the** **funnel** **and** **immediately** **righting** **itself** **(** **being** **loaded** **at** **its**
清空 本身 进入 这 漏斗 和 立即地 纠正 本身 ( 存在 已加载 在 它是
['bɑːtəm] ) ,
**bottom** **)** **,**
底部 ) ,

它倾倒进漏斗，然后立即恢复平衡（底部装载着液体），

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'pleɪst] [er] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mænər]
**the** **sound** **is** **produced** **by** **the** **displaced** **air** **escaping** **through** **a** **whistle** **in** **the** **manner**
这 声音 是 生产 经过 这 流离失所 空气 逃脱 通过 一个 哨 在 这 方式
[ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .
**already** **described** **.**
已经 描述 .

这种声音是由被挤压的空气以前面描述的方式从哨子中逸出而产生的。

[fɪg] . [fɔːr] .
**Fig** **.** **4** **.**
如图 . 4 .

图4。

[fɪg] . [faɪv] .
**Fig** **.** **5** **.**
如图 . 5 .

图5。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] ,
**We** **now** **come** **to** **a** **different** **class** **,**
我们 现在 来 到 一个 不同的 班级 ,

我们现在进入另一堂课，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiːt] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [er] ['preʃər] [wer'baɪ]
**in** **which** **heat** **is** **employed** **for** **obtaining** **an** **increase** **of** **air** **pressure** **whereby**
在 哪个 热 是 受雇 为了 获得 一个 增加 的 空气 压力 由此
['sɜːrt(ə)n] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [prə'duːst] .
**certain** **automatic** **actions** **are** **produced** **.**
肯定 自动的 行动 是 生产 .

利用热能来增加气压，从而产生某些自动动作。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] ['priːstəs] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['ɔːltər] ;
**Here** **we** **have** **a** **priest** **and** **priestess** **officiating** **at** **an** **altar** **;**
这里 我们 有 一个 牧师 和 女祭司 裁判 在 一个 坛 ;

这里有一位男祭司和一位女祭司正在祭坛前主持仪式；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [ˌðer'ɑːn] [ɪz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [tuː; tə]
**and** **the** **effect** **of** **lighting** **the** **fire** **thereon** **is** **to** **cause** **the** **two** **figures** **to**
和 这 影响 的 灯光 这 火 其上 是 到 原因 这 二 数据 到
[pɔːr] [laɪ'beɪʃn] ['ɑːntə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
**pour** **libations** **onto** **the** **sacrifice** **.**
倒 酒 到 这 牺牲 .

点燃火堆后，这两个人影会将祭品倾倒在祭品上。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['ɔ:ltər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][æn; ən] [er] - [taɪt] [mə'tælɪk] [bɑ:ks] [ɪn] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,

| In | this | case | the | altar | consists | of | an | air | - | tight | metallic | box | in | communication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 这 | 坛 | 由 | 的 | 一个 | 空气 | - | 紧的 | 金属 | 盒子 | 在 | 沟通 | , |

在这种情况下，祭坛是由一个密封的金属箱组成的，与外界连通。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] [tu:b] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][bɑ:ks] [ 'fɔ:miŋ ] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l] .

| by | means | of | a | central | tube | , | with | a | larger | box | forming | the | pedestal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 中央 | 管子 | , | 和 | 一个 | 更大的 | 盒子 | 成型 | 这 | 座 | . |

通过中央管，以及一个更大的箱体构成底座。

['ɪntu:] [ðɪs] ['loʊər] ['rezərvwɑ:r][ɪz] [pɔ:d] [ðə; ði][waɪn][ɔ:r] ['ʌðər] ['lɪkwɪd] [θru:] [ðə; ði][hoʊl] [mɑ:rkt]

| Into | this | lower | reservoir | is | poured | the | wine | or | other | liquid | through | the | hole | marked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 降低 | 水库 | 是 | 倾倒 | 这 | 葡萄酒 | 或者 | 其他 | 液体 | 通过 | 这 | 洞 | 标记 |

[em] . [wen] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:ltər][ɪz][ɪk'spændɪd] ,

| M | . | When | the | fire | is | lighted | the | air | in | the | altar | is | expanded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 什么时候 | 这 | 火 | 是 | 照明 | 这 | 空气 | 在 | 这 | 坛 | 是 | 扩展 | , |

将酒或其他液体通过标有“M”的小孔倒入下方的容器中。点燃火后，祭坛内的空气膨胀。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] ,

| and | pressing | on | the | surface | of | the | liquid | in | the | pedestal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧迫 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 液体 | 在 | 这 | 座 | , |

并按压底座中液体的表面，

['fɔ:rsɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [tjʊb] [wɪtʃ] [pæs] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [daʊn]

| forces | some | of | it | through | the | tubes | which | pass | through | the | body | and | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 一些 | 的 | 它 | 通过 | 这 | 管子 | 哪个 | 经过 | 通过 | 这 | 身体 | 和 | 向下 |

[ðə; ði] [raɪt] [ - ]

| the | right | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | [ | - | ] |

迫使其中一部分通过穿过身体并向下流经右侧的管道[25]

[ɑ:rm][ʌv; əv] [i:tʃ] ['fɪgjər] .

| arm | of | each | figure | . |
|---|---|---|---|---|
| 手臂 | 的 | 每个 | 数字 | . |

每个人物的手臂。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [vju:] ( [fɪg] . [sɪks] ) [wi:; wi] [si:] [haʊ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['hɪroʊ]

| In | the | next | view | ( | Fig | . | 6 | ) | we | see | how | this | principle | was | employed | by | Hero |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 看法 | ( | 如图 | . | 6 | ) | 我们 | 看 | 如何 | 这 | 原则 | 曾是 | 受雇 | 经过 | 英雄 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ dɔ:z ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

| for | the | opening | of | the | doors | of | a | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 寺庙 | , |

在下一张图中（图 6），我们可以看到希罗是如何运用这一原理来打开神庙大门的。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['ɔ:ltər][ðə; ði] ['gɑ:dəs]

| the | tradition | being | that | when | a | sacrifice | was | offered | on | her | altar | the | goddess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传统 | 存在 | 那 | 什么时候 | 一个 | 牺牲 | 曾是 | 提供 | 在 | 她 | 坛 | 这 | 女神 |

['aɪsɪs] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [baɪ] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [ dɔ:z ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

| Isis | showed | her | invisible | presence | by | throwing | open | the | doors | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊西斯 | 显示 | 她 | 无形的 | 在场 | 经过 | 投掷 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 她 |

['sæŋktʃueri] .

| sanctuary | . |
|---|---|
| 避难所 | . |

传说，当有人在她的祭坛上献祭时，女神伊西斯会打开圣殿的大门，以示她无形的存在。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['ɔ:ltər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][æn; ən] [er] - [taɪt] [ - ]

| In | this | case | the | altar | consists | of | an | air | - | tight | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 这 | 坛 | 由 | 的 | 一个 | 空气 | - | 紧的 | [ | - | ] |

在这种情况下，祭坛由一个密封的[26]

[mə'tælɪk] [bɑ:ks] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:b] ( [ef][dʒi:] ) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l]

| metallic | box | communicating | by | means | of | a | tube | ( | F | G | ) | with | a | spherical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | 盒子 | 沟通 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 管子 | ( | F | G | ) | 和 | 一个 | 球形 |

['ves(ə)l] ( [eɪtʃ] ) ['pɑ:rtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

| vessel | ( | H | ) | partly | filled | with | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血管 | ( | H | ) | 部分 | 已填 | 和 | 水 | . |

金属盒通过管子（FG）与部分装满水的球形容器（H）相连。

[wen] [ðə; ði]['ɔ:ltər] [bɪ'kʌmz] [hɑ:t][ðə; ði] [kən'teɪnd] [er] [ɪz][ɪk'spændɪd] ,

| When | the | altar | becomes | hot | the | contained | air | is | expanded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 坛 | 变成 | 热的 | 这 | 包含 | 空气 | 是 | 扩展 | , |

当祭坛变热时，其中的空气会膨胀。

[ˌðer'baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

| thereby | increasing | the | pressure | on | the | surface | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 增加 | 这 | 压力 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | , |

从而增加水面压力。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [fɔ:rst] [θru:] [ðə; ði][bent] [tu:b] ( [el] ) ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌkɪt] (

| some | of | which | is | therefore | forced | through | the | bent | tube | ( | L | ) | into | the | bucket | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 是 | 所以 | 强制 | 通过 | 这 | 弯曲 | 管子 | ( | L | ) | 进入 | 这 | 桶 | ( |

[em] ) ,

| M | ) | , |
|---|---|---|
| M | ) | , |

因此，其中一部分液体被迫通过弯管（L）进入桶（M）中，

[wɪtʃ] [dɪ'sendz] [baɪ][ɪts] [ɪn'kri:st] [weɪt] ,

| which | descends | by | its | increased | weight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 下降 | 经过 | 它是 | 增加 | 重量 | , |

重量增加后，它会下沉。

[ˌðer'baɪ] [ ʌn'waindiʃ ] [ðə; ði][kɔ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['spɪndlz] [ðæt] [pər'fɔ:rm][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| thereby | unwinding | the | cords | from | the | two | spindles | that | perform | the | function | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 放松 | 这 | 绳索 | 从 | 这 | 二 | 纺锤 | 那 | 履行 | 这 | 功能 | 的 |

['hɪndʒɪz][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [ dɔ:z ] ,

| hinges | to | the | temple | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 铰链 | 到 | 这 | 寺庙 | 门 | , |

从而将绳索从连接寺庙大门的两个轴杆上解开，这两个轴杆起到铰链的作用。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ - ]

| at | the | same | time | winding | up | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 绕线 | 向上 | [ | - | ] |

同时结束[27]

[ðə; ði] ['kaʊntərweɪt] ( [ɑ:r] ) [ɑ:n][ðə; ði][left] .

| the | counterweight | ( | R | ) | on | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 配重 | ( | 拉 | ) | 在 | 这 | 左边 | . |

左侧的配重（R）。

[wen] [ðə; ði]['faɪər][goʊz] [aʊt][ðə; ði]['ɔ:ltər] [ku:lz] , [ə'su:mɪŋ] [ɪts]['ɔ:rd(ə)neri] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] ,

| When | the | fire | goes | out | the | altar | cools | , | assuming | its | ordinary | atmospheric | pressure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 火 | 去 | 出去 | 这 | 坛 | 冷却 | , | 假设 | 它是 | 普通的 | 大气 | 压力 | , |

当火熄灭后，祭坛会冷却下来，假设其处于正常大气压下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɪz] [fɔ:rst] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['ves(ə)l] ( [eɪtʃ] ) ,

| and | the | water | in | the | bucket | is | forced | back | into | the | vessel | ( | H | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 在 | 这 | 桶 | 是 | 强制 | 后退 | 进入 | 这 | 血管 | ( | H | ) | , |

水桶里的水被压回容器（H）中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] ['kaʊntɚˌbælənsɪŋ, 'kaʊnɚˌbælənsɪŋ][ðə; ði] ['empti] ['bʌkɪt] , [kləuziz] [ə'gen] [ðə; ði]

| and | the | weight | counterbalancing | the | empty | bucket | , | closes | again | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重量 | 平衡 | 这 | 空的 | 桶 | , | 关闭 | 再次 | 这 |

[ dɔ:z ] .

| doors | . |
|---|---|
| 门 | . |

空桶的重量使门再次关闭。

[fɪg] . [sɪks] .

| Fig | . | 6 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | 6 | . |

图 6。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['dʒi:njəsɪz] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][taɪm] , ['hɪroʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz]

| Like | many | other | geniuses | who | have | lived | before | their | time | , | Hero | had | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 许多 | 其他 | 天才 | WHO | 有 | 居住地 | 前 | 他们的 | 时间 | , | 英雄 | 有 | 他的 |

['pleɪdʒərɪst] ,

| plagiarists | , |
|---|---|
| 抄袭者 | , |

像许多其他超前于时代的杰出人物一样，希罗也有抄袭者。

[hɪz; ɪz][dɪ'vaɪsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['leɪtər] ['raɪtɚz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][wɜ:rd]

| his | devices | having | been | adopted | and | described | by | later | writers | without | one | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 设备 | 拥有 | 到过 | 已采用 | 和 | 描述 | 经过 | 之后 | 作家 | 没有 | 一 | 单词 |

[ʌv; əv] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['ɔ:θərʃɪp] .

| of | acknowledgment | as | to | their | authorship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 致谢 | 作为 | 到 | 他们的 | 作者身份 | . |

他的发明被后世作家采用和描述，却没有一个人提及他的发明者身份。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ['sevrəl] [bʊks]

| From | the | middle | to | the | end | of | the | seventeenth | century | several | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 中间 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | 一些 | 图书 |

[ə'pɪrd] [wɪtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [bæd][ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] ['kɑ:piz] [ʌv; əv]

| appeared | which | to | a | great | extent | were | simply | bad | and | erroneous | copies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 哪个 | 到 | 一个 | 伟大的 | 程度 | 是 | 简单地 | 坏的 | 和 | 错误 | 副本 | 的 |

['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [in'venʃənz] ,

| Hero's | inventions | , |
|---|---|---|
| 英雄们 | 发明 | , |

从十七世纪中后期，出现了一些书籍，这些书籍在很大程度上只是对希罗发明的拙劣且错误的抄袭之作。

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ɪn'telɪdʒəntli] ['kɑ:pɪd] .

| and | not | even | intelligently | copied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 甚至 | 聪明地 | 复制 | . |

而且连模仿都算不上巧妙。

[hɪr] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ( [fɪg] . ['sɛvən] ) [ɪz][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

| Here | for | instance | ( | Fig | . | 7 | ) | is | a | facsimile | of | an | illustration | in | a | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 为了 | 实例 | ( | 如图 | . | 7 | ) | 是 | 一个 | 传真 | 的 | 一个 | 插图 | 在 | 一个 | 好奇的 |

[oʊld] [bʊk] ,

| old | book | , |
|---|---|---|
| 老的 | 书 | , |

例如，这里（图 7）是一本奇特古书中的插图的复制品，

“ [ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑ:rt] , ” [baɪ][dʒɑ:n] [beɪt] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;

| “ | The | Mysteries | of | Nature | and | Art | , | ” | by | John | Bate | , | published | in | 1635 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 谜团 | 的 | 自然 | 和 | 艺术 | , | ” | 经过 | 约翰 | 贝特 | , | 已发布 | 在 | - | ; |

《自然与艺术的奥秘》，约翰·贝特著，1635年出版；

[ðɪs] [ɪz] [pʊr] [beɪts] [ə'tempt] [tu:; tə] [sti:l] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['temp(ə)l] [ dɔ:z ] ,

| this | is | poor | Bate's | attempt | to | steal | Hero's | device | for | the | temple | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 贫穷的 | 贝茨 | 试图 | 到 | 偷 | 英雄们 | 设备 | 为了 | 这 | 寺庙 | 门 | , |

这是可怜的贝茨试图偷走英雄用来打开神庙大门的装置。

['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [skiːm] .
**showing** **an** **altogether** **impossible** **scheme** **.**
显示 一个 共 不可能的 方案 .

展示了一个完全不可能实现的方案。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] [ dɔːz ] [kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][æt; ət][ɔːl] ,
**In** **the** **first** **place** **the** **doors** **could** **not** **open** **at** **all** **,**
在 这 第一的 地方 这 门 可以 不是 打开 在 全部 ,

首先，门根本就打不开。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊps][ɑːr; ər][soʊ] [kɔɪld] [æz; əz][tuː; tə] ['nuːtrəlaɪz] [ - ]
**for** **the** **ropes** **are** **so** **coiled** **as** **to** **neutralize** **[** **28** **]**
为了 这 绳索 是 所以 卷曲 作为 到 中和 [ - ]

因为绳索盘绕成这样，可以抵消[28]

[iːtʃ] ['ʌðɚz] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
**each** **other's** **action** **,** **and** **,** **secondly** **,**
每个 其他的 行动 , 和 , 第二 ,

彼此的行为，其次，

[ðə; ði] ['kaʊntərweɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hæz; həz][ɪts][kɔːrd] ['sɪmpli] [luːpt] [raʊnd] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l]
**the** **counterweight** **to** **the** **right** **has** **its** **cord** **simply** **looped** **round** **the** **spindle**
这 配重 到 这 正确的 有 它是 绳索 简单地 循环 圆形的 这 主轴
[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['juːsləs] ;
**and** **therefore** **is** **absolutely** **useless** **;**
和 所以 是 绝对地 无用 ;

右侧的配重绳只是简单地绕在轴上，因此完全没用；

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [əb'sɜːrd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
**the** **accompanying** **description** **is** **even** **more** **absurd** **,** **for** **it** **explains** **the** **action**
这 随同 描述 是 甚至 更多的 荒诞 , 为了 它 解释 这 行动
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**of** **the** **apparatus** **as** **follows** **:**
的 这 设备 作为 跟随 :

随附的说明更加荒谬，因为它对该装置的工作原理解释如下：

“ [ðə; ði] ['fɪr] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [dɪ'stɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]
**“** **The** **fier** **on** **the** **Altar** **will** **cause** **the** **water** **to** **distill** **out** **of** **the** **Ball** **into** **the**
“ 这 火 在 这 坛 将要 原因 这 水 到 蒸馏 出去 的 这 球 进入 这
['bʌkɪt] ,
**Bucket** **,**
桶 ,

“祭坛上的火会使水从球中渗出到桶里，

[wɪtʃ] [wen] ( [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði]
**which** **when** **(** **by** **reason** **of** **the** **water** **)** **it** **is** **become** **heavier** **than** **the**
哪个 什么时候 ( 经过 原因 的 这 水 ) 它 是 变得 较重 比 这
[weɪt] ,
**waight** **,**
重量 ,

当（由于水的缘故）它变得比重量更重时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][soʊ]['oʊpən][ðə; ði]['seɪd] [geɪts] [ɔːr]['lɪt(ə)l] .
**it** **will** **draw** **it** **up** **and** **so** **open** **the** **sayd** **gates** **or** **little** **doores** **.**
它 将要 画 它 向上 和 所以 打开 这 赛义德 大门 或者 小的 门 .

它会把它画出来，然后打开那扇门或小门。

” [fɪg] . ['sɛvən] . [ - ]
**”** **Fig** **.** **7** **.** **[** **29** **]**
” 如图 . 7 . [ - ]

“图 7.[29]

[ə'gen] ,
**Again ,**
再次 ,

再次，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [ ˌilə'streiʃəns ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [dɪsk] ['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [wʌz; wəz] [meɪd]
**in one of Hero's illustrations a revolving disc carrying little figures was made**
在 一 的 英雄们 插图 一个 旋转 光盘 携带 小的 数据 曾是 制成
[tu:; tə]['roʊteɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
**to rotate upon the reaction principle of his own Æolipile ,**
到 旋转 之上 这 反应 原则 的 他的 自己的 ælipile ,

在希罗的一幅插图中，一个载有小人物的旋转圆盘是利用他自己的风偏转器的反作用原理旋转的。

[ɔ:r] [sti:m] ['endʒɪn] .
**or steam engine .**
或者 蒸汽 引擎 .

或蒸汽机。

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][bæd] [pər'spektɪv] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [tjʊb] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn]
**By a little bit of bad perspective the ends of the cross tubes were shown**
经过 一个 小的 少量 的 坏的 看法 这 结束 的 这 叉 管子 是 所示
[æz; əz] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɔ:ltərnətli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
**as turning alternately up and down ,**
作为 转弯 交替 向上 和 向下 ,

由于透视角度稍有偏差，横梁的末端看起来像是交替向上和向下弯曲的。

[ænd; ənd] [beɪt] [nɑ:t]['oʊnli] [ri'pi:ts] [ðɪs] ['erər] ,
**and Bate not only repeats this error ,**
和 贝特 不是 仅有的 重复 这 错误 ,

贝特不仅重复了这一错误，

[bʌt; bət][goʊz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] “ [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] ” [ðer; ðər][mʌst; məst]
**but goes out of his way to point out that “ in the middest ” there must**
但 去 出去 的 他的 方式 到 观点 出去 那 “ 在 这 中间 ” 那里 必须
[bi:; bi] “ [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [paɪp] [ 'spredɪŋ ] [ɪt'self]['ɪntu:] [fɔ:r] [sɛ'vɜ:rəl] ['bræntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] :
**be “ a hollow pipe spreading itself into foure severall branches at the bottom :**
是 “ 一个 空洞的 管道 传播 本身 进入 四 几个 分支 在 这 底部 :

但他特意指出，“在中间”必须有“一根空心管，底部分叉成四个分支：

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [mʌst; məst][tɜ:rn][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [tu:]
**the ends of two of the branches must turn up and the ends of two**
这 结束 的 二 的 这 分支 必须 转动 向上 和 这 结束 的 二
[mʌst; məst][tɜ:rn] [daʊn] ,
**must turn down ,**
必须 转动 向下 ,

其中两根树枝的末端必须向上弯曲，另外两根树枝的末端必须向下弯曲。

” [ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['roʊtətɪv] ['ækʃ(ə)n][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
**” thus making any rotative action impossible .**
” 因此 制作 任何 旋转 行动 不可能的 .

因此，任何旋转动作都不可能发生。

[bʌt; bət] [beɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]['paɪrət][ʌv; əv]['hɪroʊz, 'hi:roʊz][wɜ:rk] ; [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['æftər]
**But Bate was not the only pirate of Hero's work ; a few years after**
但 贝特 曾是 不是 这 仅有的 海盗 的 英雄们 工作 ; 一个 很少 年 后
[beɪt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
**Bate had written ,**
贝特 有 书面 ,

但贝特并非唯一盗用希罗作品的人；在贝特创作几年后，

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] - , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [bʊk] [baɪ][ˌɪ'sɑːk, 'aɪzæk][diː] [kɔːz] ,

| that | is | , | in | 1659 | , | there | appeared | another | curious | book | by | Isaak | de | Caus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 在 | - | , | 那里 | 出现 | 其他 | 好奇的 | 书 | 经过 | 伊萨克 | 德 | 原因 | , |

也就是说，在1659年，伊萨克·德·考斯又出版了一本奇特的书。

[ə'pɑːn]['wɔːtər] [wɜːrks] , [ [faɪv] ] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bʊk] [wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr][oʊld] [ - ]

| upon | Water | Works | , | [ | 5 | ] | and | in | that | book | we | find | our | old | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 水 | 作品 | , | [ | 5 | ] | 和 | 在 | 那 | 书 | 我们 | 寻找 | 我们的 | 老的 | [ | - | ] |

关于水厂，[5] 在那本书中，我们找到了我们旧的[30]

[frend] [ðə; ði] [aʊl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrdz][ɪn]['ɔːrdər] ,

| friend | the | owl | keeping | the | small | birds | in | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | 这 | 猫头鹰 | 保持 | 这 | 小的 | 鸟类 | 在 | 命令 | , |

猫头鹰朋友维持着小鸟们的秩序。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒənt] [aʊl] ,

| the | only | difference | being | that | this | is | a | more | indulgent | owl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 不同之处 | 存在 | 那 | 这 | 是 | 一个 | 更多的 | 放纵的 | 猫头鹰 | , |

唯一的区别在于，这是一只更娇惯的猫头鹰。

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

| or | perhaps | he | is | a | teacher | of | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 他 | 是 | 一个 | 老师 | 的 | 歌唱 | , |

或许他是一位声乐老师。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːs] [ðə; ði]

| for | in | this | case | the | birds | sing | while | he | is | looking | at | them | and | cease | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 案件 | 这 | 鸟类 | 唱歌 | 尽管 | 他 | 是 | 寻找 | 在 | 他们 | 和 | 停止 | 这 |

['moʊmənt][hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [bæk] .

| moment | he | turns | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 他 | 转弯 | 他的 | 后退 | . |

因为在这种情况下，当他注视着鸟儿时，鸟儿会歌唱；而当他转身离开时，鸟儿便会停止歌唱。

[fɪg] . [eɪt] . [ - ]

| Fig | . | 8 | . | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如图 | . | 8 | . | [ | - | ] |

图 8.[31]

[ə'nʌðər] ['prɪti] [kən'siːt] [ʌv; əv]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] . [eɪt] ,

| Another | pretty | conceit | of | Hero's | is | shown | in | Fig | . | 8 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 漂亮的 | 自负 | 的 | 英雄们 | 是 | 所示 | 在 | 如图 | . | 8 | , |

Hero的另一个巧妙构思如图8所示，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bʌt; bət][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz]

| in | which | there | is | a | bird | which | not | only | makes | a | noise | but | at | certain | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 一个 | 鸟 | 哪个 | 不是 | 仅有的 | 制作 | 一个 | 噪音 | 但 | 在 | 肯定 | 时代 |

[wɪl] [drɪŋk] ['eni] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| will | drink | any | liquid | which | is | presented | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 喝 | 任何 | 液体 | 哪个 | 是 | 呈现 | 到 | 它 | . |

其中有一种鸟，它不仅会发出叫声，而且在某些时候还会喝任何摆在它面前的液体。

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [ˌɪntər'mɪtənt] , [ðə; ði]['sɪstərn] [ 'fɔːmiŋ ] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɪz] ['ɔːltərnətli]

| The | flow | of | water | being | intermittent | , | the | cistern | forming | the | pedestal | is | alternately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流动 | 的 | 水 | 存在 | 间歇性的 | , | 这 | 水箱 | 成型 | 这 | 座 | 是 | 交替 |

[fɪld] [ænd; ənd] [ 'emptid ] .

| filled | and | emptied | . |
|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 清空 | . |

由于水流断断续续，构成底座的水箱会交替地注满和排空。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [is'keips] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][bɜːrd]

| While | it | is | being | filled | the | air | escapes | through | a | whistle | and | causes | the | bird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 存在 | 已填 | 这 | 空气 | 逃脱 | 通过 | 一个 | 哨 | 和 | 原因 | 这 | 鸟 |

[tuː; tə] [sɪŋ] ,

| to | sing | , |
|---|---|---|
| 到 | 唱歌 | , |

当气球充气时，空气会通过哨子逸出，使鸟儿发出鸣叫声。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [ 'emptid ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪfn] ,

| and | when | it | is | being | emptied | , | by | means | of | a | siphon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 存在 | 清空 | , | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 虹吸管 | , |

当用虹吸管排空时，

[ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]['vækjuːm][ɪz] [prə'duːst] [ænd; ənd]['lɪkwɪd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [ʌp] [θruː]

| a | partial | vacuum | is | produced | and | liquid | presented | to | it | is | drawn | up | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分的 | 真空 | 是 | 生产 | 和 | 液体 | 呈现 | 到 | 它 | 是 | 绘制 | 向上 | 通过 |

[ðə; ði] [biːk] .

| the | beak | . |
|---|---|---|
| 这 | 喙 | . |

产生部分真空，将液体吸入喙中。

[fɪg] . [naɪn] .

| Fig | . | 9 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | 9 | . |

图9。

[ðə; ði][nekst] [ɔː'tɑːmətən] [frʌm; frəm]['hɪroʊ][ɪz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| The | next | automaton | from | Hero | is | very | ingenious | and | interesting | , | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 自动机 | 从 | 英雄 | 是 | 非常 | 巧妙 | 和 | 有趣的 | , | 因为 |

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'bainz] [haɪ'drɔːlɪk] ,

| it | combines | hydraulic | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 组合 | 液压 | , |

Hero公司推出的下一款自动装置非常巧妙且有趣，因为它结合了液压、

[nuː'mætɪk] , [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] ['ækʃnz] .

| pneumatic | , | and | mechanical | actions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 气动 | , | 和 | 机械的 | 行动 | . |

气动和机械作用。

[hɪr] ( [fɪg] . [naɪn] ) [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ 'hə:kjuli:z ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ;

| Here | ( | Fig | . | 9 | ) | is | a | figure | of | Hercules | armed | with | a | bow | and | arrow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | ( | 如图 | . | 9 | ) | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 赫拉克勒斯 | 武装 | 和 | 一个 | 弓 | 和 | 箭 | ; |

这里（图 9）是赫拉克勒斯手持弓箭的形象；

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['drægən]['ʌndər][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] ,

| there | is | also | a | dragon | under | an | apple | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 一个 | 龙 | 在下面 | 一个 | 苹果 | 树 | , |

苹果树下还有一条龙。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən]['æp(ə)l][hæz; həz]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| from | which | an | apple | has | fallen | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 一个 | 苹果 | 有 | 倒下 | 到 | 这 | 地面 | . |

一个苹果从树上掉到了地上。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] , [ 'hə:kjuli:z ] [dis'tʃɑːdʒz] [ðə; ði] ['æroʊ] [æt; ət][ðə; ði]['drægən] ,

| Upon | the | apple | being | lifted | , | Hercules | discharges | the | arrow | at | the | dragon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 苹果 | 存在 | 抬起 | , | 赫拉克勒斯 | 排放 | 这 | 箭 | 在 | 这 | 龙 | , |

赫拉克勒斯举起苹果后，向巨龙射出一箭。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [hɪs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

| which | begins | to | hiss | and | continues | to | do | so | for | some | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 开始 | 到 | 嘶 | 和 | 继续 | 到 | 做 | 所以 | 为了 | 一些 | 分钟 | . |

它开始发出嘶嘶声，并持续了几分钟。

[ɪn] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][tæŋk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ - ]

| In | this | apparatus | there | is | a | double | tank | having | a | connection | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 设备 | 那里 | 是 | 一个 | 双倍的 | 坦克 | 拥有 | 一个 | 联系 | [ | - | ] |

该装置中有一个双罐，带有连接[32]

[baɪ][ə; eɪ] [vælv] ( [eɪtʃ] ) , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ][kɔ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] ( [keɪ] ) ,

| by | a | valve | ( | H | ) | , | which | is | attached | by | a | cord | to | the | apple | ( | K | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 阀门 | ( | H | ) | , | 哪个 | 是 | 随附的 | 经过 | 一个 | 绳索 | 到 | 这 | 苹果 | ( | K | ) | , |

通过阀门（H），阀门通过绳子连接到苹果（K），

[ə'nʌðər] [kɔ:rd] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pʊli] ,

| another | cord | , | passing | over | a | pulley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 绳索 | , | 通过 | 超过 | 一个 | 滑轮 | , |

另一根绳索绕过滑轮，

[kə'nekts] [ðə; ði]['æp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trɪgər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ 'hə:kjuli:z ] .

| connects | the | apple | with | a | trigger | in | the | right | hand | of | Hercules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 这 | 苹果 | 和 | 一个 | 扳机 | 在 | 这 | 正确的 | 手 | 的 | 赫拉克勒斯 | . |

将苹果与赫拉克勒斯右手上的扳机连接起来。

[ə'pɑ:n] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l][ðə; ði] ['trɪgər] [ɪz] [ - ]

| Upon | lifting | the | apple | the | trigger | is | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 举重 | 这 | 苹果 | 这 | 扳机 | 是 | [ | - | ] |

拿起苹果后，扳机是[33]

[rɪ'li:st] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [vælv] [ɪz]['oʊpənd] ,

| released | , | and | at | the | same | time | the | valve | is | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 阀门 | 是 | 打开 | , |

释放的同时，阀门打开。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [tæŋk][tu:; tə] [floʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊər] ,

| allowing | the | water | in | the | upper | tank | to | flow | into | the | lower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 这 | 水 | 在 | 这 | 上 | 坦克 | 到 | 流动 | 进入 | 这 | 降低 | , |

让上层水箱中的水流入下层水箱，

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [er] [ɪz] [fɔ:rst] [θru:] [ə; eɪ] [tu:b] ( [zi:] ) ['ɪntu:][ðə; ði] ['drægənz] [maʊθ] ,

| by | which | means | air | is | forced | through | a | tube | ( | Z | ) | into | the | dragon's | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 方法 | 空气 | 是 | 强制 | 通过 | 一个 | 管子 | ( | Z | ) | 进入 | 这 | 龙的 | 嘴 | , |

通过这种方式，空气被强制通过管道（Z）进入龙的嘴里。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌpər] [tæŋk][ɪz] ['empti] .

| producing | a | hissing | sound | , | and | this | will | continue | until | the | upper | tank | is | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 一个 | 嘶嘶声 | 声音 | , | 和 | 这 | 将要 | 继续 | 直到 | 这 | 上 | 坦克 | 是 | 空的 | . |

发出嘶嘶声，这种情况会一直持续到上层水箱排空为止。

[hɪr] ( [fɪg] . - ) [ɪz] [beɪts] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪs] ,

| Here | ( | Fig | . | 10 | ) | is | Bate's | version | of | the | same | device | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | ( | 如图 | . | - | ) | 是 | 贝茨 | 版本 | 的 | 这 | 相同的 | 设备 | , |

图 10 为贝特设计的同一装置。

[bʌt; bət] ['veri] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən] .

| but | very | inferior | to | that | from | which | it | was | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 下 | 到 | 那 | 从 | 哪个 | 它 | 曾是 | 已采取 | . |

但远不如它所取材的原产地。

[fɪg] . - . [ - ]

| Fig | . | 10 | . | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . | [ | - | ] |

图 10.[34]

[ðə; ði][nekst] ['foʊtəgræf] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rk][ʌv; əv]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] , " ['kwɑ:trəj]

| The | next | photograph | is | taken | from | another | work | of | Hero's | , | " | Quatro |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 照片 | 是 | 已采取 | 从 | 其他 | 工作 | 的 | 英雄们 | , | " | Quatro |

- [ɑ:dʒu:nti][ə; eɪ][gli:] - [spɪri:ti] ,

| theoremi | aggiunti | a | gli | artifitiosi | spiriti | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | aggiunti | 一个 | gli | - | 精神 | , |

下一张照片取自Hero的另一部作品，"Quatro theoremi aggiunti a gli artifitiosi spiriti,

" [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ( [fɪg] . - ) ,

| " | a | copy | of | which | I | have | here | ( | Fig | . | 11 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 复制 | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 这里 | ( | 如图 | . | - | ) | , |

我这里有一份副本（图 11），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət][ fə'rɑ:rə ][ɪn] - .

| and | which | was | printed | at | Ferrara | in | 1589 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 打印 | 在 | 费拉拉 | 在 | - | . |

该书于 1589 年在费拉拉印刷出版。

[fɪg] . - .

| Fig | . | 11 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . |

图 11。

[ðɪs] ['fɪgjər] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [ɔ:'tɑ:mətən] ,

| This | figure | illustrates | a | very | elaborate | automaton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 图示 | 一个 | 非常 | 精心制作的 | 自动机 | , |

这张图展示的是一个非常精密的自动装置。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['vʌlkənz] ['wə:kʃɔps] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] [smɪθ] ['fɔ:rdʒɪŋ][ə; eɪ]

| representing | one | of | Vulcan's | workshops | in | which | you | will | see | a | smith | forging | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 一 | 的 | 瓦肯的 | 研讨会 | 在 | 哪个 | 你 | 将要 | 看 | 一个 | 史密斯 | 锻造 | 一个 |

[pi:s] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

| piece | of | iron | , |
|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 铁 | , |

这里展示的是伏尔甘的其中一个工坊，你会看到铁匠正在锻造一块铁。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [θri:] ['hæməmən] .

| and | assisted | by | three | hammermen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 协助 | 经过 | 三 | 锤子 | . |

并由三名铁匠协助。

[ðə; ði] [smɪθ] [fɜ:rst] [pʊts] [hɪz; ɪz]['aɪərn][ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ðen] [leiz] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['ænvɪl] [wen]

| The | smith | first | puts | his | iron | in | the | fire | and | then | lays | it | on | the | anvil | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 史密斯 | 第一的 | 放置 | 他的 | 铁 | 在 | 这 | 火 | 和 | 然后 | 躺下 | 它 | 在 | 这 | 砧 | 什么时候 |

[ðə; ði] ['hæməmən] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['hæmər] [ˌaɪ 'ti:] ;

| the | hammermen | begin | to | hammer | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锤子 | 开始 | 到 | 锤 | 它 | ; |

铁匠先将铁块放入火中，然后放在铁砧上，让铁匠开始锤打；

[ðen] [ðeɪ] [li:v] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [tɜ:rnz] [raʊnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .

| then | they | leave | off | , | and | the | smith | turns | round | again | to | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 离开 | 离开 | , | 和 | 这 | 史密斯 | 转弯 | 圆形的 | 再次 | 到 | 这 | 火 | . |

然后他们停了下来，铁匠又转过身回到火堆旁。

[ɔ:l] [ði:z] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn]

| All | these | effects | are | produced | by | the | machinery | below | the | floor | , | and | shown | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 效果 | 是 | 生产 | 经过 | 这 | 机械 | 以下 | 这 | 地面 | , | 和 | 所示 | 在 |

[ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

| the | illustration | . |
|---|---|---|
| 这 | 插图 | . |

所有这些效果都是由地板下的机械装置产生的，如图所示。

[ə; eɪ] [ʃæft] ( [ə; eɪ][biː] ) [ɪz] ['drɪvn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - [wiːl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

| A | shaft | ( | A | B | ) | is | driven | by | means | of | a | water | - | wheel | on | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轴 | ( | 一个 | B | ) | 是 | 驱动 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 水 | - | 车轮 | 在 | 这 | 正确的 | , |

一根轴（AB）由右侧的水车驱动，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ʃæft] [ɑːr; ər][prɑː'dʒɛkʃənz][ɔːr] [kæmz] [wɪtʃ] , [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [θriː]

| and | on | this | shaft | are | projections | or | cambs | which | , | by | striking | the | ends | of | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 轴 | 是 | 预测 | 或者 | 凸轮 | 哪个 | , | 经过 | 引人注目 | 这 | 结束 | 的 | 三 |

['levərz] ( [tiː] ,

| levers | ( | T | , |
|---|---|---|---|
| 杠杆 | ( | T | , |

轴上有凸起或凸轮，通过敲击三个杠杆（T，

[eks] , [ænd; ənd][viː] ) , [pʊl] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæməmən] [ɑːr; ər]

| X | , | and | V | ) | , | pull | the | chains | by | which | the | arms | of | the | hammermen | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | , | 和 | V | ) | , | 拉 | 这 | 链条 | 经过 | 哪个 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 锤子 | 是 |

['lɪftɪd] .

| lifted | . |
|---|---|
| 抬起 | . |

X 和 V），拉动链条，使锤手的胳膊被抬起。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ( [mɑːrkt] - ) [ɪz] ['sloʊli] ['fɪlɪŋ] ,

| While | this | is | going | on | the | bucket | ( | marked | 20 | ) | is | slowly | filling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 是 | 去 | 在 | 这 | 桶 | ( | 标记 | - | ) | 是 | 缓慢地 | 填充 | , |

与此同时，标有 20 的水桶正在慢慢装满水。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [weɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][hæz; həz][ə'kjuːmjəleɪtɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][lɪfts]

| and | when | a | sufficient | weight | of | water | has | accumulated | in | it | , | it | lifts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 充足的 | 重量 | 的 | 水 | 有 | 积累 | 在 | 它 | , | 它 | 电梯 |

[ðə; ði] ['kaʊntərweɪt] ( - ) ,

| the | counterweight | ( | 17 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 配重 | ( | - | ) | , |

当其中积聚了足够重量的水时，它会抬起配重（17），

[ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [rəu'teits][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [ʃæft] [tuː; tə] [ - ]

| and | , | in | doing | so | , | rotates | the | vertical | shaft | to | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 正在做 | 所以 | , | 旋转 | 这 | 垂直的 | 轴 | 到 | [ | - | ] |

这样做会使垂直轴旋转到[35]

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] [ɪz] [ə'tætʃt] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

| which | the | figure | of | the | smith | is | attached | , | turning | him | round | to | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 史密斯 | 是 | 随附的 | , | 转弯 | 他 | 圆形的 | 到 | 这 | 火 | , |

铁匠的形象就附着在上面，让他转身面向火堆。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɑːnduɪt][paɪp] ( [eɪtʃ][aɪ] ) ,

| and | at | the | same | time | , | by | swinging | round | the | conduit | pipe | ( | H | I | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 经过 | 摇摆 | 圆形的 | 这 | 导管 | 管道 | ( | H | 我 | ) | , |

同时，通过绕着导管（HI）摆动，

[kʌts] [ɔːf] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] ,

| cuts | off | the | water | from | the | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 削减 | 离开 | 这 | 水 | 从 | 这 | 车轮 | , |

切断水轮的水源，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæməmən] [siːs] [tuː; tə][wɜːrk][ʌn'tɪl][ðə; ði] [smɪθ] [ɪz] [ə'gen] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

| and | the | hammermen | cease | to | work | until | the | smith | is | again | ready | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 锤子 | 停止 | 到 | 工作 | 直到 | 这 | 史密斯 | 是 | 再次 | 准备好 | 为了 | 他们 |

.

:

.

铁匠们停止工作，直到铁匠再次准备好为他们服务。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [məˈʃiːn] [ˈɔfɚz] [ˈveri] [fer] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| I | think | you | will | agree | with | me | that | this | machine | offers | very | fair | evidence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 将要 | 同意 | 和 | 我 | 那 | 这 | 机器 | 优惠 | 非常 | 公平的 | 证据 | 的 | 这 |

[məˈkænɪk(ə)l][ˌɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈflʌrɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌtuːˈtuː] ,

| mechanical | ingenuity | of | a | man | who | flourished | more | than | 2 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械的 | 独创性 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 繁荣 | 更多的 | 比 | 2 | , |

我想你会同意我的看法，这台机器充分证明了一位活跃于20世纪20年代的机械天才的卓越创造力。

\- ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| 000 | years | ago | . |
|---|---|---|---|
| - | 年 | 前 | . |

一千年前。

[ðə; ði][læst] [ɔːˈtɑːmətən] [ʌv; əv]['hɪroʊ][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪˈfɜːr][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʒiːniəs]

| The | last | automaton | of | Hero | to | which | I | shall | refer | is | perhaps | the | most | ingenious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 自动机 | 的 | 英雄 | 到 | 哪个 | 我 | 将 | 参考 | 是 | 也许 | 这 | 最多 | 巧妙 |

[ʌv; əv][ɔːl] ,

| of | all | , |
|---|---|---|
| 的 | 全部 | , |

我要提到的英雄的最后一个自动装置或许是所有装置中最精巧的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [wen] ['brʌðər] ['mænɪŋ] [geɪv] [ˌjuː 'es]

| and | it | is | one | that | those | who | were | present | when | Brother | Manning | gave | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一 | 那 | 那些 | WHO | 是 | 展示 | 什么时候 | 兄弟 | 曼宁 | 给予 | 我们 |

[hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ɑːn]['rɑːbərt] - [huːˈdɪn] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] ,

| his | discourse | on | Robert | - | Houdin | have | already | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 话语 | 在 | 罗伯特 | - | 侯丁 | 有 | 已经 | 已见 | , |

那些在曼宁弟兄就罗伯特·胡丁发表演讲时在场的人，已经看到了这一点。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [huːz] [hed] ['kænɑːt][biː; bi] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][noʊ] ['mætər]

| I | mean | the | little | figure | whose | head | cannot | be | severed | from | his | body | no | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 这 | 小的 | 数字 | 谁 | 头 | 不能 | 是 | 切断 | 从 | 他的 | 身体 | 不 | 事情 |

[haʊ] ['meni] [taɪmz][ə; eɪ] [naɪf] [biː; bi] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [nek] .

| how | many | times | a | knife | be | passed | through | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 时代 | 一个 | 刀 | 是 | 通过了 | 通过 | 他的 | 脖子 | . |

我指的是那个无论刀子穿过他的脖子多少次，他的头都无法与身体分离的小人。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [frend] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

| Thanks | to | the | kindness | of | my | good | friend | I | can | show | you | one | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 这 | 仁慈 | 的 | 我的 | 好的 | 朋友 | 我 | 能 | 展示 | 你 | 一 | 的 | 这些 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjərz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][hɪm; ɪm] ,

| beautiful | figures | presented | to | me | by | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 数据 | 呈现 | 到 | 我 | 经过 | 他 | , |

感谢我的好朋友，我才能向你们展示他赠送给我的这些精美雕像之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| and | it | will | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | , | 我 | 思考 | , |

我认为会的。

[biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz]

| be | of | interest | to | him | and | to | you | to | know | that | this | device | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 兴趣 | 到 | 他 | 和 | 到 | 你 | 到 | 知道 | 那 | 这 | 设备 | 曾是 |

[ɪn'ventɪd] ['nɪrli] [ - ]

| invented | nearly | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 发明 | 几乎 | [ | - | ] |

对他和你来说，了解这个装置是近[36]年发明的，应该会很有帮助。

[ˌtuːˈtuː] , - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['rɑːbərt] - [huːˈdɪn] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

| 2 | , | 000 | years | before | Robert | - | Houdin | was | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | , | - | 年 | 前 | 罗伯特 | - | 侯丁 | 曾是 | 出生 | , |

在罗伯特·胡迪尼出生前2000年，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['fɪgjərz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] - [deɪ]
**and** **a** **description** **of** **it** **with** **accompanying** **figures** **may** **be** **seen** **to** **-** **day**
和 一个 描述 的 它 和 随同 数据 可能 是 已见 到 - 天
[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][ɪn][ə; eɪ] [gri:k] ['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
**in** **the** **British** **Museum** **in** **a** **Greek** **manuscript** **of** **the** **fifteenth** **century** **,**
在 这 英国 博物馆 在 一个 希腊语 手稿 的 这 第十五 世纪 ,

如今，在大英博物馆的一份十五世纪希腊手稿中，可以看到对它的描述以及相关的插图。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] - ,
**which** **is** **a** **copy** **of** **Hero's** **Σπειριταλια** **,**
哪个 是 一个 复制 的 英雄们 - ,

这是 Hero Σπειριταλια 的副本，

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [θroʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [ə; eɪ] ['kerfəli] [meɪd] [fæk'sɪməli] ( [fɪg] . - ) [ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **I** **now** **throw** **on** **the** **screen** **a** **carefully** **made** **facsimile** **(** **Fig** **.** **12** **)** **of** **the**
和 我 现在 扔 在 这 屏幕 一个 小心 制成 传真 ( 如图 . - ) 的 这
['fɪgjər] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['mænjuskrɪpt] ( [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:'li:ən]
**figure** **given** **in** **that** **manuscript** **(** **which** **is** **known** **as** **No** **.** **5605** **of** **the** **Harleian**
数字 给定 在 那 手稿 ( 哪个 是 已知 作为 不 . - 的 这 哈雷安
[kə'lekʃ(ə)n] ) .
**Collection** **)** **.**
收藏 ) .

现在，我将精心制作的该手稿中给出的图的复制品（图 12）投射到屏幕上（该手稿被称为哈雷收藏的第 5605 号）。

- [hɑ:'li:ən] ['mænjuskrɪpt]
**-** **HARLEIAN** **MANUSCRIPT**
- 哈雷 手稿

-哈雷手稿

- ( [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ) -
**-** **(** **FIFTEENTH** **CENTURY** **)** **-**
- ( 第十五 世纪 ) -

（十五世纪）

[fɪg] . - .
**Fig** **.** **12** **.**
如图 . - .

图12。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] ['seprət] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,
**The** **head** **of** **this** **figure** **,** **which** **is** **otherwise** **separate** **from** **it** **,**
这 头 的 这 数字 , 哪个 是 否则 分离 从 它 ,

这个人物的头部，原本是与主体分离的，

[ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ʃeɪpt] [wi:l] - [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv]
**is** **attached** **to** **it** **by** **a** **peculiar** **shaped** **wheel** **pivotted** **between** **the** **shoulders** **of**
是 随附的 到 它 经过 一个 奇特 形状 车轮 - 之间 这 肩膀 的
[ðə; ði]['bɑ:di] .
**the** **body** **.**
这 身体 .

它通过一个形状奇特的轮子与身体连接，该轮子以枢轴点位于身体的肩部之间。

[ðɪs] [wi:l] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr][dɪsk] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɪk'spændɪd][rɪm][soʊ] [ðæt]
**This** **wheel** **may** **be** **described** **as** **a** **circular** **disc** **having** **an** **expanded** **rim** **so** **that**
这 车轮 可能 是 描述 作为 一个 圆 光盘 拥有 一个 扩展 轮缘 所以 那
[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n]['teɪkən] [θru:] [ə; eɪ]['reɪdiəs] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ti:] ,
**a** **section** **taken** **through** **a** **radius** **would** **be** **of** **the** **form** **of** **the** **letter** **T** **,**
一个 部分 已采取 通过 一个 半径 会 是 的 这 形式 的 这 信 T ,

这个轮子可以描述为一个圆盘，其轮缘扩大，因此沿半径方向截取的截面形状呈T形。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːl] [θriː] ['nɪrli] [ˌsemi'sɜːrkjələr] [gæps] [ɑːr; ər] [kʌt] , [iːtʃ] ['ɔkjupaiŋ] ['sɪksti] [dɪ'griːz]

| out | of | this | wheel | three | nearly | semicircular | gaps | are | cut | , | each | occupying | sixty | degrees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 车轮 | 三 | 几乎 | 半圆形 | 差距 | 是 | 切 | , | 每个 | 占领 | 六十 | 学位 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] ,

| of | the | circumference | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 圆周 | , |

在这个轮子上切出三个近似半圆形的缺口，每个缺口占据圆周的六十度。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['liːvɪŋ] [θriː] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪm] , [iːtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] ['sɪksti] [dɪ'griːz] .

| and | therefore | leaving | three | portions | of | the | rim | , | each | also | of | sixty | degrees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 离开 | 三 | 部分 | 的 | 这 | 轮缘 | , | 每个 | 还 | 的 | 六十 | 学位 | . |

因此，边缘剩下三部分，每一部分也都是六十度。

[ðə; ði] [nek] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [tiː] [ʃeɪpt] ['sɜːrkjələr] [gruːv]

| The | neck | attached | to | the | head | is | fitted | with | a | hollow | T | shaped | circular | groove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脖子 | 随附的 | 到 | 这 | 头 | 是 | 适配 | 和 | 一个 | 空洞的 | T | 形状 | 圆 | 槽 |

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tiː] ['endɪd] [ - ]

| into | which | the | T | ended | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 这 | T | 结束 | [ | - | ] |

与头部相连的颈部装有空心的 T 形圆槽，T 形末端嵌入其中[37]

[ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [pæs] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːl] [ɪz] [rəu'teitid] .

| arms | of | the | wheel | pass | in | succession | as | the | wheel | is | rotated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 的 | 这 | 车轮 | 经过 | 在 | 演替 | 作为 | 这 | 车轮 | 是 | 旋转 | . |

车轮旋转时，车轮的各个臂依次经过。

[æz; əz] [ðə; ði] [gruːv] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ['ɑːkjupaɪz] ['nɪrli] ['sɪksti] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði]

| As | the | groove | in | the | head | occupies | nearly | sixty | degrees | it | follows | that | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 槽 | 在 | 这 | 头 | 占据 | 几乎 | 六十 | 学位 | 它 | 跟随 | 那 | 作为 | 这 |

[wiːl] [ɪz] [rəu'teitid] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [ɑːrm] [kæn; kən] ['nevər] [liːv] [ðə; ði] [gruːv] [bɪ'fɔːr] [ - ]

| wheel | is | rotated | the | rim | of | one | arm | can | never | leave | the | groove | before | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车轮 | 是 | 旋转 | 这 | 轮缘 | 的 | 一 | 手臂 | 能 | 绝不 | 离开 | 这 | 槽 | 前 | [ | - | ] |

由于头部凹槽占据了近 60 度，因此，当车轮旋转时，一个臂的轮缘永远不会离开凹槽[38]。

[ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːrm] [hæz; həz] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| the | rim | of | the | following | arm | has | entered | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轮缘 | 的 | 这 | 下列的 | 手臂 | 有 | 进入 | 它 | , |

下一臂的边缘已经进入其中，

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .

| and | so | the | head | is | attached | to | the | body | in | every | position | of | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 头 | 是 | 随附的 | 到 | 这 | 身体 | 在 | 每一个 | 位置 | 的 | 这 | 车轮 | . |

因此，无论车轮处于哪个位置，头部都与车身相连。

[wen] [ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ə'genst] [wʌn]

| When | the | knife | is | passed | between | the | head | and | the | body | it | strikes | against | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 刀 | 是 | 通过了 | 之间 | 这 | 头 | 和 | 这 | 身体 | 它 | 罢工 | 反对 | 一 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] ,

| of | the | spokes | of | the | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 发言人 | 的 | 这 | 车轮 | , |

当刀刃从头部和身体之间穿过时，它会撞击到车轮的一根辐条上。

['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːv] [ɪn] [ðə; ði]

| moving | it | forward | and | pushing | one | of | the | arms | out | of | the | groove | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 它 | 向前 | 和 | 推动 | 一 | 的 | 这 | 武器 | 出去 | 的 | 这 | 槽 | 在 | 这 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

将其向前移动，并将其中一个臂从头部凹槽中推出，

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'nʌðər] , ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [naɪf] , [teɪks] [ɪts] [pleɪs] ,
**while , at the same time , another , following behind the knife , takes its place ,**
尽管 , 在 这 相同的 时间 , 其他 , 下列的 在后面 这 刀 , 需要 它是 地方 ,

与此同时，另一把刀紧随其后，接替了它的位置。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [hed] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .
**and thus the head can never be detached from the body .**
和 因此 这 头 能 绝不 是 分离的 从 这 身体 .

因此，头部永远无法与身体分离。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd] ,
**Such an automaton is the little negro which I hold in my hand ,**
这样的 一个 自动机 是 这 小的 黑人 哪个 我 抓住 在 我的 手 ,

我手里拿着的这个小黑孩就是这样一个自动装置。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][frə'tɜːrn(ə)l][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] ['brʌðər] ['mænɪŋ] .
**for which I am indebted to the fraternal generosity of Brother Manning .**
为了 哪个 我 是 负债累累 到 这 兄弟 慷慨 的 兄弟 曼宁 .

为此，我由衷感谢曼宁兄弟的慷慨帮助。

['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [dɪ'skrɪpʃn] , [haʊ'evər] , ['kæriz] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [kən'sɪdərəbli]
**Hero's description , however , carries the ingenuity of the device considerably**
英雄们 描述 , 然而 , 携带 这 独创性 的 这 设备 相当
['fɑːrðər] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɔː'tɑːmətən] ,
**farther , for in his automaton ,**
更远 , 为了 在 他的 自动机 ,

然而，希罗的描述更进一步展现了该装置的巧妙之处，因为在他的自动装置中，

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['sevər][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][baɪ] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]
**not only is it impossible to sever the head from the body by passing a**
不是 仅有的 是 它 不可能的 到 断绝 这 头 从 这 身体 经过 通过 一个
[naɪf] [θruː] [ðə; ði] [nek] ,
**knife through the neck ,**
刀 通过 这 脖子 ,

不仅不可能通过刀子刺穿脖子将头颅与身体分离，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [drɪŋk] [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
**but the figure can actually drink both before and after the operation .**
但 这 数字 能 实际上 喝 两个都 前 和 后 这 手术 .

但实际上，该人物在手术前后都可以饮水。

[ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ( [fɪg] . - ) [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The illustration on the screen ( Fig . 13 ) is a sort of modern restoration of the**
这 插图 在 这 屏幕 ( 如图 . - ) 是 一个 种类 的 现代的 恢复 的 这
['hɑːli] ['drɔːɪŋ] ,
**Harley drawing ,**
哈雷 绘画 ,

屏幕上的插图（图 13）是对哈雷原画的一种现代修复，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .
**showing the disposition of the various parts of the mechanism .**
显示 这 处置 的 这 各种各样的 部分 的 这 机制 .

展示了该机构各个部件的布置情况。

( [ə; eɪ] ) [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [wiːl] [baɪ] [wɪtʃ]
**( A ) represents the wheel by which**
( 一个 ) 代表 这 车轮 经过 哪个

（A）代表轮子，

[ðə; ði] [ - ]
**the [ 39 ]**
这 [ - ]

[hed] [ɪz][held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ,
**head is held on to the body ,**
头 是 握住 在 到 这 身体 ,

头部与身体连接在一起，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [tuːb] [diː][diː] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]
**and it will be noticed that a tube D D leads from the mouth to the**
和 它 将要 是 注意到 那 一个 管子 D D 线索 从 这 嘴 到 这
[nek] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
**neck and another ,**
脖子 和 其他 ,

会发现有一根管子 DD 从口腔通向颈部，还有另一根管子，

[iː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] ; [ðiːz] [tuː] [tjʊb] , [mɑːrkt] [rɪ'spektɪvli] [diː][diː]
**E , from the neck through the body ; these two tubes , marked respectively D D**
E , 从 这 脖子 通过 这 身体 ; 这些 二 管子 , 标记 分别 D D
[ænd; ənd][iː] ,
**and E ,**
和 E ,

E，从颈部穿过身体；这两个管子分别标记为DD和E，

[ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [baɪ][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [tuːb] [ef] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ræks] [ef]
**are connected by the sliding tube F , which is attached to the two racks F**
是 连接 经过 这 滑动 管子 F , 哪个 是 随附的 到 这 二 货架 F
[ænd; ənd][dʒiː] ,
**and G ,**
和 G ,

它们通过滑动管 F 连接，滑动管 F 连接到两个货架 F 和 G 上。

['ɪntuː] [ - ]
**into [ 40 ]**
进入 [ - ]

进入[40]

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [gɪrd] [ðə; ði] [tuː] [tuːθtˌuːðd] [wiːlz] [biː][ænd; ənd][siː] . [wen] [ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [pæst]
**which are geared the two toothed wheels B and C . When the knife is passed**
哪个 是 齿轮 这 二 有齿的 车轮 B 和 C . 什么时候 这 刀 是 通过了
[frʌm; frəm][piː][tuː; tə][oʊ][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][rəu'teits][ðə; ði]['hoʊldɪŋ] - [ɑːn] [wiːl] [ə; eɪ] ,
**from P to O it first rotates the holding - on wheel A ,**
从 P 到 哦 它 第一的 旋转 这 保持 - 在 车轮 一个 ,

这两个齿轮 B 和 C 相互啮合。当刀具从 P 点传递到 O 点时，它首先带动保持轮 A 旋转，

[ænd; ənd] [ðen] [straɪks] [ə'genst] [ðə; ði]['reɪdiəl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [siː] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]
**and then strikes against the radial face of the wheel C , turning it through**
和 然后 罢工 反对 这 径向 脸 的 这 车轮 C , 转弯 它 通过
[ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːrk] ,
**a small arc ,**
一个 小的 弧 ,

然后撞击轮子 C 的径向面，使其转动一小段弧线，

[ˌðer'baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [ræks] , [ænd; ənd] , ['slaɪdɪŋ][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [tuːb] [ef] [aʊt][ʌv; əv][diː] ,
**thereby moving the racks , and , sliding the connecting tube F out of D ,**
从而 移动 这 货架 , 和 , 滑动 这 连接 管子 F 出去 的 D ,

从而移动支架，并将连接管 F 从 D 中滑出，

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [pæs] , [wɪtʃ] [nekst] [straɪks] [ðə; ði]['reɪdiəl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [biː] ,
**allowing the knife to pass , which next strikes the radial face of the wheel B ,**
允许 这 刀 到 经过 , 哪个 下一个 罢工 这 径向 脸 的 这 车轮 B ,

让刀片通过，刀片随后撞击轮子 B 的径向面，

[ænd; ənd] , [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [riˈstɔːz] [ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [kəˈnektɪŋ] [tuːb] [ef]['ɪntuː][diː] , [ænd; ənd] [ðʌs]

| and | , | by | turning | it | , | restores | the | sliding | connecting | tube | F | into | D | , | and | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 转弯 | 它 | , | 恢复 | 这 | 滑动 | 连接 | 管子 | F | 进入 | D | , | 和 | 因此 |

[ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] .

| recompletes | the | connection | . |
|---|---|---|---|
| 重新完成 | 这 | 联系 | . |

转动它，即可将滑动连接管 F 恢复到 D 的位置，从而重新完成连接。

[ðə; ði] ['sʌkɪŋ] - [ʌp][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['biːɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

| The | sucking | - | up | the | liquid | being | accomplished | in | a | similar | manner | to | that | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吸吮 | - | 向上 | 这 | 液体 | 存在 | 完成 | 在 | 一个 | 相似的 | 方式 | 到 | 那 | 在 | 这 |

['drɪŋkɪŋ] [bɜːrd] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] . [ [sɪks] ]

| drinking | bird | already | described | . | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 鸟 | 已经 | 描述 | . | [ | 6 | ] |

吸食液体的方式与前面描述的饮水鸟类似。[6]

[fɪg] . - .

| Fig | . | 13 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . |

图13。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

| I | have | now | done | with | Hero | of | Alexandria | , | but | , | before | passing | to | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 完毕 | 和 | 英雄 | 的 | 亚历山大 | , | 但 | , | 前 | 通过 | 到 | 其他 |

['pɪriəd] ,

| period | , |
|---|---|
| 时期 | , |

我已经讲完了亚历山大的希罗，但在进入下一个时期之前，

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'zɪst] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][æn; ən]

| I | cannot | resist | showing | you | an | invention | of | his | which | although | not | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 抵抗 | 显示 | 你 | 一个 | 发明 | 的 | 他的 | 哪个 | 虽然 | 不是 | 一个 |

[ɔː'tɑːmətən] [ɪz] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə][ə'mɪt] .

| automaton | is | too | interesting | in | the | light | of | modern | civilization | to | omit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自动机 | 是 | 也 | 有趣的 | 在 | 这 | 光 | 的 | 现代的 | 文明 | 到 | 忽略 | . |

我忍不住要向你们展示他的一项发明，虽然它不是自动装置，但从现代文明的角度来看，它太有趣了，不容错过。

[ðɪs] ( [fɪg] . - ) [ɪz]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['peni] - [ɪn] - [ðə; ði] - [slɑːt] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ]

| This | ( | Fig | . | 14 | ) | is | Hero's | automatic | penny | - | in | - | the | - | slot | machine | for | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | ( | 如图 | . | - | ) | 是 | 英雄们 | 自动的 | 一分钱 | - | 在 | - | 这 | - | 投币口 | 机器 | 为了 | 给予 |

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔɪn] .

| a | drink | in | exchange | for | a | coin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喝 | 在 | 交换 | 为了 | 一个 | 硬币 | . |

这是（图 14）Hero 的自动投币式饮料机，投币即可获得一杯饮料。

[ɪf] [ə; eɪ] “ [kɔɪn][ʌv; əv][faɪv] ['drækməz] ” [ - ]

| If | a | “ | coin | of | five | drachmas | ” | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | “ | 硬币 | 的 | 五 | 德拉克马 | ” | [ | - | ] |

如果“五德拉克马的硬币”[41]

[biː; bi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][slɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːlz][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['levər]

| be | dropped | into | the | slot | it | falls | on | a | little | plate | at | the | end | of | a | lever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 掉落 | 进入 | 这 | 投币口 | 它 | 瀑布 | 在 | 一个 | 小的 | 盘子 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 杠杆 |

[ˌðer'baɪ] ['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [vælv] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪkwɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['nɑːzl] .

| thereby | opening | a | valve | and | allowing | the | liquid | to | escape | through | the | nozzle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 开幕 | 一个 | 阀门 | 和 | 允许 | 这 | 液体 | 到 | 逃脱 | 通过 | 这 | 喷嘴 | . |

投入槽中后，液体会落到杠杆末端的小板上，从而打开阀门，使液体从喷嘴流出。

[fɪg] . - .

| Fig | . | 14 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . |

图14。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['hɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt][hɪm'self][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
**It** **is** **more** **than** **probable** **that** **Hero** **was** **not** **himself** **the** **inventor** **of** **all** **the**
它 是 更多的 比 可能 那 英雄 曾是 不是 他自己 这 发明者 的 全部 这
[dɪ'vaɪsɪz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ,
**devices** **he** **describes** **,**
设备 他 描述 ,

希罗很可能并非他所描述的所有装置的发明者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['meni] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] - [huːz] ['pjuːp(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
**it** **is** **possible** **that** **many** **are** **due** **to** **Ctesibius** **whose** **pupil** **he** **was** **,**
它 是 可能的 那 许多 是 到期的 到 - 谁 瞳孔 他 曾是 ,

许多作品可能都出自他曾是学生的克特西比乌斯之手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋz] ,
**and** **it** **is** **clear** **,** **from** **his** **own** **writings** **,**
和 它 是 清除 , 从 他的 自己的 著作 ,

从他自己的著作中可以清楚地看出:

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['fɪloʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɑːrkə'miːdiz] .
**that** **he** **was** **acquainted** **with** **the** **writings** **of** **Philo** **and** **of** **Archimedes** **.**
那 他 曾是 熟人 和 这 著作 的 菲洛 和 的 阿基米德 .

他熟悉斐洛和阿基米德的著作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ - ]
**He** **was** **,** **[** **42** **]**
他 曾是 , [ - ]

他是[42]

[haʊ'evər] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðiːz] [ɪn'venʃənz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] ,
**however** **,** **the** **first** **to** **describe** **these** **inventions** **,** **and** **therefore** **it** **is** **only** **fair** **,**
然而 , 这 第一的 到 描述 这些 发明 , 和 所以 它 是 仅有的 公平的 ,

然而，他是第一个描述这些发明的人，因此，公平起见，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['evɪdəns] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kredɪt] .
**in** **the** **absence** **of** **other** **evidence** **,** **to** **give** **him** **the** **credit** **.**
在 这 缺席 的 其他 证据 , 到 给 他 这 信用 .

在没有其他证据的情况下，将功劳归于他。

[fɪg] . - .
**Fig** **.** **15** **.**
如图 . - .

图15。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['pʌpits] [ɔːr]['dɑːlz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ;
**There** **can** **be** **no** **doubt** **that** **puppets** **or** **dolls** **are** **of** **great** **antiquity** **;**
那里 能 是 不 怀疑 那 木偶 或者 娃娃 是 的 伟大的 古代 ;

毫无疑问，木偶或玩偶有着非常古老的历史;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] , [ænd; ənd] [hɪr] ( [fɪg] .
**they** **were** **common** **with** **the** **ancient** **Egyptians** **,** **and** **here** **(** **Fig** **.**
他们 是 常见的 和 这 古老的 埃及人 , 和 这里 ( 如图 .

它们在古埃及很常见，如图所示（图）。

- ) [ɪz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːl] [frʌm; frəm] [θiːbz] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
**15** **)** **is** **an** **illustration** **of** **a** **doll** **from** **Thebes** **which** **is** **now** **in** **the** **British**
- ) 是 一个 插图 的 一个 玩具娃娃 从 底比斯 哪个 是 现在 在 这 英国
[mju'ziːəm] ,
**Museum** **,**
博物馆 ,

图15）是底比斯出土的一个玩偶的插图，该玩偶现藏于大英博物馆。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | you | will | notice | that | the | head | is | covered | with | holes | which | served | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 注意 | 那 | 这 | 头 | 是 | 涵盖 | 和 | 孔 | 哪个 | 服务 | 为了 | 这 |

[ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] [strɪŋz] [ʌv; əv] [biːdz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [her] .

| insertion | of | strings | of | beads | to | represent | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插入 | 的 | 字符串 | 的 | 珠子 | 到 | 代表 | 头发 | . |

你会注意到头部布满了小孔，这些小孔是用来插入珠串来代表头发的。

['pʌpits] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn][juːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːks] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei]

| Puppets | were | also | in | use | with | the | Greeks | , | and | afterwards | found | their | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木偶 | 是 | 还 | 在 | 使用 | 和 | 这 | 希腊人 | , | 和 | 然后 | 成立 | 他们的 | 方式 |

[tuː; tə] [roʊm] ,

| to | Rome | , |
|---|---|---|
| 到 | 罗马 | , |

木偶在古希腊时期就已出现，后来传入罗马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] , [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| and | it | is | an | interesting | fact | that | , | about | three | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 有趣的 | 事实 | 那 | , | 关于 | 三 | 年 | 前 | , |

有趣的是，大约三年前，

[waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ekskəˌveɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pæleɪ]

| while | the | ground | was | being | excavated | for | the | foundations | of | the | new | Palais |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 地面 | 曾是 | 存在 | 挖掘 | 为了 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 新的 | 宫殿 |

[diː]['dʒʌstɪs][æt; ət] [roʊm] ,

| de | Justice | at | Rome | , |
|---|---|---|---|---|
| 德 | 正义 | 在 | 罗马 | , |

在罗马新司法宫地基挖掘期间，

[æt; ət][ə; eɪ][spɑːt][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['vætɪkən] ,

| at | a | spot | not | far | from | the | Vatican | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 点 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 教廷 | , |

在离梵蒂冈不远的地方，

[ə; eɪ] [stoʊn] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv]

| a | stone | coffin | was | discovered | containing | the | skeleton | of | a | young | girl | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 石头 | 棺材 | 曾是 | 发现 | 包含 | 这 | 骨骼 | 的 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 的 |

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| about | fifteen | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十五 | 年 | 的 | 年龄 | , |

人们发现了一口石棺，里面装着一名大约十五岁年轻女孩的骸骨。

[huː] [hæd; həd] [tiːθ] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ - ]

| who | had | teeth | of | great | beauty | , | and | in | her | arms | was | a | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 牙齿 | 的 | 伟大的 | 美丽 | , | 和 | 在 | 她 | 武器 | 曾是 | 一个 | [ | - | ] |

她有一口非常漂亮的牙齿，怀里抱着一个[43]

['bjuːtɪfli] ['mɑːdəld] ['wʊd(ə)n] [dɑːl] [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪntɪd] [lɪmz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ]

| beautifully | modelled | wooden | doll | with | jointed | limbs | which | was | dressed | in | a | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常漂亮 | 建模 | 木制的 | 玩具娃娃 | 和 | 关节 | 四肢 | 哪个 | 曾是 | 穿着 | 在 | 一个 | 富有的 |

[mə'tɪriəl] .

| material | . |
|---|---|
| 材料 | . |

造型精美的木制娃娃，四肢可活动，身着华丽的服饰。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ 'plini ] , [huː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]

| The | interment | had | taken | place | in | the | time | of | Pliny | , | who | refers | to | the | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安葬 | 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 老普林尼 | , | WHO | 指 | 到 | 这 | 孩子 |

,

,

,

葬礼发生在普林尼时代，普林尼曾提到过这个孩子。

[ænd; ənd] ['menʃənz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,

| and | mentions | that | she | was | engaged | to | be | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提及 | 那 | 她 | 曾是 | 已订婚的 | 到 | 是 | 已婚 | , |

并提到她已经订婚了。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz] [ɪz][ə; eɪ]

| a | statement | which | is | supported | by | the | fact | that | on | one | of | the | fingers | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 陈述 | 哪个 | 是 | 有 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 在 | 一 | 的 | 这 | 手指 | 是 | 一个 |

['dʌbli] - [lɪŋkt] [goʊld] [rɪŋ] ,

| doubly | - | linked | gold | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 双倍 | - | 链接 | 金子 | 戒指 | , |

这一说法得到了以下事实的支持：其中一根手指上戴着一枚双链金戒指。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] .

| besides | other | ornaments | . |
|---|---|---|---|
| 除了 | 其他 | 装饰品 | . |

除了其他装饰品之外。

[ðə; ði] ['kɔ:fɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑ:ntents][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ,

| The | coffin | , | with | its | contents | as | they | were | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棺材 | , | 和 | 它是 | 内容 | 作为 | 他们 | 是 | 成立 | , |

棺材及其内部物品，与发现时的状态相同。

[ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

| is | now | in | the | museum | in | the | Capitol | and | it | is | , | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 在 | 这 | 博物馆 | 在 | 这 | 国会大厦 | 和 | 它 | 是 | , | 我 | 相信 | , |

现在它收藏在国会大厦的博物馆里，而且我相信，

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [dɑ:l] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [roʊm] ,

| the | only | instance | of | an | ancient | doll | having | been | found | in | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 实例 | 的 | 一个 | 古老的 | 玩具娃娃 | 拥有 | 到过 | 成立 | 在 | 罗马 | , |

这是迄今为止在罗马发现的唯一一件古代玩偶。

[ɔ:l'ðoʊ] ['mu:vɪŋ] ['pʌpits] [ɔ:r] [ˌmæriə'net] [wɜ:r; wər] [noʊn] [ɪn] ['veri] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ænd; ənd]

| although | moving | puppets | or | marionettes | were | known | in | very | ancient | times | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 移动 | 木偶 | 或者 | 木偶 | 是 | 已知 | 在 | 非常 | 古老的 | 时代 | , | 和 |

[ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ][ 'zenəfən; -fɔn ] ,

| are | referred | to | by | Xenophon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 指 | 到 | 经过 | 色诺芬 | , |

虽然早在古代人们就已知道会动的木偶或牵线木偶，色诺芬也曾提及过它们，

['ærɪˌstɑ:tl] , ['hɔ:rəs] , [ˌæn.tə'naɪ.nəs] , [ 'geilin ] , [ænd; ənd] ['ɔ:ləs] ['gɛliəs] .

| Aristotle | , | Horace | , | Antoninus | , | Galen | , | and | Aulus | Gellius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚里士多德 | , | 贺拉斯 | , | 安东尼努斯 | , | 盖伦 | , | 和 | 奥卢斯 | 盖利乌斯 | . |

亚里士多德、贺拉斯、安东尼努斯、盖伦和奥卢斯·盖利乌斯。

[ðə; ði][nekst] ['fɪgjər] [ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sə'poʊz] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['veri]

| The | next | figure | is | an | illustration | of | what | I | suppose | must | be | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 数字 | 是 | 一个 | 插图 | 的 | 什么 | 我 | 认为 | 必须 | 是 | 这 | 非常 |

['ɜ:rliɪst] ['mu:vɪŋ] [dɑ:l] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] - [deɪ] ;

| earliest | moving | doll | in | existence | to | - | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最早 | 移动 | 玩具娃娃 | 在 | 存在 | 到 | - | 天 | ; |

下图所示的，我认为应该是现存最早的活动玩偶；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][væn] - [æt; ət][ 'laidən ] ,

| it | is | now | in | the | Museum | van | Oudheden | at | Leyden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 博物馆 | 货车 | - | 在 | 莱顿 | , |

它现在位于莱顿的 van Oudheden 博物馆，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [tɔɪ] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt] ;

| and | is | a | toy | which | belonged | to | a | child | of | ancient | Egypt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 玩具 | 哪个 | 属于 | 到 | 一个 | 孩子 | 的 | 古老的 | 埃及 | ; |

这是一件古埃及儿童的玩具；

[aɪ][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrkt]
**I have constructed a model of it by which you will see that it is worked**
我 有 建造 一个 模型 的 它 经过 哪个 你 将要 看 那 它 是 工作
[baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [θred] ;
**by pulling a thread ;**
经过 拉 一个 线 ;

我已经制作了一个模型，通过这个模型你可以看到，它是通过拉动一根线来工作的；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['refrəns] [ - ]
**and here I must make a passing reference [ 44 ]**
和 这里 我 必须 制作 一个 通过 参考 [ - ]

在此我必须顺便提一下[44]

[tuː; tə][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['fælɪk] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
**to the notorious phallic figures which were carried in procession during the**
到 这 臭名昭著 阴茎 数据 哪个 是 携带 在 游行 期间 这
['festəvəlz][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ ˌdaiə'niziə ][ʌv; əv] ['bækəs] .
**festivals of Osiris and in the Dionysia of Bacchus .**
节日 的 奥西里斯 和 在 这 狄俄尼索斯 的 巴克斯 .

奥西里斯节和巴克斯酒神节期间游行的臭名昭著的阳具人物。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ] ['luːʃən] [ ['sɛvən] ] [ðæt] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] - [wɪtʃ]
**We are told by Lucian [ 7 ] that " Among the several sorts of Phalloi which**
我们 是 讲述 经过 卢西安 [ 7 ] 那 " 之中 这 一些 排序 的 - 哪个
[ðə; ði] ['griːks] [set] [ʌp][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['bækəs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['dwɔrfs] [wɪð; wɪθ]
**the Greeks set up in honour of Bacchus there were figures of dwarfs with**
这 希腊人 放 向上 在 荣誉 的 巴克斯 那里 是 数据 的 矮人 和
['muːvɪŋ] [pɑːrts]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [strɪŋz] ,
**moving parts actuated by strings ,**
移动 部分 驱动 经过 字符串 ,

卢奇安[7]告诉我们，"希腊人为纪念酒神巴克斯而设立的各种阳具雕像中，有由绳子驱动、带有活动部件的侏儒雕像，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔːld] - - - .
**which were called ' Νευροσπαστα ' .**
哪个 是 称为 - - - .

被称为"Νευροσπαστα"。

" [ɪn][soʊ] ['emɪnəntli] ['prɑːpər][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][jiː; ji] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz]
**" In so eminently proper a community as We are in Ye Sette of Odd Volumes**
" 在 所以 非常 恰当的 一个 社区 作为 我们 是 在 叶 塞特 的 奇怪的 卷
,
**,**
,

"在我们这样一个如此杰出的、恰当的社群——《奇数卷七册》中，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ɪn]['diːteɪl] , [ɔːr][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
**I am unable to describe these figures in detail , or to exhibit them in action ,**
我 是 无法 到 描述 这些 数据 在 细节 , 或者 到 展览 他们 在 行动 ,

我无法详细描述这些数据，也无法展示它们的实际应用。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːd] [wɪl] [faɪnd] [ - ]
**but those who are curious as well as odd will find [ 45 ]**
但 那些 WHO 是 好奇的 作为 出色地 作为 奇怪的 将要 寻找 [ - ]

但那些既好奇又古怪的人会发现[45]

[ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ he'rɔdətəs ] , [ʌv; əv] ['luːʃən] , [ʌv; əv]
**abundant evidence of them in the writings of Herodotus , of Lucian , of**
丰富 证据 的 他们 在 这 著作 的 希罗多德 , 的 卢西安 , 的
[pɔː'seiniæs] ,
**Pausanias ,**
保萨尼亚斯 ,

希罗多德、卢奇安、保萨尼亚斯等人的著作中都有大量关于他们的证据。

[ʌv; əv] - , [ʌv; əv]['pluːˌtɑːrk] , [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['raɪtɚz] .

| of | Athenæus | , | of | Plutarch | , | of | Gyraldus | , | and | of | several | other | writers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | , | 的 | 普鲁塔克 | , | 的 | - | , | 和 | 的 | 一些 | 其他 | 作家 | . |

阿特纳乌斯、普鲁塔克、吉拉尔杜斯以及其他几位作家的作品。

[fɪg] . - .

| Fig | . | 16 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . |

图16。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pʌpits] [wɜːr; wər][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ] [strɪŋz] [pʊld] [baɪ][hænd]

| The | earliest | forms | of | moving | puppets | were | set | in | motion | by | strings | pulled | by | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最早 | 表格 | 的 | 移动 | 木偶 | 是 | 放 | 在 | 运动 | 经过 | 字符串 | 拉 | 经过 | 手 |

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['æftərwərdz] [sə'plæntɪd] [baɪ] ['sɪlɪndəz] [tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪntʃ] ,

| which | were | afterwards | supplanted | by | cylinders | turned | by | a | winch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 然后 | 取代 | 经过 | 气缸 | 转向 | 经过 | 一个 | 绞盘 | , |

最早的活动木偶是由人拉动绳子驱动的，后来被绞盘转动的圆筒所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [əˈreɪndʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd]

| and | the | transition | from | that | arrangement | to | the | use | of | weights | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 过渡 | 从 | 那 | 安排 | 到 | 这 | 使用 | 的 | 重量 | 和 |

[sprɪŋz] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .

| springs | was | inevitable | and | was | only | a | question | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 曾是 | 不可避免的 | 和 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 问题 | 的 | 时间 | . |

从那种布置方式过渡到使用重物和弹簧是不可避免的，只是时间问题。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['hɪroʊ][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]

| From | the | time | of | Hero | I | have | found | nothing | worth | recording | for | nearly | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 的 | 英雄 | 我 | 有 | 成立 | 没有什么 | 值得 | 记录 | 为了 | 几乎 | 一个 |

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

| thousand | years | , |
|---|---|---|
| 千 | 年 | , |

从希罗时代到现在，近千年来我都没有发现任何值得记录的事情。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] ,

| until | the | time | of | Charlemagne | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 时间 | 的 | 查理曼大帝 | , |

直到查理曼大帝时期，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['keilif] [hə'ruːn] [ ɑːl ] [ræ'ʃiːd] [ə; eɪ][moʊst]

| to | which | monarch | was | presented | by | the | Kalif | Haroun | al | Raschid | a | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 君主 | 曾是 | 呈现 | 经过 | 这 | 卡利夫 | 哈伦 | al | 拉希德 | 一个 | 最多 |

[ɪ'læbərət] ['wɔːtər] [klɑːk] .

| elaborate | water | clock | . |
|---|---|---|---|
| 精心制作的 | 水 | 钟 | . |

哈里发哈伦·拉希德向哪位君主赠送了一座极其精美的水钟?

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] , [ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊərz] , [wɜːr; wər] [twelv] ['lɪt(ə)l]

| In | front | of | the | dial | , | and | corresponding | to | the | hours | , | were | twelve | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 拨号 | , | 和 | 相应的 | 到 | 这 | 小时 | , | 是 | 十二 | 小的 |

[ dɔːz ] ,

| doors | , |
|---|---|
| 门 | , |

表盘前方，与小时一一对应的，是十二扇小门。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðiːz] [ dɔːz ] ['oʊpənɪŋ][wʌn]['æftər] [əˈnʌðər] ,

| and | the | time | was | shown | by | these | doors | opening | one | after | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 曾是 | 所示 | 经过 | 这些 | 门 | 开幕 | 一 | 后 | 其他 | , |

这些门一扇接一扇地打开，表明了时间的到来。

[iːtʃ] [rɪ'liːsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræs] [bɔːl] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [bel] ;

| each | releasing | a | little | brass | ball | which | fell | upon | a | small | bell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 发布 | 一个 | 小的 | 黄铜 | 球 | 哪个 | 跌倒 | 之上 | 一个 | 小的 | 钟 | ; |

每个小球都会掉落一个小铜球，铜球落在一个小铃铛上；

['æftər][ɔːl][ðə; ði]['aʊərz][hæd; həd] [strʌk] , [ðæt][ɪz] , [æt; ət] [nuːn] , [ə'nʌðər] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

| after | all | the | hours | had | struck | , | that | is | , | at | noon | , | another | door | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 这 | 小时 | 有 | 击 | , | 那 | 是 | , | 在 | 中午 | , | 其他 | 门 | 打开 | , |

时间到了，也就是中午十二点，另一扇门打开了。

[twelv] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [roʊd] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['æftər] [kɝˈɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ - ]

| twelve | little | knights | rode | out | , | and | , | after | careering | round | the | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 小的 | 骑士 | 骑 | 出去 | , | 和 | , | 后 | 职业 | 圆形的 | 这 | [ | - | ] |

十二个小骑士骑马出去，绕着[46]飞驰了一圈

['daɪəl] , [ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [ dɔːz ] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] .

| dial | , | they | closed | the | doors | and | retired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拨号 | , | 他们 | 关闭 | 这 | 门 | 和 | 退休 | . |

他们拨通了电话，关上门，然后回家了。

[ðə; ði]['emɪnənt] [ˌmekə'nɪʃən] ['gɜˑːbɜˑt] [huː] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['peɪpl] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - ,

| The | eminent | mechanician | Gerbert | who | occupied | the | papal | chair | in | a | . | d | . | 1000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰出 | 机械师 | 格伯特 | WHO | 占领 | 这 | 教皇 | 椅子 | 在 | 一个 | . | d | . | - | , |

公元1000年担任教皇的杰出机械学家格伯特

['reɪnɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sil'vestə(r)][iː] . , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]

| reigning | under | the | name | of | Silvester | II | . | , | is | said | to | have | constructed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 统治 | 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | 西尔维斯特 | 二 | . | , | 是 | 说 | 到 | 有 | 建造 | 一个 |

['spiːkɪŋ] [hed] [ʌv; əv] [bræs] ,

| speaking | head | of | brass | , |
|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 头 | 的 | 黄铜 | , |

据说，以西尔维斯特二世之名统治的国王曾建造了一个黄铜发声头像。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['præktɪsɪŋ] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd][æl'bɜˑːtəs]

| and | was | in | consequence | arrested | for | practising | magic | , | and | Albertus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 结果 | 被捕 | 为了 | 练习 | 魔法 | , | 和 | 阿尔伯特斯 |

['mæ^nəs] , [huː] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| Magnus | , | who | flourished | in | the | thirteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马格努斯 | , | WHO | 繁荣 | 在 | 这 | 第十三 | 世纪 | , |

因此他因施行魔法而被捕，而活跃于十三世纪的阿尔伯特·马格努斯

[spent] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

| spent | , | according | to | his | own | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | , | 根据 | 到 | 他的 | 自己的 | 帐户 | , |

据他自己所述，他花费了

['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] [ʌv; əv] [kleɪ] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [spoʊk]

| thirty | years | in | the | construction | of | an | automaton | of | clay | which | not | only | spoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | 年 | 在 | 这 | 建造 | 的 | 一个 | 自动机 | 的 | 黏土 | 哪个 | 不是 | 仅有的 | 辐 |

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['sɑːlvd] [ 'prɔːbləms ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| but | walked | and | answered | questions | and | solved | problems | submitted | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 步行 | 和 | 回答 | 问题 | 和 | 已解决 | 问题 | 提交 | 到 | 它 | . |

三十年来，人们用粘土制作了一个自动装置，它不仅会说话，还会走路，还能回答问题，解决提交给它的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

| It | is | recorded | that | his | pupil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 记录 | 那 | 他的 | 瞳孔 | , |

据记载，他的学生

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌes 'tiː] . [ 'tɔməs ] [ə'kwaɪnəs][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔːrɪfaɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd]

| the | celebrated | St | . | Thomas | Aquinas | was | so | horrified | when | he | saw | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名 | 英石 | . | 托马斯 | 阿奎那 | 曾是 | 所以 | 惊恐万分 | 什么时候 | 他 | 锯 | 和 |

[hɜːrd] [ðɪs] ['fɪgjər] [ðæt] ( [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti] ) ,

| heard | this | figure | that | ( | believing | it | to | be | the | work | of | his | Satanic | Majesty | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 数字 | 那 | ( | 相信 | 它 | 到 | 是 | 这 | 工作 | 的 | 他的 | 撒旦教 | 威严 | ) | , |

著名的圣托马斯·阿奎那看到和听到这个身影时感到非常恐惧，他认为这是撒旦陛下的杰作。

[hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] , [wen] [æl'bɜːtəs] [kraɪd] [ə'laʊd] : " [sɪk] - ['oʊpəs][trɪdʒɪntə]

| he | broke | it | into | pieces | , | when | Albertus | cried | aloud | : | " | Sic | periit | opus | triginta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打破 | 它 | 进入 | 件 | , | 什么时候 | 阿尔伯特斯 | 哭 | 大声 | : | " | 原文如此 | - | 作品 | 三角 |

[ə'nɔːrəm] .

| annorum | . |
|---|---|
| 年 | . |

当阿尔伯特大声喊道："Sic periit opus triginta annorum"时，他把它摔成了碎片。

" [aɪ] ['diːpli] [rɪ'gret] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] [ækt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ 'tɔməs ] [ə'kwaɪnəs] ,

| " | I | deeply | regret | this | mischievous | act | of | St | . | Thomas | Aquinas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 深 | 后悔 | 这 | 恶作剧 | 行为 | 的 | 英石 | . | 托马斯 | 阿奎那 | , |

"我对圣托马斯·阿奎那的这一恶作剧深感遗憾，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən]

| because | it | renders | it | impossible | for | me | to | show | it | to | the | Brethren |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 渲染 | 它 | 不可能的 | 为了 | 我 | 到 | 展示 | 它 | 到 | 这 | 弟兄们 |

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [gests] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

| and | our | guests | this | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 客人 | 这 | 晚上 | . |

因为这样我就无法在今晚把它展示给弟兄们和我们的客人看了。

['rɑːdʒər]['beɪkən]['ɔːlsoʊ][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɔː'tɑːmətən] . [ - ]

| Roger | Bacon | also | is | said | to | have | made | a | similar | automaton | . | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗杰 | 熏肉 | 还 | 是 | 说 | 到 | 有 | 制成 | 一个 | 相似的 | 自动机 | . | [ | - | ] |

据说罗杰·培根也制作过类似的自动装置。[47]

['rekərdz] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [æn'drɔɪdiz] [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] ['hedz] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['veri] ['ɜːrli] [taɪmz] .

| Records | of | speaking | androides | or | talking | heads | reach | us | from | very | early | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 的 | 请讲 | 安卓系统 | 或者 | 说 | 头部 | 抵达 | 我们 | 从 | 非常 | 早期的 | 时代 | . |

有记录显示，会说话的机器人或会说话的头像出现的时间非常早。

[æt; ət][ 'lezbɔs ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [wɪtʃ] [dɪ'lɪvərd] ['ɔːrəkəlz][ænd; ənd]

| At | Lesbos | there | was | a | head | of | Orpheus | which | delivered | oracles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 莱斯博斯 | 那里 | 曾是 | 一个 | 头 | 的 | 俄耳甫斯 | 哪个 | 发表 | 神谕 | 和 |

[prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə][ 'saiərəs ][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [deθ] ,

| predicted | to | Cyrus | his | violent | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 预测 | 到 | 赛勒斯 | 他的 | 暴力 | 死亡 | , |

莱斯博斯岛上有一尊俄耳甫斯的头颅，它能传达神谕，并预言居鲁士将惨遭杀害。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz]

| and | we | have | it | on | the | authority | of | Philostratus | that | the | head | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 它 | 在 | 这 | 权威 | 的 | 菲洛斯特拉图斯 | 那 | 这 | 头 | 曾是 |

[soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts][ə'rækjələr] ['ʌtərənsɪz] ,

| so | celebrated | for | its | oracular | utterances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 著名 | 为了 | 它是 | 神谕 | 话语 | , |

据菲洛斯特拉图斯所述，这颗头颅之所以如此闻名，是因为它能发出神谕般的言语。

[ə'mʌŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəːʃənz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə'pɑːloʊ] [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ɪts]

| among | both | the | Greeks | and | the | Persians | that | even | Apollo | became | jealous | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 两个都 | 这 | 希腊人 | 和 | 这 | 波斯人 | 那 | 甚至 | 阿波罗 | 成为 | 嫉妒的 | 的 | 它是 |

[feɪm] .

| fame | . |
|---|---|
| 名声 | . |

在希腊人和波斯人中，就连阿波罗都嫉妒它的名声。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['maɪti] ['oʊdɪn][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] [pə'zeʃnz] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] [hed]

| Then | again | the | mighty | Odin | had | among | his | mystical | possessions | a | speaking | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | 这 | 强大的 | 奥丁 | 有 | 之中 | 他的 | 神秘 | 财产 | 一个 | 请讲 | 头 |

,

,

,

然而，强大的奥丁的神秘宝物中却有一颗会说话的头颅。

[bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ 'mainɔs ] , [wɪtʃ] ['oʊdɪn] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ] [in'keisiŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['sɑ:lɪd]

| believed | to | be | that | of | Minos | , | which | Odin | preserved | by | encasing | it | in | solid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 到 | 是 | 那 | 的 | 米诺斯 | , | 哪个 | 奥丁 | 保存完好 | 经过 | 包裹 | 它 | 在 | 坚硬的 |

[goʊld] .

| gold | . |
|---|---|
| 金子 | . |

据信是米诺斯的宝物，奥丁将其用纯金包裹起来保存了下来。

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'sʌltid] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd][ɪts] ['ʌtərənsɪz] [wɜ:r; wər]

| He | is | said | to | have | consulted | it | on | all | occasions | , | and | its | utterances | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 说 | 到 | 有 | 咨询 | 它 | 在 | 全部 | 场合 | , | 和 | 它是 | 话语 | 是 |

[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['ɔ:rəkəlz] .

| regarded | as | oracles | . |
|---|---|---|---|
| 认为 | 作为 | 神谕 | . |

据说他事事都会咨询它，而它的话语被视为神谕。

['menʃ(ə)n] [maɪt] [hɪr] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| Mention | might | here | be | made | of | the | colossal | figure | of | Amunoph | III | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提到 | 可能 | 这里 | 是 | 制成 | 的 | 这 | 庞大 | 数字 | 的 | - | 三、 | . |

这里或许可以提及一下阿穆诺夫三世这位伟人。

[ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] [ʌv; əv] [θi:bz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['voʊk(ə)l]

| on | the | plain | of | Thebes | , | and | which | is | commonly | known | as | the | “ | vocal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 清楚的 | 的 | 底比斯 | , | 和 | 哪个 | 是 | 通常 | 已知 | 作为 | 这 | “ | 声乐 |

['memnɔn] ,

| Memnon | , |
|---|---|
| 门农 | , |

在底比斯平原上，也就是通常所说的“歌唱的门农山”，

” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ;

| ” | of | which | a | photograph | is | now | before | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 哪个 | 一个 | 照片 | 是 | 现在 | 前 | 你 | ; |

“其中一张照片现在就在你们面前；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:stərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kə'lɑ:saɪ] , [ænd; ənd] ,

| it | is | the | more | eastern | of | the | two | Colossi | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 更多的 | 东 | 的 | 这 | 二 | 巨像 | , | 和 | , |

它是两座巨像中位置更靠东的一座，而且

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst]['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [fel] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [ - ]

| when | the | first | rays | of | the | morning | sun | fell | on | it | , | it | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第一的 | 射线 | 的 | 这 | 早晨 | 太阳 | 跌倒 | 在 | 它 | , | 它 | [ | - | ] |

当清晨的第一缕阳光照射到它上面时，它[48]

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| emitted | a | sound | which | has | been | described | as | similar | to | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发射 | 一个 | 声音 | 哪个 | 有 | 到过 | 描述 | 作为 | 相似的 | 到 | 那 | 的 | 这 |

['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rp] [strɪŋ] ,

| snapping | of | a | harp | string | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 啪啪 | 的 | 一个 | 竖琴 | 细绳 | , |

发出的声音被形容为类似于竖琴弦断裂的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['saɪlənt] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['sɛvərəs] .

| but | it | has | been | silent | since | the | time | of | Severus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 到过 | 沉默的 | 自从 | 这 | 时间 | 的 | 西弗勒斯 | . |

但自塞维鲁时代以来，它就一直保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːtɪd] ['fɪgjər] ['nɪrli] ['sɪksti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [æn; ən]

| It | is | a | seated | figure | nearly | sixty | feet | in | height | , | and | is | in | no | sense | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 坐着 | 数字 | 几乎 | 六十 | 脚 | 在 | 高度 | , | 和 | 是 | 在 | 不 | 感觉 | 一个 |

[ɔː'tɑːmətən] ,

| automaton | , |
|---|---|
| 自动机 | , |

这是一个近六十英尺高的坐像，绝非自动装置。

[bʌt; bət][aɪ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə] ['ʌtər] ['sentənsɪz] [wɪtʃ]

| but | I | mention | it | here | because | it | was | believed | to | utter | sentences | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 提到 | 它 | 这里 | 因为 | 它 | 曾是 | 相信 | 到 | 说出 | 句子 | 哪个 |

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [priːsts] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ə'loʊn] ,

| the | ancient | priests | of | Egypt | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 神父 | 的 | 埃及 | 独自的 | , |

但我在此提及此事，是因为人们相信它能说出只有古埃及祭司才能念出的句子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv]['riːz(ə)nz] , [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] .

| for | the | very | best | of | reasons | , | knew | how | to | interpret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 非常 | 最好的 | 的 | 原因 | , | 知道 | 如何 | 到 | 解释 | . |

出于种种原因，他懂得如何解读。

[ɪn] [mɔːr] ['mɑːdərn] [taɪmz] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlkɪnz] ,

| In | more | modern | times | we | hear | of | the | eminent | Dr | . | Wilkins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 更多的 | 现代的 | 时代 | 我们 | 听到 | 的 | 这 | 杰出 | 博士 | . | 威尔金斯 | , |

在近代，我们听说了杰出的威尔金斯博士，

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃestər] ( [huː] ['mærid] [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]['ɑːlɪvər] [ 'krɔmwel ] ,

| Bishop | of | Chester | ( | who | married | the | sister | of | Oliver | Cromwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主教 | 的 | 切斯特 | ( | WHO | 已婚 | 这 | 姐姐 | 的 | 奥利弗 | 克伦威尔 | , |

切斯特主教（娶了奥利弗·克伦威尔的妹妹）

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ) ,

| and | who | may | be | regarded | as | the | founder | of | the | Royal | Society | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 可能 | 是 | 认为 | 作为 | 这 | 创始人 | 的 | 这 | 皇家 | 社会 | ) | , |

他可被视为皇家学会的创始人），

[ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊnd] ; [ænd; ənd] ['evlɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['daɪəri] ,

| experimenting | upon | the | transmission | of | sound | ; | and | Evelyn | , | in | his | “ | Diary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | 之上 | 这 | 传播 | 的 | 声音 | ; | 和 | 伊芙琳 | , | 在 | 他的 | “ | 日记 | , |

进行声音传输实验；伊夫林在他的“日记”中写道：

” ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [sez] ,

| ” | writing | on | the | 13th | of | July | , | 1654 | , | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 写作 | 在 | 这 | 13th | 的 | 七月 | , | - | , | 说道 | , |

1654年7月13日的一篇文章写道：

“ [wiː; wi][ɔːl] [daind] [æt; ət] [ðæt] [moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['kjʊriəs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

| “ | We | all | dined | at | that | most | obliging | and | universally | curious | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 全部 | 用餐 | 在 | 那 | 最多 | 乐于助人 | 和 | 普遍地 | 好奇的 | 博士 | . |

[wɪlkɪns] , [æt; ət] ['wɑːdəm] ['kɑːlɪdʒ] .

| Wilkins's | , | at | Wadham | College | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 威尔金斯 | , | 在 | 瓦德姆 | 大学 | . |

“我们都在瓦德汉学院那位热情好客、求知欲极强的威尔金斯博士家用餐。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['stætʃuː] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [wɜːrdz] ” ;

| He | had | contrived | a | hollow | statue | , | which | gave | a | voice | and | uttered | words | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 人为的 | 一个 | 空洞的 | 雕像 | , | 哪个 | 给予 | 一个 | 嗓音 | 和 | 说出 | 字 | ” | ; |

他设计了一个空心雕像，这个雕像会说话，会发出声音；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] “ - ['mædʒɪk] ,
**and** **in** **his** **“** **Mathematicall** **Magick** **,**
和 在 他的 “ - 魔法 ,

在他的《数学魔法》一书中，

” ( [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ) [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
**” ( a copy of which I have here ) which was published in 1648 ,**
” ( 一个 复制 的 哪个 我 有 这里 ) 哪个 曾是 已发布 在 - ,

”(我这里有一份副本)，该书出版于1648年。

['wɪlkɪnz] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] . [ - ]
**Wilkins refers to the speaking figures of the ancients . [ 49 ]**
威尔金斯 指 到 这 请讲 数据 的 这 古代人 . [ - ]

威尔金斯提到了古代的说话形象。[49]

[ə; eɪ] [kən'tempərerɪ] [ʌv; əv] ['wɪlkɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['edwərd][ 'sʌməsit, -set ] , ['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv]
**A contemporary of Wilkins was the celebrated Edward Somerset , Marquis of**
一个 当代的 的 威尔金斯 曾是 这 著名 爱德华 萨默塞特郡 , 侯爵 的
['wʊstər] ,
**Worcester ,**
伍斯特 ,

与威尔金斯同时代的还有著名的伍斯特侯爵爱德华·萨默塞特。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['sentʃəri] [ʌv; əv] [in'venʃənz] ” ['gɪvz] [æz; əz][hɪz; ɪz] 88th [dɪ'vaɪs] :
**who in his “ Century of Inventions ” gives as his 88th device :**
WHO 在 他的 “ 世纪 的 发明 ” 给予 作为 他的 88th 设备 :

在他的《百年发明》一书中，他将以下发明列为他的第88项发明：

“ [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n][ɔ:r] [stoʊn] - [hed] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fi:ld] [ɔ:r]
**“ How to make a Brazen or Stone - head in the midst of a great Field or**
“ 如何 到 制作 一个 厚颜无耻 或者 石头 - 头 在 这 中间 的 一个 伟大的 场地 或者
['gɑ:rdn] ,
**Garden ,**
花园 ,

”如何在广阔的田野或花园中央制作铜像或石像，

[soʊ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [spi:k] ['nevər][soʊ]['sɔ:ftli] ,
**so artificial and natural that though a man speak never so softly ,**
所以 人造的 和 自然的 那 尽管 一个 男人 说话 绝不 所以 轻轻 ,

如此自然又如此矫揉造作，以至于即使一个人说话也从未如此轻声细语。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['hwispəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪr] [ˌðer'ʌv] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prez(ə)ntli]['oʊpən][ɪts] [maʊθ] ,
**and even whispers into the eare thereof , it will presently open its mouth ,**
和 甚至 低语 进入 这 耳朵 其中 , 它 将要 目前 打开 它是 嘴 ,

即使只是在它耳边低语，它也会立刻张开嘴。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [frentʃ] , [lə'taɪni] , [welʃ] , ['aɪrɪʃ] [ɔ:r] ['ɪŋglɪʃ] ,
**and resolve the Question in French , Latine , Welsh , Irish or English ,**
和 解决 这 问题 在 法语 , 拉丁语 , 威尔士语 , 爱尔兰 或者 英语 ,

并用法语、拉丁语、威尔士语、爱尔兰语或英语回答这个问题。

[ɪn] [gʊd] [tɜ:rmz] ['ʌtərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
**in good terms uttering it out of his mouth ,**
在 好的 条款 发出声音 它 出去 的 他的 嘴 ,

他用友好的方式把这话从嘴里说了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [bi:; bi] [æskt] .
**and then shut it untill the next Question be asked .**
和 然后 关闭 它 直到 这 下一个 问题 是 问 .

然后将其关闭，直到提出下一个问题为止。

” — [bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] .

| ” | — | But | , | unhappily | , | he | does | not | tell | us | how | it | may | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 但 | , | 不幸地 | , | 他 | 做 | 不是 | 告诉 | 我们 | 如何 | 它 | 可能 | 是 | 完毕 | . |

“——但遗憾的是，他并没有告诉我们该如何做到。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:'tɑ:mətə] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

| The | great | period | for | the | construction | of | automata | began | at | the | close | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 时期 | 为了 | 这 | 建造 | 的 | 自动机 | 开始 | 在 | 这 | 关闭 | 的 |

[ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

| the | fourteenth | century | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第十四 | 世纪 | , |

自动机械装置制造的鼎盛时期始于十四世纪末。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ɪts]['klaɪmæks][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ]

| and | reached | its | climax | at | the | end | of | the | seventeenth | and | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达到 | 它是 | 高潮 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十七 | 和 | 开始 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

| of | the | eighteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | . |

并在十七世纪末十八世纪初达到鼎盛时期。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [mɛkənɪʃənz] [hu:] [dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz] [skɪl] [tu:; tə] [ɔ:'tɑ:mətə] [wʌz; wəz]['joʊhɑ:n]

| One | of | the | earliest | mechanicians | who | devoted | his | skill | to | automata | was | Johann |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最早 | 机械师 | WHO | 奉献 | 他的 | 技能 | 到 | 自动机 | 曾是 | 约翰 |

['mʏlər] ,

| Müller | , |
|---|---|
| 穆勒 | , |

最早将技艺投入到自动机械研究中的机械学家之一是约翰·穆勒。

[ʌv; əv] ['kɜ.nɪgzˌbɝg] , ['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz][ ,reigi:əuməun'tɑ:nus ] .

| of | Königsberg | , | commonly | known | as | Regiomontanus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 柯尼斯堡 | , | 通常 | 已知 | 作为 | 雷吉奥蒙特努斯 | . |

柯尼斯堡的，俗称雷吉奥蒙塔努斯。

[ðɪs] ['emɪnənt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd] [ə'strɑ:nəmər] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn][ə; eɪ][flai] [wɪtʃ] [ɪz] [sed]

| This | eminent | mathematician | and | astronomer | made | of | iron | a | fly | which | is | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰出 | 数学家 | 和 | 天文学家 | 制成 | 的 | 铁 | 一个 | 飞 | 哪个 | 是 | 说 |

[tu:; tə][hæv; həv] [ - ]

| to | have | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | [ | - | ] |

这位杰出的数学家和天文学家用铁制作了一只苍蝇，据说它[50]

[left] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] , ['æftər] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

| left | his | hand | and | , | after | flying | to | each | of | the | guests | in | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 他的 | 手 | 和 | , | 后 | 飞行 | 到 | 每个 | 的 | 这 | 客人 | 在 | 这 | 房间 | , |

他松开手，然后飞到房间里的每一位客人面前，

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts]['mæstər] , [ə'laɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .

| returned | to | its | master | , | alighting | on | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 它是 | 掌握 | , | 下车 | 在 | 他的 | 手 | . |

飞回主人身边，落在他的手上。

['mʏlər] [meɪd] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃi:n] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['i:g(ə)l]

| Müller | made | also | a | still | more | wonderful | machine | ; | this | was | an | artificial | eagle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 制成 | 还 | 一个 | 仍然 | 更多的 | 精彩的 | 机器 | ; | 这 | 曾是 | 一个 | 人造的 | 鹰 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

穆勒还制造了一台更加精妙的机器；这是一台人造鹰，它

[ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['piːtər]['reɪməs] ,

| on | the | authority | of | Peter | Ramus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 权威 | 的 | 彼得 | 拉姆斯 | , |

根据彼得·拉姆斯的说法，

[fluː] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['empərər][ˌmæksə'mɪljən][ɑːn][hɪz; ɪz]['entri]['ɪntuː][ 'njuərəmbəːg ][ɑːn][ðə; ði] 7th

| flew | to | meet | the | Emperor | Maximilian | on | his | entry | into | Nuremberg | on | the | 7th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞翔 | 到 | 见面 | 这 | 皇帝 | 马克西米利安 | 在 | 他的 | 入口 | 进入 | 纽伦堡 | 在 | 这 | 7th |

[ʌv; əv][dʒuːn] , - .

| of | June | , | 1470 | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 六月 | , | - | . |

1470 年 6 月 7 日，他飞往纽伦堡迎接进入城内的马克西米利安皇帝。

['æftər] [sɔːrɪŋ] [ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] [er] , ['reɪməs] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] ,

| After | soaring | aloft | in | the | air | , | Ramus | informs | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 翱翔 | 高空 | 在 | 这 | 空气 | , | 拉姆斯 | 通知 | 我们 | , |

拉姆斯翱翔于空中之后，告诉我们：

[ðə; ði]['iːg(ə)l][met][ðə; ði]['empərər][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ,

| the | eagle | met | the | emperor | at | some | distance | from | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 遇见 | 这 | 皇帝 | 在 | 一些 | 距离 | 从 | 这 | 城市 | , |

老鹰在离城市一段距离的地方遇见了皇帝。

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪti] [geɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weitid] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz]

| then | returned | and | perched | upon | the | city | gate | where | it | awaited | the | emperor's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 返回 | 和 | 栖息 | 之上 | 这 | 城市 | 门 | 在哪里 | 它 | 等待中 | 这 | 皇帝的 |

[ə'proʊtʃ] .

| approach | . |
|---|---|
| 方法 | . |

然后它返回城门，栖息在那里等待皇帝的到来。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði][bɜːrd] [stretʃt] [aʊt][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][sə'luːtid][hɪm; ɪm][baɪ] [ 'bəuiŋ ] .

| On | his | arrival | the | bird | stretched | out | its | wings | and | saluted | him | by | bowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 到达 | 这 | 鸟 | 拉伸 | 出去 | 它是 | 翅膀 | 和 | 敬礼 | 他 | 经过 | 鞠躬 | . |

他到达时，那只鸟伸展双翼，向他鞠躬致敬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] ['mɪlərz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,

| It | is | a | remarkable | fact | that | not | one | of | Müller's | contemporaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 卓越 | 事实 | 那 | 不是 | 一 | 的 | 穆勒的 | 同时代人 | , |

令人惊讶的是，穆勒同时代的人中，没有一个人.....

[huː] ['ɔːf(ə)n][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðɪs] ['lɜːrnɪd] [mæn][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'kʌmpliʃmənts] ,

| who | often | refer | to | this | learned | man | and | to | his | great | accomplishments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经常 | 参考 | 到 | 这 | 学习 | 男人 | 和 | 到 | 他的 | 伟大的 | 成就 | , |

他们经常提及这位博学之士及其伟大的成就，

[meɪks] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] ,

| makes | any | reference | to | these | pieces | of | mechanism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 任何 | 参考 | 到 | 这些 | 件 | 的 | 机制 | , |

提及这些机械部件时，

[ænd; ənd]['piːtər]['reɪməs][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ʌn'tɪl]['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] ['æftər] ,

| and | Peter | Ramus | was | not | born | until | forty | - | five | years | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | 拉姆斯 | 曾是 | 不是 | 出生 | 直到 | 四十 | - | 五 | 年 | 后 | , |

而彼得·拉姆斯则是在四十五年后才出生的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['bæptistə][ 'pɔːtə ] , [gæ'sɛndi] , ['lænə] , [ænd; ənd] ['bɪʃəp]

| but | they | are | referred | to | by | Baptista | Porta | , | Gassendi | , | Lana | , | and | Bishop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 指 | 到 | 经过 | 巴普蒂斯塔 | 波尔塔 | , | 加桑迪 | , | 拉娜 | , | 和 | 主教 |

['wɪlkɪnz] ,

| Wilkins | , |
|---|---|
| 威尔金斯 | , |

但他们被巴普蒂斯塔·波尔塔、加桑迪、拉娜和威尔金斯主教提及。

[huː] , [haʊˈevər] , [ˈdɪfər] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn][ðer; ðər] [deɪts] .

| who | , | however | , | differ | considerably | in | their | dates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 然而 | , | 不同 | 相当 | 在 | 他们的 | 日期 | . |

然而，它们的日期却大相径庭。

[ˈstrɑːdə] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [diː][ˈbeloʊ] - , ” [telz] [ - ]

| Strada | , | in | his | “ | De | Bello | Belgico | , | ” | tells | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特拉达 | , | 在 | 他的 | “ | 德 | 贝洛 | - | , | ” | 讲述 | [ | - | ] |

斯特拉达 (Strada) 在他的《De Bello Belgico》中讲述[51]

[ˌjuː ˈes]

| us |
|---|
| 我们 |

我们

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈempərər] [tʃɑːrlz] [viː] . , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˌæbdɪˈkeɪʃn] [ɪn] - ,

| that | the | Emperor | Charles | V | . | , | after | his | abdication | in | 1556 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 皇帝 | 查尔斯 | V | . | , | 后 | 他的 | 退位 | 在 | - | , |

即查理五世皇帝在1556年退位之后，

[tʊk] [ə; eɪ][moʊst] [kiːn] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɔːˈtɑːmətə] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ]

| took | a | most | keen | interest | in | automata | of | various | kinds | , | and | he | employed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 最多 | 敏锐的 | 兴趣 | 在 | 自动机 | 的 | 各种各样的 | 种类 | , | 和 | 他 | 受雇 | 一个 |

['veri] ['skɪlfl] ['ɑːrtɪst] ,

| very | skilful | artist | , |
|---|---|---|---|
| 非常 | 熟练 | 艺术家 | , |

他对各种自动装置产生了浓厚的兴趣，并聘请了一位技艺精湛的艺术家。

- - , [ʌv; əv][krɛˈmoʊnə] , [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| Janellus | Turrianus | , | of | Cremona | , | to | construct | them | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | , | 的 | 克雷莫纳 | , | 到 | 构造 | 他们 | 为了 | 他 | . |

克雷莫纳的贾内卢斯·图里亚努斯为他建造了它们。

[ðɪs] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [meɪd] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [ ˈhɔːsmən ] [wɪtʃ] [ˈmɑːtʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [pleɪd]

| This | mechanic | made | figures | of | horsemen | which | marched | along | the | table | , | played |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机械 | 制成 | 数据 | 的 | 骑兵 | 哪个 | 行军 | 沿着 | 这 | 桌子 | , | 玩 |

[əˈpɑːn] [fluːts] [ænd; ənd] [drʌmz] ,

| upon | flutes | and | drums | , |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 长笛 | 和 | 鼓 | , |

这位技工制作了一些骑兵模型，这些模型沿着桌子行进，同时演奏笛子和鼓。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,

| and | entered | into | combat | with | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 进入 | 战斗 | 和 | 一 | 其他 | , |

双方随即交战，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈwʊd(ə)n] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [nests] ( [ðeɪ] [mʌst; məst] ,

| and | he | exhibited | wooden | birds | which | flew | up | to | their | nests | ( | they | must | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 展出 | 木制的 | 鸟类 | 哪个 | 飞翔 | 向上 | 到 | 他们的 | 巢穴 | ( | 他们 | 必须 | , |

他还展出了木制鸟，这些鸟会飞回它们的巢穴（它们必须.....

[aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [bɪn] [wʊd] [ˈpɪdʒɪns] ) .

| I | think | , | have | been | wood | pigeons | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 有 | 到过 | 木头 | 鸽子 | ) | . |

我想，它们曾经是林鸽。

[ðɪs] - - [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l][mæn] ,

| This | Janellus | Turrianus | was | evidently | a | very | wonderful | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | - | 曾是 | 显然 | 一个 | 非常 | 精彩的 | 男人 | , |

这位贾内卢斯·图里亚努斯显然是一位非常了不起的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kɔːrn] - [mɪl] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [glʌv] ,

| for | he | made | a | corn | - | mill | so | small | that | it | could | be | concealed | in | a | glove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 制成 | 一个 | 玉米 | - | 磨 | 所以 | 小的 | 那 | 它 | 可以 | 是 | 暗 | 在 | 一个 | 手套 | , |

因为他制造的玉米磨坊非常小，可以藏在手套里。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][graɪnd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːrn][æz; əz] [wʊd] [sə'plaɪ] [eɪt] [men]

| and | yet | could | grind | in | a | day | as | much | corn | as | would | supply | eight | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 可以 | 研磨 | 在 | 一个 | 天 | 作为 | 很多 | 玉米 | 作为 | 会 | 供应 | 八 | 男人 |

[wɪð; wɪθ] [fuːd] .

| with | food | . |
|---|---|---|
| 和 | 食物 | . |

然而，他们一天就能磨出足够八个人食用的玉米。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [maɪ'self] ,

| I | never | saw | this | machine | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 这 | 机器 | 我 | , |

我本人从未见过这台机器。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ðɪ] [glʌv] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [lɑːrdʒ]

| and | I | cannot | help | thinking | that | either | the | glove | must | have | been | rather | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 帮助 | 思维 | 那 | 任何一个 | 这 | 手套 | 必须 | 有 | 到过 | 相当 | 大的 |

[ɔːr][ðə; ðɪ] ['æpitaits] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [smɔːl] .

| or | the | appetites | of | the | men | must | have | been | rather | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 食欲 | 的 | 这 | 男人 | 必须 | 有 | 到过 | 相当 | 小的 | . |

我不禁想到，要么那只手套一定很大，要么这些人的胃口一定很小。

[ə'pɑːrt] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

| Apart | , | however | , | from | the | exaggeration | of | the | genius | of | this | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | , | 然而 | , | 从 | 这 | 夸张 | 的 | 这 | 天才 | 的 | 这 | 男人 | , |

然而，撇开对这位天才的夸大不谈，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][moʊst] ['skɪlfl] [ˌmekə'nɪʃən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ -

| he | was | undoubtedly | a | most | skilful | mechanician | , | for | he | repaired | and | [ | 52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 无疑 | 一个 | 最多 | 熟练 | 机械师 | , | 为了 | 他 | 已修复 | 和 | [ | - |

]

]

]

他无疑是一位技艺精湛的机械师，因为他修理和[52]

[kən'sɪdərəbli] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ][moʊst][kəm'pleks] [klɑːk] [kən'strʌktɪd] [baɪ]['vilhelm,'wil-] - [fɔːr; fər]

| considerably | improved | a | most | complex | clock | constructed | by | Wilhelm | Zelandin | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 改进 | 一个 | 最多 | 复杂的 | 钟 | 建造 | 经过 | 威廉 | - | 为了 |

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ 'pædjuə ] ,

| the | city | of | Padua | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 的 | 帕多瓦 | , |

大幅改进了威廉·泽兰丁为帕多瓦市建造的极其复杂的钟表，

[ɪn] [wɪtʃ] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] .

| in | which | moving | figures | and | astronomical | phenomena | were | represented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 移动 | 数据 | 和 | 天文 | 现象 | 是 | 代表 | . |

其中包含动态人物和天文现象的描绘。

[ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [klɑːks] [ʌv; əv] [ɔː'tɑːmətə] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ][treɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

| The | addition | to | clocks | of | automata | set | in | motion | by | the | train | was | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 添加 | 到 | 时钟 | 的 | 自动机 | 放 | 在 | 运动 | 经过 | 这 | 火车 | 曾是 | 一个 | 非常 |

['feɪvərɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɒrɒlədʒɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| favourite | occupation | of | the | horologists | of | the | sixteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最喜欢的 | 职业 | 的 | 这 | 钟表匠 | 的 | 这 | 第十六 | 世纪 | . |

在钟表上添加由火车驱动的自动装置是十六世纪钟表匠们非常喜欢做的事情。

[ʌv; əv] [ðiːz] [klɑːks] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] ['stræsbɝg] , [wɪtʃ]

| Of | these | clocks | perhaps | the | most | celebrated | was | that | at | Strasburg | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 时钟 | 也许 | 这 | 最多 | 著名 | 曾是 | 那 | 在 | 斯特拉斯堡 | , | 哪个 |

[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [baɪ]['kɑːnræd] - .

| was | constructed | by | Conrad | Dasypodius | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 建造 | 经过 | 康拉德 | - | . |

在这些钟中，最著名的或许要数斯特拉斯堡的那座钟了，它是由康拉德·达西波迪乌斯建造的。

[ðɪs] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

| This | clock | was | finished | in | the | year | 1573 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 曾是 | 完成的 | 在 | 这 | 年 | - | . |

这座钟于1573年完工。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [sə'lestʃ(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] ,

| Apart | from | its | interesting | representations | of | various | celestial | phenomena | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 从 | 它是 | 有趣的 | 表现形式 | 的 | 各种各样的 | 天体 | 现象 | , |

除了对各种天象的有趣描绘之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ɪm'belɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| it | is | remarkable | for | the | number | of | moving | figures | which | embellish | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 卓越 | 为了 | 这 | 数字 | 的 | 移动 | 数据 | 哪个 | 润 | 它 | , |

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pər'fɔːrm] ['veriəs] ['fʌŋkʃnz] ;

| and | which | perform | various | functions | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 履行 | 各种各样的 | 函数 | ; |

它的特别之处在于有许多可活动的人物形象点缀其间，并执行各种功能；

[ə'bʌv] [ðə; ði]['daɪəl][ðə; ði] [fɔːr] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ sim'bɔlikəl ] ['fɪgjərz] ;

| above | the | dial | the | four | ages | of | man | are | represented | by | symbolical | figures | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 拨号 | 这 | 四 | 年龄 | 的 | 男人 | 是 | 代表 | 经过 | 象征性的 | 数据 | ; |

表盘上方用符号表示了人生的四个阶段；

[wʌn][ 'paːsiz ] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər][baɪ] ['straɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bel] ;

| one | passes | every | quarter | of | an | hour | , | marking | the | quarter | by | striking | on | a | bell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 通过 | 每一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | , | 标记 | 这 | 四分之一 | 经过 | 引人注目 | 在 | 一个 | 钟 | ; |

每隔一刻钟，就会敲钟示意，以此来传递信息；

[ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ɪz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æp(ə)l] ,

| the | first | quarter | is | struck | by | a | child | with | an | apple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 四分之一 | 是 | 击 | 经过 | 一个 | 孩子 | 和 | 一个 | 苹果 | , |

第一刻钟是由一个孩子用苹果敲击的。

[ðə; ði]['sekənd][baɪ][ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] , [ðə; ði][θɜːrd][baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| the | second | by | a | youth | with | an | arrow | , | the | third | by | a | man | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 经过 | 一个 | 青年 | 和 | 一个 | 箭 | , | 这 | 第三 | 经过 | 一个 | 男人 | 和 | 他的 |

[staːf] ,

| staff | , |
|---|---|
| 职员 | , |

第二具尸体是一位手持弓箭的青年所杀，第三具尸体是一位手持木杖的男子所杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ - ]

| and | the | fourth | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第四 | [ | - | ] |

以及第四个[53]

[baɪ][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .

| by | an | old | man | with | his | crutch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 老的 | 男人 | 和 | 他的 | 拐杖 | . |

一位拄着拐杖的老人。

['æftər] [ðiːz] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [deθ] , [huː] , ['æftər] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

| After | these | follows | the | figure | of | Death | , | who | , | after | sounding | the | hour | on | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这些 | 跟随 | 这 | 数字 | 的 | 死亡 | , | WHO | , | 后 | 听起来 | 这 | 小时 | 在 | 一个 | 大的 |

[bel] ,

| bell | , |
|---|---|
| 钟 | , |

随后出现的是死神，他敲响了一口大钟，报时完毕后，

[ɪz] [ɪk'speld] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [kraɪst] , [waɪl] [tuː] [smɔːl] ['eɪndʒəlz] [ɑːr; ər] [set] ['ɪntuː]

| is | expelled | by | a | figure | representing | Christ | , | while | two | small | angels | are | set | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被驱逐 | 经过 | 一个 | 数字 | 代表 | 基督 | , | 尽管 | 二 | 小的 | 天使 | 是 | 放 | 进入 |

['moʊʃ(ə)n] ,

| motion | , |
|---|---|
| 运动 | , |

被代表基督的人物驱逐，同时两个小天使开始行动。

[ðə; ði] [wʌn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['septər] ,

| the | one | striking | a | bell | with | a | sceptre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 引人注目 | 一个 | 钟 | 和 | 一个 | 权杖 | , |

用权杖敲钟的人

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnz] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] - [glæs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

| while | the | other | turns | over | an | hour | - | glass | at | the | expiration | of | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 转弯 | 超过 | 一个 | 小时 | - | 玻璃 | 在 | 这 | 到期日 | 的 | 一个 | 小时 | . |

而另一人则在一小时结束时翻转沙漏。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [bɪ'saɪdz] , ['veriəs] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kɑːk] ,

| There | are | , | besides | , | various | animals | , | and | among | them | a | cock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 除了 | , | 各种各样的 | 动物 | , | 和 | 之中 | 他们 | 一个 | 公鸡 | , |

此外，还有各种各样的动物，其中包括一只公鸡。

[wɪtʃ] [flæps] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ krəuz ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [ðə; ði] ['aʊər] .

| which | flaps | its | wings | and | crows | just | before | the | clock | strikes | the | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 襟翼 | 它是 | 翅膀 | 和 | 乌鸦 | 只是 | 前 | 这 | 钟 | 罢工 | 这 | 小时 | . |

它会在整点前拍打翅膀啼叫。

[ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] [æt; ət] ['laɪənz] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [bɑːl] , [ɪz] ['hɑːrdli] [les]

| The | great | clock | at | Lyons | , | the | work | of | Lippius | of | Basle | , | is | hardly | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 钟 | 在 | 莱昂斯 | , | 这 | 工作 | 的 | - | 的 | 巴塞尔 | , | 是 | 几乎 | 较少的 |

['ɪntrəstɪŋ] .

| interesting | . |
|---|---|
| 有趣的 | . |

里昂的大钟，由巴塞尔的利皮乌斯设计，也同样引人入胜。

[bɪ'saɪdz] [ig'zibitɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] [ ˌilə'streiʃəns ] [ʌv; əv] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

| Besides | exhibiting | mechanical | illustrations | of | astronomical | phenomena | , | a | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 展出 | 机械的 | 插图 | 的 | 天文 | 现象 | , | 一个 | 完全的 |

['saɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['skrɪptʃərəl] [ɪ'vents] [ɪz] [pər'fɔːrmd] .

| cycle | of | operations | representing | scriptural | events | is | performed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 循环 | 的 | 运营 | 代表 | 圣经 | 活动 | 是 | 执行 | . |

除了展示天文现象的机械演示外，还进行了一套完整的操作循环，代表圣经中的事件。

[bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['aʊər] [straɪks] [ə; eɪ] [kɑːk] [kʌmz] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ krəuz ] [θriː] [taɪmz] , ['æftər] [wɪtʃ]

| Before | each | hour | strikes | a | cock | comes | forward | and | crows | three | times | , | after | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 每个 | 小时 | 罢工 | 一个 | 公鸡 | 来 | 向前 | 和 | 乌鸦 | 三 | 时代 | , | 后 | 哪个 |

['eɪndʒəlz] [ə'pɪr] ,

| angels | appear | , |
|---|---|---|
| 天使 | 出现 | , |

每个整点之前，都会有一只公鸡出来啼叫三声，之后天使就会出现。

[huː] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['gæmət][ʌv; əv] ['belz] [rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] ,

| **who** | **by** | **striking** | **upon** | **a** | **gamut** | **of** | **bells** | **ring** | **out** | **the** | **air** | **of** | **a** | **hymn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经过 | 引人注目 | 之上 | 一个 | 范围 | 的 | 铃铛 | 戒指 | 出去 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 圣歌 | , |

他们敲响各种钟声，奏出赞美诗的旋律。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [gruːp] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **and** | **this** | **is** | **followed** | **by** | **a** | **moving** | **group** | **illustrating** | **the** | **Annunciation** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 随后 | 经过 | 一个 | 移动 | 团体 | 图示 | 这 | 圣母领报 | 的 | 这 |

['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,

| **Virgin** | **and** | **the** | **descent** | **of** | **a** | **dove** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处女 | 和 | 这 | 下降 | 的 | 一个 | 鸽子 | , |

随后是一组动人的雕塑群像，描绘了圣母领报和鸽子降临的场景。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ɪz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] . [ - ]

| **and** | **the** | **cycle** | **is** | **completed** | **by** | **the** | **striking** | **of** | **the** | **hour** | **.** | **[** | **54** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 循环 | 是 | 完全的 | 经过 | 这 | 引人注目 | 的 | 这 | 小时 | . | [ | - | ] |

整点报时，循环就完成了。[54]

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv] [ vɛə'sai ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [klɑːk] , [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][mɑːrtɪnət] ,

| **In** | **the** | **Royal** | **Palace** | **of** | **Versailles** | **there** | **was** | **a** | **very** | **curious** | **clock** | **,** | **the** | **work** | **of** | **Martinot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 皇家 | 宫殿 | 的 | 凡尔赛 | 那里 | 曾是 | 一个 | 非常 | 好奇的 | 钟 | , | 这 | 工作 | 的 | 马蒂诺 | , |

凡尔赛宫里有一座非常奇特的钟，是马蒂诺的作品。

[ə; eɪ] ['klɑːkˌmeɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| **a** | **clockmaker** | **of** | **the** | **seventeenth** | **century** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钟表匠 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | . |

十七世纪的一位钟表匠。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['aʊər] [tuː] [kɑːks] [flæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kroʊd] ['ɔːltərnətli] ,

| **Before** | **it** | **struck** | **the** | **hour** | **two** | **cocks** | **flapped** | **their** | **wings** | **and** | **crowed** | **alternately** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 击 | 这 | 小时 | 二 | 公鸡 | 拍打 | 他们的 | 翅膀 | 和 | 人群 | 交替 | , |

不到整点，两只公鸡交替拍打翅膀啼叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 新旧自动机(Automata Old and New)
# 第2/4页

[ðen] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ dɔːz ] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gɔːŋ]
**then** **two** **little** **doors** **opened** **and** **a** **figure** **came** **out** **of** **each** **carrying** **a** **gong**
然后 二 小的 门 打开 和 一个 数字 来了 出去 的 每个 携带 一个 锣
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klʌbz] .
**which** **was** **struck** **by** **armed** **guards** **with** **their** **clubs** **.**
哪个 曾是 击 经过 武装 守卫 和 他们的 俱乐部 .

然后两扇小门打开了，分别有一个人拿着一面锣从门里走出来，武装警卫用棍棒敲响了锣。

[ðiːz] ['fɪgjərz] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd] ,
**These** **figures** **having** **retired** **,**
这些 数据 拥有 退休 ,

这些人物退休后，

[ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər]['oʊpənd][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [keɪm]
**a** **door** **in** **the** **centre** **opened** **and** **an** **equestrian** **figure** **of** **Louis** **XIV** **.** **came**
一个 门 在 这 中心 打开 和 一个 马术 数字 的 路易斯 十四 . 来了
[aʊt] .
**out** **.**
出去 .

中央的一扇门打开了，路易十四的骑马雕像走了出来。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [klaʊdz] ['sepəreɪtɪd] ['gɪvɪŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɪgjər]
**At** **the** **same** **time** **a** **group** **of** **clouds** **separated** **giving** **passage** **to** **the** **figure**
在 这 相同的 时间 一个 团体 的 云 分开 给予 通道 到 这 数字
[ʌv; əv] [feɪm] [wɪtʃ] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
**of** **Fame** **which** **hovered** **over** **the** **head** **of** **the** **king** **.**
的 名声 哪个 悬停 超过 这 头 的 这 国王 .

与此同时，一团云雾散开，露出了象征荣耀的身影，它盘旋在国王的头顶上。

[æn; ən] [er] [wʌz; wəz] [ðen] [tʃaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['belz] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [rɪ'taɪərd] ;
**An** **air** **was** **then** **chimed** **upon** **the** **bells** **,** **after** **which** **the** **figures** **retired** **;**
一个 空气 曾是 然后 齐声说道 之上 这 铃铛 , 后 哪个 这 数据 退休 ;

随后钟声响起，奏响了一首曲子，之后众人退场；

[ðə; ðɪ] [tuː] [gɑːrdz] [reɪzd] [ðer; ðər] [klʌbz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aʊər][wʌz; wəz] [strʌk] .
**the** **two** **guards** **raised** **their** **clubs** **and** **the** **hour** **was** **struck** **.**
这 二 守卫 提高 他们的 俱乐部 和 这 小时 曾是 击 .

两名卫兵举起警棍，报时响起。

[ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [rə'mɛli] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] “ [lə] [daɪ'vɜːrs][ ed ]
**In** **the** **year** **1788** **,** **Agostino** **Ramelli** **published** **his** **important** **work** **“** **Le** **diverse** **ed**
在 这 年 - , 阿戈斯蒂诺 拉梅利 已发布 他的 重要的 工作 “ 乐 各种各样的 编辑
- [mə'ʃiːn] ,
**artificiose** **Machine** **,**
- 机器 ,

1788年，阿戈斯蒂诺·拉梅利发表了他的重要著作《多样化的人工机器，

” [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪts] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ,
**”** **and** **I** **have** **reproduced** **some** **of** **the** **plates** **in** **that** **beautiful** **book** **,**
” 和 我 有 复制品 一些 的 这 盘子 在 那 美丽的 书 ,

“我复制了那本精美画册中的一些插图。”

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ( [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [fɪg] .
**a** **copy** **of** **which** **is** **before** **me** **(** **one** **of** **which** **,** **Fig** **.**
一个 复制 的 哪个 是 前 我 ( 一 的 哪个 , 如图 .

我面前就有一份副本（其中一份，图。

- , [siː] ['frʌntɪspiːs] , [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði]['menjuː] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] ,

**17 , see Frontispiece , I have chosen to adorn the menu which is on the table ,**

- , 看 卷首插图 , 我 有 选定 到 装饰 这 菜单 哪个 是 在 这 桌子 ,

17，参见扉页，我选择装饰桌上的菜单，

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪ'speʃəli] [ə'proʊpriət] [æz; əz] ['fɪgjərətɪv]

**for no other reason than that it appeared especially appropriate as figurative**

为了 不 其他 原因 比 那 它 出现 尤其 合适的 作为 比喻

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] [mɛkənɪk] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

**of the desire of your humble Mechanick to be for ever associated with**

的 这 欲望 的 你的 谦逊的 机械师 到 是 为了 曾经 联系 和

[jiː; ji] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ) .

**Ye Sette of Odd Volumes ) .**

叶 塞特 的 奇怪的 卷 ) .

仅仅因为这似乎特别贴切地象征着我这个卑微的机械师希望永远与《七卷奇数册》联系在一起的愿望)。

[fɪg] . - . [ - ]

**Fig . 18 . [ 55 ]**

如图 . - . [ - ]

图 18.[55]

[ɪn][ðə; ði][nekst][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ( [fɪg] . - ) [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪt] [frʌm; frəm] [rə'mɛli] ,

**In the next illustration ( Fig . 18 ) we have a beautiful plate from Ramelli ,**

在 这 下一个 插图 ( 如图 . - ) 我们 有 一个 美丽的 盘子 从 拉梅利 ,

下一幅插图（图 18）展示了拉梅利的一件精美瓷盘，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [in'venʃənz] ,

**in which another of Hero's inventions ,**

在 哪个 其他 的 英雄们 发明 ,

其中，希罗的另一项发明是：

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrnəmənt][ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərətli]

**the group of singing birds is introduced as an ornament in an elaborately**

这 团体 的 歌唱 鸟类 是 介绍 作为 一个 装饰品 在 一个 精心

['fɜːrnɪʃt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

**furnished room of the period .**

提供 房间 的 这 时期 .

这群鸣禽被作为装饰品摆放在当时装饰精美的房间里。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ['lɪftɪd] [baɪ] [er] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ]

**In this case the water is in the first instance lifted by air being blown in through a**

在 这 案件 这 水 是 在 这 第一的 实例 抬起 经过 空气 存在 吹 在 通过 一个

[paɪp][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz]['broʊkən] [ə'weɪ]

**pipe by a person concealed behind the wall which in the drawing is broken away**

管道 经过 一个 人 暗 在后面 这 墙 哪个 在 这 绘画 是 破碎的 离开

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [oʊld] ['bʌfər] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðɪs] ['mænli] [pər'fɔːrməns] .

**to show a mediæval old buffer engaged in this manly performance .**

到 展示 一个 中世纪 老的 缓冲 已订婚的 在 这 男子气概 表现 .

在这种情况下，首先是由隐藏在墙后的人通过管道吹入空气来提升水的，图中这堵墙被打破，露出了一位中世纪的老式缓冲器正在进行这项男子汉的表演。

[ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['mægnətɪzəm][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd]

**About the middle of the seventeenth century magnetism began to be employed**

关于 这 中间 的 这 第十七 世纪 磁性 开始 到 是 受雇

[fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

**for producing the effects of magic ,**

为了 生产 这 效果 的 魔法 ,

大约在十七世纪中叶，人们开始利用磁力来产生魔法效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['vɜ:rsət(ə)l] [ɔ:l] - [raʊnd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəm] , [ˌæθə'neɪʃəs] ['kɝ:kɝ] , [ɪn][hɪz; ɪz] “

| and | that | extraordinary | versatile | all | - | round | Odd | Volume | , | Athanasius | Kircher | , | in | his | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 非凡的 | 多才多艺的 | 全部 | - | 圆形的 | 奇怪的 | 体积 | , | 阿塔纳修斯 | 基尔彻 | , | 在 | 他的 | ” |

['mæg,ni:z] [sɪv] [di:][ɑ:r'teɪ] - ,

| Magnes | sive | de | Arte | Magnetica | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 镁 | sive | 德 | 艺术 | - | , |

还有那本非凡的多才多艺的全能奇书，阿塔纳修斯·基歇尔，在他的《Magnes sive de Arte Magnetica》中，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ( [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ) ,

| ” | which | was | published | in | 1641 | ( | a | copy | of | which | I | have | here | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 曾是 | 已发布 | 在 | - | ( | 一个 | 复制 | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 这里 | ) | , |

该书出版于1641年（我这里有一份副本），

[dɪ'skraɪbz] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] ['sevrəl] [ɔ:'tɑ:mətə] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər] [ - ]

| describes | and | illustrates | several | automata | which | depend | for | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 和 | 图示 | 一些 | 自动机 | 哪个 | 依赖 | 为了 | [ | - | ] |

描述并说明了几个依赖于[56]的自动机

[ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ə'pɑ:n]['mægnətɪzəm] .

| their | action | upon | magnetism | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 行动 | 之上 | 磁性 | . |

它们对磁性的作用。

[hɪr] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ( [fɪg] . - ) , [hi:; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv]

| Here | , | for | example | ( | Fig | . | 19 | ) | , | he | gives | a | representation | of | the | Dove | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 为了 | 例子 | ( | 如图 | . | - | ) | , | 他 | 给予 | 一个 | 表示 | 的 | 这 | 鸽子 | 的 |

['ɑ:rkɪˌtæs] ,

| Archytas | , |
|---|---|
| 阿尔库塔斯 | , |

例如，在这里（图 19），他给出了阿尔库塔斯之鸽的形象。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['loʊdstoʊn] ,

| which | by | the | action | of | a | revolving | loadstone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经过 | 这 | 行动 | 的 | 一个 | 旋转 | 磁石 | , |

通过旋转磁石的作用，

[ɪz] [meɪd] [tu:; tə][flai][ə'raʊnd][ə; eɪ]['daɪəl][ænd; ənd][mɑ:rk][ðə; ði]['aʊərz][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

| is | made | to | fly | around | a | dial | and | mark | the | hours | by | pointing | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 到 | 飞 | 大约 | 一个 | 拨号 | 和 | 标记 | 这 | 小时 | 经过 | 指向 | 到 | 这 |

['fɪgjərz] [ɑ:n][ɪts] [edʒ] .

| figures | on | its | edge | . |
|---|---|---|---|---|
| 数据 | 在 | 它是 | 边缘 | . |

它被设计成围绕表盘飞行，并通过指向边缘的数字来标记小时。

[fɪg] . - .

| Fig | . | 20 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . |

图 20。

[taɪm] [wɪl] [nɑ:t][pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kjʊriəs] [oʊld] [bʊk] [æz; əz][ɪts]

| Time | will | not | permit | me | to | say | as | much | about | this | curious | old | book | as | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 将要 | 不是 | 允许 | 我 | 到 | 说 | 作为 | 很多 | 关于 | 这 | 好奇的 | 老的 | 书 | 作为 | 它是 |

['kweɪntnəs] [ænd; ənd] ['terəbli] [bæd] ['saɪəns] [dɪ'zɜ:rv] ,

| quaintness | and | terribly | bad | science | deserve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 古雅 | 和 | 可怕 | 坏的 | 科学 | 应得 | , |

时间有限，我无法对这本古怪的老书进行充分的评述，因为它既奇特又科学性极差。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wiːl] [ɪz] ['drɪvn]

| I | will | only | show | you | one | more | illustration | from | it | in | which | a | wheel | is | driven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 仅有的 | 展示 | 你 | 一 | 更多的 | 插图 | 从 | 它 | 在 | 哪个 | 一个 | 车轮 | 是 | 驱动 |

[raʊnd] [baɪ] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['hedz] ,

| round | by | two | Æolipiles | in | the | form | of | human | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 经过 | 二 | æolipiles | 在 | 这 | 形式 | 的 | 人类 | 头部 | , |

我再给你们展示其中的一幅插图，图中两个形似人头的埃奥利皮勒斯驱动着一个轮子转动。

[wɪtʃ] [bloʊ] [aʊt] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [stiːm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['seljələr] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːl] ,

| which | blow | out | jets | of | steam | against | the | cellular | periphery | of | the | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 吹 | 出去 | 喷气式飞机 | 的 | 蒸汽 | 反对 | 这 | 细胞 | 周边 | 的 | 这 | 车轮 | , |

它们会向车轮的细胞状边缘喷出蒸汽射流，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['fɪgjər] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪləz] ( [siː][ænd; ənd][diː] ) [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ɪn'kloʊz]

| and | in | the | lower | figure | the | little | boilers | ( | C | and | D | ) | which | the | heads | inclose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 降低 | 数字 | 这 | 小的 | 锅炉 | ( | C | 和 | D | ) | 哪个 | 这 | 头部 | 附寄 |

,

,

,

下图所示为被锅炉头包围的小锅炉（C 和 D）。

[ɑːr; ər] [ʃoʊn] ['seprətli] , [ðə; ðɪ] ['nɑːzl] [ʌv; əv][wʌn] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərdz] ,

| are | shown | separately | , | the | nozzle | of | one | pointing | upwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所示 | 分别地 | , | 这 | 喷嘴 | 的 | 一 | 指向 | 向上 | , |

两个喷嘴分别展示，其中一个喷嘴朝上。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| while | that | of | the | other | has | a | downward | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 的 | 这 | 其他 | 有 | 一个 | 向下 | 方向 | . |

而另一侧则朝下。

[fɪg] . - . [ - ]

| Fig | . | 19 | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . | [ | - | ] |

图 19.[57]

[wen] - [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

| When | Kircher's | book | was | published | Louis | XIV | . | was | a | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 书 | 曾是 | 已发布 | 路易斯 | 十四 | . | 曾是 | 一个 | 孩子 | , |

基尔彻的书出版时，路易十四还是个孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][baɪ] ['sevrəl] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [bəuθ] [pɛr] [trʌtʃət] [ænd; ənd][ kaː'mju ] [meɪd]

| and | it | is | stated | by | several | authorities | that | both | Père | Truchet | and | Camus | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 声明 | 经过 | 一些 | 当局 | 那 | 两个都 | 父亲 | 特鲁切特 | 和 | 加缪 | 制成 |

[ðə; ðɪ][moʊst] [ɪ'læbərət] [ɔː'tɑːmətə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ə'mjuːzmənt] ,

| the | most | elaborate | automata | for | his | boyish | amusement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 精心制作的 | 自动机 | 为了 | 他的 | 男孩气 | 娱乐 | , |

多位权威人士指出，特鲁谢神父和加缪都曾为他年少时的娱乐制作过极其精巧的自动机械装置。

[bʌt; bət][æz; əz] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [wʌz; wəz]['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [trʌtʃət] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]

| but | as | Louis | XIV | . | was | forty | years | old | when | Truchet | came | of | age | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 路易斯 | 十四 | . | 曾是 | 四十 | 年 | 老的 | 什么时候 | 特鲁切特 | 来了 | 的 | 年龄 | 和 |

['fɪfti] - [faɪv] [wen] [ kaː'mju ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðiːz]

| fifty | - | five | When | Camus | was | twenty | - | one | it | is | difficult | to | reconcile | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | - | 五 | 什么时候 | 加缪 | 曾是 | 二十 | - | 一 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 调和 | 这些 |

['steɪtmənts] [wɪð; wɪθ][fækts] .

| statements | with | facts | . |
|---|---|---|---|
| 声明 | 和 | 事实 | . |

但由于路易十四在特鲁谢成年时已经四十岁，而加缪二十一岁时已经五十五岁，因此很难将这些说法与事实调和起来。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] , [haʊ'evər] ,
**Putting** **aside** **,** **however** **,**
推杆 旁边 , 然而 ,

不过，暂且不谈，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [laɪf] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
**the** **question** **of** **the** **period** **of** **life** **when** **the** **king** **amused** **himself** **with** **such**
这 问题 的 这 时期 的 生活 什么时候 这 国王 觉得好笑 他自己 和 这样的
[θɪŋz] ,
**things** **,**
事物 ,

国王在哪个时期沉迷于此类消遣?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [ðæt] [pɛr] [trʌtʃət] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]
**it** **is** **well** **authenticated** **that** **Père** **Truchet** **,** **towards** **the** **end** **of** **the** **seventeenth**
它 是 出色地 已验证 那 父亲 特鲁切特 , 向 这 结尾 的 这 第十七
['sentʃəri] ,
**century** **,**
世纪 ,

有确凿证据表明，特鲁谢神父在十七世纪末期，

[kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] .
**constructed** **for** **him** **moving** **pictures** **which** **exhibited** **extraordinary** **mechanical** **skill** **.**
建造 为了 他 移动 图片 哪个 展出 非凡的 机械的 技能 .

为他制作的活动影像展现了非凡的机械技艺。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] - [ækt] ['ɑ:prə] ,
**One** **of** **these** **was** **the** **representation** **of** **a** **five** **-** **act** **opera** **,**
一 的 这些 曾是 这 表示 的 一个 五 - 行为 歌剧 ,

其中一项内容是五幕歌剧的演出，

[ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ækts] .
**the** **scenery** **of** **which** **was** **automatically** **changed** **between** **the** **acts** **.**
这 风景 的 哪个 曾是 自动地 已更改 之间 这 行为 .

幕间布景会自动切换。

[ðə; ði] ['æktər] [keɪm] [ɑ:n][ænd; ənd] [went] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ðer; ðər][pɑ:rts][ɪn]['pæntəmaɪm] .
**The** **actors** **came** **on** **and** **went** **off** **,** **and** **performed** **their** **parts** **in** **pantomime** **.**
这 演员 来了 在 和 去 离开 , 和 执行 他们的 部分 在 哑剧 .

演员们上台后又下台，以哑剧的形式表演各自的角色。

[ðə; ði] [prə'si:niəm] [wʌz; wəz] [ - ]
**The** **proscenium** **was** **[** **58** **]**
这 舞台口 曾是 [ - ]

舞台口是[58]

[ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] [ɪntʃɪz] [ɪn] [bredθ] [ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:n] [ɪn] [haɪt] ,
**about** **sixteen** **inches** **in** **breadth** **and** **thirteen** **in** **height** **,**
关于 十六 英寸 在 宽度 和 十三 在 高度 ,

宽约十六英寸，高约十三英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:nəri] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [speɪs] ['oʊnli]
**and** **the** **whole** **of** **the** **machinery** **with** **the** **scenery** **occupied** **a** **space** **only**
和 这 所有的 的 这 机械 和 这 风景 占领 一个 空间 仅有的
[æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ɪn] [depθ] . [ [eɪt] ]
**an** **inch** **and** **a** **quarter** **in** **depth** **.** **[** **8** **]**
一个 英寸 和 一个 四分之一 在 深度 . [ 8 ]

整个机械装置和布景只占一又四分之一英寸深的空间。[8]

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ kaː'mju ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['beɪbi] [kɪŋ] [ʌv; əv]

| The | account | given | by | Camus | of | a | toy | he | constructed | for | this | baby | king | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐户 | 给定 | 经过 | 加缪 | 的 | 一个 | 玩具 | 他 | 建造 | 为了 | 这 | 婴儿 | 国王 | 的 |

['fɪfti] ['sʌmərz] [ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] .

| fifty | summers | is | very | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 夏天 | 是 | 非常 | 精彩的 | . |

加缪对他为这位五十岁的小国王制作的玩具的描述非常精彩。

[ðɪs] [ɪ'læbərət] [ɔː'tɑːmətən] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [koʊtʃ] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

| This | elaborate | automaton | consisted | of | a | small | coach | drawn | by | two | horses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精心制作的 | 自动机 | 由……组成 | 的 | 一个 | 小的 | 教练 | 绘制 | 经过 | 二 | 马匹 | 和 |

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ][bɪ'haɪnd] .

| which | contained | the | figure | of | a | lady | with | a | footman | and | a | page | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包含 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 女士 | 和 | 一个 | 男仆 | 和 | 一个 | 页 | 在后面 | . |

这个精巧的自动装置由一辆两匹马拉的小马车组成，车内有一位女士，后面跟着一位侍从和一位侍童。

[wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['teɪbl] [ðə; ði]

| When | this | little | coach | was | placed | on | the | edge | of | a | suitable | table | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小的 | 教练 | 曾是 | 放置 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 合适的 | 桌子 | 这 |

['koʊtʃmən] [smækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] ,

| coachman | smacked | his | whip | and | the | horses | immediately | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马车夫 | 猛击 | 他的 | 鞭 | 和 | 这 | 马匹 | 立即地 | 开始 | , |

当这辆小马车被放在合适的桌子边缘时，车夫挥动鞭子，马儿立刻出发了。

['muːvɪŋ] [ðer; ðər][legz][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] ;

| moving | their | legs | in | a | most | natural | manner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 他们的 | 腿 | 在 | 一个 | 最多 | 自然的 | 方式 | ; |

他们以最自然的方式活动双腿；

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [raɪt]

| when | they | reached | the | opposite | edge | of | the | table | they | turned | sharply | at | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 对面的 | 边缘 | 的 | 这 | 桌子 | 他们 | 转向 | 尖锐地 | 在 | 正确的 |

['æŋglz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [edʒ] .

| angles | and | proceeded | along | that | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 角度 | 和 | 继续 | 沿着 | 那 | 边缘 | . |

当他们到达桌子的另一边时，他们猛地转弯，沿着桌子的边缘继续前进。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'raɪvd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]

| As | soon | as | the | carriage | arrived | opposite | the | king | it | stopped | and | both | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 运输 | 到达的 | 对面的 | 这 | 国王 | 它 | 停止 | 和 | 两个都 | 这 |

['fʊtmən] [ænd; ənd][peɪdʒ][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

| footman | and | page | got | down | and | opened | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男仆 | 和 | 页 | 得到 | 向下 | 和 | 打开 | 这 | 门 | , |

马车一到国王对面就停了下来，侍从和侍童都下了车，打开了车门。

[ðə; ði]['leɪdi] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] , ['kɜːrtˌsiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] .

| the | lady | alighted | , | and | , | curtseying | to | the | king | , | presented | a | petition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 下车 | , | 和 | , | 屈膝礼 | 到 | 这 | 国王 | , | 呈现 | 一个 | 请愿 | . |

那位女士下了马，向国王行屈膝礼，并递交了一份请愿书。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [ - ]

| After | waiting | a | few | minutes | she | bowed | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 等待 | 一个 | 很少 | 分钟 | 她 | 鞠躬 | [ | - | ] |

等了几分钟后，她鞠了一躬[59]

[ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði][peɪdʒ][gɑːt][ʌp] [ə'gen]

| again | to | the | king | and | re | - | entered | the | carriage | , | the | page | got | up | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 到 | 这 | 国王 | 和 | 关于 | - | 进入 | 这 | 运输 | , | 这 | 页 | 得到 | 向上 | 再次 |

[bɪ'haɪnd] ,

| behind | , |
|---|---|
| 在后面 | , |

他再次觐见国王，重新登上马车，侍童则在后面站了起来。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][droʊv][ɑ:n] ,

| the | coachman | whipped | up | his | horses | and | drove | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马车夫 | 鞭打 | 向上 | 他的 | 马匹 | 和 | 驾驶 | 在 | , |

马车夫催马扬鞭，继续赶路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dʒʌmpt] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [pleɪs] .

| and | the | footman | running | after | the | carriage | jumped | up | into | his | former | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男仆 | 跑步 | 后 | 这 | 运输 | 跳了起来 | 向上 | 进入 | 他的 | 以前的 | 地方 | . |

追着马车跑的侍从跳回了他原来的位置。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][em] . [di:][ ka:'mju ][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]

| In | the | account | given | by | M | . | de | Camus | he | does | not | attempt | to | describe | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 帐户 | 给定 | 经过 | M | . | 德 | 加缪 | 他 | 做 | 不是 | 试图 | 到 | 描述 | 这 |

['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði]

| mechanism | of | the | machine | and | we | have | his | word | alone | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机制 | 的 | 这 | 机器 | 和 | 我们 | 有 | 他的 | 单词 | 独自的 | 为了 | 这 |

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [pər'fɔ:rməns] .

| account | of | its | performance | . |
|---|---|---|---|---|
| 帐户 | 的 | 它是 | 表现 | . |

在德·卡缪先生的记述中，他并没有试图描述机器的运作机制，我们只能依靠他的一面之词来了解机器的性能。

[ðə; ði] [greɪt] [fə'lɑ:səfər] [ dei'ka:t ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ɔ:l] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] ['mɪrli]

| The | great | philosopher | Descartes | formed | the | theory | that | all | animals | are | merely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 哲学家 | 笛卡尔 | 形成 | 这 | 理论 | 那 | 全部 | 动物 | 是 | 仅仅 |

[ɔ:'tɑ:mətə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

| automata | of | a | high | degree | of | perfection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自动机 | 的 | 一个 | 高的 | 程度 | 的 | 完美 | , |

伟大的哲学家笛卡尔提出了这样的理论：所有动物都只不过是高度完善的自动装置。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n] ,

| and | , | to | prove | his | notion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 证明 | 他的 | 概念 | , |

为了证明他的观点，

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl]

| he | is | said | to | have | constructed | an | automaton | in | the | form | of | a | young | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 说 | 到 | 有 | 建造 | 一个 | 自动机 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 年轻的 | 女孩 |

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [mɑ:]['fi:jə][frɑ:n'si:n, fræn'si:n] .

| to | which | he | gave | the | name | of | “ | Ma | fille | Francine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他 | 给予 | 这 | 姓名 | 的 | “ | 马 | 女儿 | 弗朗辛 | . |

据说他制造了一个年轻女孩形状的自动人偶，并给它取名为“我的女儿弗朗辛”。

” [ðɪs] ['fɪgjər] [keɪm] [ʌn'hæpɪli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [greɪv] ,

| ” | This | figure | came | unhappily | to | a | watery | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 数字 | 来了 | 不幸地 | 到 | 一个 | 水状的 | 严重 | , |

“这个人不幸葬身水底。”

[fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

| for | during | a | voyage | by | sea | the | captain | of | the | vessel | in | which | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 期间 | 一个 | 航程 | 经过 | 海 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 血管 | 在 | 哪个 | 它 | 曾是 |

['trævəlɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [frɑ:n'si:n, fræn'si:n][wʌz; wəz]

| travelling | had | the | curiosity | to | open | the | case | in | which | Francine | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 有 | 这 | 好奇心 | 到 | 打开 | 这 | 案件 | 在 | 哪个 | 弗朗辛 | 曾是 |

[pækt] [ænd; ənd] ,

| packed | and | , |
|---|---|---|
| 包装 | 和 | , |

在一次海上航行中，船长出于好奇打开了装着弗朗辛的箱子，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ 'mu:vmənts ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'tɑ:mətən] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ]
**in** **his** **astonishment** **at** **the** **movements** **of** **the** **automaton** **,** **which** **were** **so**
在 他的 惊讶 在 这 移动 的 这 自动机 , 哪个 是 所以
['wʌndərfəli] ['nætʃ(ə)rəl] ,
**wonderfully** **natural** **,**
太棒了 自然的 ,

他惊叹于自动人偶的动作如此自然流畅，

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvərbɔ:rd] , [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
**he** **threw** **the** **whole** **thing** **overboard** **,** **believing** **it** **to** **be** **the** **work** **of** **the**
他 扔 这 所有的 事物 落水 , 相信 它 到 是 这 工作 的 这
['dev(ə)l] . [ - ]
**devil** **.** **[** **60** **]**
魔鬼 . [ - ]

他认为这是魔鬼的杰作，便把整件东西都扔到了海里。[60]

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [wʌt] [ɑ:r; ər] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] ,
**I** **now** **come** **to** **what** **are** **,** **if** **not** **the** **most** **extraordinary** **pieces** **of** **mechanism** **,**
我 现在 来 到 什么 是 , 如果 不是 这 最多 非凡的 件 的 机制 ,

现在我要介绍的，即使不是最非凡的机械部件，也是最非凡的机械部件。

['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [ɔ:'tɑ:mətə] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz]['evər] [si:n] .
**certainly** **the** **most** **wonderful** **automata** **the** **world** **has** **ever** **seen** **.**
当然 这 最多 精彩的 自动机 这 世界 有 曾经 已见 .

这无疑是世界上最精美的自动机械装置。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [greɪt] [mə'kænɪk(ə)l]['dʒi:niəs][em] . [ˌvoʊkən'spn] ,
**In** **the** **year** **1738** **that** **great** **mechanical** **genius** **M** **.** **Vaucanson** **,**
在 这 年 - 那 伟大的 机械的 天才 M . 沃康松 ,

1738年，伟大的机械天才沃康松先生

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:kə'dɛmi:] ['di'i'es]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət]['pærɪs] [θri:] ['veri]
**a** **member** **of** **the** **Académie** **des** **Sciences** **exhibited** **at** **Paris** **three** **very**
一个 成员 的 这 学院 德斯 科学 展出 在 巴黎 三 非常
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɔ:'tɑ:mətə] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ,
**remarkable** **automata** **which** **were** **,**
卓越 自动机 哪个 是 ,

法国科学院的一位成员在巴黎展出了三台非常杰出的自动装置，它们分别是：

[ə; eɪ] [flu:t] - ['pleɪər] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [pleɪd] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [paɪp][ʌv; əv] [ prɔ'vɔŋs ] [ænd; ənd]
**a** **flute** **-** **player** **,** **a** **figure** **which** **played** **the** **shepherd's** **pipe** **of** **Provence** **and**
一个 长笛 - 玩家 , 一个 数字 哪个 玩 这 牧羊人的 管道 的 普罗旺斯 和
[ðə; ði] [drʌm] ,
**the** **drum** **,**
这 鼓 ,

一位吹笛子的人，一位演奏普罗旺斯牧羊笛和鼓的人，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [dʌk] .
**and** **an** **artificial** **duck** **.**
和 一个 人造的 鸭子 .

还有一只人造鸭子。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði] [flu:t] - ['pleɪər] ,
**The** **first** **of** **these** **,** **the** **flute** **-** **player** **,**
这 第一的 的 这些 , 这 长笛 - 玩家 ,

首先是吹笛子的人，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['memwɑːr] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌɑːkə'dɛmiː][ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv]['eɪprəl] , -

| he | described | in | a | Memoir | read | before | the | Académie | on | the | 30th | of | April | , | 1738 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 描述 | 在 | 一个 | 回忆录 | 读 | 前 | 这 | 学院 | 在 | 这 | 30th | 的 | 四月 | , | - |

.

:

.

他在 1738 年 4 月 30 日向科学院宣读的回忆录中描述了此事。

[ðɪs] [ɔː'tɑːmətən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] [sɪks] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,

| This | automaton | was | a | wooden | figure | six | feet | six | inches | in | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自动机 | 曾是 | 一个 | 木制的 | 数字 | 六 | 脚 | 六 | 英寸 | 在 | 高度 | , |

这个自动人偶是一个六英尺六英寸高的木制人偶。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [æn'tiːk] ['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] ,

| representing | a | well | - | known | antique | statue | of | a | Faun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 古董 | 雕像 | 的 | 一个 | 牧神 | , |

代表一尊著名的古代牧神雕像，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [skwer] ['pedɪst(ə)l] [fɔːr] [fiːt] [sɪks][frʌm; frəm][ðə; ði]

| sitting | on | a | rock | and | mounted | on | a | square | pedestal | four | feet | six | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 一个 | 岩石 | 和 | 安装 | 在 | 一个 | 正方形 | 座 | 四 | 脚 | 六 | 从 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

坐在岩石上，安装在离地四英尺六英寸的方形基座上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [twelv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɑːn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [fluːt] ,

| It | was | capable | of | performing | twelve | pieces | of | music | on | a | German | flute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 有能力的 | 的 | 表演 | 十二 | 件 | 的 | 音乐 | 在 | 一个 | 德语 | 长笛 | , |

它能够用德国长笛演奏十二首乐曲。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['biːɪŋ] ['riːəli] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs]

| the | instrument | being | really | played | as | a | man | would | play | it | by | blowing | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐器 | 存在 | 真的 | 玩 | 作为 | 一个 | 男人 | 会 | 玩 | 它 | 经过 | 吹 | 穿过 |

[ðə; ði] [ˌɑːmbʊ'ʃʊr] [ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['veriəb(ə)l] [fɔːrs] [baɪ] ['muːvəbl] [lɪps] ,

| the | embouchure | and | projecting | the | air | with | variable | force | by | movable | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河口 | 和 | 投影 | 这 | 空气 | 和 | 多变的 | 力量 | 经过 | 活动 | 嘴唇 | , |

演奏这种乐器时，要像人演奏一样，通过嘴唇的活动来控制气流的力度，从而实现真正的演奏。

[wɪtʃ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ - ]

| which | imitated | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 模仿 | [ | - | ] |

模仿[61]

[ɪn][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pleɪər] , [ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði]

| in | their | action | those | of | a | living | player | , | employing | a | tongue | to | regulate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 行动 | 那些 | 的 | 一个 | 活的 | 玩家 | , | 雇用 | 一个 | 舌头 | 到 | 调节 | 这 |

['oʊpənɪŋ] ,

| opening | , |
|---|---|
| 开幕 | , |

他们的行动如同活生生的棋手，用舌头来控制开局。

[ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [baɪ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz] ['kloʊzɪŋ][ɔːr]['oʊpənɪŋ][ðə; ði]

| and | producing | the | notes | by | the | tips | of | the | fingers | closing | or | opening | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生产 | 这 | 笔记 | 经过 | 这 | 尖端 | 的 | 这 | 手指 | 结束 | 或者 | 开幕 | 这 |

[hoʊlz] .

| holes | . |
|---|---|
| 孔 | . |

通过手指指尖闭合或打开音孔来发出音符。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [ɔ:'tɑ:mətən] [ɑ:r; ər][soʊ]['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli]

| The | mechanical | devices | in | this | automaton | are | so | beautiful | and | so | scientifically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机械的 | 设备 | 在 | 这 | 自动机 | 是 | 所以 | 美丽的 | 和 | 所以 | 科学地 |

[θɔ:t] [aʊt] ,

| thought | out | , |
|---|---|---|
| 想法 | 出去 | , |

这个自动装置里的机械部件太精美了，设计得也太科学了。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑ:ri] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [nɑ:t][pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][ɪn]['di:teɪl] ,

| that | I | am | only | sorry | that | time | will | not | permit | me | to | describe | them | in | detail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | 仅有的 | 对不起 | 那 | 时间 | 将要 | 不是 | 允许 | 我 | 到 | 描述 | 他们 | 在 | 细节 | , |

我唯一遗憾的是时间有限，无法详细描述它们。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ɪts]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] [klɪr] .

| but | I | will | try | and | make | its | general | principles | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 尝试 | 和 | 制作 | 它是 | 一般的 | 原则 | 清除 | . |

但我会尽量阐明它的基本原则。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] [wi:l] - [wɜ:rk] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [weɪt] ,

| Within | the | pedestal | was | a | train | of | wheel | - | work | driven | by | a | weight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 座 | 曾是 | 一个 | 火车 | 的 | 车轮 | - | 工作 | 驱动 | 经过 | 一个 | 重量 | , |

基座内有一列由重物驱动的轮式装置，

[wɪtʃ] [set]['ɪntu:]['moʊʃ(ə)n][ə; eɪ][smɔ:l] [ʃæft] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][sɪks][kræŋks][dɪ'spoʊzd][æt; ət]['i:kwəl]

| which | set | into | motion | a | small | shaft | on | which | were | six | cranks | disposed | at | equal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 放 | 进入 | 运动 | 一个 | 小的 | 轴 | 在 | 哪个 | 是 | 六 | 曲柄 | 处置 | 在 | 平等的 |

['æŋgjələr] ['dɪstənsɪz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ;

| angular | distances | around | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 角度 | 距离 | 大约 | 它 | ; |

它带动一根小轴转动，小轴上有六个曲柄，它们以相等的角度距离围绕小轴排列；

[tu:; tə] [ði:z] [sɪks][kræŋks][æz; əz] ['meni] [perz] [ʌv; əv] ['beloʊz] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] ( [ðer; ðər]['ɪnlet]

| to | these | six | cranks | as | many | pairs | of | bellows | were | attached | ( | their | inlet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 六 | 曲柄 | 作为 | 许多 | 对 | 的 | 风箱 | 是 | 随附的 | ( | 他们的 | 进口 |

[vælvz] ['bi:ɪŋ] [mə'kænɪkli] ['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['saɪlənt][ɪn]

| valves | being | mechanically | opened | and | closed | so | as | to | make | them | silent | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阀门 | 存在 | 机械地 | 打开 | 和 | 关闭 | 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 他们 | 沉默的 | 在 |

['ækʃ(ə)n] ) .

| action | ) | . |
|---|---|---|
| 行动 | ) | . |

这六个曲柄上连接了多对波纹管（它们的进气阀通过机械方式打开和关闭，以便在运行时保持静音）。

[ðə; ði] [er] [sə'plaɪd] [baɪ] [ði:z] ['beloʊz] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tu:; tə] [θri:] ['dɪfrənt] [wɪnd] [tʃests] ,

| The | air | supplied | by | these | bellows | was | conveyed | to | three | different | wind | chests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 供应 | 经过 | 这些 | 风箱 | 曾是 | 传递 | 到 | 三 | 不同的 | 风 | 箱子 | , |

这些风箱提供的空气被输送到三个不同的风箱中。

[wʌn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [paʊndz] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [tu:]

| one | loaded | with | a | weight | of | four | pounds | , | one | with | a | weight | of | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 已加载 | 和 | 一个 | 重量 | 的 | 四 | 磅 | , | 一 | 和 | 一个 | 重量 | 的 | 二 |

[paʊndz] ,

| pounds | , |
|---|---|
| 磅 | , |

一个载重四磅，另一个载重两磅。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['hævɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['ʌpər] [bɔ:rd] .

| and | the | last | having | only | the | weight | of | its | upper | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 拥有 | 仅有的 | 这 | 重量 | 的 | 它是 | 上 | 木板 | . |

最后一块板只有上板的重量。

[ðiːz] [wɪnd] [tʃests] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
**These wind chests communicated with three little chambers in the body of the**
这些 风 箱子 沟通 和 三 小的 房间 在 这 身体 的 这
['fɪgjər] , [ænd; ənd] [ - ]
**figure , and [ 62 ]**
数字 , 和 [ - ]

这些风箱与人像体内的三个小房间相连，并且[62]

[ðiːz] ['tʃembər] [wɜːr; wər][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪndpaɪp] [wɪtʃ] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [θroʊt]
**these chambers were all connected with the windpipe which passed up the throat**
这些 房间 是 全部 连接 和 这 气管 哪个 通过了 向上 这 喉
[tuː; tə][ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['muːvəbl] [lɪps] [wɪtʃ] ,
**to the cavity of the mouth and terminated in the two movable lips which ,**
到 这 空腔 的 这 嘴 和 终止 在 这 二 活动 嘴唇 哪个 ,

这些腔室都与气管相连，气管向上穿过喉咙到达口腔，末端连接着两个可活动的嘴唇。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [fɔːrmd] [æn; ən] ['ɔːrɪfɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'truːdid][ɔːr] [drɔːn] [bæk] ,
**between them , formed an orifice that could be protruded or drawn back ,**
之间 他们 , 形成 一个 孔 那 可以 是 突出 或者 绘制 后退 ,

它们之间形成了一个可以伸出或缩回的孔口，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['fɜːrðər] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .
**and might be further modified by the action of the tongue .**
和 可能 是 更远 修改的 经过 这 行动 的 这 舌头 .

并且可能通过舌头的动作进一步改变。

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [wiːlz] ['ɔːlsoʊ][set]['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] ['twenti] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər]
**The train of wheels also set into motion a cylinder twenty inches in diameter**
这 火车 的 车轮 还 放 进入 运动 一个 圆柱 二十 英寸 在 直径
[ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ;
**and two feet six inches long ;**
和 二 脚 六 英寸 长的 ;

车轮带动一个直径二十英寸、长两英尺六英寸的圆柱体转动；

[ɑːn] [ðɪs] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bræs] [ baːz ][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [leŋθs] [ænd; ənd]
**on this were fixed a number of brass bars of different lengths and**
在 这 是 固定的 一个 数字 的 黄铜 酒吧 的 不同的 长度 和
['θɪknəs] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər][ˌrevə'luːʃ(ə)n]['æktɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [kiːz] [ɔːr]['levərz] ;
**thicknesses which in their revolution acted upon a row of fifteen keys or levers ;**
厚度 哪个 在 他们的 革命 行动 之上 一个 排 的 十五 钥匙 或者 杠杆 ;

上面固定着许多长度和粗细不同的黄铜条，这些黄铜条旋转时会作用于一排十五个钥匙或杠杆；

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][wɪnd] ['tʃembər] [kən'teɪnɪŋ] [er] [æt; ət]
**three of these corresponded to the three little wind chambers containing air at**
三 的 这些 对应 到 这 三 小的 风 房间 包含 空气 在
['dɪfrənt] ['preʃərz] ,
**different pressures ,**
不同的 压力 ,

其中三个对应于三个装有不同气压空气的小型风室，

[ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tʃeɪnz] , ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [vælvz] .
**and , by means of little chains , operated their respective valves .**
和 , 经过 方法 的 小的 链条 , 经营的 他们的 各自 阀门 .

通过细小的链条，它们可以操作各自的阀门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n]['levərz] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgərz] ,
**There were seven levers set apart for operating the fingers ,**
那里 是 七 杠杆 放 除 为了 操作 这 手指 ,

共有七个控制杆，分别用于操作手指。

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [tʃeɪnz] ['meɪkɪŋ] [bendz] [æt; ət] [ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] ['elbəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| their | respective | chains | making | bends | at | the | shoulders | and | elbows | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 各自 | 链条 | 制作 | 弯曲 | 在 | 这 | 肩膀 | 和 | 肘部 | 的 | 这 |

[ɔ:'tɑ:mətən] ,

| automaton | , |
|---|---|
| 自动机 | , |

它们的链条分别在自动装置的肩部和肘部弯曲。

[ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [ɪn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [ˌmetə'kɑ:rpl] ['levərz]

| and | terminated | at | the | wrist | in | the | ends | of | what | I | may | call | metacarpal | levers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 终止 | 在 | 这 | 手腕 | 在 | 这 | 结束 | 的 | 什么 | 我 | 可能 | 称呼 | 掌骨 | 杠杆 |

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [æt; ət][ðer; ðər][tɪps][wɪð; wɪθ] ['leðər] [tu:; tə]

| attached | to | the | fingers | which | were | armed | at | their | tips | with | leather | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随附的 | 到 | 这 | 手指 | 哪个 | 是 | 武装 | 在 | 他们的 | 尖端 | 和 | 皮革 | 到 |

['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][hænd] . [ - ]

| imitate | the | flesh | of | the | natural | hand | . | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模拟 | 这 | 肉 | 的 | 这 | 自然的 | 手 | . | [ | - | ] |

腕部末端连接着我称之为掌骨杠杆的结构，这些结构连接着手指，手指的指尖用皮革包裹，以模仿自然手部的肉质。[63]

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kən'troʊld] [baɪ] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['levərz] ,

| The | motion | of | the | mouth | was | controlled | by | four | of | the | levers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 的 | 这 | 嘴 | 曾是 | 受控 | 经过 | 四 | 的 | 这 | 杠杆 | , |

嘴部的运动由四个操纵杆控制。

[wʌn][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][lɪps][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪʃu:] ,

| one | to | open | the | lips | so | as | to | give | to | the | wind | a | greater | issue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 打开 | 这 | 嘴唇 | 所以 | 作为 | 到 | 给 | 到 | 这 | 风 | 一个 | 更大的 | 问题 | , |

一是张开嘴唇，好让风更容易吹进来，

[wʌn][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['kloʊzər] [tə'geðər] , [ænd; ənd][soʊ]['kɑ:ntrækt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

| one | to | bring | them | closer | together | , | and | so | contract | the | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 带来 | 他们 | 更近 | 一起 | , | 和 | 所以 | 合同 | 这 | 通道 | , |

一是拉近彼此的距离，从而缩短通道。

[ə; eɪ][θɜ:rd][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][lɪps] ['bækwərd] [ænd; ənd][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [flu:t] ,

| a | third | to | draw | the | lips | backward | and | away | from | the | flute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 到 | 画 | 这 | 嘴唇 | 落后 | 和 | 离开 | 从 | 这 | 长笛 | , |

第三步是将嘴唇向后拉，远离笛子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm]['fɔ:rwərd]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:mbʊ'ʃʊr] .

| and | the | fourth | to | push | them | forward | over | the | edge | of | the | embouchure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第四 | 到 | 推 | 他们 | 向前 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 河口 | . |

第四步是将它们推过吹嘴边缘。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['levərz][ɪz][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

| The | last | of | the | fifteen | levers | is | the | cleverest | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这 | 十五 | 杠杆 | 是 | 这 | 最聪明的 | 的 | 全部 | , |

十五个杠杆中最后一个是最巧妙的。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] ,

| for | it | has | the | power | of | controlling | the | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 控制 | 这 | 舌头 | , |

因为它有控制舌头的力量。

[æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] ['evriwʌn] ( [ən'les] [hi:; hi][bi:; bi][æn; ən] [ɑ:d] ['vɑ:ljəm] ) [wɪl]

| an | accomplishment | which | I | think | everyone | ( | unless | he | be | an | Odd | Volume | ) | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 成就 | 哪个 | 我 | 思考 | 每个人 | ( | 除非 | 他 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 体积 | ) | 将要 |

[ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tu:; tə][ə'kwaɪər] .

| agree | with | me | is | a | very | difficult | one | to | acquire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 和 | 我 | 是 | 一个 | 非常 | 难的 | 一 | 到 | 获得 | . |

我认为每个人（除非他是奇数卷）都会同意，这是一项非常难以获得的成就。

[ðə; ði] ['bærəl] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [skru:d] ['berɪŋ] ( ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv]

| The | barrel | worked | upon | a | screwed | bearing | ( | similar | to | that | of | the | cylinder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桶 | 工作 | 之上 | 一个 | 螺丝 | 轴承 | ( | 相似的 | 到 | 那 | 的 | 这 | 圆柱 | 的 |

[ə; eɪ] ['foʊnəgræf] ) ,

| a | phonograph | ) | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 留声机 | ) | , |

发条盒通过螺纹轴承运转（类似于留声机的圆筒）。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ɪts][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] ['levərz] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['spaɪrəl][laɪn]['sɪksti] - [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ,

| so | that | in | its | revolution | all | the | levers | described | a | spiral | line | sixty | - | four | inches | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 它是 | 革命 | 全部 | 这 | 杠杆 | 描述 | 一个 | 螺旋 | 线 | 六十 | - | 四 | 英寸 | 长的 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

因此，在其旋转过程中，所有杠杆都描绘出一条长 64 英寸的螺旋线，并且，

[æz; əz][ðə; ði] ['bærəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [meɪd] [twelv] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊd] [ðæt] [ðə; ði]

| as | the | barrel | during | the | performance | made | twelve | revolutions | it | followed | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 桶 | 期间 | 这 | 表现 | 制成 | 十二 | 革命 | 它 | 随后 | 那 | 这 |

['levərz] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - [ɪntʃɪz] [ɪn]['goʊɪŋ] [θru:] [ɪts]

| levers | passed | over | a | distance | of | no | less | than | 768 | inches | in | going | through | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杠杆 | 通过了 | 超过 | 一个 | 距离 | 的 | 不 | 较少的 | 比 | - | 英寸 | 在 | 去 | 通过 | 它是 |

[pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [twelv] [tju:nz] . [ - ]

| performance | of | twelve | tunes | . | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表现 | 的 | 十二 | 曲调 | . | [ | - | ] |

由于演奏过程中，木桶旋转了十二圈，因此，在演奏十二首曲子的过程中，杠杆移动的距离不少于 768 英寸。[64]

[ɪn][ə; eɪ]['memwɑ:r] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌɑ:kə'dɛmi:] ['di'i'es]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

| In | a | Memoir | read | before | the | Académie | des | Sciences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 回忆录 | 读 | 前 | 这 | 学院 | 德斯 | 科学 | , |

在科学院宣读的回忆录中，

[em] . [ˌvoʊkən'sɒn] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz] [set]

| M | . | Vaucanson | described | the | very | beautiful | methods | by | which | the | barrel | was | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 沃康松 | 描述 | 这 | 非常 | 美丽的 | 方法 | 经过 | 哪个 | 这 | 桶 | 曾是 | 放 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

沃康松先生描述了安装酒桶的精妙方法，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ pə'ziʃənz ] [ʌv; əv][ðə; ði][ ba:z ][wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] [soʊ]

| and | by | which | the | positions | of | the | bars | were | determined | on | its | surface | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 哪个 | 这 | 职位 | 的 | 这 | 酒吧 | 是 | 决定 | 在 | 它是 | 表面 | 所以 |

[æz; əz][tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| as | to | regulate | the | supply | of | air | and | to | control | the | actions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 调节 | 这 | 供应 | 的 | 空气 | 和 | 到 | 控制 | 这 | 行动 | 的 | 这 |

['fɪŋgərz] ,

| fingers | , |
|---|---|
| 手指 | , |

通过这种方式确定其表面上杆的位置，从而调节空气供应并控制手指的动作。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][ 'mu:vmənts ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ;

| the | motion | of | the | lips | and | the | movements | of | the | tongue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 的 | 这 | 嘴唇 | 和 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 舌头 | ; |

嘴唇的动作和舌头的运动；

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ku:stɪks] [ʌv; əv][wɪnd]
**and** **he** **gave** **a** **most** **interesting** **analysis** **of** **the** **acoustics** **of** **wind**
和 他 给予 一个 最多 有趣的 分析 的 这 声学 的 风
['ɪnstrʊmənts] ;
**instruments** **;**
仪器 ;

他对管乐器的声学特性进行了非常有趣的分析;

[bʌt; bət][taɪm] [wɪl] [nɑ:t][pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['pæsɪŋ] ['refrəns] [tu:; tə]
**but** **time** **will** **not** **permit** **me** **to** **make** **more** **than** **this** **passing** **reference** **to**
但 时间 将要 不是 允许 我 到 制作 更多的 比 这 通过 参考 到
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

但时间不允许我对他们做更多介绍。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] ( [fɪg] . - ) [ɪz][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt]
**The** **picture** **on** **the** **screen** **(** **Fig** **.** **21** **)** **is** **a** **photographic** **reproduction** **of** **the** **plate**
这 图片 在 这 屏幕 ( 如图 . - ) 是 一个 摄影 生殖 的 这 盘子
[ə'tætʃt] [tu:; tə][em] . - ['memwɑ:r] ( [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rer] ['lɪt(ə)l][trækt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
**attached** **to** **M** **.** **Vaucanson's** **Memoir** **(** **a** **somewhat** **rare** **little** **tract** **published** **in** **1738** -
) [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θri:] [ɔ:'tɑ:mətə] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] ,
**)** **in** **which** **his** **three** **automata** **are** **shown** **,**
) 在 哪个 他的 三 自动机 是 所示 ,

屏幕上的图片（图 21）是 M. Vaucanson 的回忆录（一本出版于 1738 年的较为罕见的小册子）所附插图的照片复制品，其中展示了他的三个自动装置。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dɪ'sægəˌlɪrz] ,
**and** **I** **hold** **in** **my** **hand** **a** **copy** **of** **the** **translation** **by** **Dr** **.** **Desaguliers** **,**
和 我 抓住 在 我的 手 一个 复制 的 这 翻译 经过 博士 . 脱沙古利尔 ,

我手里拿着德萨古利耶博士的译本，

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [wɪtʃ] , [ðə; ði][ɪm'prɪnt] [telz] [ˌju: 'es] ,
**published** **in** **London** **in** **1742** **,** **which** **,** **the** **imprint** **tells** **us** **,**
已发布 在 伦敦 在 - , 哪个 , 这 印记 讲述 我们 ,

本书于1742年在伦敦出版，出版信息显示：

[wʌz; wəz] “ [soʊld][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['heimɑ:kit] ,
**was** **“** **sold** **at** **the** **long** **room** **at** **the** **Opera** **House** **in** **the** **Haymarket** **,**
曾是 “ 卖 在 这 长的 房间 在 这 歌剧 房子 在 这 干草市场 ,

“在干草市场歌剧院的长厅出售，

[wer] [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [faɪv] ,
**where** **the** **mechanical** **figures** **are** **to** **be** **seen** **at** **1** **,** **2** **,** **5** **,**
在哪里 这 机械的 数据 是 到 是 已见 在 1 , 2 , 5 ,

机械数字位于 1、2、5 处，

[ænd; ənd]['sɛvən][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
**and** **7** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **.**
和 7 点钟 在 这 下午 .

下午7点。

” [fɪg] . - . [ - ]
**”** **Fig** **.** **21** **.** **[** **65** **]**
” 如图 . - . [ - ]

“图 21.[65]

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] - [ɔ:'tɑ:mətə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] ,
**The** **second** **of** **Vaucanson's** **automata** **was** **his** **celebrated** **model** **of** **a** **duck** **,**
这 第二 的 - 自动机 曾是 他的 著名 模型 的 一个 鸭子 ,

沃康松的第二个自动装置作品是他著名的鸭子模型。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][æ'beɪ][diː][lɑː] [fɔn'teɪn] [ɪn] - .

| which | he | himself | described | in | a | letter | to | the | Abbé | de | la | Fontaine | in | 1738 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 他自己 | 描述 | 在 | 一个 | 信 | 到 | 这 | 阿贝 | 德 | 拉 | 方丹 | 在 | - | . |

他本人在 1738 年写给拉方丹神父的一封信中对此进行了描述。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɔː'tɑːmətən] ( [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'vɛntərz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ) ,

| This | extraordinary | automaton | ( | according | to | the | inventor's | own | account | of | it | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非凡的 | 自动机 | ( | 根据 | 到 | 这 | 发明家的 | 自己的 | 帐户 | 的 | 它 | ) | , |

这台非凡的自动装置（根据发明者本人的描述）

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]

| exhibited | a | considerable | amount | of | physiological | and | anatomical | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展出 | 一个 | 大量 | 数量 | 的 | 生理 | 和 | 解剖学 | 知识 |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] [prə'faʊnd] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] ,

| and | the | most | profound | mechanical | skill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 深刻的 | 机械的 | 技能 | , |

展现了相当丰富的生理和解剖学知识以及极其精湛的机械技能，

[fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən] , [wɜːr; wər] ['veri]

| for | in | it | the | operation | of | eating | , | drinking | , | and | digestion | , | were | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 它 | 这 | 手术 | 的 | 吃 | , | 喝 | , | 和 | 消化 | , | 是 | 非常 |

['kloʊsli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] .

| closely | imitated | . |
|---|---|---|
| 密切 | 模仿 | . |

因为其中的饮食、饮水和消化过程都得到了非常逼真的模仿。

[ðə; ðɪ] [dʌk] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [nek] [tuː; tə] [teɪk] [kɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hænd] ,

| The | duck | stretched | out | its | neck | to | take | corn | from | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸭子 | 拉伸 | 出去 | 它是 | 脖子 | 到 | 拿 | 玉米 | 从 | 这 | 手 | , |

鸭子伸长脖子从手中叼走玉米粒。

[ˌaɪ 'tiː] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ dis'tʃaːdʒd ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪd][kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ][daɪ'dʒestʃən]

| it | swallowed | it | and | discharged | it | in | a | digested | condition | , | the | digestion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 吞咽 | 它 | 和 | 出院 | 它 | 在 | 一个 | 消化 | 状况 | , | 这 | 消化 |

['biːɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][nɑːt][baɪ] [ˌtrɪtʃʊ'reɪʃən] ,

| being | effected | not | by | trituration | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 受影响 | 不是 | 经过 | 研磨 | , |

它吞食了食物，并以消化后的状态排出体外，消化过程并非通过研磨完成。

[bʌt; bət][baɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ænd; ənd] ( [tuː; tə][kwoʊt][ðə; ðɪ][kweɪnt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] )

| but | by | dissolution | , | and | ( | to | quote | the | quaint | expressions | of | the | inventor | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 溶解 | , | 和 | ( | 到 | 引用 | 这 | 古雅 | 表达式 | 的 | 这 | 发明者 | ) |

,

,

,

但是通过解散，并且（引用发明者古怪的说法），

“ [ðə; ðɪ] ['mætər] [daɪ'dʒestɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌmək] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [paɪps] ( [æz; əz][ɪn][æn; ən]['ænɪm(ə)l]

| “ | The | matter | digested | in | the | stomach | is | conducted | by | pipes | ( | as | in | an | animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 事情 | 消化 | 在 | 这 | 胃 | 是 | 实施 | 经过 | 管道 | ( | 作为 | 在 | 一个 | 动物 |

[baɪ][ðə; ðɪ] [gʌts] ) ,

| by | the | guts | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 内脏 | ) | , |

“胃中消化的物质通过管道输送（就像动物通过肠道输送一样），”

[kwaɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['eɪnəs] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sfɪŋktər] [ðæt] [lets] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

| quite | to | the | anus | , | where | there | is | a | sphincter | that | lets | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 到 | 这 | 肛门 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 括约肌 | 那 | 让我们 | 它 | 出去 | . |

一直到肛门，那里有一个括约肌，可以把它排出来。

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [daɪ'dʒestʃən] ,

| I | don't | pretend | , | ” | he | says | , | “ | to | give | this | as | a | perfect | digestion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 假装 | , | ” | 他 | 说道 | , | “ | 到 | 给 | 这 | 作为 | 一个 | 完美的 | 消化 | , |

“我并不假装，”他说，“这能让人完美消化。”

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] ['nuːtrətɪv] ['pɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| capable | of | producing | blood | and | nutritive | particles | for | the | support | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 的 | 生产 | 血 | 和 | 营养 | 颗粒 | 为了 | 这 | 支持 | 的 | 这 |

['ænɪm(ə)l] .

| animal | . |
|---|---|
| 动物 | . |

能够产生血液和营养颗粒，以维持动物的生命。

[aɪ][hoʊp]['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][ˌʌn'kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ʌp'breɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]

| I | hope | nobody | will | be | so | unkind | as | to | upbraid | me | with | pretending | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 无人 | 将要 | 是 | 所以 | 不友善 | 作为 | 到 | 吒 | 我 | 和 | 假装 | 到 |

['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

| any | such | thing | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 这样的 | 事物 | . |

我希望没有人会如此不近人情地指责我假装做这种事。

[aɪ]['oʊnli] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] [ - ]

| I | only | pretend | to | imitate | the | mechanism | of | their | action | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 假装 | 到 | 模拟 | 这 | 机制 | 的 | 他们的 | 行动 | [ | - | ] |

我只是假装模仿他们的行动机制[66]

[ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ] . [iː] . , [fɜːrst] , [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði][kɔːrn] ; ['sekəndli] , ['mæsəreɪt] [ɔːr] [dɪ'zɑːlv]

| in | these | things | , | i | . | e | . | , | first | , | to | swallow | the | corn | ; | secondly | , | macerate | or | dissolve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 事物 | , | 我 | . | e | . | , | 第一的 | , | 到 | 吞 | 这 | 玉米 | ; | 第二 | , | 浸泡 | 或者 | 溶解 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

在这些事情中，首先是吞下玉米；其次是将其捣碎或溶解；

['θɜːrdli] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] ['sensəbli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| thirdly | , | to | make | it | come | out | sensibly | changed | from | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | , | 到 | 制作 | 它 | 来 | 出去 | 明智地 | 已更改 | 从 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

第三，使其与原先相比发生合理的改变。

” [bʌt; bət] ( [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] ) , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm]

| ” | But | ( | on | the | same | authority | ) | , | besides | being | furnished | with | a | digestive | system |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | ( | 在 | 这 | 相同的 | 权威 | ) | , | 除了 | 存在 | 提供 | 和 | 一个 | 消化 | 系统 |

,

,

,

“但是（根据同一权威说法），除了拥有消化系统之外，

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] ['evri] [boʊn]

| the | wings | were | anatomical | imitations | of | nature | ; | not | only | was | every | bone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翅膀 | 是 | 解剖学 | 仿制品 | 的 | 自然 | ; | 不是 | 仅有的 | 曾是 | 每一个 | 骨 |

['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

| imitated | , |
|---|---|
| 模仿 | , |

这些翅膀是自然界解剖结构的模仿；不仅每一块骨骼都被模仿，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ænd; ənd] ['emənənsiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [boʊn] ,

| but | all | the | processes | and | eminences | of | each | bone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 流程 | 和 | 杰出人物 | 的 | 每个 | 骨 | , |

但每块骨头的所有突起和隆起，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnts][wɜːr; wər][ɑːr'tɪkjuleɪtɪd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['riːəl]['ænɪm(ə)l] .

| and | the | joints | were | articulated | as | in | a | real | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 关节 | 是 | 铰接式 | 作为 | 在 | 一个 | 真实的 | 动物 | . |

关节的活动方式与真正的动物一样。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [wuːnd] [ʌp] , [ðə; ði] [dʌk] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] , [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]

| After | having | been | wound | up | , | the | duck | ate | and | drank | , | played | in | the | water | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 到过 | 伤口 | 向上 | , | 这 | 鸭子 | 吃 | 和 | 喝 | , | 玩 | 在 | 这 | 水 | 和 |

[hɪz; ɪz] [bɪl] ,

| his | bill | , |
|---|---|---|
| 他的 | 账单 | , |

上好发条后，鸭子吃喝玩乐，用嘴在水里嬉戏。

['meɪkɪŋ] [wʌt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] “ - ” [saʊnd] , [roʊz][ʌp][ɑːn][ɪts][legz][ænd; ənd][sæt]

| making | what | is | described | as | a | “ | gugling | ” | sound | , | rose | up | on | its | legs | and | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 什么 | 是 | 描述 | 作为 | 一个 | “ | - | ” | 声音 | , | 玫瑰 | 向上 | 在 | 它是 | 腿 | 和 | 卫星 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

它发出类似“咕噜咕噜”的声音，站起身来又坐了下来。

[flæpt] [ɪts] [wɪŋz] , [drest] [ɪts] ['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪl] ,

| flapped | its | wings | , | dressed | its | feathers | with | its | bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍打 | 它是 | 翅膀 | , | 穿着 | 它是 | 羽毛 | 和 | 它是 | 账单 | , |

它拍打着翅膀，用喙整理着羽毛。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [ə'gen]

| and | performed | all | these | different | operations | without | requiring | to | be | touched | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 执行 | 全部 | 这些 | 不同的 | 运营 | 没有 | 需要 | 到 | 是 | 感动 | 再次 |

.

:

.

并且无需再次触碰即可完成所有这些不同的操作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [haʊ'evər] ,

| It | is | important | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 重要的 | , | 然而 | , |

然而，这一点很重要。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [daɪ'dʒestʃən] ['stɔːri] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] “ [dai'dʒestid] ” [kʌm] ['^rænəj]['sɑːlɪs]

| to | point | out | that | this | digestion | story | can | only | be | “ | digested | ” | cum | grano | salis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 观点 | 出去 | 那 | 这 | 消化 | 故事 | 能 | 仅有的 | 是 | “ | 消化 | ” | 精液 | 颗粒 | 萨利斯 |

,

,

,

指出这个消化故事只能与 grano salis 一起“消化”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] [wɪtʃ] ['fəːniʃiz] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

| and | this | is | supplied | in | the | sequel | which | furnishes | the | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 供应 | 在 | 这 | 续集 | 哪个 | 提供 | 这 | 解释 | . |

后续内容对此进行了解释。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [ɪn][bɜːr'lɪn] ;

| In | the | year | 1840 | the | automaton | was | found | hidden | away | in | a | garret | in | Berlin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | 这 | 自动机 | 曾是 | 成立 | 隐 | 离开 | 在 | 一个 | 阁楼 | 在 | 柏林 | ; |

1840年，这台自动装置在柏林一间阁楼里被发现；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ - ]

| it | was | very | much | out | of | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 很多 | 出去 | 的 | [ | - | ] |

它非常超出了[67]

['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmekə'nɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - [ˌʌndər'tʊk]

| **order** | **,** | **and** | **a** | **mechanician** | **of** | **the** | **name** | **of** | **Georges** | **Tiets** | **undertook** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | , | 和 | 一个 | 机械师 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 乔治 | - | 承担 |

[tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] .

| **to** | **repair** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 维修 | 它 | . |

接到订单后，一位名叫乔治·蒂茨的机械师承接了修理工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['pærɪs] ,

| **It** | **was** | **taken** | **to** | **Paris** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已采取 | 到 | 巴黎 | , |

它被带到了巴黎。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː'ju]['pæleɪ] ['rɔɪəl] .

| **and** | **in** | **the** | **year** | **1844** | **was** | **exhibited** | **in** | **the** | **Place** | **du** | **Palais** | **Royal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 年 | - | 曾是 | 展出 | 在 | 这 | 地方 | 杜 | 宫殿 | 皇家 | . |

1844 年，该作品在皇家宫殿广场展出。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [bɪ'keɪm] [dɪ'reɪndʒd] ,

| **In** | **the** | **course** | **of** | **this** | **exhibition** | **one** | **of** | **the** | **wings** | **became** | **deranged** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 展览 | 一 | 的 | 这 | 翅膀 | 成为 | 精神错乱 | , |

在这次展览期间，其中一个展厅出现了故障。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['rɑːbərt] - [huː'dɪn] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .

| **and** | **it** | **was** | **put** | **into** | **the** | **hands** | **of** | **Robert** | **-** | **Houdin** | **for** | **repairs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 放 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 罗伯特 | - | 侯丁 | 为了 | 维修 | . |

然后它被交给罗伯特·胡迪尼进行修理。

['rɑːbərt] - [huː'dɪn] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]

| **Robert** | **-** | **Houdin** | **took** | **advantage** | **of** | **this** | **opportunity** | **for** | **examining** | **the** | **so** | **-** | **called** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | - | 侯丁 | 采取 | 优势 | 的 | 这 | 机会 | 为了 | 检查 | 这 | 所以 | - | 称为 |

[daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] ,

| **digestive** | **system** | **of** | **the** | **automaton** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 消化 | 系统 | 的 | 这 | 自动机 | , |

罗伯特-胡丁利用这个机会检查了自动装置的所谓消化系统。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ɪts]['ækʃ(ə)n] :

| **and** | **he** | **thus** | **describes** | **its** | **action** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 因此 | 描述 | 它是 | 行动 | : |

他由此描述了它的作用：

“ [ɑːn] - - - [ən] [veɪs] [dænz] [lə'kɛl] - [diː][lɑː] [^rein] - [dænz] [loʊ] .

| **“** | **On** | **présentait** | **à** | **l'animal** | **un** | **vase** | **dans** | **lequel** | **était** | **de** | **la** | **graine** | **baignant** | **dans** | **l'eau** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | - | - | - | 联合国 | 花瓶 | 丹斯 | lequel | - | 德 | 拉 | 谷物 | - | 丹斯 | 水 | . |

“在水里呈现出一种动物和花瓶的感觉。

[lə] [muːv'mɑːŋ] [ˌkju ju 'i] [feɪseɪ] [lə][bek] [ɪn] - - [lɑː] [nʊrətʃɝ] [et]

| **Le** | **mouvement** | **que** | **faisait** | **le** | **bec** | **en** | **barbotant** | **divisait** | **la** | **nourriture** | **et** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐 | 运动 | que | 费赛特 | 勒 | 因为 | 英文 | - | - | 拉 | 食物 | 等 |

营养与营养分离运动

[ɪn] - - [dænz] [ən] - - ['suː] [lə][bek] - [diː'ju]['kænɑːrd] ;

| **en** | **facilitait** | **l'introduction** | **dans** | **un** | **tuyau** | **placé** | **sous** | **le** | **bec** | **inférieur** | **du** | **canard** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英文 | - | - | 丹斯 | 联合国 | - | - | 深 | 勒 | 因为 | - | 杜 | 鸭子 | ; |

en faciliitait l'introduction dans un tuyau place sous le bec inférieur du canard;

[loʊ] [et][lɑː] [^rein] , [æ'si] - - [dænz][ˌju ɛn 'i] [bɔɪt] - ['suː] [lə] ['vɛntɝ] [diː]

| **l'eau** | **et** | **la** | **graine** | **,** | **ainsi** | **aspirés** | **tombaient** | **dans** | **une** | **boîte** | **placée** | **sous** | **le** | **ventre** | **de** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 等 | 拉 | 谷物 | , | 因西 | - | - | 丹斯 | 一 | 盒子 | - | 深 | 勒 | 腹部 | 德 |

| - | , |
|---|---|

| **l'automate** | **,** |
|---|---|
| - | , |

l'eau et lagrane, ainsi aspirés tombaient dans une boîte placée sous le ventre de l'automate,

[ləkɛl] [ˌes 'iː] - [tuːts] [lez] ['twɑː] [oʊ] ['kætər] ['seɪˌɑːnsɪz] .
**laquelle se vidait toutes les trois ou quatre séances .**
拉奎尔 塞 - 托特斯 莱斯 特洛伊 你的 四 降神会 .

Laquelle se vidait toutes les trois ou quatre séances.

- - [tʃoʊz] - - - ; [ˌju ɛn 'i] [ɛ'spiːs] [diː] - ,
**L'évacuation était chose préparée à l'avance ; une espèce de boullie ,**
- - 选择 - - - ; 一 物种 德 - ,

L'évacuation était 选择了 préparée à l'avance；一个特别的保利，

- [diː][ˌɛmˌaɪ'iː][diː][peɪn] - [diː][vɜːrt] , - - [pɑːr] [ən] [kuː] [diː]['pɑːmpi][et] [ -
**composée de mie de pain colorée de vert , était poussée par un coup de pompe et [ 68**
- 德 米 德 疼痛 - 德 垂直 , - - 帕 联合国 政变 德 庞贝 等 [ -
]
**]**
]

组成垂直的痛苦颜色，并与庞贝政变等一起使用[68]

[sɔɪnuːzmənt] - , [ suə ] [ən] [plæ'toʊ] [ɪn] ['ɑːrdʒənt] , [kɑːm] [prʊ'dwi] [-] [daɪ'dʒestʃən]
**soigneusement reçue , sur un plateau en argent , comme produit d'une digestion**
柔和 - , 苏尔 联合国 高原 英文 银色 , comme 产品 沙丘 消化
[ɑːrtɪfəsiːɛl] , ” [soʊ] [ðæt] ,
**artificielle , ” so that ,**
人工的 , ” 所以 那 ,

soigneusement reçue, sur un Plateau en argent, comme produit d'une消化人工制品，“所以，

['æftər][ɔːl] , [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][daɪ'dʒestʃən][ʌv; əv] - [dʌk] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
**after all , this wonderful digestion of Vaucanson's duck was nothing more than**
后 全部 , 这 精彩的 消化 的 - 鸭子 曾是 没有什么 更多的 比
[ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] .
**a clever trick .**
一个 聪明的 诡计 .

毕竟，沃康松鸭子的这种奇妙消化过程只不过是一个巧妙的把戏而已。

[ðə; ði][θɜːrd] [ɔː'tɑːmətən] [ʌv; əv] [ˌvoʊkən'sɒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz]
**The third automaton of Vaucanson was a figure that played on a shepherd's**
这 第三 自动机 的 沃康松 曾是 一个 数字 那 玩 在 一个 牧羊人的
[paɪp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
**pipe with one hand while it beat a drum with the other .**
管道 和 一 手 尽管 它 打 一个 鼓 和 这 其他 .

沃康松的第三个自动装置是一个一手吹奏牧羊笛，一手敲鼓的人形装置。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [pleɪd] [ə'pɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪp][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θriː] [hoʊlz] ,
**The instrument played upon was a little pipe with only three holes ,**
这 乐器 玩 之上 曾是 一个 小的 管道 和 仅有的 三 孔 ,

演奏的乐器是一根只有三个孔的小管子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [noʊts] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] ['preʃər] [ʌv; əv] [er]
**and the different notes were produced by a greater or less pressure of air**
和 这 不同的 笔记 是 生产 经过 一个 更大的 或者较少的 压力 的 空气
[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊlz] ,
**and a more or less closing of the holes ,**
和 一个 更多的 或者较少的 结束 的 这 孔 ,

不同的音符是通过控制气压的大小和孔的闭合程度来产生的。

[ænd; ənd] ['evri] [noʊt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ræpɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
**and every note , no matter how rapid was the succession , had to be**
和 每一个 笔记 , 不 事情 如何 迅速的 曾是 这 演替 , 有 到 是
['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] .
**modified by the tongue .**
修改的 经过 这 舌头 .

每一个音符，无论连续演奏的速度有多快，都必须用舌头进行调整。

[ɪn] [ðɪs] [məˈʃiːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] ['preʃərz] [ʌv; əv] [er] [æz; əz]

| In | this | machine | there | were | provided | as | many | different | pressures | of | air | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 机器 | 那里 | 是 | 假如 | 作为 | 许多 | 不同的 | 压力 | 的 | 空气 | 作为 |

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [noʊts] [tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] ,

| there | were | notes | to | be | sounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 笔记 | 到 | 是 | 听起来 | , |

这台机器提供的气压种类与需要演奏的音符种类一样多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˌɑːpɜˈ'eɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz]

| and | the | mechanism | by | which | these | operations | and | the | fingering | of | the | keys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 机制 | 经过 | 哪个 | 这些 | 运营 | 和 | 这 | 指法 | 的 | 这 | 钥匙 |

[wɜːr; wər][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] [rɪˈflekts] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kredɪt][ɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs]

| were | effected | reflects | the | greatest | credit | on | the | memory | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 受影响 | 反映 | 这 | 最 | 信用 | 在 | 这 | 记忆 | 的 | 这 |

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l][mæn] . [ [naɪn] ] [ - ]

| remarkable | man | . | [ | 9 | ] | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 男人 | . | [ | 9 | ] | [ | - | ] |

这些操作的机制以及按键的指法，都体现了这位杰出人物的伟大功绩。[9][69]

[ðə; ði] [ɔːˈtɑːmətən] [dʌk] [ʌv; əv] [ˌvoʊkənˈsɒn] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪd][baɪ]

| The | Automaton | duck | of | Vaucanson | was | , | to | a | certain | extent | , | anticipated | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自动机 | 鸭子 | 的 | 沃康松 | 曾是 | , | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | , | 预期 | 经过 |

[ðə; ði] [ kuŋt ] [diː] [gɛnz] ,

| the | Comte | de | Gennes | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 孔特 | 德 | 基因 | , |

沃康松的自动鸭子在某种程度上是热纳伯爵的先例。

['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [seɪnt] ['krɪstəfər] , [huː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ] [pɛr] ['lɑːbɑːt] ,

| Governor | of | the | Island | of | Saint | Christopher | , | who | , | we | are | told | by | Père | Labat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 的 | 这 | 岛 | 的 | 圣 | 克里斯托弗 | , | WHO | , | 我们 | 是 | 讲述 | 经过 | 父亲 | 拉巴特 | , |

据拉巴特神父所说，他是圣克里斯托弗岛的总督。

[kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

| constructed | a | peacock | which | could | walk | about | and | pick | up | grains | of | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 一个 | 孔雀 | 哪个 | 可以 | 走 | 关于 | 和 | 挑选 | 向上 | 谷物 | 的 | 玉米 | , |

他们制造了一只可以四处走动并啄食玉米粒的孔雀，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['swɑːloʊd] [ænd; ənd][daiˈdʒestid] .

| which | it | swallowed | and | digested | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 吞咽 | 和 | 消化 | . |

它将其吞下并消化。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ˌvoʊkənˈsɒn] [tʊk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]

| I | have | no | means | of | determining | whether | or | not | Vaucanson | took | the | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 方法 | 的 | 确定 | 无论 | 或者 | 不是 | 沃康松 | 采取 | 这 | 主意 | 的 |

[hɪz; ɪz] [dʌk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɔːˈtɑːmətən] ,

| his | duck | from | this | automaton | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鸭子 | 从 | 这 | 自动机 | , |

我无法确定沃康松是否从这个自动装置中获得了创作鸭子形象的灵感。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌvoʊkənˈsɒn] [hæd; həd] ['ɪmɪtəɪtəz] [ðer; ðər][ɪz] [əˈbʌndənt] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] .

| but | that | Vaucanson | had | imitators | there | is | abundant | evidence | to | prove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 沃康松 | 有 | 模仿者 | 那里 | 是 | 丰富 | 证据 | 到 | 证明 | . |

但有大量证据表明，沃康松的模仿者众多。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [diːˈju][muˈlæn] , [ə; eɪ] ['sɪlvərsmɪθ] ,

| In | the | year | 1752 | , | Du | Moulin | , | a | silversmith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | , | 杜 | 磨坊 | , | 一个 | 银匠 | , |

1752年，银匠杜穆兰

['trævld] [ɔ:l]['oʊvər] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'tɑ:mətə] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌvoʊkən'sɒn] ,

| travelled | all | over | Europe | with | automata | similar | to | those | of | Vaucanson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 全部 | 超过 | 欧洲 | 和 | 自动机 | 相似的 | 到 | 那些 | 的 | 沃康松 | , |

他带着与沃康松的自动机械装置类似的装置游历了整个欧洲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [ 'pə:tʃəst ] [ɪn][ 'njuərəmbə:g ] , [baɪ] - , [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] - ,

| and | they | were | afterwards | purchased | in | Nuremberg | , | by | Bereis | , | a | counsellor | of | Helmstadt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 然后 | 购买 | 在 | 纽伦堡 | , | 经过 | - | , | 一个 | 顾问 | 的 | - | , |

后来，它们被赫尔姆施塔特的顾问贝赖斯在纽伦堡购得。

[æt; ət] [hu:z] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:n] [baɪ] ['bɛkmən] [ɪn] - .

| at | whose | place | they | were | seen | by | Beckmann | in | 1754 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 地方 | 他们 | 是 | 已见 | 经过 | 贝克曼 | 在 | - | . |

1754年，贝克曼在这个地方看到了他们。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ɔ:'tɑ:mətən] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [vi'enə] ,

| In | the | year | 1760 | , | there | was | a | writing | automaton | exhibited | in | Vienna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 写作 | 自动机 | 展出 | 在 | 维也纳 | , |

1760年，维也纳展出了一台自动书写装置。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['fri:drɪk] [vɑ:n] ['nɔz] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [ - ]

| which | was | constructed | by | Friedrich | von | Knaus | , | and | about | the | same | time | a | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 建造 | 经过 | 弗里德里希 | 冯 | 克瑙斯 | , | 和 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | 一个 | [ | - | ] |

该建筑由弗里德里希·冯·克瑙斯建造，大约在同一时期[70]

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] ['kjʊriəs] [ɔ:'tɑ:mətə] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][lə]['drɑ:z] , [ʌv; əv] [ʃoʊ] [di:] [fɑ:nz] , [ɪn] [.nə:ʃɑ:'tel] .

| number | of | very | curious | automata | were | made | by | Le | Droz | , | of | Chaux | de | Fonds | , | in | Neufchatel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 非常 | 好奇的 | 自动机 | 是 | 制成 | 经过 | 乐 | 德罗兹 | , | 的 | 绍 | 德 | 基金 | , | 在 | 讷沙泰尔 | . |

来自绍德封的勒德罗兹在讷沙泰尔制造了许多非常奇特的自动装置。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klɑːk] , [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

| One | of | these | was | a | clock | , | presented | to | the | King | of | Spain | , | which | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 曾是 | 一个 | 钟 | , | 呈现 | 到 | 这 | 国王 | 的 | 西班牙 | , | 哪个 | 有 | , |

其中一件是赠予西班牙国王的钟表，它有：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sevrəl] ['mu:vɪŋ] ['fɪgjərz] , [ə; eɪ] [ʃi:p] [ðæt] [bli:tid] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] ,

| in | addition | to | several | moving | figures | , | a | sheep | that | bleated | in | a | very | natural | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 一些 | 移动 | 数据 | , | 一个 | 羊 | 那 | 咩咩叫 | 在 | 一个 | 非常 | 自然的 | 方式 | , |

除了几个会动的玩偶，还有一只叫声非常自然的绵羊。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:g] ['maʊntɪŋ] [gɑ:rd] ['oʊvər][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv][fru:t] ;

| and | a | dog | mounting | guard | over | a | basket | of | fruit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狗 | 安装 | 警卫 | 超过 | 一个 | 篮子 | 的 | 水果 | ; |

一只狗守卫着一篮水果；

[ɪf] ['eniwʌn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['bæskɪt][ðə; ði][dɔ:g] [bɑ:rkt] [ænd; ənd] [grauld] ,

| if | anyone | attempted | to | touch | the | basket | the | dog | barked | and | growled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何人 | 尝试过 | 到 | 触碰 | 这 | 篮子 | 这 | 狗 | 吠叫 | 和 | 咆哮 | , |

如果有人试图触摸篮子，狗就会吠叫和咆哮。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ 'bɑːkiŋ ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

| and | if | any | of | the | fruit | were | taken | away | the | barking | continued | until | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何 | 的 | 这 | 水果 | 是 | 已采取 | 离开 | 这 | 叫声 | 持续 | 直到 | 它 |

[wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

| was | restored | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 恢复 | . |

如果果实被拿走，吠叫声就会一直持续到果实恢复为止。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ( [huː] [lɪvd] [æt; ət] [dʒə'niːvə] ) , [wʌz; wəz] [noʊ] [les] ['skɪlfl] [ə; eɪ]

| The | son | of | this | man | ( | who | lived | at | Geneva | ) | , | was | no | less | skilful | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 这 | 男人 | ( | WHO | 居住地 | 在 | 日内瓦 | ) | , | 曾是 | 不 | 较少的 | 熟练 | 一个 |

[ˌmekə'nɪʃən] ,

| mechanician | , |
|---|---|
| 机械师 | , |

这位住在日内瓦的男子的儿子，也是一位技艺精湛的机械师。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [goʊld] ['snʌfbɑːks] [ə'baʊt] 4½ [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [baɪ] [θriː] [ɪntʃɪz] [brɔːd] ,

| for | he | made | a | gold | snuffbox | about | 4½ | inches | long | by | 3 | inches | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 制成 | 一个 | 金子 | 鼻烟盒 | 关于 | 4½ | 英寸 | 长的 | 经过 | 3 | 英寸 | 广阔 | , |

因为他制作了一个金鼻烟盒，长约4.5英寸，宽约3英寸。

[ɪn] [wɪtʃ] [wen] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| in | which | when | a | spring | was | touched | a | little | door | flew | open | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 什么时候 | 一个 | 春天 | 曾是 | 感动 | 一个 | 小的 | 门 | 飞翔 | 打开 | 和 | 一个 |

['bjuːtɪfli] ['mɑːdəld] [bɜːrd] [ʌv; əv] [griːn] [ɪ'næmld] [goʊld] [roʊz] [ʌp] ,

| beautifully | modelled | bird | of | green | enamelled | gold | rose | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常漂亮 | 建模 | 鸟 | 的 | 绿色的 | 珐琅 | 金子 | 玫瑰 | 向上 | , |

其中，当触碰到弹簧时，一扇小门就会打开，一只造型精美的绿色珐琅金鸟会升起。

['flʌtəd] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪl] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['trɪlɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti]

| fluttered | its | wings | and | tail | , | and | commenced | a | trilling | song | of | great | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飘动 | 它是 | 翅膀 | 和 | 尾巴 | , | 和 | 开始 | 一个 | 颤音 | 歌曲 | 的 | 伟大的 | 美丽 |

[ænd; ənd] ['paʊər] ,

| and | power | , |
|---|---|---|
| 和 | 力量 | , |

它扑扇着翅膀和尾巴，开始唱起一首优美动听、气势磅礴的颤音歌。

[ɪts] [biːk] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [noʊts] .

| its | beak | keeping | time | with | the | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 喙 | 保持 | 时间 | 和 | 这 | 笔记 | . |

它的喙会随着音符的节奏鸣叫。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['snʌfbɑːks] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

| Such | a | snuffbox | was | exhibited | in | the | Great | Exhibition | of | 1851 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 鼻烟盒 | 曾是 | 展出 | 在 | 这 | 伟大的 | 展览 | 的 | - | , |

这样的鼻烟盒曾在1851年的万国博览会上展出。

[ 'pruːviŋ ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [ə'trækʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ko] - [aɪ] - ['nʊr] ['daɪmənd] , [ænd; ənd] (

| proving | as | great | a | popular | attraction | as | the | Koh | - | i | - | nur | diamond | , | and | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 受欢迎的 | 景点 | 作为 | 这 | Koh | - | 我 | - | 努尔 | 钻石 | , | 和 | ( |

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ - ]

| owing | to | the | kindness | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 仁慈 | [ | - | ] |

证明它与科伊努尔钻石一样具有极高的吸引力，并且（由于善意[71]）

[ʌv; əv] [maɪ] [frend] ['mɪstər] . - [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['hɒrɒlədʒɪst] ) [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

| of | my | friend | Mr | . | Tripplin | the | well | - | known | horologist | ) | I | am | now | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 朋友 | 先生 | . | - | 这 | 出色地 | - | 已知 | 钟表匠 | ) | 我 | 是 | 现在 | 有能力的 | 到 |

[ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] .

| show | you | one | of | these | very | beautiful | triumphs | of | mechanical | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 你 | 一 | 的 | 这些 | 非常 | 美丽的 | 胜利 | 的 | 机械的 | 技能 | . |

（我的朋友，著名钟表匠特里普林先生的作品）我现在能够向你们展示这些非常美丽的机械技艺的杰作之一。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [lə] [drɑ:s] [in'venʃənz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['drɔ:ɪŋ]
**Another of the younger Le Droz's inventions was his celebrated drawing**
其他 的 这 年轻 乐 德罗兹的 发明 曾是 他的 著名 绘画
[ɔ:'tɑ:mətən] ,
**automaton ,**
自动机 ,

小勒德罗的另一项发明是他著名的绘图自动装置。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [saɪz] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]
**which was a life - size figure of a man sitting behind a table and holding**
哪个 曾是 一个 生活 - 尺寸 数字 的 一个 男人 坐着 在后面 一个 桌子 和 保持
[ə; eɪ] [staɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**a style in his hand .**
一个 风格 在 他的 手 .

那是一个真人大小的人形雕像，描绘的是一个男人坐在桌子后面，手里拿着一把牌子。

[ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['veləm] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
**A sheet of vellum was placed on the table ,**
一个 床单 的 羊皮纸 曾是 放置 在 这 桌子 ,

桌子上放着一张羊皮纸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['pɜ:sənz][wɪð; wɪθ]
**and the figure began to draw portraits of well - known persons with**
和 这 数字 开始 到 画 肖像 的 出色地 - 已知 人 和
[ɪk'strɔ:rdəneri] [kə'rektnəs] .
**extraordinary correctness .**
非凡的 正确性 .

于是，这个人开始以惊人的准确度绘制名人肖像。

[ðɪs] [ɔ:'tɑ:mətən] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət]
**This automaton was shown in London , and attracted considerable attention at**
这 自动机 曾是 所示 在 伦敦 , 和 吸引 大量 注意力 在
[ðə; ði][taɪm] .
**the time .**
这 时间 .

这个自动装置曾在伦敦展出，当时引起了相当大的关注。

[fɪg] . - .
**Fig . 22 .**
如图 . - .

图22。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ˌɑ:r 'i:] - [ˌɪntrə'du:s] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [oʊld] [frend] , [fɜ:rst] [ʃoʊn] [hɪr] [baɪ]
**I must now re - introduce to you another old friend , first shown here by**
我 必须 现在 关于 - 介绍 到 你 其他 老的 朋友 , 第一的 所示 这里 经过
['brʌðər] ['mænɪŋ] .
**Brother Manning .**
兄弟 曼宁 .

现在我必须向大家重新介绍另一位老朋友，他最初是由曼宁兄弟在这里展示的。

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] !
**Here he is !**
这里 他 是 !

他来了！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ækrəbæt] [ðæt] [tɜ:rnz] ['sʌmərsɔ:lt] ['bækwərdz] [daʊn] [sterz] .
**a little acrobat that turns somersaults backwards down stairs .**
一个 小的 杂技演员 那 转弯 空翻 向后 向下 楼梯 .

一个能从楼梯上向后翻跟头的小杂技演员。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] , [æz; əz] ['meni] [hæv; həv] [θɔːt] , [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [mə'kænɪk(ə)l]
**This** **is** **not** **,** **as** **many** **have** **thought** **,** **an** **invention** **of** **that** **great** **mechanical**
这 是 不是 , 作为 许多 有 想法 , 一个 发明 的 那 伟大的 机械的
['dʒiːniəs] ,
**genius** **,**
天才 ,

这并非像许多人认为的那样，是那位伟大的机械天才的发明。

['rɑːbərt] - [huː'dɪn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪgjərd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] - “
**Robert** **-** **Houdin** **,** **for** **it** **is** **figured** **and** **described** **in** **Musschenbroeck's** **“**
罗伯特 - 侯丁 , 为了 它 是 想 和 描述 在 - ”
[ˌɪntrə'dʌktɪˌoʊ][æd] - - ,
**Introductio** **ad** **philosophiam** **naturalem** **,**
引言 广告 - - ,

罗伯特·乌丹，因为它在 Musschenbroeck 的“Introductio ad philosophiam natureem”中被描绘和描述，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ 'laidən ][ɪn] - ( [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [ - ]
**”** **which** **was** **published** **in** **Leyden** **in** **1762** **(** **a** **year** **after** **the** **author's** **[** **72** **]**
” 哪个 曾是 已发布 在 莱顿 在 - ( 一个 年 后 这 作者的 [ - ]

该书于 1762 年在莱顿出版（比作者的[72]晚一年）。

[deθ] ) , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] ['rɑːbərt] - [huː'dɪn] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
**death** **)** **,** **and** **half** **a** **century** **before** **Robert** **-** **Houdin** **was** **born** **,**
死亡 ) , 和 一半 一个 世纪 前 罗伯特 - 侯丁 曾是 出生 ,

去世），以及在罗伯特·胡迪尼出生前半个世纪，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][fæk'sɪməli] ( [fɪg] . - ) [ʌv; əv] -
**and** **on** **the** **screen** **you** **have** **a** **facsimile** **(** **Fig** **.** **22** **)** **of** **Musschenbroeck's**
和 在 这 屏幕 你 有 一个 传真 ( 如图 . - ) 的 -
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪ] ,
**illustration** **of** **this** **mechanical** **toy** **,**
插图 的 这 机械的 玩具 ,

屏幕上显示的是穆申布鲁克绘制的这款机械玩具的插图的复制品（图 22），

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə][æz; əz] “ [æn; ən][oʊld][ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
**which** **he** **refers** **to** **as** **“** **an** **old** **invention** **of** **the** **Chinese** **.**
哪个 他 指 到 作为 “ 一个 老的 发明 的 这 中国人 .

他称之为“中国人的古老发明”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['oʊzənəm][ɪn][hɪz; ɪz] “ - [ˌmɑːtə'mɑːtɪks] [et] [fɪ'ziːks] ,
**”** **It** **is** **also** **described** **by** **Ozanam** **in** **his** **“** **Recréations** **Mathématiques** **et** **Physiques** **,**
” 它 是 还 描述 经过 奥扎南 在 他的 “ - 数学 等 体格 ,

”Ozanam 在他的《Recréations Mathématiques et Physiques》中也对此进行了描述，

” [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
**”** **the** **first** **edition** **of** **which** **was** **published** **in** **1694** **.**
” 这 第一的 版 的 哪个 曾是 已发布 在 - .

”该书第一版于 1694 年出版。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [aɪ] [naʊ] [θroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ( [fɪg] . - ) ,
**The** **figure** **I** **now** **throw** **on** **the** **screen** **(** **Fig** **.** **23** **)** **,**
这 数字 我 现在 扔 在 这 屏幕 ( 如图 . - ) ,

我现在显示在屏幕上的图形（图 23），

[ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['edɪtɪd] [baɪ] - [ɪn]
**is** **taken** **from** **the** **second** **edition** **of** **this** **work** **which** **was** **edited** **by** **Montucla** **in**
是 已采取 从 这 第二 版 的 这 工作 哪个 曾是 编辑 经过 - 在
- .
**1790** **.**
- .

摘自蒙图克拉于 1790 年编辑的该著作的第二版。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɪmp(ə)l] ; [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ - ]

| The | principle | is | exceedingly | simple | ; | the | whole | thing | depends | upon | the | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 是 | 非常 | 简单的 | ; | 这 | 所有的 | 事物 | 取决于 | 之上 | 这 | [ | - | ] |

原理非常简单；整个事情取决于[73]

['sentər][ʌv; əv]['grævəti] ['bi:ɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [weɪt] .

| centre | of | gravity | being | suddenly | changed | by | a | shifting | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中心 | 的 | 重力 | 存在 | 突然 | 已更改 | 经过 | 一个 | 转变 | 重量 | . |

重心因重量转移而突然改变。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tu:b] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɑ:di] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] ,

| Within | a | tube | contained | within | the | body | , | is | a | small | quantity | of | mercury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 管子 | 包含 | 之内 | 这 | 身体 | , | 是 | 一个 | 小的 | 数量 | 的 | 汞 | , |

体内有一根管子，里面装着少量汞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [tu:b] [ɪz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði]['mɜ:rkjəri] [floʊz]

| and | the | moment | that | this | tube | is | inclined | to | the | horizon | the | mercury | flows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 片刻 | 那 | 这 | 管子 | 是 | 倾斜 | 到 | 这 | 地平线 | 这 | 汞 | 流量 |

[tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end] ['tɪltɪŋ] [wʌn] ['fɪgjər] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| to | the | lower | end | tilting | one | figure | over | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 降低 | 结尾 | 倾斜 | 一 | 数字 | 超过 | 这 | 其他 | , |

当这根管子倾斜到地平线时，水银柱就会流向下方，使一个图形倾斜到另一个图形之上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ - ]

| and | with | such | force | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这样的 | 力量 | [ | - | ] |

并以如此强大的力量[74]

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kærid] ['oʊvər][baɪ][ɪts] [ɪ'nɜ:rʃə] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɪlt][ðə; ði] [tjʊb] ,

| that | it | is | carried | over | by | its | inertia | far | enough | to | tilt | the | tubes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 携带 | 超过 | 经过 | 它是 | 惯性 | 远的 | 足够的 | 到 | 倾斜 | 这 | 管子 | , |

它凭借惯性移动足够远的距离，使管子倾斜。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ðə; ði]['mɜ:rkjəri][tu:; tə] [floʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end] ,

| and | cause | the | mercury | to | flow | to | the | opposite | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 原因 | 这 | 汞 | 到 | 流动 | 到 | 这 | 对面的 | 结尾 | , |

并使水银流向另一端，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sterz] [tu:; tə] [dɪ'send] ;

| and | the | process | is | repeated | as | long | as | there | are | stairs | to | descend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 过程 | 是 | 重复 | 作为 | 长的 | 作为 | 那里 | 是 | 楼梯 | 到 | 下降 | ; |

只要有楼梯可以下去，这个过程就会重复进行；

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [strɪŋz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] ['pʊliz] ,

| by | a | very | simple | arrangement | of | strings | passing | over | pulleys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 非常 | 简单的 | 安排 | 的 | 字符串 | 通过 | 超过 | 滑轮 | , |

通过非常简单的绳索绕过滑轮装置，

[ðə; ði] [legz] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:]['su:təb(ə)l] [ pə'ziʃənz ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]

| the | legs | and | arms | are | always | brought | into | suitable | positions | to | support | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腿 | 和 | 武器 | 是 | 总是 | 带来 | 进入 | 合适的 | 职位 | 到 | 支持 | 这 |

['fɪgjər] [ɪn] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'sent] .

| figure | in | every | position | of | its | descent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 在 | 每一个 | 位置 | 的 | 它是 | 下降 | . |

在下降的每一个姿势中，腿部和手臂始终处于合适的位置，以支撑身体。

[fɪg] . - .

| Fig | . | 23 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . |

图23。

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv]

| I | now | come | to | the | automaton | which | for | some | years | was | the | wonder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 来 | 到 | 这 | 自动机 | 哪个 | 为了 | 一些 | 年 | 曾是 | 这 | 想知道 | 的 |

['evri] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] ,

| every | country | in | Europe | , |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 国家 | 在 | 欧洲 | , |

现在我要讲的是自动人偶，它曾是欧洲各国多年来的奇迹。

[ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [tʃes] - ['pleɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] ['wulf^æŋ] [vɑːn] ['kɛmpələn] , [kən'strʌktɪd] [ɪn]

| the | automaton | chess | - | player | of | the | Baron | Wolfgang | von | Kempelen | , | constructed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自动机 | 棋 | - | 玩家 | 的 | 这 | 男爵 | 沃尔夫冈 | 冯 | 肯佩伦 | , | 建造 | 在 |

- .

| 1776 | . |
|---|---|
| - | . |

沃尔夫冈·冯·肯佩伦男爵于 1776 年建造的自动人偶棋手。

[ðɪs] [ɔː'tɑːmətən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [saɪz] ['sɪtɪŋ] ['fɪgjər] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [tɜːrk] ,

| This | automaton | was | a | life | - | size | sitting | figure | dressed | as | a | Turk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自动机 | 曾是 | 一个 | 生活 | - | 尺寸 | 坐着 | 数字 | 穿着 | 作为 | 一个 | 土耳其人 | , |

这个自动人偶是一个真人大小的坐姿人偶，身穿土耳其人服装。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][rek'tæŋgjələr] [tʃest] [ɔːr]['kæbɪnət] , [θriː] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz]

| and | having | before | it | a | large | rectangular | chest | or | cabinet | , | 3 | feet | 6 | inches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 前 | 它 | 一个 | 大的 | 矩形的 | 胸部 | 或者 | 内阁 | , | 3 | 脚 | 6 | 英寸 |

[lɔːŋ] ,

| long | , |
|---|---|
| 长的 | , |

前面有一个长3英尺6英寸的大长方形箱子或柜子，

[ˌtuː'tuː] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

| 2 | feet | deep | , | and | 2 | feet | 6 | inches | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 脚 | 深的 | , | 和 | 2 | 脚 | 6 | 英寸 | 高的 | , |

深2英尺，高2英尺6英寸。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃesbɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ - ]

| on | the | top | of | which | was | a | chessboard | and | a | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 棋盘 | 和 | 一个 | [ | - | ] |

其上是一个棋盘和一个[75]

[set][ʌv; əv][men] .

| set | of | men | . |
|---|---|---|---|
| 放 | 的 | 男人 | . |

一群男人。

[ðə; ði] [siːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [sæt] ,

| The | seat | on | which | the | figure | sat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 座位 | 在 | 哪个 | 这 | 数字 | 卫星 | , |

那人所坐的座位，

[wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ɑːn] ['kɑːstəz] ,

| was | attached | to | the | cabinet | and | the | whole | was | on | castors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 随附的 | 到 | 这 | 内阁 | 和 | 这 | 所有的 | 曾是 | 在 | 脚轮 | , |

它固定在柜子上，整个装置底部装有脚轮。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wiːld] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] .

| so | that | it | could | be | wheeled | about | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 可以 | 是 | 带轮子的 | 关于 | 这 | 地面 | . |

这样就可以在地板上推来推去。

[wen] [ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

| When | the | automaton | was | exhibited | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 自动机 | 曾是 | 展出 | , |

当这台自动装置展出时，

[ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] [bɪ'gæn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

| the | exhibitor | began | operations | by | opening | the | doors | of | the | cabinet | so | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 参展商 | 开始 | 运营 | 经过 | 开幕 | 这 | 门 | 的 | 这 | 内阁 | 所以 | 作为 | 到 |

[ʃoʊ] [ɪts] ['kɑːntents] ,

| show | its | contents | , |
|---|---|---|---|
| 展示 | 它是 | 内容 | , |

参展商打开展柜门，开始进行操作，以便展示其中的展品。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] [ə; eɪ] ['kɑːpi] ( [fɪg] . - ) [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪts]

| and | here | I | will | throw | on | the | screen | a | copy | ( | Fig | . | 24 | ) | of | one | of | the | plates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 将要 | 扔 | 在 | 这 | 屏幕 | 一个 | 复制 | ( | 如图 | . | - | ) | 的 | 一 | 的 | 这 | 盘子 |

[ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] ['pæmflət] ,

| in | a | curious | pamphlet | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 好奇的 | 小册子 | , |

接下来，我将在屏幕上展示一本奇特的宣传册中的一幅插图（图 24）。

[ - ] ['prɪntɪd] [ə'nɑːnɪməsli] [ɪn] - , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [baɪ] [prə'fesər] ['wɪlɪs] .

| [ | 10 | ] | printed | anonymously | in | 1821 | , | but | probably | by | Professor | Willis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | - | ] | 打印 | 匿名 | 在 | - | , | 但 | 大概 | 经过 | 教授 | 威利斯 | . |

[10] 于 1821 年匿名印刷，但很可能是威利斯教授所印。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðiːz] [ dɔːz ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

| It | must | , | however | , | be | recollected | that | these | doors | were | opened | in | succession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | , | 然而 | , | 是 | 回忆 | 那 | 这些 | 门 | 是 | 打开 | 在 | 演替 | , |

然而，必须记住的是，这些门是依次打开的。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

| and | never | all | at | the | same | time | , | but | whichever | door | was | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 全部 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 但 | 任何 | 门 | 曾是 | 打开 | , |

而且永远不会同时发生，但无论打开哪扇门，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [wiːlz] , ['levərz] , [kə'nektɪŋ] [rɑːdz] , [strɪŋz] [ænd; ənd]

| nothing | could | be | seen | but | wheels | , | levers | , | connecting | rods | , | strings | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 是 | 已见 | 但 | 车轮 | , | 杠杆 | , | 连接 | 杆 | , | 字符串 | 和 |

['sɪlɪndəz] .

| cylinders | . |
|---|---|
| 气缸 | . |

除了轮子、杠杆、连杆、绳索和气缸之外，什么也看不到。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ dɔːz ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ lɔkt ] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp] ,

| After | this | the | doors | were | closed | and | locked | , | the | machinery | was | wound | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 这 | 门 | 是 | 关闭 | 和 | 已锁定 | , | 这 | 机械 | 曾是 | 伤口 | 向上 | , |

之后，大门被关闭并锁好，机器也被上紧了发条。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ - ]

| and | the | figure | was | ready | to | play | a | game | of | chess | with | any | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数字 | 曾是 | 准备好 | 到 | 玩 | 一个 | 游戏 | 的 | 棋 | 和 | 任何 | [ | - | ] |

这个人随时准备和任何人下棋[76]

[wʌn] [huː] [wʊd] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] .

| one | who | would | challenge | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 会 | 挑战 | 他 | . |

一个会挑战他的人。

[ɑːn] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] ['fɪgjər] [muːvd] [ɪts] [hed] ,

| On | commencing | the | game | the | figure | moved | its | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 开始 | 这 | 游戏 | 这 | 数字 | 已搬 | 它是 | 头 | , |

游戏开始时，那个人影动了动头。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] .

| and | seemed | to | look | at | every | part | of | the | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 看 | 在 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 木板 | . |

他似乎把棋盘的每个部分都看了一遍。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪts] [hed] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wen]

| When | it | checked | the | king | , | it | nodded | its | head | three | times | , | and | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 已检查 | 这 | 国王 | , | 它 | 点头 | 它是 | 头 | 三 | 时代 | , | 和 | 什么时候 |

[ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

| it | threatened | the | queen | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 威胁 | 这 | 女王 | , |

当它盘问国王时，它点头三次；当它威胁王后时，

[ˌaɪ 'tiː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [twaɪs] .

| it | nodded | twice | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 点头 | 两次 | . |

它点了点头。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [wen] [ɪts] ['ædvərseri] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]

| It | also | shook | its | head | when | its | adversary | made | a | false | move | , | and | replaced | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 摇晃 | 它是 | 头 | 什么时候 | 它是 | 对手 | 制成 | 一个 | 错误的 | 移动 | , | 和 | 替换 | 这 |

[ə'fendɪŋ] [piːs] .

| offending | piece | . |
|---|---|---|
| 犯罪 | 片 | . |

当对手走错一步时，它也会摇头，并替换掉犯错的棋子。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [lɔːst] .

| It | nearly | always | won | the | game | , | but | occasionally | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 总是 | 韩元 | 这 | 游戏 | , | 但 | 偶尔 | 丢失的 | . |

它几乎总是赢得比赛，但偶尔也会输。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]['riːgə] , ['mɑːskaʊ] , [ˌes 'tiː] . [ 'piːtəzbəːg ]

| When | it | was | completed | , | it | was | exhibited | in | Riga | , | Moscow | , | St | . | Petersburg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 完全的 | , | 它 | 曾是 | 展出 | 在 | 里加 | , | 莫斯科 | , | 英石 | . | 圣彼得堡 |

, [bɜːr'lɪn] ,

| , | Berlin | , |
|---|---|---|
| , | 柏林 | , |

完成后，这件作品在里加、莫斯科、圣彼得堡、柏林等地展出。

[ænd; ənd] [viˈenə] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] - ,

| Presburg | and | Vienna | , | coming | to | London | in | 1783 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普雷斯堡 | 和 | 维也纳 | , | 未来 | 到 | 伦敦 | 在 | - | , |

普雷斯堡和维也纳，于1783年来到伦敦，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] [baɪ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [aʊt] [ɪts]

| and | having | been | seen | by | many | thousands | during | those | years | with | out | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 到过 | 已见 | 经过 | 许多 | 数千 | 期间 | 那些 | 年 | 和 | 出去 | 它是 |

['siːkrət] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ,

| secret | being | discovered | , |
|---|---|---|---|
| 秘密 | 存在 | 发现 | , |

在那些年里，成千上万的人都曾参观过它，但它的秘密却始终没有被发现。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . - [ʌv; əv] ['drezdən] ,

| but | in | the | year | 1789 | , | a | book | was | published | by | Mr | . | Freyherre | of | Dresden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 年 | - | , | 一个 | 书 | 曾是 | 已发布 | 经过 | 先生 | . | - | 的 | 德累斯顿 | , |

但在1789年，德累斯顿的弗雷赫尔先生出版了一本书，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] “ [ə; eɪ] [wel] [tɔːt] [bɔɪ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [tɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

| in | which | he | showed | that | “ | a | well | taught | boy | very | thin | and | tall | of | his | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 显示 | 那 | “ | 一个 | 出色地 | 教授 | 男生 | 非常 | 薄的 | 和 | 高的 | 的 | 他的 | 年龄 | , |

他指出，“一个受过良好教育、身材瘦高、符合他年龄的男孩，

( [səˈfɪʃntli] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsiːld] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈtʃesbɔːrd] , )
**( sufficiently so that he could be concealed in a drawer below the chessboard , )**
( 足够 所以 那 他 可以 是 暗 在 一个 抽屉 以下 这 棋盘 , )
[ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] .
**agitated the whole .**
激动 这 所有的 .

（足以让他藏身于棋盘下方的抽屉里，）搅动了整个局面。

" [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn] [ˈdɑːtɪd] [laɪnz]
**" In the plate before you , you will see that the author has shown in dotted lines**
" 在 这 盘子 前 你 , 你 将要 看 那 这 作者 有 所示 在 虚线 线条
,
**,**
,

“在你面前的这幅图版中，你会看到作者用虚线标出了……”

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [teɪk] [wen] [ðə; ði][left][hænd] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd] . [ - ]
**the position a boy might take when the left hand door was opened . [ 77 ]**
这 位置 一个 男生 可能 拿 什么时候 这 左边 手 门 曾是 打开 . [ - ]

当左侧的门打开时，男孩可能会采取的姿势。[77]

[fɪg] . - . [ - ]
**Fig . 24 . [ 78 ]**
如图 . - . [ - ]

图 24.[78]

[ðə; ði][ˈriːəl][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [frɔːd] [ɪz][soʊ]
**The real story of this most ingenious and successful scientific fraud is so**
这 真实的 故事 的 这 最多 巧妙 和 成功的 科学 欺诈罪 是 所以
[ˈɪntrəstɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ,
**interesting that I must tell it here ,**
有趣的 那 我 必须 告诉 它 这里 ,

这个最巧妙、最成功的科学骗局的真实故事如此引人入胜，我一定要在这里讲讲。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [fɔːr; fər][ˈevər][ˈbærən][vɑːn] - [tʃes] - [ˈpleɪər] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]
**although it puts for ever Baron von Kempelen's chess - player outside the circle**
虽然 它 放置 为了 曾经 男爵 冯 - 棋 - 玩家 外部 这 圆圈
[ʌv; əv] [truː] [ɔːˈtɑːmətə] .
**of true automata .**
的 真的 自动机 .

虽然这使得冯·肯佩伦男爵的棋手永远被排除在真正的自动人偶之外。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [hæf] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæf] ['pɑːlɪʃ] , ['mjuːtniːd] [æt; ət]['riːgə] .
**In the year 1776 , a regiment , half Russian and half Polish , mutinied at Riga .**
在 这 年 - , 一个 团 , 一半 俄语 和 一半 抛光 , 叛变 在 里加 .

1776年，一支由俄罗斯人和波兰人组成的部队在里加发生兵变。

[ðə; ði] [ˌmjuːtnˈɪəz] [wɜːr; wər] [dɪˈfiːtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] , - , [fel] ,
**The mutineers were defeated , and their chief officer , Worouski , fell ,**
这 叛乱者 是 战败 , 和 他们的 首席 官 , - , 跌倒 ,

叛军被击败，他们的首领沃鲁斯基阵亡。

['hævɪŋ] [hæd; həd][bəuθ][hɪz; ɪz] [θaɪz] ['fræktʃərd] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] .
**having had both his thighs fractured by a cannon ball .**
拥有 有 两个都 他的 大腿 破碎的 经过 一个 大炮 球 .

他的双腿大腿被炮弹击中骨折。

[hiː; hi][hɪd][hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ʌnˈtɪl]['æftər][dɑːrk] ,
**He hid himself in a ditch until after dark ,**
他 隐藏 他自己 在 一个 沟 直到 后 黑暗的 ,

他躲在沟里直到天黑以后。

[wen] [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [neɪmd] [ɑːslɔf] ,

| when | he | dragged | himself | to | the | neighbouring | house | of | a | doctor | named | Osloff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 拖拽 | 他自己 | 到 | 这 | 邻接 | 房子 | 的 | 一个 | 医生 | 命名 | 奥斯陆 | , |

当他拖着疲惫的身体来到隔壁一位名叫奥斯洛夫的医生家时，

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] [bə'nevələns] , [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪm; ɪm] ,

| a | man | of | great | benevolence | , | who | took | him | in | and | concealed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 伟大的 | 仁 | , | WHO | 采取 | 他 | 在 | 和 | 暗 | 他 | , |

一位心地善良的人收留了他并藏匿了他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['æmpjuteɪt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [legz] .

| but | he | had | to | amputate | both | his | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到 | 截肢 | 两个都 | 他的 | 腿 | . |

但他不得不截去双腿。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - ['ɪlnəs] , [ɑːslɔf] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend]

| During | the | time | of | Worouski's | illness | , | Osloff | was | visited | by | his | intimate | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 的 | - | 疾病 | , | 奥斯陆 | 曾是 | 到访 | 经过 | 他的 | 亲密的 | 朋友 |

[ðə; ði] ['bærən] [vɑːn] ['kɛmpələn] ,

| the | Baron | von | Kempelen | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男爵 | 冯 | 肯佩伦 | , |

沃鲁斯基生病期间，奥斯洛夫的密友冯·肯佩伦男爵曾来探望他。

[ænd; ənd] ['æftər] ['meni] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [θɔːt] ,

| and | after | many | consultations | and | much | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 许多 | 咨询 | 和 | 很多 | 想法 | , |

经过多次磋商和深思熟虑，

['kɛmpələn] [hɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ kən'veiiŋ ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [di'vaizɪŋ]

| Kempelen | hit | upon | the | idea | of | conveying | him | out | of | the | country | by | devising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯佩伦 | 打 | 之上 | 这 | 主意 | 的 | 传递 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 国家 | 经过 | 设计 |

[ðɪs] [ɔː'tɑːmətən] ( [æz; əz] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃes] - ['pleɪər] ) ,

| this | automaton | ( | as | Worouski | was | a | great | chess | - | player | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自动机 | ( | 作为 | - | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 棋 | - | 玩家 | ) | , |

肯佩伦想到了一个办法，那就是设计一个自动装置将他送出国（因为沃鲁斯基是一位伟大的国际象棋棋手）。

[ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] . [ - ]

| and | in | three | months | the | figure | was | finished | . | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 三 | 几个月 | 这 | 数字 | 曾是 | 完成的 | . | [ | - | ] |

三个月后，这件作品就完成了。[79]

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

| In | order | to | avoid | suspicion | he | gave | performances | en | route | to | the | frontier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 避免 | 怀疑 | 他 | 给予 | 表演 | 英文 | 路线 | 到 | 这 | 边境 | . |

为了避免引起怀疑，他在前往边境的途中进行了表演。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] ['tuːlə] , [ɑːn] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,

| The | first | performance | was | given | at | Toula | , | on | the | 6th | of | November | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 表现 | 曾是 | 给定 | 在 | 图拉 | , | 在 | 这 | 6th | 的 | 十一月 | , |

首场演出于11月6日在图拉举行。

- ( [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] - ['jɪrz] [ə'goʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ) .

| 1777 | ( | that | is | to | say | exactly | 114 | years | ago | to | - | day | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | 那 | 是 | 到 | 说 | 确切地 | - | 年 | 前 | 到 | - | 天 | ) | . |

1777 年（也就是 114 年前的今天）。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['prʌʃə]

| The | machine | and | Worouski | were | packed | in | a | case | and | started | for | Prussia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 和 | - | 是 | 包装 | 在 | 一个 | 案件 | 和 | 开始 | 为了 | 普鲁士 |

,

,

,

机器和沃鲁斯基被装进箱子里，启程前往普鲁士。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['riːgə] , ['ɔːrdərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emprəs] ['kæθɜɪn, 'kæθrɪn][iː] . ,

| but | when | they | reached | Riga | , | orders | came | from | the | Empress | Katherine | II | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 里加 | , | 订单 | 来了 | 从 | 这 | 皇后 | 凯瑟琳 | 二 | . | , |

但当他们抵达里加时，女皇叶卡捷琳娜二世下达了命令。

[fɔːr; fər]['bærən][vɑːn] ['kɛmpələn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [ 'piːtəzbəːg ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔː'tɑːmətən] .

| for | Baron | von | Kempelen | to | go | to | St | . | Petersburg | with | his | automaton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 男爵 | 冯 | 肯佩伦 | 到 | 去 | 到 | 英石 | . | 圣彼得堡 | 和 | 他的 | 自动机 | . |

让冯·肯佩伦男爵带着他的自动人偶去圣彼得堡。

[ðə; ði] ['emprəs] [pleɪd] ['sevrəl] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['biːtn] ,

| The | Empress | played | several | games | with | him | , | but | was | always | beaten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 玩 | 一些 | 游戏 | 和 | 他 | , | 但 | 曾是 | 总是 | 被打败 | , |

皇后与他下过几次棋，但每次都输了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪgjər] .

| and | then | she | wanted | to | buy | the | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 通缉 | 到 | 买 | 这 | 数字 | . |

然后她就想买下这个手办。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kɛmpələn] ,

| This | was | an | awkward | situation | for | Kempelen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 尴尬的 | 情况 | 为了 | 肯佩伦 | , |

这对肯佩伦来说是个尴尬的局面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | was | at | his | wits | ' | end | to | know | how | to | wriggle | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 智慧 | - | 结尾 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 扭动 | 出去 | 的 | 它 | . |

他绞尽脑汁也想不出该如何摆脱困境。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]

| He | declared | that | his | own | presence | was | absolutely | necessary | for | the | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | 那 | 他的 | 自己的 | 在场 | 曾是 | 绝对地 | 必要的 | 为了 | 这 | 在职的 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

| of | the | machine | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 机器 | , |

他宣称，他的在场对于机器的运转是绝对必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['æftər]

| and | that | it | was | quite | impossible | for | him | to | sell | it | , | and | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 相当 | 不可能的 | 为了 | 他 | 到 | 卖 | 它 | , | 和 | , | 后 |

[sʌm; səm] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

| some | further | discussion | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 更远 | 讨论 | , |

而且他根本不可能卖掉它，经过一番讨论后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][proʊ'siːd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

| he | was | allowed | to | proceed | on | his | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 允许 | 到 | 继续 | 在 | 他的 | 旅行 | . |

他被允许继续他的旅程。

[ðɪs] [tʃes] - ['pleɪər] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ 'pəːtʃəst ] [baɪ][ məuŋs ] .

| This | chess | - | player | was | , | in | the | same | year | , | purchased | by | Mons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棋 | - | 玩家 | 曾是 | , | 在 | 这 | 相同的 | 年 | , | 购买 | 经过 | 蒙斯 | . |

同年，这位棋手被蒙斯买下。

['ænθən] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] .

| Anthon | , | who | took | it | all | over | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东 | , | WHO | 采取 | 它 | 全部 | 超过 | 欧洲 | . |

安东带着它游遍了欧洲。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['joʊhɑːn] [ - ]

| At | his | death | it | came | into | the | hands | of | Johann | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 死亡 | 它 | 来了 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 约翰 | [ | - | ] |

他去世后，这本书落入了约翰[80]手中。

- , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['metrənoʊm] , [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

| Maelzel | , | the | inventor | of | the | Metronome | , | who | sent | it | to | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 发明者 | 的 | 这 | 节拍器 | , | WHO | 发送 | 它 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

节拍器的发明者梅尔泽尔将节拍器寄往了美国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

| It | was | afterwards | sent | back | to | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 发送 | 后退 | 到 | 欧洲 | , |

之后它被送回了欧洲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmekə'nɪʃən] [ʌv; əv] ['belvɪl]

| and | in | the | year | 1844 | was | in | the | possession | of | a | mechanician | of | Belleville |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 年 | - | 曾是 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 一个 | 机械师 | 的 | 贝尔维尔 |

, [neɪmd] - .

| , | named | Croizier | . |
|---|---|---|---|
| , | 命名 | - | . |

1844 年，它归贝尔维尔的一位名叫克罗齐耶的机械师所有。

- [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmekə'nɪʃən] [ʌv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| Maelzel | himself | was | a | mechanician | of | very | considerable | skill | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他自己 | 曾是 | 一个 | 机械师 | 的 | 非常 | 大量 | 技能 | , | 和 | 他 |

[kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] ['trʌmpɪtər] ,

| constructed | an | automaton | trumpeter | , |
|---|---|---|---|---|
| 建造 | 一个 | 自动机 | 小号手 | , |

梅尔泽尔本人是一位技艺精湛的机械师，他制造了一个自动号手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] [vi'enə] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [wɪtʃ] [pleɪd] [ðə; ði] ['ɔːstriən]

| which | was | exhibited | at | Vienna | about | the | year | 1804 | , | which | played | the | Austrian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 展出 | 在 | 维也纳 | 关于 | 这 | 年 | - | , | 哪个 | 玩 | 这 | 奥地利 |

[ænd; ənd] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] [ 'maːtʃiz ] ,

| and | French | cavalry | marches | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 法语 | 骑兵 | 游行 | , |

这件作品于1804年左右在维也纳展出，演奏的是奥地利和法国骑兵进行曲。

[ænd; ənd] [ 'maːtʃiz ] [ænd; ənd][ə'lɛgroʊz][baɪ]['wiːgəl] , ['dʌsɛk] , [ænd; ənd] ['pleɪˌɛl] .

| and | marches | and | allegros | by | Weigl | , | Dussek | , | and | Pleyel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 游行 | 和 | 快板 | 经过 | 魏格尔 | , | 杜塞克 | , | 和 | 普雷耶尔 | . |

以及魏格尔、杜塞克和普莱耶尔创作的进行曲和快板。

- [wʌz; wəz] , ['æftər] [ðæt] , [ə'pɔɪntɪd] [ˌmekə'nɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːstriən] [kɔːrt] , [ænd; ənd]

| Maelzel | was | , | after | that | , | appointed | mechanician | to | the | Austrian | Court | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | , | 后 | 那 | , | 任命 | 机械师 | 到 | 这 | 奥地利 | 法庭 | , | 和 |

[kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ɔːrkɪstrə] ,

| constructed | an | automatic | orchestra | , |
|---|---|---|---|---|
| 建造 | 一个 | 自动的 | 乐队 | , |

此后，梅尔泽尔被任命为奥地利宫廷的机械师，并建造了一支自动管弦乐队。

[ɪn] [wɪtʃ] ['trʌmpits] , [fluːts] , [ˌklæriə'net] , [vaɪə'lɪnz] , [ˌvaɪələnt'ʃɛloʊz] , [drʌmz] , [ 'simbəlz ] , [ænd; ənd]

| in | which | trumpets | , | flutes | , | clarionets | , | violins | , | violoncellos | , | drums | , | cymbals | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 小号 | , | 长笛 | , | 单簧管 | , | 小提琴 | , | 大提琴 | , | 鼓 | , | 钹 | , | 和 |

[ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ,

| a | triangle | , | were | introduced | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 三角形 | , | 是 | 介绍 | , |

其中引入了小号、长笛、单簧管、小提琴、大提琴、鼓、钹和三角铁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'træktɪd] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['kæpɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

| and | this | attracted | very | great | interest | in | the | Austrian | capital | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 吸引 | 非常 | 伟大的 | 兴趣 | 在 | 这 | 奥地利 | 首都 | 在 | 这 | 时间 | . |

这在当时的奥地利首都引起了极大的关注。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [sprɪŋ] [ 'gaːdnz ] , [nɪr] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ,

| In | the | year | 1772 | there | was | in | Spring | Gardens | , | near | Charing | Cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | 那里 | 曾是 | 在 | 春天 | 花园 | , | 靠近 | 查令 | 叉 | , |

1772年，在查令十字附近的春园（Spring Gardens）

[ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː'tɑːmətə] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt]

| a | most | remarkable | collection | of | automata | exhibited | in | a | place | of | entertainment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 卓越 | 收藏 | 的 | 自动机 | 展出 | 在 | 一个 | 地方 | 的 | 娱乐 |

[noʊn] [æz; əz]['kɑːksɪz][mju'ziːəm] ,

| known | as | Cox's | Museum | , |
|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | 考克斯 | 博物馆 | , |

考克斯博物馆（Cox's Museum）是一个娱乐场所，展出了一系列非常引人注目的自动机械装置。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːpi] [ - ]

| and | here | I | have | an | original | copy | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 有 | 一个 | 原来的 | 复制 | [ | - | ] |

我这里有一份原件[81]

[ʌv; əv][ðə; ði] “ [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔːg] ,

| of | the | “ | Descriptive | catalogue | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | “ | 描述性的 | 目录 | , |

“描述性目录”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [suː'pɜːrb][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri]

| of | the | several | superb | and | magnificent | pieces | of | mechanism | and | jewellery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 一些 | 高超 | 和 | 壮丽 | 件 | 的 | 机制 | 和 | 首饰 |

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]['mɪstər] . ['kɑːksɪz][mju'ziːəm] ,

| exhibited | in | Mr | . | Cox's | Museum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 展出 | 在 | 先生 | . | 考克斯 | 博物馆 | , |

在考克斯先生的博物馆展出的几件精美绝伦的机械装置和珠宝中，

[æt; ət] [sprɪŋ] [ 'gaːdnz ] , ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .

| at | Spring | Gardens | , | Charing | Cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 春天 | 花园 | , | 查令 | 叉 | . |

位于查令十字街的春园。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fʊtnoʊt] [ɪz] ['ædɪd] , “ ['aʊərz] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] , - , [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd]['sɛvən] ,

| ” | To | which | this | footnote | is | added | , | “ | Hours | of | Admission | , | 11 | , | 2 | , | and | 7 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 哪个 | 这 | 脚注 | 是 | 额外 | , | “ | 小时 | 的 | 入学 | , | - | , | 2 | , | 和 | 7 | , |

并附上脚注：“入院时间：上午 11 点、下午 2 点和晚上 7 点，

['evri] [deɪ] ( [ 'sʌndiz; -deiz ] [ɪk'septɪd] ) , ['tɪkɪts] [hæf][ə; eɪ] ['gɪni] [iːtʃ] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][wʌn]

| every | day | ( | Sundays | excepted | ) | , | tickets | Half | a | Guinea | each | , | admitting | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | ( | 星期日 | 例外 | ) | , | 门票 | 一半 | 一个 | 几内亚 | 每个 | , | 承认 | 一 |

['pɜːrs(ə)n] ,

| person | , |
|---|---|
| 人 | , |

每天（周日除外），门票每张半几尼，限一人入场。

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət]['mɪstər] . ['kɑːksɪz] , [noʊ] . - , [ʃuː] [leɪn] .

| to | be | had | at | Mr | . | Cox's | , | No | . | 103 | , | Shoe | Lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有 | 在 | 先生 | . | 考克斯 | , | 不 | . | - | , | 鞋 | 车道 | . |

可在鞋巷 103 号 Cox 先生处购买。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðɪs] | [wʌz; wəz][ə; eɪ] | ['veri] | [ɪk'strɔːrdəneri] | [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] | , | [ænd; ənd] | [kən'teɪnd] | ['ʌpwərdz] | [ʌv; əv] | ['twenti] | | |
| ” | **This** | **was** | **a** | **very** | **extraordinary** | **exhibition** | **,** | **and** | **contained** | **upwards** | **of** | **twenty** | |
| ” | 这 | 曾是 | 一个 | 非常 | 非凡的 | 展览 | , | 和 | 包含 | 向上 | 的 | 二十 | |

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [lɑːrdʒ][ænd; ənd] | [ɪ'læbərət] | [ɔː'tɑːmətə] | , | | | | | | | | | | |
| **large** | **and** | **elaborate** | **automata** | **,** | | | | | | | | | |
| 大的 | 和 | 精心制作的 | 自动机 | , | | | | | | | | | |

“这是一场非常特别的展览，展出了二十多个大型而精巧的自动机械装置。”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['sevrəl] | [ʌv; əv][ðem; ðəm] | ['biːɪŋ] | [ə'dɔrnd] | [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] | ['preʃəs] | [stoʊnz] | . | | | | | | |
| **several** | **of** | **them** | **being** | **adorned** | **with** | **gold** | **and** | **precious** | **stones** | **.** | | | |
| 一些 | 的 | 他们 | 存在 | 装饰 | 和 | 金子 | 和 | 宝贵的 | 石头 | . | | | |

其中一些还镶嵌着黄金和宝石。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [sʌm; səm][wɜːr; wər]['kɑːmplɪkeɪtɪd] | [klɑːks] | , | [sʌm; səm][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] | [gruːps] | [ʌv; əv] | ['ænɪmlz] | , | | | | | | |
| **Some** | **were** | **complicated** | **clocks** | **,** | **some** | **were** | **large** | **groups** | **of** | **animals** | **,** | | |
| 一些 | 是 | 复杂的 | 时钟 | , | 一些 | 是 | 大的 | 团体 | 的 | 动物 | , | | |

有些是复杂的钟表，有些是庞大的动物群体。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['fɪgjərz] | [wɪð; wɪθ] | ['fauntinz] | [ænd; ənd][kæ'skeɪdz] | [ə'raʊnd] | [ðem; ðəm] | . | | | | | | |
| **and** | **figures** | **with** | **fountains** | **and** | **cascades** | **around** | **them** | **.** | | | | | |
| 和 | 数据 | 和 | 喷泉 | 和 | 级联 | 大约 | 他们 | . | | | | | |

人物周围环绕着喷泉和瀑布。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [nʌn] | [ʌv; əv] | [ðiːz] | ['ɑːbdʒekts][wʌz; wəz] | [les] | [ðæn; ðən][naɪn] | [fiːt] | [haɪ] | , | | | | | |
| **None** | **of** | **these** | **objects** | **was** | **less** | **than** | **nine** | **feet** | **high** | **,** | | | |
| 没有任何 | 的 | 这些 | 对象 | 曾是 | 较少的 | 比 | 九 | 脚 | 高的 | , | | | |

这些物体的高度没有一个低于九英尺。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][æz; əz] | [haɪ] | [æz; əz][ˌsɪks'tiːn] | [fiːt] | . | | | | | | | | | |
| **and** | **some** | **were** | **as** | **high** | **as** | **sixteen** | **feet** | **.** | | | | | |
| 和 | 一些 | 是 | 作为 | 高的 | 作为 | 十六 | 脚 | . | | | | | |

有些甚至高达十六英尺。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [aɪ][kæn; kən][faɪnd] | ['nʌθɪŋ] | [ɪm'pɔːrt(ə)nt] | [ɪ'nʌf] | [frʌm; frəm][ə; eɪ] | - | [pɔɪnt][ʌv; əv] | [vjuː] | , | | | | | |
| **I** | **can** | **find** | **nothing** | **important** | **enough** | **from** | **a** | **Mechanick's** | **point** | **of** | **view** | **,** | |
| 我 | 能 | 寻找 | 没有什么 | 重要的 | 足够的 | 从 | 一个 | - | 观点 | 的 | 看法 | , | |

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [dɪ'skraɪb] | [ɪn]['diːteɪl] | , | | | | | | | | | | |
| **to** | **describe** | **in** | **detail** | **,** | | | | | | | | | |
| 到 | 描述 | 在 | 细节 | , | | | | | | | | | |

从机械师的角度来看，我找不到任何值得详细描述的重要细节。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] | [pri'kɜːrsər] | [ɪn][ðə; ði] | [seɪm] | [pleɪs] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | [mə'sjɜːr] | | | | | |
| **but** | **it** | **was** | **the** | **precursor** | **in** | **the** | **same** | **place** | **of** | **the** | **exhibition** | **of** | **Monsieur** |
| 但 | 它 | 曾是 | 这 | 前体 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | 的 | 这 | 展览 | 的 | 先生 |

| | | |
|---|---|---|
| - | , | |
| **Maillardet** | **,** | |
| - | , | |

但这却是在同一地点举办的马亚尔代先生展览的前奏。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪtʃ] | [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] | ['lʌndən] | [ət'rækʃnz] | [æt; ət][ðə; ði] | [bɪ'gɪnɪŋ] | [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] | | | | | | | |
| **which** | **was** | **one** | **of** | **the** | **London** | **attractions** | **at** | **the** | **beginning** | **of** | **the** | **present** | |
| 哪个 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 伦敦 | 景点 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 展示 | |

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['sentʃəri] | . | [ | - | ] | | | | | | | | | |
| **century** | **.** | **[** | **82** | **]** | | | | | | | | | |
| 世纪 | . | [ | - | ] | | | | | | | | | |

它曾是本世纪初伦敦的景点之一。[82]

[em] . - [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][bɜːrd] [ɔː'tɑːmətən] ( ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

| M | . | Maillardet | exhibited | a | bird | automaton | ( | similar | to | that | already | referred | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | - | 展出 | 一个 | 鸟 | 自动机 | ( | 相似的 | 到 | 那 | 已经 | 指 | 到 |

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [lə] ['drɑːz] ) ,

| which | was | made | by | Le | Droz | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 制成 | 经过 | 乐 | 德罗兹 | ) | , |

马亚尔代先生展出了一件鸟类自动装置（类似于前面提到的由勒德罗兹制作的那件），

[ænd; ənd] [huːz] [pər'fɔːrməns] ['læstɪd] [fɔːr] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['waɪndɪŋ] [ʌp] .

| and | whose | performance | lasted | four | minutes | with | one | winding | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 表现 | 持续 | 四 | 分钟 | 和 | 一 | 绕线 | 向上 | . |

他的表演持续了四分钟，其中一次表演以结束。

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['spaɪdər] , [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [stiːl] , [wɪtʃ] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['ækʃnz]

| He | constructed | also | a | spider | , | entirely | of | steel | , | which | imitated | all | the | actions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建造 | 还 | 一个 | 蜘蛛 | , | 完全 | 的 | 钢 | , | 哪个 | 模仿 | 全部 | 这 | 行动 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['ænɪm(ə)l] ,

| of | the | real | animal | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 真实的 | 动物 | , |

他还用钢铁制造了一只蜘蛛，这只蜘蛛模仿了真实蜘蛛的所有动作。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl][laɪn] , ['tendɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sentər] .

| it | ran | round | and | round | the | table | in | a | spiral | line | , | tending | towards | the | centre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跑 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 这 | 桌子 | 在 | 一个 | 螺旋 | 线 | , | 倾向于 | 向 | 这 | 中心 | . |

它绕着桌子呈螺旋状跑来跑去，朝着中心方向移动。

- [meɪd] [ɔː'tɑːmətə] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] , [ə; eɪ] [maʊs] , [ə; eɪ]['lɪzərd] , [ænd; ənd]

| Maillardet | made | automata | representing | a | caterpillar | , | a | mouse | , | a | lizard | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 制成 | 自动机 | 代表 | 一个 | 毛虫 | , | 一个 | 老鼠 | , | 一个 | 蜥蜴 | , | 和 |

[ə; eɪ]['sɜːrpənt] ;

| a | serpent | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 蛇 | ; |

马亚尔代制作了代表毛虫、老鼠、蜥蜴和蛇的自动装置；

[ðə; ði][læst] [krɔːld] [ə'baʊt][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , ['dɑːrtɪd][ɪts] [tʌŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

| the | last | crawled | about | all | over | the | table | , | darted | its | tongue | in | and | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 爬行 | 关于 | 全部 | 超过 | 这 | 桌子 | , | 飞镖 | 它是 | 舌头 | 在 | 和 | 出去 | , |

最后那只爬满了桌子，不时伸出舌头舔来舔去。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] .

| and | produced | a | hissing | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生产 | 一个 | 嘶嘶声 | 声音 | . |

并发出嘶嘶声。

- [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɔː'tɑːmətə] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ]

| Maillardet's | most | important | automata | were | , | however | , | his | drawing | and | writing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 最多 | 重要的 | 自动机 | 是 | , | 然而 | , | 他的 | 绘画 | 和 | 写作 |

['fɪgjər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ ˌpjænəu'fɔːti ] ['pleɪər] .

| figure | , | and | his | pianoforte | player | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | , | 和 | 他的 | 钢琴 | 玩家 | . |

然而，马亚尔代最重要的自动装置是他的绘画和写作人偶以及他的钢琴演奏者。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['niːlɪŋ] [bɔɪ] , [huː] [roʊt] [ɪn][ɪŋk][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][pen] ,

| The | former | was | a | kneeling | boy | , | who | wrote | in | ink | with | an | ordinary | pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 曾是 | 一个 | 跪着 | 男生 | , | WHO | 写道 | 在 | 墨水 | 和 | 一个 | 普通的 | 笔 | , |

前者是一个跪着的男孩，用普通的钢笔蘸着墨水写字。

['sentənsɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [druː] ['lændskeips] .

| sentences | in | English | and | in | French | , | and | drew | landscapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 句子 | 在 | 英语 | 和 | 在 | 法语 | , | 和 | 画 | 风景 | . |

用英语和法语造句，并绘制风景画。

[ðə; ði]['piːənɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɪgjər][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [pər'fɔːrmd] [ˌeɪ'tiːn] ['piːsɪz][ʌv; əv]

| The | pianist | was | a | figure | of | a | lady | , | who | performed | eighteen | pieces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钢琴家 | 曾是 | 一个 | 数字 | 的 | 一个 | 女士 | , | WHO | 执行 | 十八 | 件 | 的 |

['mjuːzɪk] .

| music | . |
|---|---|
| 音乐 | . |

这位钢琴家是一位女士，她演奏了十八首乐曲。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][baɪ] [ 'bəuiŋ ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [hɜːr; hər]['bʊzəm] [hiːvd] ,

| She | began | by | bowing | to | the | audience | , | her | bosom | heaved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 经过 | 鞠躬 | 到 | 这 | 观众 | , | 她 | 怀 | 喘息 | , |

她先是向观众鞠躬，胸口剧烈起伏。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɜːrst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ - ]

| and | her | eyes | first | looked | at | the | music | , | and | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 第一的 | 看起来 | 在 | 这 | 音乐 | , | 和 | [ | - | ] |

她的目光首先落在了乐谱上，[83]

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ,

| then | followed | the | motion | of | her | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 这 | 运动 | 的 | 她 | 手指 | , |

然后，她顺着她的手指动作看去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [kiːz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]['fɪŋgərz] ;

| and | the | music | was | produced | by | the | keys | being | played | on | by | the | fingers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 音乐 | 曾是 | 生产 | 经过 | 这 | 钥匙 | 存在 | 玩 | 在 | 经过 | 这 | 手指 | ; |

音乐是通过手指弹奏琴键产生的;

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][em] . - [mə'ʃiːnz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ɔːr]

| but | the | most | remarkable | of | M | . | Maillardet's | machines | , | was | a | magician | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 卓越 | 的 | M | . | - | 机器 | , | 曾是 | 一个 | 魔术师 | , | 或者 |

['fɔːrtʃən] - ['telər] ,

| fortune | - | teller | , |
|---|---|---|---|
| 财富 | - | 出纳员 | , |

但马亚尔代先生最引人注目的机器，是一个魔术师或算命先生。

[wɪtʃ] [geɪv] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['twenti] ['gɪv(ə)n] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn'skraɪbd][ɑːn]

| which | gave | answers | to | some | twenty | given | questions | , | which | were | inscribed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 答案 | 到 | 一些 | 二十 | 给定 | 问题 | , | 哪个 | 是 | 铭文 | 在 |

[æz; əz] ['meni] ['kauntəz] [ɔːr] [mɪ'dæljənz] .

| as | many | counters | or | medallions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 计数器 | 或者 | 奖章 | . |

它回答了大约二十个给定的问题，这些问题被刻在同样数量的计数器或奖章上。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [mɪ'dæljənz] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'roʊz][frʌm; frəm]

| One | of | these | medallions | having | been | put | into | a | drawer | , | the | figure | arose | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 奖章 | 拥有 | 到过 | 放 | 进入 | 一个 | 抽屉 | , | 这 | 数字 | 出现 | 从 |

[hɪz; ɪz] [siːt] ,

| his | seat | , |
|---|---|---|
| 他的 | 座位 | , |

其中一枚奖章被放进抽屉后，那人从座位上站了起来。

[boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ['mɪstɪk] ['sɜːrkl] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| bowed | to | the | audience | , | and | described | mystic | circles | in | the | air | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 到 | 这 | 观众 | , | 和 | 描述 | 神秘 | 界 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 他的 |

[wɑːnd] ;

| wand | ; |
|---|---|
| 魔杖 | ; |

他向观众鞠躬，并用魔杖在空中画出神秘的圆圈;

['æftər] [ ə'piəriŋ ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [ 'mistəriz ] , [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:r]

| after | appearing | to | consult | his | book | of | mysteries | , | he | struck | a | little | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 出现 | 到 | 咨询 | 他的 | 书 | 的 | 谜团 | , | 他 | 击 | 一个 | 小的 | 门 |

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

| behind | him | , |
|---|---|---|
| 在后面 | 他 | , |

他似乎翻阅了一下他的神秘书籍，然后砰地一声关上了身后的小门。

[wɪtʃ] [flu:] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑ:n]

| which | flew | open | , | and | exhibited | an | appropriate | answer | to | the | question | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 飞翔 | 打开 | , | 和 | 展出 | 一个 | 合适的 | 回答 | 到 | 这 | 问题 | 在 |

[ðə; ði] [mə'dæliən] .

| the | medallion | . |
|---|---|---|
| 这 | 奖章 | . |

它猛地打开，露出了对奖章上问题的恰当答案。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] - ['paʊər] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

| The | general | principle | upon | which | this | automaton's | power | of | selection | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 原则 | 之上 | 哪个 | 这 | - | 力量 | 的 | 选择 | 曾是 |

['faʊndɪd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [mə'dæliən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l]

| founded | lay | in | the | fact | that | in | the | edge | of | each | medallion | there | was | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创立 | 躺 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 每个 | 奖章 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 |

[hoʊl] [drɪld] ,

| hole | drilled | , |
|---|---|---|
| 洞 | 钻孔 | , |

这个自动装置进行选择的基本原理在于，每个奖章的边缘都钻有一个小孔。

[bʌt; bət][noʊ] [tu:] [hoʊlz][wɜ:r; wər] [drɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [depθ] , [ænd; ənd] , [baɪ][æn; ən]

| but | no | two | holes | were | drilled | to | the | same | depth | , | and | , | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 二 | 孔 | 是 | 钻孔 | 到 | 这 | 相同的 | 深度 | , | 和 | , | 经过 | 一个 |

[ɪk'si:dɪŋli] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] ,

| exceedingly | delicate | mechanism | , |
|---|---|---|---|
| 非常 | 精美的 | 机制 | , |

但是，没有两个孔的深度相同，而且，通过一种极其精密的机制，

[ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [depθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɪn][kʊd; kəd][bi:; bi] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| the | varying | depth | to | which | a | pin | could | be | thrust | into | the | edge | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 变化 | 深度 | 到 | 哪个 | 一个 | 别针 | 可以 | 是 | 推力 | 进入 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 |

[dɪsk] ,

| disc | , |
|---|---|
| 光盘 | , |

针能插入圆盘边缘的不同深度，

[wʌz; wəz] [kɔ:zd] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ænsər] [wɜ:r; wər]

| was | caused | to | control | the | mechanism | by | which | the | various | answers | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 导致 | 到 | 控制 | 这 | 机制 | 经过 | 哪个 | 这 | 各种各样的 | 答案 | 是 |

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

| selected | , |
|---|---|
| 已选 | , |

导致各种答案的选择机制无法控制，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən] . [ - ]

| and | which | were | exhibited | when | the | little | door | flew | open | . | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 展出 | 什么时候 | 这 | 小的 | 门 | 飞翔 | 打开 | . | [ | - | ] |

当小门猛地打开时，它们就被展示了出来。[84]

[ðə; ði][nekst] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv] [ɔ:'tɑ:mətən] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

| The | next | great | master | of | automaton | design | and | construction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 伟大的 | 掌握 | 的 | 自动机 | 设计 | 和 | 建造 | , |

下一位伟大的自动装置设计和制造大师，

[wʌz; wəz] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]['dʒiːniəs]['rɑːbərt] - [huː'dɪn] ( [ə'baʊt] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['sekrəteri]

| was | that | wonderful | genius | Robert | - | Houdin | ( | about | whom | our | worthy | Secretary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 精彩的 | 天才 | 罗伯特 | - | 侯丁 | ( | 关于 | 谁 | 我们的 | 值得 | 秘书 |

[ænd; ənd] [sɪr] [dɪ'skɔːrst] [tuː; tə][juː 'es][soʊ] ['plezntli] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'strʌktɪvli] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr]

| and | Seer | discoursed | to | us | so | pleasantly | and | so | instructively | nearly | a | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先知 | 谈论的 | 到 | 我们 | 所以 | 愉快 | 和 | 所以 | 有启发性地 | 几乎 | 一个 | 年 |

[ə'goʊ] ) .

| ago | ) | . |
|---|---|---|
| 前 | ) | . |

那位了不起的天才罗伯特·胡迪尼（我们尊敬的秘书兼先知大约一年前曾愉快而富有启发性地向我们谈论过他）。

['brʌðər] ['mænɪŋz] ['peɪpər][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] ,

| Brother | Manning's | paper | was | so | complete | in | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 曼宁的 | 纸 | 曾是 | 所以 | 完全的 | 在 | 本身 | , |

曼宁兄弟的论文本身就非常完整，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɔː'tɑːmətə] [wʌz; wəz][soʊ]['eɪbli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

| and | that | part | of | it | which | dealt | with | automata | was | so | ably | illustrated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 部分 | 的 | 它 | 哪个 | 已处理 | 和 | 自动机 | 曾是 | 所以 | 能够 | 插图 | , |

其中关于自动机的那部分图解得非常精彩。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

| that | it | will | be | quite | unnecessary | for | me | to | add | to | the | length | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 将要 | 是 | 相当 | 不必要 | 为了 | 我 | 到 | 添加 | 到 | 这 | 长度 | 的 |

[ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

| this | communication | , |
|---|---|---|
| 这 | 沟通 | , |

我认为完全没有必要再增加这封信的篇幅了。

[baɪ]['goʊɪŋ]['oʊvər] [ðæt] [graʊnd] [ə'gen] ,

| by | going | over | that | ground | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 去 | 超过 | 那 | 地面 | 再次 | , |

通过再次踏上那片土地，

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði] [ɔː'tɑːmətə] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [pæs] [ɑːn]

| so | I | will | merely | enumerate | the | automata | of | that | interesting | man | and | pass | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将要 | 仅仅 | 枚举 | 这 | 自动机 | 的 | 那 | 有趣的 | 男人 | 和 | 经过 | 在 |

[tuː; tə] [stɪl] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] .

| to | still | more | recent | times | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 仍然 | 更多的 | 最近的 | 时代 | . |

因此，我将仅列举这位有趣的人的自动装置，然后过渡到更近期的时期。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'tɑːmətə] [ʌv; əv]['rɑːbərt] - [huː'dɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] [ʃɑːp] ,

| The | first | of | the | automata | of | Robert | - | Houdin | was | a | confectioner's | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这 | 自动机 | 的 | 罗伯特 | - | 侯丁 | 曾是 | 一个 | 糖果商 | 店铺 | , |

罗伯特·胡迪尼的第一个自动装置作品是一个糖果店。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['peɪstri] - [kʊk] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ ri'kwestid ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

| in | which | a | pastry | - | cook | came | out | of | the | door | when | requested | and | offered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 糕点 | - | 厨师 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 什么时候 | 请求 | 和 | 提供 | 到 |

[ðə; ði][ spek'teitəs ] [pə'tiːsəri] ,

| the | spectators | patisserie | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 观众 | 糕点店 | , |

其中，一位糕点师应观众要求从门里出来，为观众提供糕点。

['bɔnbɔnz] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [maɪt]

| bonbons | , | and | refreshments | of | every | description | , | and | within | the | shop | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糖果 | , | 和 | 茶点 | 的 | 每一个 | 描述 | , | 和 | 之内 | 这 | 店铺 | 可能 |

[biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] ['meɪkɪŋ] ['peɪstri] ,

| be | seen | the | assistants | making | pastry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已见 | 这 | 助理 | 制作 | 糕点 | , |

店内出售各种糖果和茶点，顾客还可以看到店员在制作糕点。

['roʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [doʊ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

| rolling | out | the | dough | , | and | putting | it | into | the | oven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 出去 | 这 | 面团 | , | 和 | 推杆 | 它 | 进入 | 这 | 烤箱 | . |

将面团擀开，放入烤箱。

[ðen] [hiː; hi] [ - ]

| Then | he | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | [ | - | ] |

然后他[85]

[meɪd] [tuː] [klaʊnz] , [noʊn] [æz; əz] ['ɔːriəl] [ænd; ənd] - .

| made | two | clowns | , | known | as | Auriol | and | Débureau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 二 | 小丑 | , | 已知 | 作为 | 奥里奥尔 | 和 | - | . |

制作了两个小丑，分别名为奥里奥尔和德布罗。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌækrə'bætɪk] [fiːts] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ]

| The | first | of | these | performed | a | number | of | acrobatic | feats | upon | a | chair | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 执行 | 一个 | 数字 | 的 | 杂技 | 壮举 | 之上 | 一个 | 椅子 | 哪个 |

[wʌz; wəz][held][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

| was | held | at | arm's | length | by | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 握住 | 在 | 武器 | 长度 | 经过 | 这 | 其他 | . |

其中一人在另一人伸长手臂举着的椅子上表演了一系列杂技动作。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ɔːriəl] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp] ,

| After | this | , | the | figure | of | Auriol | smoked | a | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 这 | 数字 | 的 | 奥里奥尔 | 熏制 | 一个 | 管道 | , |

之后，奥里奥尔的身影抽起了烟斗。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ɑːn][ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][æn; ən] [er] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

| and | accompanied | on | the | flageolet | an | air | played | by | the | orchestra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伴随 | 在 | 这 | 鞭状 | 一个 | 空气 | 玩 | 经过 | 这 | 乐队 | . |

并用短笛伴奏管弦乐队演奏的曲子。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ækrəbæt] [wɪtʃ] [pər'fɔːrmd] [trɪks] [ɑːn][ðə; ði] - ,

| Another | was | an | acrobat | which | performed | tricks | on | the | trapèze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 曾是 | 一个 | 杂技演员 | 哪个 | 执行 | 技巧 | 在 | 这 | - | , |

另一位是杂技演员，他在空中飞人架上表演特技。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜːr] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtɪŋ] ['fɪgjər] ,

| and | the | last | to | which | I | shall | refer | , | was | his | celebrated | writing | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 到 | 哪个 | 我 | 将 | 参考 | , | 曾是 | 他的 | 著名 | 写作 | 数字 | , |

最后我要提到的是他著名的写作风格。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['brʌðər] ['mænɪŋz] “ [oʊ'pʌskjʊləm] , ” [noʊ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . ,

| which | is | illustrated | in | Brother | Manning's | “ | Opusculum | , | ” | No | . | XXIV | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 插图 | 在 | 兄弟 | 曼宁的 | “ | 小窗口 | , | ” | 不 | . | 二十四 | . | , |

这一点在曼宁修士的《小品集》第二十四篇中有详细说明。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜːr][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

| to | which | I | must | refer | you | for | a | great | deal | of | interesting | information |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 必须 | 参考 | 你 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 有趣的 | 信息 |

[rɪ'spektɪŋ] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] .

| respecting | that | remarkable | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 那 | 卓越 | 男人 | . |

关于这位杰出人物，我有很多有趣的资料要介绍，您可以参考这些资料。

[ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ʌv; əv]['rɑːbərt] - [huː'dɪn] [wʌz; wəz][ məuŋs ] .

| A | contemporary | of | Robert | - | Houdin | was | Mons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 当代的 | 的 | 罗伯特 | - | 侯丁 | 曾是 | 蒙斯 | . |

罗伯特·胡迪尼的同代人是蒙席。

-　，[huː]　[kənˈstrʌktɪd]　[ə; eɪ]['veri]['wʌndərf(ə)l]　[ɔːˈtɑːmətən]　[ˌvaɪəˈlɪn]['pleɪər]　，
**Mareppe　，　who　constructed　a　very　wonderful　automaton　violin　player　，**
-　，WHO　建造　一个　非常　精彩的　自动机　小提琴　玩家　，

马雷普制作了一个非常精美的自动小提琴演奏者，

[ænd; ənd]　[wɪtʃ]　[wʌz; wəz]　[ɪgˈzɪbɪtɪd]　[æt; ət][ðə; ði]　[kənˈsɜːrvətwɑːr]　[æt; ət]['pærɪs]　，　[ɪn][ðə; ði]　[jɪr]　-　，
**and　which　was　exhibited　at　the　Conservatoire　at　Paris　，　in　the　year　1838　，**
和　哪个　曾是　展出　在　这　音乐学院　在　巴黎　，　在　这　年　-　，

该作品于1838年在巴黎音乐学院展出。

[ænd; ənd]　[wɪtʃ]　[pərˈfɔːrmd]　[ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][baɪ]　[ ˈbəuiŋ ]　[ænd; ənd]　[ˈfɪŋgərɪŋ]　[ðə; ði]　[strɪŋz]　，
**and　which　performed　on　the　violin　by　bowing　and　fingering　the　strings　，**
和　哪个　执行　在　这　小提琴　经过　鞠躬　和　指法　这　字符串　，

演奏小提琴时，是通过弓法和指法拨动琴弦。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]　[əˈkaʊnt]　[ʌv; əv][ðə; ði]　[pərˈfɔːrməns]　[wɪtʃ]　[wʌz; wəz]　[ˈpʌblɪʃt]　[æt; ət][ðə; ði][taɪm]
**and　in　an　account　of　the　performance　which　was　published　at　the　time**
和　在　一个　帐户　的　这　表现　哪个　曾是　已发布　在　这　时间
[ɪn]　“　-　['mesɪndʒər]　，
**in　“　Galignani's　Messenger　，**
在　“　-　信使　，

在当时发表于《加利尼亚尼信使》上的一篇关于这场演出的报道中，

”　[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['steɪtɪd]　[ðæt]　[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]['pɜːrfɪkt]　[æz; əz][tuː; tə]　[brɪŋ]　[terz]
**”　it　is　stated　that　the　musical　execution　was　so　perfect　as　to　bring　tears**
”　它　是　声明　那　这　音乐　执行　曾是　所以　完美的　作为　到　带来　眼泪
['ɪntuː][ðə; ði]　[aɪz]　[ʌv; əv][ðə; ði]　['ɔːdiəns]　.　[　-　]
**into　the　eyes　of　the　audience　.　[　86　]**
进入　这　眼睛　的　这　观众　.　[　-　]

据称，音乐演奏非常完美，令观众热泪盈眶。[86]

['kʌmɪŋ]　[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]　[oʊn]　['pɪriəd]　，[frʌm; frəm][ðə; ði]　[taɪm]　[ʌv; əv]['rɑːbərt]　-　[huːˈdɪn]　，
**Coming　to　our　own　period　，　from　the　time　of　Robert　-　Houdin　，**
未来　到　我们的　自己的　时期　，　从　这　时间　的　罗伯特　-　侯丁　，

回到我们所处的时代，从罗伯特·胡迪尼时代开始，

[ðer; ðər][hæv; həv]　[bɪn]　[noʊ]　[greɪt]　[ɔːˈtɑːmətə]　[wɪtʃ]　[wɪl]　[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
**there　have　been　no　great　automata　which　will　live　in　the　history　of　the**
那里　有　到过　不　伟大的　自动机　哪个　将要　居住　在　这　历史　的　这
['sʌbdʒekt]　，
**subject　，**
主题　，

该学科历史上并没有出现过足以流传后世的伟大自动装置。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði]　[jɪr]　-　，　[wen]　['mɪstər]　.　[dʒeɪ]　.　[en]　.　['mæskilain]　(　[huː]　，[aɪ][ˌeɪ 'em]　['hæpi]　[tuː; tə]　[tel]
**until　the　year　1875　，　when　Mr　.　J　.　N　.　Maskelyne　(　who　，　I　am　happy　to　tell**
直到　这　年　-　，什么时候　先生　.　J　.　N　.　马斯克林　(　WHO　，　我　是　快乐的　到　告诉
[juː; jʊ]　，
**you　，**
你　，

直到 1875 年，JN Maskelyne 先生（我很高兴地告诉大家，

[ɪz]　['ɑːnər]　[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]　['prez(ə)ns]　[tuː; tə]　-　[naɪt]　)　[ɪgˈzɪbɪtɪd]　[æt; ət][ðə; ði]　[iˈdʒɪpʃn]　[hɔːl]
**is　honouring　us　with　his　presence　to　-　night　)　exhibited　at　the　Egyptian　Hall**
是　致敬　我们　和　他的　在场　到　-　夜晚　)　展出　在　这　埃及人　大厅
[hɪz; ɪz]　['mɑːrvələs]　“　['saɪkoʊ]　.
**his　marvellous　“　Psycho　.**
他的　奇妙　“　心理　.

今晚他的到来让我们倍感荣幸）在埃及大厅展出了他精彩的“Psycho”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːtɪd] ['fɪgjər] ,
" **This** **was** **a** **seated** **figure** **,**
" 这 曾是 一个 坐着 数字 ,

这是一个坐着的人像，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv] [glæs] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**supported** **by** **a** **cylindrical** **pedestal** **of** **glass** **which** **stood** **upon** **a** **little**
有 经过 一个 圆柱体 座 的 玻璃 哪个 站立 之上 一个 小的
['plætfɔːrm] ,
**platform** **,**
平台 ,

它由一个圆柱形玻璃底座支撑，该底座立于一个小平台上。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɑːn] ['kɑːstəz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [wiːld] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] .
**and** **,** **being** **on** **castors** **,** **could** **be** **wheeled** **about** **the** **floor** **.**
和 , 存在 在 脚轮 , 可以 是 带轮子的 关于 这 地面 .

而且，由于装有滚轮，可以在地板上推来推去。

[ðɪs] [ɔː'tɑːmətən] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] ,
**This** **automaton** **can** **actually** **play** **a** **game** **of** **whist** **,**
这 自动机 能 实际上 玩 一个 游戏 的 惠斯特 ,

这个自动装置实际上可以玩惠斯特牌游戏。

[sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]
**selecting** **the** **cards** **from** **a** **rack** **in** **front** **of** **it** **,** **and** **playing** **a** **most**
选择 这 牌 从 一个 架子 在 正面 的 它 , 和 玩耍 一个 最多
['skɪlfl] [geɪm] .
**skilful** **game** **.**
熟练 游戏 .

从面前的牌架上挑选扑克牌，玩了一场非常高超的游戏。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːrks] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mə'kænɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
**The** **machine** **works** **apparently** **without** **any** **mechanical** **connection** **with** **anything** **outside**
这 机器 作品 显然 没有 任何 机械的 联系 和 任何事物 外部
,
**,**
,

这台机器的运转似乎完全不需要与外部任何机械连接。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['ækʃnz] , [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][moʊst]
**and** **the** **delicacy** **and** **precision** **of** **its** **actions** **,** **display** **the** **most**
和 这 美味 和 精确 的 它是 行动 , 展示 这 最多
['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,
**consummate** **skill** **in** **design** **,**
完善 技能 在 设计 ,

其动作的精妙和精准，展现了最完美的设计技巧。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'ventər] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][mə'kænɪk(ə)l] ['saɪəns] .
**and** **give** **to** **its** **inventor** **a** **high** **position** **for** **mechanical** **science** **.**
和 给 到 它是 发明者 一个 高的 位置 为了 机械的 科学 .

并给予其发明者在机械科学领域崇高的地位。

[ðɪs] [ɔː'tɑːmətən] ['ɔːlsoʊ][wɜːrks] [aʊt] [ˌærɪθ'metɪkl] [ - ]
**This** **automaton** **also** **works** **out** **arithmetical** **[** **87** **]**
这 自动机 还 作品 出去 算术 [ - ]

该自动机还可以进行算术运算[87]

[ˌkælkjə'leɪʃənz] , [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] ,
**calculations** **,** **with** **numbers** **from** **one** **to** **a** **hundred** **millions** **,**
计算 , 和 数字 从 一 到 一个 百 百万 ,

计算，数字范围从一到一亿，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪtʃ] [ 'əupənz ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɪts][bɑ:ks] .

| showing | the | result | behind | a | door | which | opens | in | front | of | its | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 结果 | 在后面 | 一个 | 门 | 哪个 | 打开 | 在 | 正面 | 的 | 它是 | 盒子 | . |

结果显示在盒子前面打开的一扇门后面。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɔ:'tɑ:mətə] , [ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] “ ['zəui] ” [ʌv; əv] - ,

| Another | of | Mr | . | Maskelyne's | automata | , | is | the | celebrated | “ | Zoe | ” | of | 1877 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 先生 | . | - | 自动机 | , | 是 | 这 | 著名 | “ | 佐伊 | ” | 的 | - | , |

马斯克林先生的另一件自动装置作品是著名的1877年作品“佐伊”。

[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['fɪgjər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][laɪk][ðə; ði][læst][ɑ:n][ə; eɪ] [glæs] ['pedɪst(ə)l][soʊ][æz; əz][tu:; tə]

| a | sitting | figure | supported | like | the | last | on | a | glass | pedestal | so | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 坐着 | 数字 | 有 | 喜欢 | 这 | 最后的 | 在 | 一个 | 玻璃 | 座 | 所以 | 作为 | 到 |

[ɪk'sklu:d][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

| exclude | the | possibility | of | an | electrical | system | of | communication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排除 | 这 | 可能性 | 的 | 一个 | 电气 | 系统 | 的 | 沟通 | . |

一个坐着的人像，像上一个一样被支撑在玻璃基座上，以排除使用电子通讯系统的可能性。

[ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] ,

| A | sheet | of | paper | is | fastened | on | to | the | table | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 床单 | 的 | 纸 | 是 | 系紧 | 在 | 到 | 这 | 桌子 | 在 | 正面 | , |

一张纸被钉在前面的桌子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] ['treɪsɪz] [aʊt] ['veri] [fer] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['kærəktərz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]

| and | the | figure | traces | out | very | fair | portraits | of | public | characters | chosen | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数字 | 痕迹 | 出去 | 非常 | 公平的 | 肖像 | 的 | 民众 | 人物 | 选定 | 经过 | 这 |

['ɔ:diəns] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [neɪmz] .

| audience | out | of | a | list | of | some | two | hundred | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观众 | 出去 | 的 | 一个 | 列表 | 的 | 一些 | 二 | 百 | 姓名 | . |

该图描绘了由观众从两百多个名字中选出的公众人物的非常公正的肖像。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðiːz] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [mə'ʃi:nz] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [rɪ'vi:lɪŋ] [tu:; tə]

| In | respect | to | these | most | beautiful | machines | I | must | refrain | from | revealing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尊重 | 到 | 这些 | 最多 | 美丽的 | 机器 | 我 | 必须 | 避免 | 从 | 揭示 | 到 |

[ju:; jʊ][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] ,

| you | the | secrets | of | their | working | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 这 | 秘密 | 的 | 他们的 | 在职的 | , |

出于对这些精美机器的尊重，我必须避免向你们透露它们的运作秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] , [fɜ:rst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm][maɪ'self] ;

| and | that | for | two | reasons | , | first | , | because | I | do | not | know | them | myself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 为了 | 二 | 原因 | , | 第一的 | , | 因为 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 他们 | 我 | ; |

[ænd; ənd]['sekənd] ,

| and | second | , |
|---|---|---|
| 和 | 第二 | , |

原因有二：第一，因为我自己并不认识他们；第二，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . ['mæskilain] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ɪz] ['daʊtləs] ['oʊnli][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][dʒʌmp][ʌp]

| because | Mr | . | Maskelyne | is | here | and | is | doubtless | only | impatient | to | jump | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 先生 | . | 马斯克林 | 是 | 这里 | 和 | 是 | 毫无疑问 | 仅有的 | 不耐烦 | 到 | 跳 | 向上 |

[wen] [aɪ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| when | I | sit | down | and | tell | us | all | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 坐 | 向下 | 和 | 告诉 | 我们 | 全部 | 关于 | 他们 | . |

因为马斯克林先生就在这里，他肯定迫不及待地想在我坐下来给我们讲述这些事情的时候跳起来。

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['spi:kɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ɔ:r][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

| I | do | not | intend | to | say | anything | about | speaking | machines | or | to | do | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 打算 | 到 | 说 | 任何事物 | 关于 | 请讲 | 机器 | 或者 | 到 | 做 | 更多的 | 比 |

[meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk][ænd; ənd] [ - ]

| make | a | passing | reference | to | the | very | interesting | work | and | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 通过 | 参考 | 到 | 这 | 非常 | 有趣的 | 工作 | 和 | [ | - | ] |

我无意谈论会说话的机器，也无意对这项非常有趣的工作做任何深入的探讨，只是顺带提及一下[88]。

[rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['kɝːkɝ] [ɪn] - , [væn]['hɛlˌmɑːnt] , - , - , [ɪn] - , - ['maɪkəl]
**researches** **of** **Kircher** **in** **1650** **,** **Van** **Helmont** **,** **1667** **,** **Kratzenstein** **,** **in** **1780** **,** **L'Abbé** **Mical**
研究 的 基尔彻 在 - , 范 赫尔蒙特 , - , - , 在 - , - 米卡尔
,
**,**
,

1650 年 Kircher、Van Helmont、1667 年、Kratzenstein、1780 年 L'Abbé Mical 的研究，

[ɪn] - , [vɑːn] ['kɛmpələn] [ɪn] - , ['wɪlɪs] [ɪn] - , ['wiːtˌstoʊn] [ɪn] - , [ɔːr][ʌv; əv]['feɪbɝ] [ɪn]
**in** **1783** **,** **Von** **Kempelen** **in** **1791** **,** **Willis** **in** **1829** **,** **Wheatstone** **in** **1837** **,** **or** **of** **Faber** **in**
在 - , 冯 肯佩伦 在 - , 威利斯 在 - , 惠斯通 在 - , 或者 的 费伯 在
- .
**1862** **.**
- .

1783 年，冯·肯佩伦于 1791 年，威利斯于 1829 年，惠斯通于 1837 年，或费伯于 1862 年。

[ɔːl] [ðiːz] [mɛkənɪʃənz] [ænd; ənd] ['fɪzɪsɪsts] ['stʌdid] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]
**All** **these** **mechanicians** **and** **physicists** **studied** **the** **philosophy** **of** **speech** **and**
全部 这些 机械师 和 物理学家 研究 这 哲学 的 演讲 和
[prə'duːst] [mə'ʃiːnz] [ɔːr][pɑːrts][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] ,
**produced** **machines** **or** **parts** **of** **machines** **,**
生产 机器 或者 部分 的 机器 ,

这些机械学家和物理学家研究了语言哲学，并制造了机器或机器部件。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['ʌtər] ['vaʊəlz] , [wɜːrdz][ɔːr]['iːv(ə)n] ['sentənsɪz] ,
**which** **could** **utter** **vowels** **,** **words** **or** **even** **sentences** **,**
哪个 可以 说出 元音 , 字 或者 甚至 句子 ,

它可以发出元音、单词甚至句子，

[bʌt; bət] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] [kiːz] [ænd; ənd]['stɑːps][ænd; ənd][wɜːr; wər] , [ɪn][noʊ]
**but** **these** **machines** **were** **operated** **by** **keys** **and** **stops** **and** **were** **,** **in** **no**
但 这些 机器 是 经营的 经过 钥匙 和 停止 和 是 , 在 不
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,
**sense** **of** **the** **term** **,**
感觉 的 这 学期 ,

但这些机器是用钥匙和止动装置操作的，无论从哪个意义上讲，

[ɔː'tɑːmətə] .
**automata** **.**
自动机 .

自动机。

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [rɪ'fɜːr][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['saɪəns] ,
**I** **must** **,** **however** **,** **refer** **to** **one** **of** **the** **greatest** **marvels** **of** **modern** **science** **,**
我 必须 , 然而 , 参考 到 一 的 这 最 奇迹 的 现代的 科学 ,

然而，我必须提及现代科学最伟大的奇迹之一：

[ðə; ði] ['foʊnəgræf] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['edɪsən][hæz; həz] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**the** **phonograph** **which** **Mr** **.** **Edison** **has** **applied** **in** **the** **construction** **of** **his**
这 留声机 哪个 先生 . 爱迪生 有 应用 在 这 建造 的 他的
['tɔːkɪŋ] ['dɑːlz] .
**talking** **dolls** **.**
说 娃娃 .

爱迪生先生将留声机应用于他的会说话的玩偶的制造中。

['ɛdɪsənz] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['foʊnəgræf] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]
**Edison's** **talking** **doll** **is** **a** **figure** **,** **within** **which** **a** **little** **phonograph** **,** **driven** **by** **a**
爱迪生的 说 玩具娃娃 是 一个 数字 , 之内 哪个 一个 小的 留声机 , 驱动 经过 一个
['lɪt(ə)l] [wɪntʃ] ,
**little** **winch** **,**
小的 绞盘 ,

爱迪生的会说话的玩偶是一个人偶，里面装有一个由小型绞盘驱动的小型留声机。

[ɪz] [kən'siːld] ,
**is concealed ,**
是 暗 ,

被隐藏起来了，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ri'piːts] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] ['eni] ['sentəns] [ɔːr] [raɪm] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
**and which repeats in a clear voice any sentence or rhyme which may have been**
和 哪个 重复 在 一个 清除 嗓音 任何 句子 或者 韵 哪个 可能 有 到过
['spoʊkən] [ə'genst] [ɪts] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['sɪlɪndər] [ɔːr][dɪsk] .
**spoken against its recording cylinder or disc .**
说 反对 它是 记录 圆柱 或者 光盘 .

并且能够清晰地重复对着其录音圆筒或唱片说出的任何句子或韵律。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [moʊst]
**I am deeply disappointed to be unable to show you one of these most**
我 是 深 失望的 到 是 无法 到 展示 你 一 的 这些 最多
['ɪntrəstɪŋ] [ɔː'tɑːmətə] [tuː; tə] - [naɪt] ,
**interesting automata to - night ,**
有趣的 自动机 到 - 夜晚 ,

今晚无法向您展示这些非常有趣的自动机械装置之一，我深感遗憾。

[fɔːr; fər][wʌn][ɪz][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .
**for one is on its way to me across the Atlantic .**
为了 一 是 在 它是 方式 到 我 穿过 这 大西洋 .

其中一件正在跨越大西洋的路上，即将寄给我。

['kɜːrn(ə)l] - ['veri] ['kaɪndli] [sent] [fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ - ]
**Colonel Gourand very kindly sent for one that I might show it [ 89 ]**
上校 - 非常 亲切地 发送 为了 一 那 我 可能 展示 它 [ - ]

古兰上校非常友好地寄来一本，让我可以展示一下[89]

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['diːpli] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm] ,
**to you this evening , and I deeply regret that it has not arrived in time ,**
到 你 这 晚上 , 和 我 深 后悔 那 它 有 不是 到达的 在 时间 ,

今晚我本想把它寄给您，但很遗憾没能及时送到。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːd] ['vɑːljəmz] [wʊd] , ['ʌðərwaɪz] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [ɪts] [vɔɪs]
**for the Odd Volumes would , otherwise , have been the first to hear its voice**
为了 这 奇怪的 卷 会 , 否则 , 有 到过 这 第一的 到 听到 它是 嗓音
[ɪn] ['jʊrəp] . [ - ]
**in Europe . [ 11 ]**
在 欧洲 . [ - ]

否则，《奇数卷》本应是第一个在欧洲听到它声音的。[11]

[ɪn][ðə; ði] ['foʊnəgræf] , [ðæt] ['splendɪd] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə'kuːstɪk(ə)l][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
**In the phonograph , that splendid triumph of acoustical and mechanical science ,**
在 这 留声机 , 那 灿烂 胜利 的 声学 和 机械的 科学 ,
[wiː; wi][hæv; həv] ['lɪtərəli] [fʊl'fɪld] ,
**we have literally fulfilled ,**
我们 有 字面上地 已完成 ,

在留声机这个声学和机械科学的辉煌胜利中，我们真正实现了.....

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [meɪd] [baɪ][sɜːr]['deɪvɪd] ['bruːstər] [ɪn] - ,
**the prediction made by Sir David Brewster in 1883 ,**
这 预言 制成 经过 先生 大卫 布鲁斯特 在 - ,

大卫·布鲁斯特爵士在1883年做出的预测

[wen] [hiː; hi] [roʊt] “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] ,
**when he wrote “ I have no doubt that before another century is completed ,**
什么时候 他 写道 “ 我 有 不 怀疑 那 前 其他 世纪 是 完全的 ,

他写道：“我毫不怀疑，在下一个世纪结束之前，

[ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪl] [biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv]
**a talking and a singing Machine will be numbered among the conquests of**
一个 说 和 一个 歌唱 机器 将要 是 编号 之中 这 征服 的
['saɪəns] .
**Science .**
科学 .

会说话会唱歌的机器将被列入科学的成就之中。

" [noʊ][wʌn] [huː] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] ['kæpɪtəlz][kæn; kən][hæv; həv]
**" No one who is familiar with any of the great European capitals can have**
" 不 一 WHO 是 熟悉的 和 任何 的 这 伟大的 欧洲的 首都 能 有
[feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [klæs] [ʌv; əv] [tɔɪ] - [ʃɑːps] ,
**failed to notice in the windows of the higher class of toy - shops ,**
失败的 到 注意 在 这 视窗 的 这 更高 班级 的 玩具 - 商店 ,

“任何熟悉欧洲各大首都的人，都会注意到高档玩具店橱窗里的景象。”

[klɑːk] - [wɜːrk] [ɔː'tɑːmətə] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .
**clock - work automata of various kinds .**
钟 - 工作 自动机 的 各种各样的 种类 .

各种类型的机械自动装置。

[wiː; wi][hæv; həv]['dʒʌglərz][ænd; ənd][roʊp] ['dɑːnsəz] , ['kɔndʒəəz] , [piː'ænɪsts] , [vaɪə'lɪnɪsts] , ['hɑːrpɪst]
**We have jugglers and rope dancers , conjurers , pianists , violinists , harpists**
我们 有 杂耍演员 和 绳索 舞者 , 魔术师 , 钢琴家 , 小提琴手 , 竖琴演奏家
[ænd; ənd] ['trʌmpitəz] , ['dænsɪŋ] ['nɪgər] ,
**and trumpeters , dancing niggers ,**
和 小号手 , 跳舞 黑鬼 ,

我们有杂耍演员、走钢丝演员、魔术师、钢琴家、小提琴家、竖琴家、小号手，还有跳舞的黑人。

['fɪgjərz] ['faɪtɪŋ] , ['nɪtɪŋ] , ['soʊɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ - ]
**figures fighting , knitting , sewing , writing , and [ 90 ]**
数据 斗争 , 针织 , 缝纫 , 写作 , 和 [ - ]

人物打架、编织、缝纫、写作，以及[90]

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [pər'fɔːrmd] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
**engaged in almost every occupation performed by human beings ,**
已订婚的 在 几乎 每一个 职业 执行 经过 人类 生物 ,

从事过人类所能从事的几乎所有职业，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]
**but none that I have seen are fit for comparison with the wonderful**
但 没有任何 那 我 有 已见 是 合身 为了 比较 和 这 精彩的
[mə'kænɪk(ə)l][wɜːrks][ʌv; əv] [ˌvoʊkən'sɒn] ,
**mechanical works of Vaucanson ,**
机械的 作品 的 沃康松 ,

但我所见过的，没有一件能与沃康松精妙绝伦的机械作品相提并论。

['rɑːbərt] - [huː'dɪn] [ɔːr] ['mæskilain] ; [mə'kænɪkli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn]
**Robert - Houdin or Maskelyne ; mechanically they are nearly identical with one**
罗伯特 - 侯丁 或者 马斯克林 ; 机械地 他们 是 几乎 完全相同的 和 一
[ə'nʌðər] ,
**another ,**
其他 ,

Robert-Houdin 或 Maskelyne；从机械结构上看，它们几乎完全相同。

[ænd; ənd] ['dɪfər] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .
**and differ only in the external application of the internal machinery .**
和 不同 仅有的 在 这 外部的 应用 的 这 内部的 机械 .

两者的区别仅在于内部机械装置的外部应用。

[æt; ət][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wʌn] [siːz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['merɪt] ,

| At | International | Exhibitions | one | sees | one | or | two | of | superior | merit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 国际的 | 展览 | 一 | 看到 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 优越的 | 优点 | , |

在国际展览会上，人们可以看到一两件品质卓越的作品。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['riːs(ə)ntli] [siːn] ['eni] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

| but | I | have | not | recently | seen | any | of | sufficient | importance | to | bring | before | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不是 | 最近 | 已见 | 任何 | 的 | 充足的 | 重要性 | 到 | 带来 | 前 | 你 |

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

| this | evening | . |
|---|---|---|
| 这 | 晚上 | . |

但我最近没有看到任何足够重要的事项，可以今晚呈报各位。

[ðə; ði][piː'ænɪsts][ænd; ənd] ['ʌðər] [mju'zɪʃənz] ['mɪrli] [muːv] [ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ,

| The | pianists | and | other | musicians | merely | move | their | hands | on | their | instruments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钢琴家 | 和 | 其他 | 音乐家 | 仅仅 | 移动 | 他们的 | 双手 | 在 | 他们的 | 仪器 | , |

钢琴家和其他乐手只是在乐器上移动双手而已。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk] ( [seɪv] [ðə; ði][mɑːrk] ) ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɔːr][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

| but | the | music | ( | save | the | mark | ) | whether | it | be | a | violin | or | a | trumpet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 音乐 | ( | 节省 | 这 | 标记 | ) | 无论 | 它 | 是 | 一个 | 小提琴 | 或者 | 一个 | 喇叭 | , |

但音乐（除了标记之外）无论是小提琴还是小号，

[kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['snʌfbɑːks][ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wuːnd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]

| comes | from | a | musical | snuffbox | inside | which | is | generally | wound | up | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 从 | 一个 | 音乐 | 鼻烟盒 | 里面 | 哪个 | 是 | 一般来说 | 伤口 | 向上 | 经过 | 一个 |

['dɪfrənt] [kiː] .

| different | key | . |
|---|---|---|
| 不同的 | 钥匙 | . |

鼻烟盒内部装有音乐装置，通常需要用不同的钥匙上弦。

[ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['kɔːstli] ,

| These | figures | are | usually | very | costly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 数据 | 是 | 通常 | 非常 | 昂贵 | , |

这些数字通常非常昂贵，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm]

| and | I | am | always | puzzled | to | know | who | are | the | people | who | purchase | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 总是 | 困惑 | 到 | 知道 | WHO | 是 | 这 | 人们 | WHO | 购买 | 他们 |

.

:

.

我一直很困惑，究竟是谁在购买这些东西。

[ðə; ði] [best] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ðoʊz] [mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv]

| The | best | are | generally | those | mechanical | toys | which | represent | the | movements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 是 | 一般来说 | 那些 | 机械的 | 玩具 | 哪个 | 代表 | 这 | 移动 | 的 |

['ænɪmlz] ,

| animals | , |
|---|---|
| 动物 | , |

一般来说，最好的玩具是那些能够模拟动物动作的机械玩具。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [ber] [wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] ,

| and | here | I | have | a | mechanical | bear | which | is | rather | amusing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 有 | 一个 | 机械的 | 熊 | 哪个 | 是 | 相当 | 有趣 | , |

我这里有一只机械熊，挺有趣的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [klɑːk] [wɜːrk]

| and | it | is | ingenious | because | by | a | very | simple | combination | of | clock | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 巧妙 | 因为 | 经过 | 一个 | 非常 | 简单的 | 组合 | 的 | 钟 | 工作 |

[wɪð; wɪθ] [ - ]

| with | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

它非常巧妙，因为它将钟表机械与[91]巧妙地结合在一起。

[kræŋks][ænd; ənd] [strɪŋz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['məuʃənz][ɪz] [əb'teɪnd] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]

| cranks | and | strings | a | number | of | different | motions | is | obtained | ; | we | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曲柄 | 和 | 字符串 | 一个 | 数字 | 的 | 不同的 | 运动 | 是 | 获得 | ; | 我们 | 有 | 这 |

[maʊθ] ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] ,

| mouth | opening | and | shutting | , |
|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 开幕 | 和 | 关闭 | , |

通过曲柄和绳索可以实现多种不同的运动；例如，嘴巴的张开和闭合。

[ðə; ði] [hed] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

| the | head | going | from | side | to | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 去 | 从 | 边 | 到 | 边 | , |

头部左右摇摆

[ðə; ði][lɪps] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ænɪm(ə)l] [ 'bəuiŋ ] [tuː; tə][ðə; ði][ spek'teitəs ] .

| the | lips | moving | and | the | whole | animal | bowing | to | the | spectators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴唇 | 移动 | 和 | 这 | 所有的 | 动物 | 鞠躬 | 到 | 这 | 观众 | . |

嘴唇翕动，整个动物向观众鞠躬。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti]

| Within | the | last | few | years | a | most | extraordinary | amount | of | mechanical | ingenuity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 最后的 | 很少 | 年 | 一个 | 最多 | 非凡的 | 数量 | 的 | 机械的 | 独创性 |

[hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˌɔːtə'mætɪk] [tɔɪz] ,

| has | been | brought | to | bear | upon | the | construction | of | small | automatic | toys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 带来 | 到 | 熊 | 之上 | 这 | 建造 | 的 | 小的 | 自动的 | 玩具 | , |

近几年来，人们在小型自动玩具的制造方面展现出了非凡的机械创造力。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊld][ɪn][ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [pens] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,

| which | are | sold | in | the | streets | for | a | few | pence | , | and | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 卖 | 在 | 这 | 街道 | 为了 | 一个 | 很少 | 便士 | , | 和 | 我 | 思考 | , |

街上卖的这些东西只要几便士，我觉得，

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traivənsiz] [baɪ] [wɪtʃ]

| even | more | than | the | extraordinarily | simple | and | ingenious | contrivances | by | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 更多的 | 比 | 这 | 非常 | 简单的 | 和 | 巧妙 | 诡计 | 经过 | 哪个 |

[ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [prə'duːst] ,

| the | various | effects | are | produced | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 效果 | 是 | 生产 | , |

甚至比产生各种效果的极其简单巧妙的装置更甚，

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventɪv] ['merɪt] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər][baɪ]

| the | great | inventive | merit | consists | in | a | design | and | method | of | manufacture | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 富有创造力的 | 优点 | 由 | 在 | 一个 | 设计 | 和 | 方法 | 的 | 生产 | 经过 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] ,

| which | they | can | be | turned | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 能 | 是 | 转向 | 出去 | , |

这项伟大的发明价值在于其设计和制造方法，通过这种方法可以生产出这些产品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːfɪt] , [æt; ət][soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ][kɔːst] .

| with | a | profit | , | at | so | insignificant | a | cost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 利润 | , | 在 | 所以 | 微不足道 | 一个 | 成本 | . |

以如此微不足道的成本就能获得利润。

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fju:] [ɪg'zæmpəlz] ,
**I** **have** **brought** **together** **a** **few** **examples** **,**
我 有 带来 一起 一个 很少 示例 ,

我收集了一些例子，

[ə; eɪ] ['veri] ['mɪnɪt] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][fɔ:rmz] [ðæt] [ɪg'zɪst] ,
**a** **very** **minute** **fraction** **of** **the** **hundreds** **of** **forms** **that** **exist** **,**
一个 非常 分钟 分数 的 这 数百 的 表格 那 存在 ,

仅占现存数百种形式的极小一部分，

[bʌt; bət][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['mɪrli] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
**but** **selected** **merely** **to** **illustrate** **the** **different** **types** **of** **principle** **of**
但 已选 仅仅 到 阐明 这 不同的 类型 的 原则 的
['ækʃ(ə)n] .
**action** **.**
行动 .

但选择它们仅仅是为了说明不同类型的行动原则。

[ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ɪz][ə; eɪ] [wu:nd] [ʌp] [sprɪŋ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][strændz][ʌv; əv]
**A** **very** **favourite** **motive** **power** **is** **a** **wound** **up** **spring** **,** **consisting** **of** **strands** **of**
一个 非常 最喜欢的 动机 力量 是 一个 伤口 向上 春天 , 由 的 线 的
['vʌlkənaɪzd] ['ɪndiə] - ['rʌbər] ,
**vulcanized** **india** **-** **rubber** **,**
硫化 印度 - 橡皮 ,

一种非常受欢迎的动力装置是上紧发条，它由硫化橡胶丝组成。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['bʌtərflaɪz] [wɪtʃ] [kʌm] [aʊt][ɪn]['pærɪs][ɪn]
**and** **here** **I** **have** **one** **of** **the** **well** **-** **known** **butterflies** **which** **come** **out** **in** **Paris** **in**
和 这里 我 有 一 的 这 出色地 - 已知 蝴蝶 哪个 来 出去 在 巴黎 在
- ,
**1878** **,**
- ,

这里我展示的是一只著名的蝴蝶，它于1878年在巴黎问世。

[wer] [ðeɪ] [ - ]
**where** **they** **[** **92** **]**
在哪里 他们 [ - ]

他们[92]

[fɪld] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənu:] [di:] [loʊpɛrə] ,
**filled** **the** **air** **of** **the** **Avenue** **de** **l'Opera** **,**
已填 这 空气 的 这 大街 德 歌剧院 ,

歌剧院大道上弥漫着这样的气息，

[ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðen] ['ɑ:kjupaɪd] ['tʃi:fli] [baɪ] ['hɔ:kər] [ʌv; əv] [tɔɪz] .
**the** **shops** **of** **which** **were** **then** **occupied** **chiefly** **by** **hawkers** **of** **toys** **.**
这 商店 的 哪个 是 然后 占领 主要 经过 小贩 的 玩具 .

当时这些店铺主要被玩具小贩占据。

[ðə; ði]['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪt] [skru:] [prə'pelər] [ɔ:r][fæn]
**The** **motive** **power** **of** **this** **toy** **is** **nothing** **more** **than** **a** **light** **screw** **propeller** **or** **fan**
这 动机 力量 的 这 玩具 是 没有什么 更多的 比 一个 光 拧紧 螺旋桨 或者 扇子
[rəu'teitid][baɪ][ðə; ði] [ʌn'twɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
**rotated** **by** **the** **untwisting** **of** **a** **spring** **,**
旋转 经过 这 解开 的 一个 春天 ,

这款玩具的动力来源不过是一个轻型螺旋桨或风扇，通过弹簧的扭转而旋转。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːr; ər] [tuː] [fɪkst] [wɪŋz] [ɔːr][fɪnz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

| while | on | the | body | of | the | machine | are | two | fixed | wings | or | fins | to | prevent | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 机器 | 是 | 二 | 固定的 | 翅膀 | 或者 | 鳍 | 到 | 防止 | 这 |

[hoʊl] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm]['roʊteɪtɪŋ] .

| whole | machine | from | rotating | . |
|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 机器 | 从 | 旋转 | . |

机器机身上有两个固定的翼片或鳍片，以防止整台机器旋转。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['wʌndərfəli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [pər'hæps][moʊst][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| The | action | is | wonderfully | like | that | of | an | animal | , | perhaps | most | like | that | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 是 | 太棒了 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 动物 | , | 也许 | 最多 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 |

[bæt] .

| bat | . |
|---|---|
| 蝙蝠 | . |

它的动作非常像动物，也许最像蝙蝠。

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ə'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [maʊs] ,

| Here | again | the | same | principle | is | applied | in | a | running | mouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 再次 | 这 | 相同的 | 原则 | 是 | 应用 | 在 | 一个 | 跑步 | 老鼠 | , |

同样的原理也适用于奔跑的鼠标。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['waɪndz][ɪt'self] [ʌp]

| and | this | is | especially | interesting | from | the | fact | that | the | machine | winds | itself | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 尤其 | 有趣的 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 机器 | 风 | 本身 | 向上 |

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd][ɪz] [rɪ'lækst] ,

| the | moment | the | tension | of | the | cord | is | relaxed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 这 | 紧张 | 的 | 这 | 绳索 | 是 | 轻松 | , |

尤其有趣的是，当绳子的张力放松时，机器会自动开始上弦。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɪz][ðə; ði]['fleksəb(ə)l] ['rʌbər] [ɪt'self][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]

| and | as | the | spindle | of | the | wheels | is | the | flexible | rubber | itself | the | peculiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 主轴 | 的 | 这 | 车轮 | 是 | 这 | 灵活的 | 橡皮 | 本身 | 这 | 奇特 |

[ 'skʌtlɪŋ ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [ɪz] [wel] ['ɪmɪˌteɪtɪd] .

| scuttling | action | of | a | mouse | is | well | imitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆匆而过 | 行动 | 的 | 一个 | 老鼠 | 是 | 出色地 | 模仿 | . |

由于轮子的轴心是柔韧的橡胶，因此可以很好地模仿老鼠独特的爬行动作。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

| There | is | again | a | large | class | of | mechanical | toys | in | which | there | is | a | combination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 再次 | 一个 | 大的 | 班级 | 的 | 机械的 | 玩具 | 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 一个 | 组合 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌbər] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːl] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpmənt] ,

| of | a | rubber | spring | with | a | wheel | and | escapement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 橡皮 | 春天 | 和 | 一个 | 车轮 | 和 | 擒纵机构 | , |

还有一大类机械玩具，它们将橡胶弹簧与轮子和擒纵机构结合在一起。

[ðə; ði] ['pælɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'sɪprəkeɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [prə'djʊsɪŋ] [wət'evər] [ɪ'fekt] [meɪ]

| the | pallets | of | which | by | their | reciprocating | motion | producing | whatever | effect | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 托盘 | 的 | 哪个 | 经过 | 他们的 | 往复式 | 运动 | 生产 | 任何 | 影响 | 可能 |

[biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ;

| be | desired | ; |
|---|---|---|
| 是 | 想要的 | ; |

其托盘通过往复运动产生任何所需的效果；

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [fɪʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['wægɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ['biːɪŋ] [ - ]

| the | swimming | fish | is | one | of | them | , | the | wagging | of | the | tail | being | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游泳 | 鱼 | 是 | 一 | 的 | 他们 | , | 这 | 摇尾巴 | 的 | 这 | 尾巴 | 存在 | [ | - | ] |

游泳的鱼就是其中之一，摇尾巴是[93]

[prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

| produced | in | the | way | I | have | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 在 | 这 | 方式 | 我 | 有 | 描述 | . |

按照我描述的方式生产。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [dɪ'spleɪɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti] .

| Here | is | another | displaying | considerable | ingenuity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 其他 | 显示 | 大量 | 独创性 | . |

这是另一个展现出相当创造力的例子。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æn; ən] [ɪ'skeɪpmənt] [wiːl] [wɜːrks] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][kræŋks]

| In | this | case | an | escapement | wheel | works | a | crutch | which | by | a | pair | of | cranks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 一个 | 擒纵机构 | 车轮 | 作品 | 一个 | 拐杖 | 哪个 | 经过 | 一个 | 一对 | 的 | 曲柄 |

[lɪŋkt] [tə'geðər] ['kɔːzɪz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [tuː] ['pjuːdʒɪlɪsts][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['bækwərdz]

| linked | together | causes | each | of | two | pugilists | to | turn | a | little | way | backwards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 链接 | 一起 | 原因 | 每个 | 的 | 二 | 拳击手 | 到 | 转动 | 一个 | 小的 | 方式 | 向后 |

[ænd; ənd]['fɔːrwərdz][ɑːn][wʌn] [hiːl] ,

| and | forwards | on | one | heel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前进 | 在 | 一 | 脚跟 | , |

在这种情况下，擒纵轮驱动一个拐杖，拐杖通过一对相互连接的曲柄使两名拳击手分别以一只脚的脚后跟为轴，前后转动一小段距离。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz] ['biːɪŋ] [hʌŋ] ['luːsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [baɪ] ['rʌbər] ['hɪndʒɪz] [gɪv] [tuː; tə]

| and | the | arms | being | hung | loosely | to | the | shoulders | by | rubber | hinges | give | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 武器 | 存在 | 悬挂 | 松散地 | 到 | 这 | 肩膀 | 经过 | 橡皮 | 铰链 | 给 | 到 |

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [aʊt] ['vɪgərəsli] .

| the | figures | the | appearance | of | hitting | out | vigorously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数据 | 这 | 外貌 | 的 | 击中 | 出去 | 大力 | . |

手臂通过橡胶铰链松松地挂在肩膀上，使人物看起来像是在用力击打。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [aɪ][æd'mɪt][duː][nɑːt][kən'teɪn][ðer; ðər]['moʊtɪv]

| I | have | here | a | couple | of | figures | which | I | admit | do | not | contain | their | motive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这里 | 一个 | 夫妻 | 的 | 数据 | 哪个 | 我 | 承认 | 做 | 不是 | 包含 | 他们的 | 动机 |

['paʊər] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][soʊ]['lɪt(ə)l][eɪd][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][duː][soʊ]

| power | within | themselves | but | they | require | so | little | aid | from | outside | and | do | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 之内 | 他们自己 | 但 | 他们 | 要求 | 所以 | 小的 | 援助 | 从 | 外部 | 和 | 做 | 所以 |

[mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

| much | for | themselves | that | I | have | been | tempted | to | bring | them | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 为了 | 他们自己 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 受诱惑 | 到 | 带来 | 他们 | 在 | . |

我这里有几个人物，我承认他们自身并不具备动力，但他们几乎不需要外界的帮助，就能自己做很多事情，所以我很想把他们招进来。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd][ɪts] [prə'greʃn] [ɪz] [ɪn'ʃɔrd] [baɪ][ðə; ði]

| Here | is | a | monkey | climbing | a | rope | , | and | its | progression | is | insured | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 猴 | 攀登 | 一个 | 绳索 | , | 和 | 它是 | 进展 | 是 | 投保人 | 经过 | 这 |

['sɪmplɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'vaɪs] ,

| simplest | possible | device | , |
|---|---|---|---|
| 最简单的 | 可能的 | 设备 | , |

这是一只正在爬绳子的猴子，而它能够顺利攀爬则得益于最简单的装置。

[ðə; ði] [strɪŋ] [ 'paːsiz ]['oʊvər][wʌn][pɪn][ænd; ənd]['ʌndər] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑː'stɪriər] [hændz] [waɪl] [ðə; ði]

| the | string | passes | over | one | pin | and | under | another | in | his | posterior | hands | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细绳 | 通过 | 超过 | 一 | 别针 | 和 | 在下面 | 其他 | 在 | 他的 | 后部 | 双手 | 尽管 | 这 |

[æn'tɪriər] [per] [ʌv; əv][hændz][grɪp][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [drˈgriː] [ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n] :

| anterior | pair | of | hands | grip | the | rope | with | a | slight | degree | of | friction | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前部 | 一对 | 的 | 双手 | 紧握 | 这 | 绳索 | 和 | 一个 | 轻微 | 程度 | 的 | 摩擦 | : |

绳子从他后侧手中的一枚别针上方绕过，又从另一枚别针下方穿过，而他前方的双手则以轻微的摩擦力握住绳子：

[ɪf] [ðə; ði] [strɪŋ] [biː; bi] ['taɪtnd] [ðə; ði]['loʊər][hændz][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['levər] [wɪtʃ] [puʃiz] [ðə; ði]

| if | the | string | be | tightened | the | lower | hands | act | as | a | lever | which | pushes | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 细绳 | 是 | 收紧 | 这 | 降低 | 双手 | 行为 | 作为 | 一个 | 杠杆 | 哪个 | 推动 | 这 |

['bɑːdi][ʌp] ,

| body | up | , |
|---|---|---|
| 身体 | 向上 | , |

如果拉紧琴弦，下方的双手就像杠杆一样，向上推起身体。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [slæk] [ˌaɪ 'tiː][slɪps] [raʊnd] [ðə; ði][pɪnz][ænd; ənd] [dʌz] [noʊ][wɜːrk] , [ɪn] ['ʌðər] [ -
**but** **when** **it** **is** **slack** **it** **slips** **round** **the** **pins** **and** **does** **no** **work** **,** **in** **other** **[** **94**
但 什么时候 它 是 松弛 它 滑倒 圆形的 这 别针 和 做 不 工作 , 在 其他 [ -
]
**]**
]

但是当它松弛时，它会绕着销钉滑动，不做任何工作，在其他[94]

[wɜːrdz][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [wen] [ðə; ði][kɔːrd]
**words** **the** **grip** **of** **the** **hands** **is** **greater** **than** **that** **of** **the** **feet** **when** **the** **cord**
字 这 紧握 的 这 双手 是 更大的 比 那 的 这 脚 什么时候 这 绳索
[ɪz] [slæk] [bʌt; bət] [les] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪt] .
**is** **slack** **but** **less** **when** **it** **is** **tight** **.**
是 松弛 但 较少的什么时候 它 是 紧的 .

绳子松弛时，手的抓力大于脚的抓力；绳子绷紧时，手的抓力小于脚的抓力。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪmeɪtɪd]['skelɪt(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][æn; ən]
**In** **this** **little** **animated** **skeleton** **,** **we** **have** **an** **immense** **effect** **produced** **by** **an**
在 这 小的 动画 骨骼 , 我们 有 一个 巨大 影响 生产 经过 一个
[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [smɔːl] [ɪk'stɜːrn(ə)l]['moʊʃ(ə)n] .
**extraordinarily** **small** **external** **motion** **.**
非常 小的 外部的 运动 .

在这个小小的动画骨架中，一个极其微小的外部运动产生了巨大的效果。

[ðə; ði] [skwiːz] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [juː] [ʃeɪpt] [sprɪŋ] ,
**The** **squeeze** **that** **I** **give** **to** **this** **U** **shaped** **spring** **,**
这 挤 那 我 给 到 这 U 形状 春天 ,

我挤压这个U形弹簧，

[baɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] [strɪŋz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɪz]
**by** **varying** **the** **tension** **of** **the** **twisted** **strings** **,** **on** **which** **the** **skeleton** **is**
经过 变化 这 紧张 的 这 扭曲 字符串 , 在 哪个 这 骨骼 是
[sə'spendɪd] ,
**suspended** **,**
暂停 ,

通过改变悬挂骨架的扭曲绳索的张力，

[ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['enərdʒi]
**is** **almost** **infinitesimal** **—** **but** **it** **gives** **to** **the** **skeleton** **considerably** **more** **energy**
是 几乎 无穷小 — 但 它 给予 到 这 骨骼 相当 更多的 活力
[ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['skelɪtnz] .
**than** **is** **usually** **to** **be** **found** **in** **skeletons** **.**
比 是 通常 到 是 成立 在 骷髅 .

虽然量几乎微不足道，但它却能给骨骼提供比骨骼通常所含能量多得多的能量。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['fɪgjər] [huːz] ['ækʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]['grævəti] ,
**Here** **we** **have** **a** **walking** **figure** **whose** **action** **depends** **upon** **gravity** **,**
这里 我们 有 一个 步行 数字 谁 行动 取决于 之上 重力 ,

这里我们看到的是一个行走的物体，它的动作取决于重力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prə'greʃn] [ɪz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn]
**but** **his** **progression** **is** **checked** **by** **the** **friction** **of** **his** **feet** **on** **the** **board** **on**
但 他的 进展 是 已检查 经过 这 摩擦 的 他的 脚 在 这 木板 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɜ'fɔrmz] ,
**which** **he** **performs** **,**
哪个 他 表演 ,

但他的进步却因脚与表演板之间的摩擦而受到阻碍。

[fɜːrst][wʌn] [fʊt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hɪz; ɪz][ɪ'nɜːrʃə][tɜːrnz]
**first** **one** **foot** **catches** **and** **then** **another** **,** **and** **each** **time** **his** **inertia** **turns**
第一的 一 脚 捕获物 和 然后 其他 , 和 每个 时间 他的 惯性 转弯
[hɪm; ɪm] [raʊnd] ,
**him** **round** **,**
他 圆形的 ,

先是一只脚抓住地面，然后是另一只脚，每次惯性都让他转过身去。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌtiː'toʊtlər] ,
**which** **gives** **him** **an** **appearance** **of** **having** **been** **in** **the** **company** **of** **teetotallers** **,**
哪个 给予 他 一个 外貌 的 拥有 到过 在 这 公司 的 滴酒不沾者 ,

这让他看起来像是一直和滴酒不沾的人在一起。

[ɔːr][kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ?
**or** **can** **he** **have** **been** **dining** **with** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **?**
或者 能 他 有 到过 用餐 和 这 塞特 的 奇怪的 卷 ?

或者他当时可能正在和“奇数卷七人组”一起用餐?

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [fɔːrm][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l][ɔːr] [ˌɔːtə'mætɪk] [tɔɪz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ɔːr]
**A** **familiar** **form** **of** **mechanical** **or** **automatic** **toys** **is** **in** **the** **form** **of** **a** **box** **or**
一个 熟悉的 形式 的 机械的 或者 自动的 玩具 是 在 这 形式 的 一个 盒子 或者
[freɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [frʌnt] ,
**frame** **having** **a** **glass** **front** **,**
框架 拥有 一个 玻璃 正面 ,

一种常见的机械或自动玩具的形式是带有玻璃面板的盒子或框架。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['ækrəˌbæts] , [ - ]
**behind** **which** **figures** **of** **acrobats** **,** **[** **95** **]**
在后面 哪个 数据 的 杂技演员 , [ - ]

其后是杂技演员的身影[95]

[roʊp] - ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [gruːps] [ɑːr; ər][set]['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n][baɪ][sænd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
**rope** **-** **dancers** **and** **moving** **groups** **are** **set** **into** **motion** **by** **sand** **falling** **on** **a**
绳索 - 舞者 和 移动 团体 是 放 进入 运动 经过 沙 坠落 在 一个
[wiːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪs] ;
**wheel** **within** **the** **case** **;**
车轮 之内 这 案件 ;

箱子内的滚轮上落下的沙子带动走绳者和移动的人群运动起来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] “ [wuːnd] [ʌp] ” [baɪ]
**and** **it** **is** **an** **ingenious** **feature** **of** **these** **toys** **that** **they** **are** **“** **wound** **up** **”** **by**
和 它 是 一个 巧妙 特征 的 这些 玩具 那 他们 是 “ 伤口 向上 ” 经过
['sɪmpli] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði][bɑːks]['oʊvər][ɑːn][ɪts] [edʒ] [θruː] [wʌn][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
**simply** **rolling** **the** **box** **over** **on** **its** **edge** **through** **one** **revolution** **,**
简单地 滚动 这 盒子 超过 在 它是 边缘 通过 一 革命 ,

这些玩具的一个巧妙之处在于，只需将盒子侧立滚动一圈即可“上紧发条”。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['fɔːlən][sænd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] ['rezərvwɑːr] .
**which** **has** **the** **effect** **of** **lifting** **the** **fallen** **sand** **back** **into** **the** **upper** **reservoir** **.**
哪个 有 这 影响 的 举重 这 倒下 沙 后退 进入 这 上 水库 .

这样就能将落下的沙子重新带回上层水库。

[ðə; ði][læst] [greɪt] [klæs] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] ['fɪgjərz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜːr] ,
**The** **last** **great** **class** **of** **mechanical** **figures** **,** **to** **which** **I** **shall** **refer** **,**
这 最后的 伟大的 班级 的 机械的 数据 , 到 哪个 我 将 参考 ,

我将要提到的最后一类重要的机械图形，

[ɪn'kluːdz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːp][ɔːr][flaɪ]
**includes** **those** **which** **depend** **for** **their** **action** **upon** **the** **spinning** **of** **a** **top** **or** **fly**
包括 那些 哪个 依赖 为了 他们的 行动 之上 这 旋转 的 一个 顶部 或者 飞
- [wiːl] ,
**-** **wheel** **,**
- 车轮 ,

包括那些依靠陀螺或飞轮旋转才能运转的装置，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .
**and** **some** **of** **them** **are** **particularly** **pretty** **and** **ingenious** **.**
和 一些 的 他们 是 特别 漂亮的 和 巧妙 .

其中一些尤其漂亮且富有创意。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,
**Here** **,** **for** **example** **,** **is** **a** **couple** **of** **figures** **,**
这里 , 为了 例子 , 是 一个 夫妻 的 数据 ,

例如，这里有几张图表：

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] ['neəri] [ænd; ənd]
**which** **the** **gentleman** **who** **sold** **it** **to** **me** **told** **me** **was** **“** **a** **Narry** **and**
哪个 这 绅士 WHO 卖 它 到 我 讲述 我 曾是 “ 一个 纳里 和
[ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] ['haʊt][ɑːn] - - - [ið] .
**a** **Narriet** **walking** **hout** **on** **'** **Ampstead** **'** **Eath** **.**
一个 - 步行 豪特 在 - - - 地球 .

卖给我这件东西的先生告诉我，这是“在安普斯特德伊思 (Ampstead Eath) 上行走的纳里 (Narry) 和纳里特 (Narriet)。

” [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][goʊ][ɪz][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]['leɪdi] ,
**”** **In** **this** **case** **the** **ruling** **spirit** **and** **go** **is** **as** **usual** **in** **the** **lady** **,**
” 在 这 案件 这 裁决 精神 和 去 是 作为 通常 在 这 女士 ,

“在这种情况下，主导精神和行动方式与往常一样，都体现在这位女士身上。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæz; həz][tuː; tə]['fɑːloʊ] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [liːdz] ,
**and** **the** **man** **has** **to** **follow** **whither** **she** **leads** **,**
和 这 男人 有 到 跟随 往哪里去 她 线索 ,

男人只能跟随她的指引。

[ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][hɪps][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
**the** **legs** **of** **the** **man** **are** **connected** **together** **at** **the** **hips** **by** **a** **pair** **of**
这 腿 的 这 男人 是 连接 一起 在 这 臀部 经过 一个 一对 的
[kræŋks][soʊ][dɪ'spoʊzd] ,
**cranks** **so** **disposed** **,**
曲柄 所以 处置 ,

男子的双腿通过一对曲柄装置在髋部连接在一起。

[ðæt] [ɪf] [wʌn][leg][biː; bi] [pʊʃt] [bæk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ˌðer'baɪ] [θroʊn] ['fɔːrwərd] .
**that** **if** **one** **leg** **be** **pushed** **back** **,** **the** **other** **is** **thereby** **thrown** **forward** **.**
那 如果 一 腿 是 推动 后退 , 这 其他 是 从而 抛掷 向前 .

如果一条腿向后推，另一条腿就会向前伸出。

[naʊ] [ - ]
**Now** **[** **96** **]**
现在 [ - ]

现在[96]

[ðə; ði] [hiːlz] [ɑːr; ər][soʊ][kʌt] [ðæt] [ðeɪ] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrwərd][pə'zɪʃ(ə)n]
**the** **heels** **are** **so** **cut** **that** **they** **catch** **in** **the** **ground** **when** **in** **a** **forward** **position**
这 高跟鞋 是 所以 切 那 他们 抓住 在 这 地面 什么时候 在 一个 向前 位置
[ænd; ənd][kæn; kən][slaɪd]['fɔːrwərd] [wen] [bɪ'haɪnd] ;
**and** **can** **slide** **forward** **when** **behind** **;**
和 能 滑动 向前 什么时候 在后面 ;

鞋跟的切割方式使得鞋子向前时容易卡在地面上，向后时容易向前滑动；

[ɪn] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd] [ə'lɔːŋ] ,

| in | being | urged | along | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | 敦促 | 沿着 | , |

在被催促下，

[ðə; ði]['fɔːrwərd][leg]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['relətɪvli] [pʊʃt] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

| the | forward | leg | catching | in | the | ground | is | relatively | pushed | back | and | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 向前 | 腿 | 捕捉 | 在 | 这 | 地面 | 是 | 相对地 | 推动 | 后退 | 和 | 这 | 其他 |

[leg] [kʌmz] ['fɔːrwərd] ,

| leg | comes | forward | , |
|---|---|---|---|
| 腿 | 来 | 向前 | , |

前腿蹬地时相对向后推，另一条腿向前伸直。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪz] [prə'duːst] .

| which | in | its | turn | catches | , | and | the | effect | of | walking | is | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 它是 | 转动 | 捕获物 | , | 和 | 这 | 影响 | 的 | 步行 | 是 | 生产 | . |

而这反过来又会产生作用，从而产生行走的效果。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] ( [fɪg] . - ) [ə'nʌðər] [ɑːn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ,

| And | here | we | have | ( | Fig | . | 25 | ) | another | on | precisely | the | same | principle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我们 | 有 | ( | 如图 | . | - | ) | 其他 | 在 | 恰恰 | 这 | 相同的 | 原则 | , |

这里（图 25）是另一个遵循完全相同原理的例子，

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][kɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪn] [ri'ælәti] , [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

| in | which | an | ostrich | appears | to | draw | a | cart | , | which | in | reality | , | is | pushing | him | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 鸵鸟 | 出现 | 到 | 画 | 一个 | 大车 | , | 哪个 | 在 | 现实 | , | 是 | 推动 | 他 | 沿着 | , |

画面中，一只鸵鸟看似在拉车，实则是车在推着它前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

| [bʌt; bət][ðə; ði] | [ɪ'fekt] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['ɒstrɪtʃɪz] | [strʌt] | [ɪz] | [dɪ'laɪtfəli] | [ˌri:prə'dju:st] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **the** | **effect** | **of** | **the** | **ostrich's** | **strut** | **is** | **delightfully** | **reproduced** | **.** |
| 但 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 鸵鸟的 | 支撑 | 是 | 令人愉悦 | 复制品 | . |

但鸵鸟昂首阔步的效果却被完美地再现了出来。

| [fɪg] | . | - | . |
|---|---|---|---|
| **Fig** | **.** | **25** | **.** |
| 如图 | . | - | . |

图 25。

| [hɪr] | [ɪz] | [ə'nʌðər] | [ɪn] | [wɪtʃ] | ['sevrəl] | ['veri] | ['kjʊriəs] | ['məuʃənz][ɑ:r; ər] | [ˌri:prə'dju:st] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Here** | **is** | **another** | **in** | **which** | **several** | **very** | **curious** | **motions** | **are** | **reproduced** | **.** |
| 这里 | 是 | 其他 | 在 | 哪个 | 一些 | 非常 | 好奇的 | 运动 | 是 | 复制品 | . |

这里还有另一个例子，其中再现了几个非常奇特的运动。

| [ðɪs] | ['bju:tɪf(ə)l] | ['lɪt(ə)l] | [mə'kænɪk(ə)l] | [tɔɪ] | ( | [fɪg] | . | - | ) | [ˌreprɪ'zents] | [ə; eɪ]['sɜ:rkəs] | [gɜ:rl] | ['raɪdɪŋ] | [raʊnd] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **beautiful** | **little** | **mechanical** | **toy** | **(** | **Fig** | **.** | **26** | **)** | **represents** | **a** | **circus** | **girl** | **riding** | **round** | **the** |
| 这 | 美丽的 | 小的 | 机械的 | 玩具 | ( | 如图 | . | - | ) | 代表 | 一个 | 马戏团 | 女孩 | 骑术 | 圆形的 | 这 |

| [rɪŋ] | , |
|---|---|
| **ring** | **,** |
| 戒指 | , |

这个精美的小型机械玩具（图 26）描绘的是一个马戏团女孩骑着马绕着马场转圈的场景。

| [ænd; ənd] | [ə'keɪʒ(ə)nəli] | ['li:pɪŋ] | ['oʊvər][ə; eɪ][bɑ:r][ɔ:r] | [ 'bəuiŋ ] | [tu:; tə][ðə; ði] | ['ɔ:diəns] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **occasionally** | **leaping** | **over** | **a** | **bar** | **or** | **bowing** | **to** | **the** | **audience** | **,** |
| 和 | 偶尔 | 跳跃 | 超过 | 一个 | 酒吧 | 或者 | 鞠躬 | 到 | 这 | 观众 | , |

偶尔还会跳过栏杆或向观众鞠躬，

| [waɪl] | [ðə; ði] | [prænsɪŋ] | ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] | [hɔ:rs] | [ɪz] | [ɪn'dʒi:niəsli] | ['ɪmɪˌteɪtɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **while** | **the** | **prancing** | **action** | **of** | **the** | **horse** | **is** | **ingeniously** | **imitated** | **.** |
| 尽管 | 这 | 轻快地跳跃 | 行动 | 的 | 这 | 马 | 是 | 巧妙地 | 模仿 | . |

同时，马的奔腾动作也被巧妙地模仿了出来。

| [ðə; ði] | ['moʊtɪv] | ['paʊər] | [ɪz] | [dɪ'raɪvd] | [frʌm; frəm][ðə; ði] | ['spɪnɪŋ] | [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑ:p][ɔ:r][flai] | - | [wi:l] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **motive** | **power** | **is** | **derived** | **from** | **the** | **spinning** | **of** | **a** | **top** | **or** | **fly** | **-** | **wheel** | **,** |
| 这 | 动机 | 力量 | 是 | 衍生的 | 从 | 这 | 旋转 | 的 | 一个 | 顶部 | 或者 | 飞 | - | 车轮 | , |

动力来源于陀螺或飞轮的旋转。

| [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ə; eɪ] | [freɪm] | [ə'tætʃt] | [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][tu:; tə] | [wɪtʃ] | [ðə; ði] | [hɔ:rs] | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **supported** | **in** | **a** | **frame** | **attached** | **to** | **the** | **bar** | **to** | **which** | **the** | **horse** | **[** | **97** | **]** |
| 有 | 在 | 一个 | 框架 | 随附的 | 到 | 这 | 酒吧 | 到 | 哪个 | 这 | 马 | [ | - | ] |

支撑在连接到横杆的框架上，马[97]

| [ɪz] | [fɪkst] | ; | [ænd; ənd] | , |
|---|---|---|---|---|
| **is** | **fixed** | **;** | **and** | **,** |
| 是 | 固定的 | ; | 和 | , |

已固定；而且，

| [æz; əz][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] | [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] | [spɪnz] | [ɑ:n][ðə; ði] | ['bevl] | [edʒ] | [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkjələr] | [beɪs] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **the** | **spindle** | **of** | **the** | **top** | **spins** | **on** | **the** | **bevel** | **edge** | **of** | **the** | **circular** | **base** | **,** |
| 作为 | 这 | 主轴 | 的 | 这 | 顶部 | 旋转 | 在 | 这 | 斜角 | 边缘 | 的 | 这 | 圆 | 根据 | , |

当陀螺的轴心在圆形底座的斜边上旋转时，

| [ðə; ði] | [hɔ:rs] | [ɪz] | [kɔ:zd] | [tu:; tə]['gæləp] | [raʊnd] | [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] | , | [ænd; ənd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **horse** | **is** | **caused** | **to** | **gallop** | **round** | **in** | **a** | **circle** | **,** | **and** | **,** |
| 这 | 马 | 是 | 导致 | 到 | 驰骋 | 圆形的 | 在 | 一个 | 圆圈 | , | 和 | , |

马被驱使着绕圈奔跑，然后，

['biːɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ə; eɪ]['roʊlər] ['maʊntɪd] [ɪk'sentrɪkli] [ɑːn][ɪts]['æksɪs] ,

| being | supported | on | the | table | by | a | roller | mounted | eccentrically | on | its | axis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 有 | 在 | 这 | 桌子 | 经过 | 一个 | 滚筒 | 安装 | 古怪地 | 在 | 它是 | 轴 | , |

由安装在其轴线上偏心的滚轮支撑在桌面上，

[ˌaɪ 'tiː] [prænsiz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] .

| it | prances | up | and | down | as | it | runs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 轻快地 | 向上 | 和 | 向下 | 作为 | 它 | 跑步 | . |

它奔跑时会上下跳动。

[ðə; ði] [ɪˌkwestrɪ'en] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] ['levər] - [ɑːn][ðə; ði]['roʊteɪtɪŋ] [freɪm]

| The | equestrienne | is | attached | to | a | light | lever | pivotted | on | the | rotating | frame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马术运动员 | 是 | 随附的 | 到 | 一个 | 光 | 杠杆 | - | 在 | 这 | 旋转 | 框架 |

[ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| and | revolving | with | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 旋转 | 和 | 它 | . |

骑手通过一个枢轴固定在旋转框架上的轻型杠杆与框架一起旋转。

[twaɪs] [ɪn][ɪts][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðɪs] ['levər][ɪz] ['lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ][kæm] , [ 'fɔːmiŋ ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ;

| Twice | in | its | revolution | this | lever | is | lifted | by | a | cam | , | forming | part | of | the | base | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 在 | 它是 | 革命 | 这 | 杠杆 | 是 | 抬起 | 经过 | 一个 | 摄像头 | , | 成型 | 部分 | 的 | 这 | 根据 | ; |

该杠杆旋转一周会两次被底座上的凸轮抬起；

[ðə; ði][fɜːrst][lɪft] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ,

| the | first | lift | causes | the | figure | to | give | a | little | bow | , | and | the | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 举起 | 原因 | 这 | 数字 | 到 | 给 | 一个 | 小的 | 弓 | , | 和 | 这 | 第二 | , |

第一次抬起使人物微微鞠躬，第二次抬起，

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] , [meɪks] [hɜːr; hər] [liːp] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr]['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [rʌnz] .

| which | is | much | greater | , | makes | her | leap | over | the | bar | under | which | the | horse | runs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 很多 | 更大的 | , | 制作 | 她 | 飞跃 | 超过 | 这 | 酒吧 | 在下面 | 哪个 | 这 | 马 | 跑步 | . |

更大的障碍让她能够跃过马奔跑的横杆。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mə'kænɪkli] [ɪn'dʒiːniəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]

| This | little | machine | is | one | of | the | most | mechanically | ingenious | of | the | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 机器 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 机械地 | 巧妙 | 的 | 这 | 现代的 |

[ɔː'tɑːmətən] [tɔɪz] ,

| automaton | toys | , |
|---|---|---|
| 自动机 | 玩具 | , |

这台小机器是现代自动玩具中最具机械巧妙性的之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pens] .

| and | it | is | made | at | the | cost | of | only | a | few | pence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 成本 | 的 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 便士 | . |

它的制造成本仅需几便士。

[fɪg] . - .

| Fig | . | 26 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . |

图26。

[ðə; ði][læst][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] ['elɪfənt] .

| The | last | I | shall | show | you | is | this | elephant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 我 | 将 | 展示 | 你 | 是 | 这 | 大象 | . |

最后我要给你们看的是这头大象。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][flaɪ] - [wiːl] ,

| In | this | little | machine | we | have | a | fly | - | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 机器 | 我们 | 有 | 一个 | 飞 | - | 车轮 | , |

这台小机器里有一个飞轮，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['vɜːrtɪk(ə)l] [ʃæft] [lʊks] [laɪk][æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər][ðə; ði]['neɪbɑːb] [huː] [sɪts][ɑːn]
**which** **with** **its** **vertical** **shaft** **looks** **like** **an** **umbrella** **over** **the** **Nabob** **who** **sits** **on**
哪个 和 它是 垂直的 轴 看起来 喜欢 一个 伞 超过 这 富翁 WHO 坐着 在
[ðə; ði][tɑːp] ,
**the** **top** **,**
这 顶部 ,

它的垂直杆身看起来就像一把伞，罩在坐在顶端的纳瓦布头上。

[ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [ʃæft] [ 'paːsiz ]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ]
**the** **vertical** **shaft** **passes** **into** **the** **body** **of** **the** **elephant** **,** **and** **there** **by** **a**
这 垂直的 轴 通过 进入 这 身体 的 这 大象 , 和 那里 经过 一个
['sɪmp(ə)l] ['frɪkʃənəl] ['gɪrɪŋ] ,
**simple** **frictional** **gearing** **,**
简单的 摩擦 齿轮 ,

垂直轴穿过大象的身体，并通过简单的摩擦齿轮传动装置，

[rəu'teits] [ - ]
**rotates** **[** **98** **]**
旋转 [ - ]

旋转[98]

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][kræŋks][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][legz][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] .
**a** **couple** **of** **cranks** **to** **which** **the** **legs** **are** **connected** **.**
一个 夫妻 的 曲柄 到 哪个 这 腿 是 连接 .

一对曲柄，腿部就连接在曲柄上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['mɪrli] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][legz]
**The** **effect** **of** **spinning** **the** **umbrella** **is** **therefore** **merely** **to** **move** **the** **legs**
这 影响 的 旋转 这 伞 是 所以 仅仅 到 移动 这 腿
['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] ;
**backwards** **and** **forwards** **;**
向后 和 前进 ;

因此，旋转雨伞的效果仅仅是使伞腿前后移动；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] , [noʊ] [prə'greʃn] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ;
**and** **,** **if** **that** **were** **all** **,** **no** **progression** **could** **be** **effected** **;**
和 , 如果 那 是 全部 , 不 进展 可以 是 受影响 ;

如果仅此而已，就无法取得任何进展；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [fʊt] [rests] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːl] [ɔːr]['roʊlər] ,
**but** **each** **foot** **rests** **on** **a** **little** **wheel** **or** **roller** **,**
但 每个 脚 休息 在 一个 小的 车轮 或者 滚筒 ,

但每只脚都踩在一个小轮子或滚轮上，

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli]['roʊteɪt][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][soʊ] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði]
**which** **can** **only** **rotate** **in** **one** **direction** **so** **that** **while** **it** **catches** **the**
哪个 能 仅有的 旋转 在 一 方向 所以 那 尽管 它 捕获物 这
[graʊnd] [ɪn][ɪts] ['bækwərd] [stroʊk] [ˌaɪ 'tiː][roʊlz] ['friːli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
**ground** **in** **its** **backward** **stroke** **it** **rolls** **freely** **over** **it** **while** **it** **is** **moving** **forward** **,**
地面 在 它是 落后 中风 它 卷 自由 超过 它 尽管 它 是 移动 向前 ,

它只能朝一个方向旋转，因此在向后摆动时会触地，而在向前运动时则可以自由地滚动越过地面。

[ænd; ənd] [ðʌs] [iːtʃ] [leg][ɪn][ɪts][tɜːrn] [kən'tribjuts] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **thus** **each** **leg** **in** **its** **turn** **contributes** **to** **the** **progressive** **movement** **of** **the**
和 因此 每个 腿 在 它是 转动 贡献 到 这 进步 移动 的 这
[tɔɪ] .
**toy** **.**
玩具 .

因此，每条腿依次为玩具的向前运动做出贡献。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

| Now | I | have | come | to | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结尾 | , |

现在我已走到尽头。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

| and | it | only | remains | to | me | to | thank | you | all | for | having | supported |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 仅有的 | 遗迹 | 到 | 我 | 到 | 感谢 | 你 | 全部 | 为了 | 拥有 | 有 |

[ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| me | by | your | presence | in | such | numbers | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经过 | 你的 | 在场 | 在 | 这样的 | 数字 | 到 | - | 夜晚 | , |

最后，我只想感谢各位今晚到场支持我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ə'θeloʊ] :

| and | to | say | to | you | in | the | words | of | Othello | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说 | 到 | 你 | 在 | 这 | 字 | 的 | 奥赛罗 | : |

借用奥赛罗的话来说：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['wʌndər] [greɪt] [æz; əz][maɪ]['kɑːntent] ,

| “ | It | gives | me | wonder | great | as | my | content | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 给予 | 我 | 想知道 | 伟大的 | 作为 | 我的 | 内容 | , |

“它带给我的惊叹与我的内容一样精彩，

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . ” [ - ]

| To | see | you | here | before | me | . | ” | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 你 | 这里 | 前 | 我 | . | ” | [ | - | ] |

能在这里见到你，我感到很荣幸。”[99]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][oʊld]

| THE | FOLLOWING | EDITIONS | OF | OLD |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 版本 | 的 | 老的 |

以下为旧版本

[wɜːrks] , [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| WORKS | , | IN | ILLUSTRATION | OF | THE |
|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | , | 在 | 插图 | 的 | 这 |

作品，插图

['peɪpər] , [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd]

| PAPER | , | WERE | EXHIBITED |
|---|---|---|---|
| 纸 | , | 是 | 展出 |

纸张，被展出

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] . [wʌn] .

| BY | THE | AUTHOR | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 作者 | . | 1 | . |

作者注：1.

[dʒɑːn] ['wɪlkɪnz] , ( ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃestər] , ) - ['mædʒɪk] .

| John | Wilkins | , | ( | Bishop | of | Chester | , | ) | Mathematicall | Magick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 威尔金斯 | , | ( | 主教 | 的 | 切斯特 | , | ) | - | 魔法 | . |

约翰·威尔金斯（切斯特主教）数学魔法。

( [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] . )

| ( | First | Edition | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 第一的 | 版 | . | ) |

（第一版）

[ɛs'ɛm] . 8vo .

| Sm | . | 8vo | . |
|---|---|---|---|
| 小 | . | 8vo | . |

小号 8 开。

['lʌndən] , - .
**London , 1648 .**
伦敦 , - .

伦敦，1648年。

[ˌtuː'tuː] . — — ['dɪtoʊ] .
**2 . — — Ditto .**
2 . — — 同上 .

2. —— 同上。

( [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] . )
**( Third Edition . )**
( 第三 版 . )

（第三版）

[ɛs'ɛm] . 8vo .
**Sm . 8vo .**
小 . 8vo .

小号 8 开。

['lʌndən] , - .
**London , 1680 .**
伦敦 , - .

伦敦，1680年。

[θriː] . — — ['dɪtoʊ] .
**3 . — — Ditto .**
3 . — — 同上 .

3. —— 同上。

( [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] . )
**( Fourth Edition . )**
( 第四 版 . )

（第四版）

[ɛs'ɛm] . 8vo .
**Sm . 8vo .**
小 . 8vo .

小号 8 开。

['lʌndən] , - . [fɔːr] .
**London , 1691 . 4 .**
伦敦 , - . 4 .

伦敦，1691.4。

['ɔːləs] ['gɛliəs] , ['nɑːktiːz] - .
**Aulus Gellius , Noctes Atticæ .**
奥卢斯 盖利乌斯 , 夜 - .

奥鲁斯·盖利乌斯，《Noctes Atticæ》。

['foʊlioʊ] .
**Folio .**
对开本 .

对开本。

['pærɪs] , - . [faɪv] .
**Paris , 1530 . 5 .**
巴黎 , - . 5 .

巴黎，1530.5。

— — ['dɪtoʊ] .
**— — Ditto .**
— — 同上 .

——同上。

[ɛs'ɛm] . 8vo .
**Sm** . **8vo** .
小 . 8vo .

小号 8 开。

['laɪənz] , - . [sɪks] .
**Lyons** , **1546** . **6** .
莱昂斯 , - . 6 .

里昂，1546.6。

— — ['dɪtoʊ] .
**—** **—** **Ditto** .
— — 同上 .

——同上。

12mo .
**12mo** .
12mo .

12个月

( ['elziviə] . )
**(** **Elzevir** . **)**
( 埃尔泽维尔 . )

（埃尔泽维尔。）

['æmstərdæm] , - . ['sɛvən] .
**Amsterdam** , **1651** . **7** .
阿姆斯特丹 , - . 7 .

阿姆斯特丹，1651.7。

['hɪroʊ] , [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .
**Hero** , **of** **Alexandria** .
英雄 , 的 亚历山大 .

亚历山大的希罗。

- .
**Spiritalia** .
- .

灵界。

( - [ɪ'dɪʃn] . )
**(** **Commandinus** **Edition** . **)**
( - 版 . )

（指挥官版）

[ɛs'ɛm] . 4to .
**Sm** . **4to** .
小 . 4to .

小号 4to。

[ɜːr'biːnoʊ] , - . [eɪt] .
**Urbino** , **1575** . **8** .
乌尔比诺 , - . 8 .

乌尔比诺，1575.8。

— — ['dɪtoʊ] .
**—** **—** **Ditto** .
— — 同上 .

——同上。

( [æliːɑːti] [ɪ'dɪʃn] . )
**(** **Aleotti** **Edition** . **)**
( 阿莱奥蒂 版 . )

（阿莱奥蒂版）

[ɛs'ɛm] . 4to .
**Sm** . **4to** .
小 . 4to .

小号 4to。

[ fə'rɑːrə ] , - . [naɪn] .
**Ferrara** , **1589** . **9** .
费拉拉 , - . 9 .

费拉拉，1589.9。

— — ['dɪtoʊ] .
**—** **—** **Ditto** .
— — 同上 .

——同上。

( [dʒiː'ɑːrdʒi] [ɪ'dɪʃn] . )
**(** **Georgi** **Edition** . **)**
( 乔治 版 . )

（格鲁吉亚版）

4to .
**4to** .
4to .

4到。

[ɜːr'biːnoʊ] , - . - .
**Urbino** , **1592** . **10** .
乌尔比诺 , - . - .

乌尔比诺，1592.10。

— — ['dɪtoʊ] .
**—** **—** **Ditto** .
— — 同上 .

——同上。

( [æliːɑːti] [ɪ'dɪʃn] . )
**(** **Aleotti** **Edition** . **)**
( 阿莱奥蒂 版 . )

（阿莱奥蒂版）

[ɛs'ɛm] . 4to .
**Sm** . **4to** .
小 . 4to .

小号 4to。

['æmstərdæm] , - . - .
**Amsterdam** , **1680** . **11** .
阿姆斯特丹 , - . - .

阿姆斯特丹，1680.11。

— — [diː][gliː] [ɔtoʊmɑːti] ['oʊvəˌroʊ] [mə'ʃiːn] [ˌes 'iː] - .
**—** **—** **De** **gli** **automati** **overo** **machine** **se** **movente** **.**
— — 德 gli 自动 过载 机器 塞 - .

—— De gli automati overo machine se movente。

[ɛs'ɛm] . 4to .
**Sm** . **4to** .
小 . 4to .

小号 4to。

['venɪs] , - . - .
**Venice** , **1589** . **12** .
威尼斯 , - . - .

威尼斯，1589.12。

— — ['kwɑːtrəj] - [ɑːdʒuːnti] [ə; eɪ] [gliː] - [spɪriːti] .
**— — Quatro theoremi aggiunti a gli artifitiosi Spiriti .**
— — Quatro - aggiunti 一个 gli - 斯皮里蒂 .

——四条理论的灵性。

[ɛs'ɛm] . 4to .
**Sm . 4to .**
小 . 4to .

小号 4to。

[ fə'rɑːrə ] , - . - .
**Ferrara , 1589 . 13 .**
费拉拉 , - . - .

费拉拉，1589.13。

[dʒɑːn] [beɪt] , [ðə; ðɪ] [ 'mɪstəriz ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɑːrt] .
**John Bate , The Mysteries of Nature and Art .**
约翰 贝特 , 这 谜团 的 自然 和 艺术 .

约翰·贝特，《自然与艺术的奥秘》。

[ɛs'ɛm] . 4to .
**Sm . 4to .**
小 . 4to .

小号 4to。

['lʌndən] , - . [ - ] - .
**London , 1654 . [ 100 ] 14 .**
伦敦 , - . [ - ] - .

伦敦，1654 年。[100]14。

['edwərd] [ 'sʌməsit, -set ] ( ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['wʊstər] ) .
**Edward Somerset ( Marquis of Worcester ) .**
爱德华 萨默塞特郡 ( 侯爵 的 伍斯特 ) .

爱德华·萨默塞特（伍斯特侯爵）。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ænd; ənd] ['skæntlɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [in'venʃənz] ,
**A Century of the Names and Scantlings of such Inventions ,**
一个 世纪 的 这 姓名 和 标尺 的 这样的 发明 ,

一个世纪以来此类发明的名称和尺寸

[æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪ] [kæn; kən] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] .
**as at present I can call to mind .**
作为 在 展示 我 能 称呼 到 头脑 .

就我目前所能想到的而言。

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

['lʌndən] , - . - .
**London , 1746 . 15 .**
伦敦 , - . - .

伦敦，1746.15。

[ɑːgɔ'stiːnoʊ] [rə'mɛli] .
**Agostino Ramelli .**
阿戈斯蒂诺 拉梅利 .

阿戈斯蒂诺·拉梅利。

[lə] [daɪ'vɜːrs] [et] - [mə'ʃiːn] .
**Le Diverse et artificiose Machine .**
乐 各种各样的 等 - 机器 .

Le Diverse et artificiose Machine。

['foʊlioʊ] .
**Folio** .
对开本 .

对开本。

['pærɪs] , - . - .
**Paris** , **1588** . **16** .
巴黎 , - . - .

巴黎，1588.16。

[ˌæθə'neɪʃəs] ['kɝ:kɝ] .
**Athanasius** **Kircher** .
阿塔纳修斯 基尔彻 .

阿塔纳修斯·基歇尔。

['mægˌni:z] [sɪv] [di:][ɑ:r'teɪ] - .
**Magnes** **sive** **de** **Arte** **Magnetica** .
镁 sive 德 艺术 - .

Magnes sive de Arte Magnetica。

['foʊlioʊ] .
**Folio** .
对开本 .

对开本。

[roʊm] , - . - .
**Rome** , **1641** . **17** .
罗马 , - . - .

罗马，1641.17。

[ˌvoʊkən'sɒn] .
**Vaucanson** .
沃康松 .

沃康松。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ɔ:'tɑ:mətən] [ɔ:r] ['ɪmɪdʒ] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
**An** **Account** **of** **the** **Mechanism** **of** **Automaton** **or** **image** **playing** **on** **the** **German**
一个 帐户 的 这 机制 的 自动机 或者 图像 玩耍 在 这 德语
[flu:t] .
**Flute** .
长笛 .

关于德国长笛上自动装置或图像演奏机制的说明。

4to .
**4to** .
4to .

4到。

['lʌndən] , - . - .
**London** , **1742** . **18** .
伦敦 , - . - .

伦敦，1742.18。

['pi:tər][væn] - .
**Peter** **van** **Musschenbroeck** .
彼得 货车 - .

彼得·范·穆申布鲁克。

[ˌɪntrə'dʌktɪˌoʊ][æd] - - .
**Introductio** **ad** **Philosophiam** **Naturalem** .
引言 广告 - - .

自然哲学简介。

4to .
**4to .**
4to .

4到。

[ 'pædjuə ] , - . - .
**Padua , 1768 . 19 .**
帕多瓦 , - . - .

帕多瓦，1768.19。

[ʒɑ:k,dʒeiks]['oʊzənəm] .
**Jacques Ozanam .**
雅克 奥扎南 .

雅克·奥扎南。

- [ˌmɑ:tə'mɑ:tɪks] [et] [fɪ'zi:ks] .
**Recréations Mathématiques et physiques .**
- 数学 等 体格 .

数学和体育休闲。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

['pærɪs] , - . - .
**Paris , 1696 . 20 .**
巴黎 , - . - .

巴黎，1696.20。

[ə'nɑ:nɪməs] , ( [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [ 'tɔməs ] [ 'pəuəl ] , [di:] . [di:] . ) [hju:'meɪn] ['ɪndəstri] , [ɔ:r]
**Anonymous , ( believed to be by Thomas Powell , D . D . ) Humane Industry , or**
匿名的 , ( 相信 到 是 经过 托马斯 鲍威尔 , D . D . ) 人道 行业 , 或者
[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][moʊst]['mænjuəl][ a:ts ] .
**a History of most Manual Arts .**
一个 历史 的 最多 手动的 艺术 .

匿名（据信是托马斯·鲍威尔博士所著）《人道产业，或大多数手工技艺的历史》。

[ɛs'ɛm] . 8vo .
**Sm . 8vo .**
小 . 8vo .

小号 8 开。

['lʌndən] , - . - .
**London , 1661 . 21 .**
伦敦 , - . - .

伦敦，1661.21。

[ə'nɑ:nɪməs] , ( ['prɑ:bəbli] [prə'fesər] ['wɪlɪs] . )
**Anonymous , ( probably Professor Willis . )**
匿名的 , ( 大概 教授 威利斯 . )

匿名人士（可能是威利斯教授）。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] [ɔ:'tɑ:mətən] [tʃes] ['pleɪər][ʌv; əv]['mɪstər] . [di:] ['kɛmpələn] .
**An attempt to Analyse the Automaton Chess player of Mr . de Kempelen .**
一个 试图 到 分析 这 自动机 棋 玩家 的 先生 . 德 肯佩伦 .

对德·肯佩伦先生的自动象棋棋手进行分析的尝试。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

['lʌndən] , - . - .
**London , 1821 . 22 .**
伦敦 , - . - .

伦敦，1821.22。

['kɑ:ksɪz][mju'zi:əm] .
**Cox's Museum .**
考克斯 博物馆 .

考克斯博物馆。

[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði][su:'pɜ:rb][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm]
**Descriptive Catalogue of the Superb and Magnificent pieces of Mechanism**
描述性的 目录 的 这 高超 和 壮丽 件 的 机制
[ænd; ənd] ['dʒu:əlri] [ɪn]['kɑ:ksɪz][mju'zi:əm] .
**and Jewellery in Cox's Museum .**
和 首饰 在 考克斯 博物馆 .

考克斯博物馆精美绝伦的机械和珠宝藏品描述目录。

[ɛs'ɛm] . 4to .
**Sm . 4to .**
小 . 4to .

小号 4to。

['lʌndən] , - . - .
**London , 1772 . 23 .**
伦敦 , - . - .

伦敦，1772.23。

['henri] [væn] ['ɛtən] , - [ˌrekri'eiʃnz] .
**Henry Van Etten , Mathematicall Recreations .**
亨利 范 埃滕 , - 娱乐 .

亨利·范·埃滕，Mathematicall Recreations。

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

['lʌndən] , - . [ - ]
**London , 1633 . [ 101 ]**
伦敦 , - . [ - ]

伦敦，1633年。[101]

[oʊ] . [vi:] .
**O . V .**
哦 . V .

OV

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi]
**BIBLIOGRAPHY**
参考书目

参考书目

[ʌv; əv][ðə; ði]
**OF THE**
的 这

的

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [əu'pʌskjulə]
**PRIVATELY** **PRINTED** **OPUSCULA**
私下 打印 小字

私人印刷小册子

['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] .
**Issued** **to** **the** **Members** **of** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **.**
发布 到 这 成员 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

发给奇数卷七人组的成员。

“ [bʊks] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][held][ɪn][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,
**“** **Books** **that** **can** **be** **held** **in** **the** **hand** **,** **and** **carried** **to** **the** **fireside** **,**
“ 图书 那 能 是 握住 在 这 手 , 和 携带 到 这 炉边 ,

“可以拿在手里，带到炉火旁阅读的书籍，

[ɑ:r; ər][ðə; ði][best]['æftər][ɔ:l] . ” — [ 'sæmjuəl ]
**are** **the** **best** **after** **all** **.** **”** **—** **Samuel**
是 这 最好的 后 全部 . ” — 塞缪尔

毕竟他们是最棒的。”——塞缪尔

['dʒɑ:nsən] .
**Johnson** **.**
约翰逊 .

约翰逊。

“ [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['rɪtʃɪz] ['aʊər; ɑ:r][pɑ:'sterəti]['kænɑ:t]['skwɑ:ndər] .
**“** **The** **writings** **of** **the** **wise** **are** **the** **only** **riches** **our** **posterity** **cannot** **squander** **.**
” 这 著作 的 这 明智的 是 这 仅有的 财富 我们的 后人 不能 挥霍 .
” — [tʃɑ:rlz] [læm] .
**”** **—** **Charles** **Lamb** **.**
” — 查尔斯 羊肉 .

“智者的著作是我们后代不会挥霍的唯一财富。”——查尔斯·兰姆

[wʌn] . [bi:] . [kju:] .
**1** **.** **B** **.** **Q** **.**
1 . B . 问 .

1. BQ

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['frægmənt] .
**A** **Biographical** **and** **Bibliographical** **Fragment** **.**
一个 传记 和 书目 分段 .

传记及书目节选。

- ['peɪdʒɪz] .
**22** **Pages** **.**
- 页 .

22页。

[prɪ'zentɪd] [ɑ:n][noʊ'vembər][ðə; ði] 5th , - , [baɪ][hɪz; ɪz] [si:] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['waɪmən] .
**Presented** **on** **November** **the** **5th** **,** **1880** **,** **by** **His** **Oddship** **C** **.** **W** **.** **H** **.** **Wyman** **.**
呈现 在 十一月 这 5th , - , 经过 他的 奇特的 C . W . H . 怀曼 .

由 CWH Wyman 先生于 1880 年 11 月 5 日呈献。

1st
**1st**
1st

第一

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɑ:piz] .
**Edition** **limited** **to** **25** **copies** **.**
版 有限的 到 - 副本 .

限量发行25册。

( ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'lɑ:rdʒd] [tu:; tə] - ['kɑ:piz] . ) [ˌtu:'tu:] .
**( Subsequently enlarged to 50 copies . ) 2 .**
( 随后 放大 到 - 副本 . ) 2 .

（后来增印至 50 份。）2.

- [æŋ'glɪkənə] .
**Glossographia Anglicana .**
- 圣公会 .

英国语词典。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪ] . ['trɑ:tər] ['brɑ:kɪt] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['njʊˌkæsl] , ['ɔ:θər]
**By the late J . Trotter Brockett , F . S . A . , London and Newcastle , author**
经过 这 晚的 J . 特罗特 布罗克特 , F . S . 一个 . , 伦敦 和 纽卡斯尔 , 作者
[ʌv; əv] “ ['glɑ:səri] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] ['kʌntri] [wɜ:rdz] ,
**of “ Glossary of North Country Words ,**
的 “ 词汇表 的 北 国家 字 ,

已故的 J. Trotter Brockett，FSA，伦敦和纽卡斯尔，著有《北方乡村词汇表》

” [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['pri:fɪkst] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [baɪ] ['fredrɪk] ['blu:mər] .
**” to which is prefixed a Biographical Sketch of the Author by Frederick Bloomer .**
” 到 哪个 是 前缀 一个 传记 草图 的 这 作者 经过 弗雷德里克 布卢默 .

"前面附有弗雷德里克·布卢默撰写的作者传记简介。

( [pi:'pi:] . - . )
**( pp . 94 . )**
( pp . - . )

（第94页）

[prɪ'zentɪd] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 7th , - , [baɪ][hɪz; ɪz] [ 'bə:nəd; bə'nɑ:d ] ['kwɑ:rɪtʃ] .
**Presented on July the 7th , 1882 , by His Oddship Bernard Quaritch .**
呈现 在 七月 这 7th , - , 经过 他的 奇特的 伯纳德 夸里奇 .

由伯纳德·夸里奇阁下于 1882 年 7 月 7 日呈献。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɑ:piz] . [ - ] [θri:] .
**Edition limited to 150 copies . [ 102 ] 3 .**
版 有限的 到 - 副本 . [ - ] 3 .

限量发行 150 册。[102]3.

[ji:; ji][bɔ:k; boʊk][ʌv; əv][ji:; ji] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] ,
**Ye Boke of Ye Odd Volumes ,**
叶 博克 的 叶 奇怪的 卷 ,

叶博克的奇数卷，

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .
**from 1878 to 1883 .**
从 - 到 - .

从1878年到1883年。

- [kəm'paɪld] [ænd; ənd] - ['edɪtɪd] [baɪ][ji:; ji] - [hɪsˌtɔ:ri'ɑ:grəfər] [tu:; tə][ji:; ji]
**Carefvlly Compiled and painsfvlly Edited by ye vnworthy Historiographer to ye**
- 编译 和 - 编辑 经过 是的 - 历史学家 到 是的
['sɛt] ,
**Sette ,**
塞特 ,

由杰出的历史学家精心编纂和细致编辑，献给七位读者。

['brʌðər] [ænd; ənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ['wɪljəm] [mɔ:rt] [ 'tɔmpsn ] ,
**Brother and Vice - President William Mort Thompson ,**
兄弟 和 副 - 总统 威廉 莫特 汤普森 ,

兄弟兼副总裁威廉·莫特·汤普森

[ænd; ənd] [prə'du:st] [baɪ][ji:; ji]['ɔ:rdər][ænd; ənd][æt; ət][ji:; ji]['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv] [hɪs] [ji:; ji] ['prezɪdənt]

| and | produced | by | ye | order | and | at | ye | charges | of | Hys | Oddship | ye | President |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生产 | 经过 | 是的 | 命令 | 和 | 在 | 是的 | 收费 | 的 | 希斯 | 奇特的 | 是的 | 总统 |

[ænd; ənd][laɪ'breriən][ʌv; əv][ji:; ji] ['sɛt] ,

| and | Librarian | of | ye | Sette | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 图书管理员 | 的 | 是的 | 塞特 | , |

并由该机构的会长兼图书馆馆长下令并出资制作，

[broʊ] .

| Bro | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

兄弟。

[ 'bə:nəd; bə'nɑ:d ] ['kwɑ:rɪtʃ] .

| Bernard | Quaritch | . |
|---|---|---|
| 伯纳德 | 夸里奇 | . |

伯纳德·夸里奇。

( [pi:'pi:] . - . )

| ( | pp | . | 136 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | pp | . | - | . | ) |

（第136页）

[prɪ'zentɪd] [ɑ:n]['eɪprəl][ðə; ði] 13th , - , [baɪ][hɪz; ɪz] [ 'bə:nəd; bə'nɑ:d ] ['kwɑ:rɪtʃ] .

| Presented | on | April | the | 13th | , | 1883 | , | by | his | Oddship | Bernard | Quaritch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 在 | 四月 | 这 | 13th | , | - | , | 经过 | 他的 | 奇特的 | 伯纳德 | 夸里奇 | . |

1883 年 4 月 13 日，由他的奇才伯纳德·夸里奇呈献。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɑ:piz] . [fɔ:r] .

| Edition | limited | to | 150 | copies | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版 | 有限的 | 到 | - | 副本 | . | 4 | . |

限量发行150册。4.

['lʌvz] ['gɑ:rlənd] ;

| Love's | Garland | ; |
|---|---|---|
| 爱的 | 花环 | ; |

爱的花环；

[ɔ:r]['pəʊzi:z][fɔ:r; fər] [rɪŋz] , [hænd] - [kɝ:kɝz] , & [glʌvz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɪti] ['təukənz] [ðæt]

| Or | Posies | for | Rings | , | Hand | - | kerchers | , | & | Gloves | , | and | such | pretty | Tokens | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 花束 | 为了 | 戒指 | , | 手 | - | 克尔奇 | , | & | 手套 | , | 和 | 这样的 | 漂亮的 | 代币 | 那 |

[ 'lʌvəz ] [send] [ðer; ðər] [lʌvz] .

| Lovers | send | their | Loves | . |
|---|---|---|---|---|
| 恋人 | 发送 | 他们的 | 爱 | . |

或者用花束代替戒指、手帕、手套等，以及恋人们互赠的精美小礼物。

['lʌndən] , - .

| London | , | 1674 | . |
|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | - | . |

伦敦，1674年。

[ə; eɪ]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] .

| A | Reprint | . |
|---|---|---|
| 一个 | 重印 | . |

重印版。

[ænd; ənd][ji:; ji]['gɑ:rlənd][ʌv; əv][ji:; ji] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] , ( [pi:'pi:] . - . )

| And | Ye | Garland | of | Ye | Odd | Volumes | , | ( | pp | . | 102 | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叶 | 花环 | 的 | 叶 | 奇怪的 | 卷 | , | ( | pp | . | - | . | ) |

以及《奇数卷的花环》（第 102 页）。

[prɪ'zentɪd] [ɑːn][ɑːk'toʊbər][ðə; ði] 12th , - , [baɪ][broʊ] .
**Presented** **on** **October** **the** **12th** **,** **1883** **,** **by** **Bro** **.**
呈现 在 十月 这 12th , - , 经过 兄弟 .

由 Bro. 于 1883 年 10 月 12 日呈献。

[dʒeɪmz]['rɑːbərts] [braʊn] .
**James** **Roberts** **Brown** **.**
詹姆斯 罗伯茨 棕色的 .

詹姆斯·罗伯茨·布朗。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . [faɪv] .
**Edition** **limited** **to** **250** **copies** **.** **5** **.**
版 有限的 到 - 副本 . 5 .

限量发行250册。

[kwiːn] [æn] ['mjuːsɪk] .
**Queen** **Anne** **Musick** **.**
女王 安妮 音乐 .

安妮女王音乐。

[ə; eɪ] [briːf] [ə'kajnt] [ʌv; əv][jiː; ji]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ðoʊz] [huː] [pər'fɔːrmd] [jiː; ji] [seɪm] ,
**A** **brief** **Accompt** **of** **ye** **genuine** **Article** **,** **those** **who** **performed** **ye** **same** **,**
一个 简短的 住宿 的 是的 真的 文章 , 那些 WHO 执行 是的 相同的 ,

对真品及其执行者的简要概述

[ænd; ənd][jiː; ji]['mæstərz][ɪn][jiː; ji] - .
**and** **ye** **Masters** **in** **ye** **facultie** **.**
和 是的 大师 在 是的 - .

以及各位学院的硕士们。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
**From** **1702** **to** **1714** **.**
从 - 到 - .

从1702年到1714年。

( [piː'piː] . - . )
**(** **pp** **.** **40** **.** **)**
( pp . - . )

（第40页）

[prɪ'zentɪd] [ɑːn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 13th , - , [baɪ][broʊ] .
**Presented** **on** **July** **the** **13th** **,** **1883** **,** **by** **Bro** **.**
呈现 在 七月 这 13th , - , 经过 兄弟 .

由兄弟于 1883 年 7 月 13 日呈献。

['bɜ꞉nəm, 'bɜ꞉nhæm]['dʌbljuː] . ['hɔːnə(r)] .
**Burnham** **W** **.** **Horner** **.**
伯纳姆 W . 霍纳 .

伯纳姆·W·霍纳。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . [sɪks] .
**Edition** **limited** **to** **100** **copies** **.** **6** **.**
版 有限的 到 - 副本 . 6 .

限量发行100册。6.

[ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [driːm] .
**A** **Very** **Odd** **Dream** **.**
一个 非常 奇怪的 梦 .

一个非常奇怪的梦。

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʌbljuː] . [em] . [ 'tɔmpsn ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd]
**Related by His Oddship W . M . Thompson , President of the Sette of Odd**
有关的 经过 他的 奇特的 W . M . 汤普森 , 总统 的 这 塞特 的 奇怪的
['vɑːljəmz] ,
**Volumes ,**
卷 ,

由奇数卷丛书社社长威廉·汤普森阁下介绍

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævərn] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , [ɑːn][dʒuːn] 1st , - .
**at the Freemasons ' Tavern , Great Queen Street , on June 1st , 1883 .**
在 这 共济会 - 酒馆 , 伟大的 女王 街道 , 在 六月 1st , - .

1883 年 6 月 1 日，在大皇后街的共济会酒馆。

( [piː'piː] . - . )
**( pp . 26 . )**
( pp . - . )

（第26页）

[prɪ'zentɪd] [ɑːn][dʒʊ'laɪ][ðə; ðɪ] 13th , - , [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʌbljuː] . [mɔːrt] [ 'tɔmpsn ] .
**Presented on July the 13th , 1883 , by His Oddship W . Mort Thompson .**
呈现 在 七月 这 13th , - , 经过 他的 奇特的 W . 莫特 汤普森 .

由 W. Mort Thompson 先生于 1883 年 7 月 13 日呈献。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . ['sɛvən] .
**Edition limited to 250 copies . 7 .**
版 有限的 到 - 副本 . 7 .

限量发行250册。7.

['koʊdeks] - .
**Codex Chiromantiae .**
法典 - .

手抄本。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəmpliːeɪt] - [ʌv; əv][jiː; ji] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːr'teɪ][ʌv; əv] - [jiː; ji][pæst]
**Being a Compleate Manualle of ye Science and Arte of Expoundynge ye Past**
存在 一个 完成 - 的 是的 科学 和 艺术 的 - 是的 过去的
,
**,**
,

作为一本完整的阐述古代科学与艺术的手册，

[jiː; ji] [prɪ'zɛntiː] , [jiː; ji] ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][jiː; ji] - , [baɪ][jiː; ji] - [ʌv; əv][jiː; ji] ['hænd] ,
**ye Presente , ye Future , and ye Charactere , by ye Scrutinie of ye Hande ,**
是的 礼物 , 是的 未来 , 和 是的 - , 经过 是的 - 的 是的 汉德 ,

ye Presente，ye Future，和 ye Charactere，通过 ye Hande 的 ye Scrutinie，

[jiː; ji] ['dʒestʃərz] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd][jiː; ji] - .
**ye Gestures thereof , and ye Chirographie .**
是的 手势 其中 , 和 是的 - .

它们的姿态，以及它们的书写。

- [aɪ] . — [kaɪ'rɒgnəmi] .
**Codicillus I . — Chirognomy .**
- 我 . — 手相学 .

Codicillus I.—手相学。

( [piː'piː] . - . )
**( pp . 118 . )**
( pp . - . )

（第118页）

[prɪ'zentɪd] [ɑːn][noʊ'vembər][ðə; ðɪ] 2nd , - , [baɪ][broʊ] .
**Presented on November the 2nd , 1883 , by Bro .**
呈现 在 十一月 这 2nd , - , 经过 兄弟 .

由 Bro. 于 1883 年 11 月 2 日呈献。

[ ed ] .
**Ed .**
艾德 .

编辑

['herən] - ['ælən] .
**Heron - Allen .**
苍鹭 - 艾伦 .

赫伦-艾伦。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . [eɪt] .
**Edition limited to 133 copies . 8 .**
版 有限的 到 - 副本 . 8 .

限量发行133册。8.

[ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑːljoʊ] [ɪn'greɪvɪŋ] : [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
**Intaglio Engraving : Past and Present .**
凹版印刷 雕刻 : 过去的 和 展示 .

凹版雕刻：过去与现在。

[æn; ən] [ə'dres] , [baɪ][broʊ] .
**An Address , by Bro .**
一个 地址 , 经过 兄弟 .

布罗的讲话

['edwərd] ['rɛntən] , [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævərn] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , [ɑːn]
**Edward Renton , delivered at the Freemasons ' Tavern , Great Queen Street , on**
[dɪ'sembər] 5th , - .
**December 5th , 1884 .**
十二月 5th , - .

爱德华·伦顿，1884 年 12 月 5 日在大皇后街共济会酒馆发表。

( [piː'piː] . - . )
**( pp . 74 . )**
( pp . - . )

（第74页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɛt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['edwərd][ef] . ['waɪmən] .
**Presented to the Sette by His Oddship Edward F . Wyman .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 .

由爱德华·F·怀曼阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . [ - ] [naɪn] .
**Edition limited to 200 copies . [ 103 ] 9 .**
版 有限的 到 - 副本 . [ - ] 9 .

限量发行 200 册。[103]9.

[ðə; ðɪ] [raɪts] , ['duːtiz] , [ˌɑːblə'geɪʃənz] , [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
**The Rights , Duties , Obligations , and Advantages of Hospitality .**
这 权利 , 职责 , 义务 , 和 优势 的 热情好客 .

款待的权利、义务、责任和优势。

[æn; ən] [ə'dres] [baɪ][broʊ] .
**An Address by Bro .**
一个 地址 经过 兄弟 .

弟兄的讲话

[kɔːrˌniːliəs] ['wɔlfɚd] , [ef] . [aɪ] . [ə; eɪ] , [ef] . [es] . [es] . , [ef] . [ɑːr] . [hɪst] .
**Cornelius Walford , F . I . A , F . S . S . , F . R . Hist .**
科尼利厄斯 沃尔福德 , F . 我 . 一个 , F . S . S . , F . 拉 . 历史 .

Cornelius Walford，FIA，FSS，FR Hist。

[ˌes oʊ 'siː] . , ['bærɪstər] - [æt; ət] - [lɔː] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz][ɪn][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd]
**Soc . , Barrister - at - Law , Master of the Rolls in the Sette of Odd**
社会 . , 律师 - 在 - 法律 , 掌握 的 这 卷 在 这 塞特 的 奇怪的
['vɑːljəmz] , [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævərn] ,
**Volumes , delivered at the Freemasons ' Tavern ,**
卷 , 发表 在 这 共济会 - 酒馆 ,

Soc.，大律师，奇数卷宗的掌卷官，在共济会酒馆发表

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] , ['februeri] 5th , - .
**Great Queen Street , on Friday , February 5th , 1885 .**
伟大的 女王 街道 , 在 星期五 , 二月 5th , - .

1885年2月5日，星期五，大皇后街。

( [piː'piː] . - . )
**( pp . 72 . )**
( pp . - . )

（第72页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['edwərd][ef] . ['waɪmən] .
**Presented to the Sette by His Oddship Edward F . Wyman .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 .

由爱德华·F·怀曼阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . - .
**Edition limited to 133 copies . 10 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行133册。10.

“ [penz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] : ” [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn] [kə'lɪgrəfi] .
**“ Pens , Ink , and Paper : ” a Discourse upon Caligraphy .**
“ 钢笔 , 墨水 , 和 纸 : ” 一个 话语 之上 书法 .

“笔、墨和纸：”书法论。

[ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ,
**The Implements and Practice of Writing , both Ancient and Modern ,**
这 实施 和 实践 的 写作 , 两个都 古老的 和 现代的 ,
[wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪ'oʊsə] ,
**with Curiosa ,**
和 好奇心 ,

古代和现代的书写工具和实践，以及 Curiosa

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pendɪks] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] [ 'penmən ] , [baɪ][broʊ] .
**and an Appendix of famous English Penmen , by Bro .**
和 一个 附录 的 著名的 英语 笔人 , 经过 兄弟 .

以及由 Bro. 撰写的英国著名作家附录。

['dænjəl]['dʌbljuː] . ['ket(ə)l] , [ef] . [ɑːr] . [dʒiː] . [es] . , [ kɔz'mɔgrafə ] ; [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz]
**Daniel W . Kettle , F . R . G . S . , Cosmographer ; delivered at the Freemasons**
丹尼尔 W . 壶 , F . 拉 . G . S . , 宇宙学家 ; 发表 在 这 共济会
- ['tævərn] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] ,
**' Tavern , Great Queen Street ,**
- 酒馆 , 伟大的 女王 街道 ,

丹尼尔·W·凯特尔，英国皇家地理学会会员，宇宙学家；在皇后大街共济会酒馆发表演讲。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , [noʊ'vembər] 6th , - .
**on Friday , November 6th , 1885 .**
在 星期五 , 十一月 6th , - .

1885年11月6日，星期五。

( [piːˈpiː] . - . )
**( pp . 104 . )**
( pp . - . )

（第104页）

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [ɑːn]['dʒænjueri] 8th , - , [baɪ][broʊ] .
**Presented to the Sette on January 8th , 1886 , by Bro .**
呈现 到 这 塞特 在 一月 8th , - , 经过 兄弟 .

1886 年 1 月 8 日，由 Bro. 呈献给 Sette。

['dænjəl]['dʌbljuː] . ['ket(ə)l] .
**Daniel W . Kettle .**
丹尼尔 W . 壶 .

丹尼尔·W·凯特尔。

[ɪˈdɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . - .
**Edition limited to 233 copies . 11 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 233 册。11.

[ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .
**On Some of the Books for Children of the Last Century .**
在 一些 的 这 图书 为了 孩子们 的 这 最后的 世纪 .

论上世纪的一些儿童读物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
**With a few Words on the Philanthropic Publisher of St . Paul's Churchyard .**
和 一个 很少 字 在 这 慈善 出版商 的 英石 . 保罗的 墓地 .

关于圣保罗教堂墓地的慈善出版商，谨致几句感想。

[ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz] [baɪ] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] [welʃ] ,
**A paper read at a Meeting of the Sette of Odd Volumes by Brother Charles Welsh ,**
一个 纸 读 在 一个 会议 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 经过 兄弟 查尔斯 威尔士语 ,

查尔斯·威尔士修士在七卷本修道院会议上宣读的一篇论文

['tʃæpmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] , [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævərn] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 8th [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , - .
**Chapman of the Sette , at the Freemasons ' Tavern , on Friday , the 8th day of January , 1886 .**
查普曼 的 这 塞特 , 在 这 共济会 - 酒馆 , 在 星期五 , 这 8th 天 的 一月 , - .

塞特的查普曼于 1886 年 1 月 8 日星期五在共济会酒馆。

( [piːˈpiː] . - . )
**( pp . 108 . )**
( pp . - . )

（第108页）

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][broʊ] .
**Presented to the Sette by Bro .**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[tʃɑːrlz] [welʃ] .
**Charles Welsh .**
查尔斯 威尔士语 .

查尔斯·威尔士。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . - .
**Edition limited to 250 copies . 12 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行250册。12.

[frɔːst] ['fɛrz] [ɑːn][ðə; ði] [temz] .
**Frost Fairs on the Thames .**
霜 集市 在 这 泰晤士河 .

泰晤士河上的霜冻集市。

[æn; ən] [ə'dres] [baɪ][broʊ] .
**An Address by Bro .**
一个 地址 经过 兄弟 .

弟兄的讲话

['edwərd] ['wɔlfɝd] , [em] . [ə; eɪ] . , ['raɪmər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] ['vɑːljəmz] , [dɪ'lɪvərd]
**Edward Walford , M . A . , Rhymer to the Sette of the Odd Volumes , delivered**
爱德华 沃尔福德 , M . 一个 . , 韵律 到 这 塞特 的 这 奇怪的 卷 , 发表
[æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [ruːmz; rʊmz] ,
**at Willis's Rooms ,**
在 威利斯的 房间 ,

爱德华·沃尔福德，文学硕士，《奇数卷七册》的韵律者，在威利斯房间发表。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembər] 3rd , - .
**on Friday , December 3rd , 1886 .**
在 星期五 , 十二月 3rd , - .

1886年12月3日，星期五。

( [piː'piː] . - . )
**( pp . 76 . )**
( pp . - . )

（第76页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['kluːloʊ] .
**Presented to the Sette by His Oddship George Clulow .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 乔治 克鲁洛 .

由乔治·克鲁洛先生呈献给七人。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . - .
**Edition limited to 133 copies . 13 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行133册。13.

[ɑːn] ['kʌlərd] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
**On Coloured Books for Children .**
在 有色 图书 为了 孩子们 .

关于儿童彩色书籍。

[baɪ][broʊ] .
**By Bro .**
经过 兄弟 .

兄弟

[tʃɑːrlz] [welʃ] , ['tʃæpmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] .
**Charles Welsh , Chapman to the Sette .**
查尔斯 威尔士语 , 查普曼 到 这 塞特 .

查尔斯·韦尔什，查普曼到塞特。

[riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɛt] , [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [ruːmz; rʊmz] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 6th [meɪ] , - .
**Read before the Sette , at Willis's Rooms , on Friday , the 6th May , 1887 .**
读 前 这 塞特 , 在 威利斯的 房间 , 在 星期五 , 这 6th 可能 , - .

1887 年 5 月 6 日星期五，在威利斯厅，向七人小组宣读。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
**With** **a** **Catalogue** **of** **the** **Books** **Exhibited** **.**
和 一个 目录 的 这 图书 展出 .

附展出书籍目录。

( [pi:'pi:] . - . )
**( pp . 60 . )**
( pp . - . )

（第60页）

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][broʊ] .
**Presented to the Sette by Bro .**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[dʒeɪmz]['rɑ:bərts] [braʊn] .
**James Roberts Brown .**
詹姆斯 罗伯茨 棕色的 .

詹姆斯·罗伯茨·布朗。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɑ:piz] . [ - ] - .
**Edition limited to 255 copies . [ 104 ] 14 .**
版 有限的 到 - 副本 . [ - ] - .

限量发行 255 册。[104]14.

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [sketʃ] [ʌv; əv] [lɪ'tɜ:rdʒɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
**A Short Sketch of Liturgical History and Literature .**
一个 短的 草图 的 礼仪 历史 和 文学 .

礼仪历史与文献简述。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɪg'zæmpəlz]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] ['prɪntɪd] .
**Illustrated by Examples Manuscript and Printed .**
插图 经过 示例 手稿 和 打印 .

以手稿和印刷品为例进行说明。

[ə; eɪ]['peɪpər] [ri:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] [baɪ][broʊ] .
**A Paper read at a Meeting of the Sette of Odd Volumes by Bro .**
一个 纸 读 在 一个 会议 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 经过 兄弟 .

兄弟在奇数卷七人会议上宣读的论文。

[ 'bə:nəd; bə'nɑ:d ] ['kwɑ:rɪtʃ] , [laɪ'breriən][ænd; ənd][fɜ:rst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] , [æt; ət] ['wɪlɪsɪz]
**Bernard Quaritch , Librarian and First President of the Sette , at Willis's**
伯纳德 夸里奇 , 图书管理员 和 第一的 总统 的 这 塞特 , 在 威利斯的
[ru:mz; rʊmz] , [ɑ:n]['fraɪdeɪ] , [dʒu:n] 10th , - .
**Rooms , on Friday , June 10th , 1887 .**
房间 , 在 星期五 , 六月 10th , - .

伯纳德·夸里奇，图书馆员兼塞特协会首任主席，于 1887 年 6 月 10 日星期五在威利斯厅。

( [pi:'pi:] . - . )
**( pp . 86 . )**
( pp . - . )

（第 86 页）

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][broʊ] .
**Presented to the Sette by Bro .**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[ 'bə:nəd; bə'nɑ:d ] ['kwɑ:rɪtʃ] . - .
**Bernard Quaritch . 15 .**
伯纳德 夸里奇 . - .

伯纳德·夸里奇。15.

[kɔːrˌniːliəs] ['wɔlfɝd] :
**Cornelius Walford :**
科尼利厄斯 沃尔福德 :

科尼利厄斯·沃尔福德：

[ɪn] [mə'mɔriəm] .
**In Memoriam .**
在 纪念碑 .

谨此悼念。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] , ['edwərd] ['wɔlfɝd] , [em] . [ə; eɪ] . , ['raɪmər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd]
**By his Kinsman , Edward Walford , M . A . , Rhymer to the Sette of Odd**
经过 他的 金斯曼 , 爱德华 沃尔福德 , M . 一个 . , 韵律 到 这 塞特 的 奇怪的
['vɑːljəmz] .
**Volumes .**
卷 .

由他的亲属 Edward Walford，文学硕士，《奇数卷七韵律诗集》的韵律者。

[riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɛt] [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [ruːmz; rʊmz] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 21st , - .
**Read before the Sette at Willis's Rooms , on Friday , October 21st , 1887 .**
读 前 这 塞特 在 威利斯的 房间 , 在 星期五 , 十月 21st , - .

1887 年 10 月 21 日星期五，在威利斯厅的七人小组面前宣读。

( [piː'piː] . - . )
**( pp . 60 . )**
( pp . - . )

（第60页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][broʊ] .
**Presented to the Sette by Bro .**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

['edwərd] ['wɔlfɝd] , [em] . [ə; eɪ] .
**Edward Walford , M . A .**
爱德华 沃尔福德 , M . 一个 .

爱德华·沃尔福德，马萨诸塞州

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . - .
**Edition limited to 255 copies . 16 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 255 册。16.

[ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɪknəs] .
**The Sweating Sickness .**
这 出汗 疾病 .

汗热病。

[baɪ] ['fredrɪk] [eɪtʃ] . ['dʒɜːrvɪs] , [em] . [ɑːr] . [siː] . [es] . , [ə'pɑːθəkeri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd]
**By Frederick H . Gervis , M . R . C . S . , Apothecary to the Sette of Odd**
经过 弗雷德里克 H . 格维斯 , M . 拉 . C . S . , 药剂师 到 这 塞特 的 奇怪的
['vɑːljəmz] , [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [ruːmz; rʊmz] ,
**Volumes , delivered at Willis's Rooms ,**
卷 , 发表 在 威利斯的 房间 ,

由皇家外科医师学会会员、七卷奇数卷药剂师弗雷德里克·H·格维斯在威利斯厅发表

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , [noʊ'vembər] 4th , - .
**on Friday , November 4th , 1887 .**
在 星期五 , 十一月 4th , - .

1887年11月4日，星期五。

( [piːˈpiː] . - . )
**( pp . 48 . )**
( pp . - . )

（第48页）

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛt] [baɪ][broʊ] .
**Presented to the Sette by Bro .**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[fred] . [eɪtʃ] . [ˈdʒɜːrvɪs] .
**Fred . H . Gervis .**
弗雷德 . H . 格维斯 .

弗雷德·H·格维斯

[ɪˈdɪʃn] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [ˈkɑːpiz] . - .
**Edition limited to 133 copies . 17 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行133册。17.

[nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] [ɪn][dʒəˈpæn] .
**New Year's Day in Japan .**
新的 年 天 在 日本 .

日本的元旦。

[baɪ][broʊ] .
**By Bro .**
经过 兄弟 .

兄弟

[tʃɑːrlz] [həulm] , [ˈpɪlgrɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] [ˈvɑːljəmz] .
**Charles Holme , Pilgrim of the Sette of Odd Volumes .**
查尔斯 霍尔姆 , 朝圣 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

查尔斯·霍尔姆，《奇数卷七册》的朝圣者。

[riːd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɛt] [æt; ət] [ˈwɪlɪsɪz] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ˈfraɪdeɪ] , [ˈdʒænjueri] 6th , - .
**Read before the Sette at Willis's Rooms on Friday , January 6th , 1888 .**
读 前 这 塞特 在 威利斯的 房间 在 星期五 , 一月 6th , - .

1888 年 1 月 6 日星期五，在威利斯厅的七人小组面前宣读。

( [piːˈpiː] . - . )
**( pp . 46 . )**
( pp . - . )

（第46页）

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛt] [baɪ][broʊ] .
**Presented to the Sette by Bro .**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[tʃɑːrlz] [həulm] .
**Charles Holme .**
查尔斯 霍尔姆 .

查尔斯·霍尔姆。

[ɪˈdɪʃn] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [ˈkɑːpiz] . - .
**Edition limited to 133 copies . 18 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 133 册。18.

[jiː; ji] [sɪˈkɑːnd] [bɔːk; boʊk][ʌv; əv][jiː; ji] [ɑːd] [ˈvɑːljəmz] ,
**Ye Seconde Boke of Ye Odd Volumes ,**
叶 第二 博克 的 叶 奇怪的 卷 ,

《奇数卷》第二卷，

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
**from** **1883** **to** **1888** **.**
从 - 到 - .

从1883年到1888年。

- [kəm'paɪld] [ænd; ənd] - ['edɪtɪd] [baɪ][jiː; ji] - [hɪsˌtɔːri'ɑːgrəfər] [tuː; tə][jiː; ji]
**Carefvlly** **Compiled** **and** **painsfvlly** **Edited** **by** **ye** **vnworthy** **Historiographer** **to** **ye**
- 编译 和 - 编辑 经过 是的 - 历史学家 到 是的
['sɛt] , [broʊ] .
**Sette** **,** **Bro** **.**
塞特 , 兄弟 .

由尊敬的史学家精心编纂和细致编辑，献给塞特兄弟。

['wɪljəm] [mɔːrt] [ 'tɔmpsn ] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [baɪ][jiː; ji]['ɔːrdər][ænd; ənd][æt; ət][jiː; ji]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv]
**William** **Mort** **Thompson** **,** **and** **produced** **by** **ye** **order** **and** **at** **ye** **charges** **of**
威廉 莫特 汤普森 , 和 生产 经过 是的 命令 和 在 是的 收费 的
[jiː; ji] ['sɛt] .
**ye** **Sette** **.**
是的 塞特 .

威廉·莫特·汤普森，由塞特命令并由塞特出示。

( [piː'piː] . - . )
**( pp . 157 . )**
( pp . - . )

（第157页）

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . - .
**Edition** **limited** **to** **115** **copies** **.** **19** **.**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行115册。19.

[ri'piːts] [ænd; ənd]['pleɪdʒərɪzəm][ɪn][ɑːrt] , - .
**Repeats** **and** **Plagiarisms** **in** **Art** **,** **1888** **.**
重复 和 抄袭 在 艺术 , - .

艺术中的重复和剽窃，1888 年。

[baɪ][broʊ] .
**By** **Bro** **.**
经过 兄弟 .

兄弟

[dʒeɪmz] ['ɔːrɑːk] , [ɑːr] . [aɪ] . , [ˌkɑːnə'sɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz] .
**James** **Orrock** **,** **R** **.** **I** **.** **,** **Connoisseur** **to** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **.**
詹姆斯 奥罗克 , 拉 . 我 . , 行家 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

James Orrock，RI，奇数卷七册鉴赏家。

[riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɛt] [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [ruːmz; rʊmz] , [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] , ['dʒænjueri] 4th
**Read** **before** **the** **Sette** **at** **Willis's** **Rooms** **,** **St** **.** **James's** **,** **on** **Friday** **,** **January** **4th**
读 前 这 塞特 在 威利斯的 房间 , 英石 . 詹姆斯的 , 在 星期五 , 一月 4th
, - .
**, 1889 .**
, - .

1889 年 1 月 4 日星期五，在圣詹姆斯教堂威利斯厅的七人议会面前宣读。

( [piː'piː] . - . )
**( pp . 33 . )**
( pp . - . )

（第33页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][broʊ] .
**Presented** **to** **the** **Sette** **by** **Bro** **.**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[dʒeɪmz] ['ɔːrɑːk] , [ɑːr] . [aɪ] .
**James Orrock , R . I .**
詹姆斯 奥罗克 , 拉 . 我 .

詹姆斯·奥罗克，罗德岛州

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . [ - ] - .
**Edition limited to 133 copies . [ 105 ] 20 .**
版 有限的 到 - 副本 . [ - ] - .

限量发行 133 册。[105]20.

[haʊ] [driːmz] [kʌm] [truː] .
**How Dreams Come True .**
如何 梦想 来 真的 .

梦想成真。

[ə; eɪ][drə'mætɪk] [sketʃ] [baɪ][broʊ] .
**A Dramatic Sketch by Bro .**
一个 戏剧性 草图 经过 兄弟 .

布罗的戏剧小品

[dʒeɪ] . ['tɑːdˌhəntɚ] , [bɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz] .
**J . Todhunter , Bard of the Sette of Odd Volumes .**
J . 托德亨特 , 诗人 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

J. Todhunter，《奇数卷七重奏》的吟游诗人。

[pər'fɔːrmd] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˌsɑːtsɪ'oʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] [æt; ət][ðə; ði] ['groʊvnər] ['gæləri] , [ɑːn]
**Performed at a Conversazione of the Sette at the Grosvenor Gallery , on**
执行 在 一个 对话 的 这 塞特 在 这 格罗夫纳 画廊 , 在
['θɜːrzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 17th , - .
**Thursday , July 17th , 1890 .**
周四 , 七月 17th , - .

于 1890 年 7 月 17 日星期四在格罗夫纳画廊举行的"七人对话"上演出。

( [piː'piː] . - . )
**( pp . 46 . )**
( pp . - . )

（第46页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][hɪz; ɪz] [broʊ] .
**Presented to the Sette by His Oddship Bro .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 兄弟 .

由他的怪癖兄弟呈献给塞特。

[tʃɑːrlz] [həulm] .
**Charles Holme .**
查尔斯 霍尔姆 .

查尔斯·霍尔姆。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . - .
**Edition limited to 600 copies . 21 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 600 册。21.

[ðə; ði]['drɑːmə][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] ['sentʃəriz] .
**The Drama in England during the last Three Centuries .**
这 戏剧 在 英格兰 期间 这 最后的 三 几个世纪 .

过去三个世纪英国的戏剧。

[baɪ][broʊ] .
**By Bro .**
经过 兄弟 .

兄弟

['wɔːltər] ['hæmɪltən] , [ef] . [ɑːr] . [dʒiː] . [es] . , ['pærədɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz] .
**Walter Hamilton , F . R . G . S . , Parodist to the Sette of Odd Volumes .**
沃尔特 汉密尔顿 , F . 拉 . G . S . , 模仿者 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

沃尔特·汉密尔顿，FRGS，《奇数卷七重奏》的戏仿者。

[riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɛt] [æt; ət] - [hoʊ'tel] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] , ['dʒænjueri] 8th , - .
**Read before the Sette at Limmer's Hotel , on Wednesday , January 8th , 1890 .**
读 前 这 塞特 在 - 酒店 , 在 周三 , 一月 8th , - .

1890 年 1 月 8 日星期三，在利默酒店举行的 Sette 会议上宣读。

( [piː'piː] . - . )
**( pp . 80 . )**
( pp . - . )

（第 80 页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][broʊ] .
**Presented to the Sette by Bro .**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

['wɔːltər] ['hæmɪltən] .
**Walter Hamilton .**
沃尔特 汉密尔顿 .

沃尔特·汉密尔顿。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . - .
**Edition limited to 201 copies . 22 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 201 册。22.

['gɪlbərt] , [ʌv; əv] ['kɔltʃɛstə˞] .
**Gilbert , of Colchester .**
吉尔伯特 , 的 科尔切斯特 .

来自科尔切斯特的吉尔伯特。

[baɪ][broʊ] .
**By Bro .**
经过 兄弟 .

兄弟

[ sil'veinəs ][piː] . [ 'tɔmpsn ] , [diː] . [ˌɛs'siː] . , [biː] . [ə; eɪ] . , ['mægnətaɪzər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd]
**Silvanus P . Thompson , D . Sc . , B . A . , Magnetizer to the Sette of Odd**
西尔瓦努斯 P . 汤普森 , D . Sc . , B . 一个 . , 磁化器 到 这 塞特 的 奇怪的
['vɑːljəmz] .
**Volumes .**
卷 .

Silvanus P. Thompson，理学博士，文学学士，奇数卷集的磁化器。

[riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɛt] [æt; ət] - [hoʊ'tel] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 4th , - .
**Read before the Sette at Limmer's Hotel , on Friday , July 4th , 1890 .**
读 前 这 塞特 在 - 酒店 , 在 星期五 , 七月 4th , - .

1890 年 7 月 4 日星期五，在利默酒店举行的 Sette 会议上宣读。

( [piː'piː] . - . )
**( pp . 63 . )**
( pp . - . )

（第63页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][broʊ] .
**Presented to the Sette by Bro .**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[ sil'veinəs ][piː] . [ 'tɔmpsn ] .
**Silvanus P . Thompson .**
西尔瓦努斯 P . 汤普森 .

西尔瓦努斯·P·汤普森。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . - .
**Edition limited to 249 copies . 23 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 249 册。23.

[nɪ'glektɪd] ['freskəʊz] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['ɪtəli] .
**Neglected Frescoes in Northern Italy .**
被忽视的 壁画 在 北方 意大利 .

意大利北部被忽视的壁画。

[baɪ][broʊ] .
**By Bro .**
经过 兄弟 .

兄弟

['dʌgləs] [eɪtʃ] . ['gɔːrdn] , [ri'membrənsə] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz] .
**Douglas H . Gordon , Remembrancer to the Sette of Odd Volumes .**
道格拉斯 H . 戈登 , 记忆者 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

道格拉斯·H·戈登，《奇数卷七册》的编纂者。

[riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɛt] [æt; ət] - [hoʊ'tel] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembər] 6th , - .
**Read before the Sette at Limmer's Hotel , on Friday , December 6th , 1889 .**
读 前 这 塞特 在 - 酒店 , 在 星期五 , 十二月 6th , - .

1889 年 12 月 6 日星期五，在利默酒店举行的 Sette 会议上宣读。

( [piː'piː] . - . )
**( pp . 48 . )**
( pp . - . )

（第48页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][broʊ] .
**Presented to the Sette by Bro .**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

['dʌgləs] [eɪtʃ] . ['gɔːrdn] .
**Douglas H . Gordon .**
道格拉斯 H . 戈登 .

道格拉斯·H·戈登。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . - .
**Edition limited to 133 copies . 24 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行133册。24.

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['rɑːbərt] - [huː'dɪn] .
**Recollections of Robert - Houdin .**
回忆 的 罗伯特 - 侯丁 .

罗伯特·胡迪尼的回忆录。

[baɪ][broʊ] .
**By Bro .**
经过 兄弟 .

兄弟

['wɪljəm] ['mænɪŋ] .
**William Manning .**
威廉 曼宁 .

威廉·曼宁。

[sɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz] .
**Seer to the Sette of Odd Volumes .**
先知 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

奇数卷七册的先知。

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] [held][æt; ət] - [hoʊ'tel] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
**Delivered at a Meeting of the Sette held at Limmer's Hotel , on Friday ,**
发表 在 一个 会议 的 这 塞特 握住 在 - 酒店 , 在 星期五 ,
[dɪ'sembər] 7th , - .
**December 7th , 1890 .**
十二月 7th , - .

于 1890 年 12 月 7 日星期五在利默酒店举行的七人会议上发表。

( [piː'piː] . - . )
**( pp . 81 . )**
( pp . - . )

（第 81 页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][broʊ] .
**Presented to the Sette by Bro .**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

['wɪljəm] ['mænɪŋ] .
**William Manning .**
威廉 曼宁 .

威廉·曼宁。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . - .
**Edition limited to 205 copies . 25 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 205 册。25.

['skɑːtɪʃ] ['wɪtʃkræft] ['traɪəlz] .
**Scottish Witchcraft Trials .**
苏格兰 巫术 试验 .

苏格兰巫术审判。

[baɪ][broʊ] .
**By Bro .**
经过 兄弟 .

兄弟

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['broʊdi; b'rɑːdi] ['ɪnəs] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd]
**J . W . Brodie Innes , Master of the Rolls to the Sette of Odd**
J . W . 布罗迪 伊内斯 , 掌握 的 这 卷 到 这 塞特 的 奇怪的
['vɑːljəmz] .
**Volumes .**
卷 .

JW Brodie Innes，奇数卷宗的卷宗主管。

[riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɛt] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [held][æt; ət] - [hoʊ'tel] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
**Read before the Sette at a Meeting held at Limmer's Hotel , on Friday ,**
读 前 这 塞特 在 一个 会议 握住 在 - 酒店 , 在 星期五 ,
[noʊ'vembər] 7th , - .
**November 7th , 1890 .**
十一月 7th , - .

1890 年 11 月 7 日星期五，在利默酒店举行的会议上向七人宣读。

( [piː'piː] . - . )
**( pp . 66 . )**
( pp . - . )

（第66页）

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][broʊ] .
**Presented** **to** **the** **Sette** **by** **Bro** **.**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

['ɔ:ldərmən] [ 'tailə ] .
**Alderman** **Tyler** **.**
市议员 泰勒 .

市议员泰勒。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɑ:piz] . [ - ] - .
**Edition** **limited** **to** **245** **copies** **.** **[** **106** **]** **26** **.**
版 有限的 到 - 副本 . [ - ] - .

限量发行 245 册。[106]26.

[blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃaɪnə] .
**Blue** **and** **White** **China** **.**
蓝色的 和 白色的 中国 .

青花瓷器。

[baɪ][broʊ] .
**By** **Bro** **.**
经过 兄弟 .

兄弟

[ˌælɪg'zændər][ti:] . ['hɑ:lɪŋzˌwɝ:θ] , [ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər][tu:; tə][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] .
**Alexander** **T** **.** **Hollingsworth** **,** **Artificer** **to** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **.**
亚历山大 T . 霍林斯沃思 , 工匠 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

Alexander T. Hollingsworth，奇数卷七册的工匠。

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] [held][æt; ət] - [hoʊ'tel] , [ɑ:n]['fraɪdeɪ] ,
**Delivered** **at** **a** **Meeting** **of** **the** **Sette** **held** **at** **Limmer's** **Hotel** **,** **on** **Friday** **,**
['februeri] 6th , - .
**February** **6th** **,** **1891** **.**
二月 6th , - .

于 1891 年 2 月 6 日星期五在利默酒店举行的七人会议上发表。

( [pi:'pi:] . - . )
**(** **pp** **.** **70** **.** **)**
( pp . - . )

（第70页）

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][broʊ] .
**Presented** **to** **the** **Sette** **by** **Bro** **.**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[ˌælɪg'zændər][ti:] . ['hɑ:lɪŋzˌwɝ:θ] .
**Alexander** **T** **.** **Hollingsworth** **.**
亚历山大 T . 霍林斯沃思 .

亚历山大·T·霍林斯沃思。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɑ:piz] . - .
**Edition** **limited** **to** **245** **copies** **.** **27** **.**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 245 册。27.

['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm] .
**Reading** **a** **Poem** **.**
阅读 一个 诗 .

读诗。

[ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [sketʃ] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
**A** **Forgotten** **Sketch** **by** **Wm** **.**
一个 被遗忘的 草图 经过 威廉 .

威廉的一幅被遗忘的素描

[em] . ['θækəri] .
**M** **.** **Thackeray** **.**
M . 萨克雷 .

M. 萨克雷。

[kə'mjuːnikeitid] [baɪ][broʊ] .
**Communicated** **by** **Bro** **.**
沟通 经过 兄弟 .

由弟兄传达。

['tʃɑːz] .
**Chas** **.**
查斯 .

查斯。

['plʌmtri] ['dʒɑːnsən] ( [klɜːrk] - [ˌeɪ'tiː] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ) , [tuː; tə][ðə; ði]
**Plumptre** **Johnson** **(** **Clerke** **-** **atte** **-** **Lawe** **to** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **)** **,** **to** **the**
普伦普特 约翰逊 ( 克拉克 - 来 - 法律 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 ) , 到 这
['sɛt] [æt; ət] - [hoʊ'tel] ,
**Sette** **at** **Limmer's** **Hotel** **,**
塞特 在 - 酒店 ,

Plumptre Johnson（Clerke-atte-Lawe 致 Sette of Odd Volumes），致 Limmer's Hotel 的 Sette，

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , [meɪ] 1st , - .
**on** **Friday** **,** **May** **1st** **,** **1891** **.**
在 星期五 , 可能 1st , - .

1891年5月1日，星期五。

( [piː'piː] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ænd; ənd] - . )
**(** **pp** **.** **xi** **and** **66** **.** **)**
( pp . 十一 和 - . )

（第 xi 页和第 66 页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][broʊ] .
**Presented** **to** **the** **Sette** **by** **Bro** **.**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

['tʃɑːz] .
**Chas** **.**
查斯 .

查斯。

['plʌmtri] ['dʒɑːnsən] .
**Plumptre** **Johnson** **.**
普伦普特 约翰逊 .

普伦特·约翰逊。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . - .
**Edition** **limited** **to** **321** **copies** **.** **28** **.**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 321 册。28.

[ðə; ði][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌblɑ'zeɪ][mæn] ,
**The** **Ballades** **of** **a** **Blasé** **Man** **,**
这 叙事歌 的 一个 冷漠 男人 ,

一个冷漠男人的歌谣

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [sʌm; səm] [ˊrɒndouz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌdʒʊvɪ'nesəns] ,
**to** **which** **are** **added** **some** **Rondeaux** **of** **his** **Rejuvenescence** **,**
到 哪个 是 额外 一些 回旋曲 的 他的 返老还童 ,

此外，他还创作了一些《复兴》的回旋曲。

[ləˈbɔːriəsli] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['nekroʊmænsər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz] , ( [piː'piː] .
**laboriously** **constructed** **by** **the** **Necromancer** **to** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **,** **(** **pp** **.**
费力地 建造 经过 这 死灵法师 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 , ( pp .
- . )
**88** **.** **)**
- . )

由死灵法师精心编纂的《奇数卷七册》（第 88 页）。

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][broʊ] .
**Presented** **to** **the** **Sette** **by** **Bro** **.**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

['edwərd] ['herən] - ['ælən] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .
**Edward** **Heron** **-** **Allen** **,** **in** **October** **,** **1891** **.**
爱德华 苍鹭 - 艾伦 , 在 十月 , - .

爱德华·赫伦-艾伦，1891 年 10 月。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . - .
**Edition** **limited** **to** **99** **copies** **.** **29** **.**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行99册。29.

[ɔː'tɑːmətə] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] .
**Automata** **Old** **and** **New** **.**
自动机 老的 和 新的 .

新旧自动机械。

[baɪ][broʊ] .
**By** **Bro** **.**
经过 兄弟 .

兄弟

['kɑːnræd]['dʌbljuː] . ['kʊk] , [mɛkənɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz] .
**Conrad** **W** **.** **Cooke** **,** **Mechanick** **to** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **.**
康拉德 W . 库克 , 机械师 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

康拉德·W·库克，奇数卷七册的机械师。

[riːd] [brˈfɔːr] [ðə; ði] ['sɛt] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [held][æt; ət] - [hoʊ'tel] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
**Read** **before** **the** **Sette** **at** **a** **Meeting** **held** **at** **Limmer's** **Hotel** **,** **on** **Friday** **,**
读 前 这 塞特 在 一个 会议 握住 在 - 酒店 , 在 星期五 ,
[noʊˈvembər] 6th , - .
**November** **6th** **,** **1891** **.**
十一月 6th , - .

1891 年 11 月 6 日星期五，在利默酒店举行的七人会议上宣读。

( [piː'piː] . - ) .
**(** **pp** **.** **118** **)** **.**
( pp . - ) .

（第 118 页）

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][broʊ] .
**Presented** **to** **the** **Sette** **by** **Bro** **.**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

['kɑ:nræd]['dʌblju:] . ['kʊk] .
**Conrad** **W** **.** **Cooke** **.**
康拉德 W . 库克 .

康拉德·W·库克。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɑ:piz] .
**Edition** **limited** **to** **255** **copies** **.**
版 有限的 到 - 副本 .

限量发行255册。

[jɪr] - [boʊks] .
**Year** **-** **Bokes** **.**
年 - 博克斯 .

年鉴。

[aɪ] . [ðə; ði] [jɪr] - [bɔ:k; boʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] : [æn; ən] ['ænjuəl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði]
**I** **.** **The** **Year** **-** **Boke** **of** **the** **Odd** **Volumes** **:** **An** **Annual** **Record** **of** **the**
我 . 这 年 - 博克 的 这 奇怪的 卷 : 一个 年度的 记录 的 这
[træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] .
**Transactions** **of** **the** **Sette** **.**
交易 的 这 塞特 .

I. 奇数卷年鉴：七人事务年度记录。

[ɪ'lev(ə)nθ] [jɪr] , - - [naɪn] .
**Eleventh** **Year** **,** **1888** **-** **9** **.**
第十一 年 , - - 9 .

第十一年，1888-9年。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'paɪld] [baɪ][broʊ] .
**Written** **and** **compiled** **by** **Bro** **.**
书面 和 编译 经过 兄弟 .

由 Bro. 撰写和编辑。

['dʌblju:] . [mɔ:rt] [ 'tɔmpsn ] , [hɪsˌtɔ:ri'ɑ:grəfər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛt] .
**W** **.** **Mort** **Thompson** **,** **Historiographer** **to** **the** **Sette** **.**
W . 莫特 汤普森 , 历史学家 到 这 塞特 .

W·莫特·汤普森，塞特的历史学家。

['ɪʃu:d] [noʊ'vembər] 29th , - .
**Issued** **November** **29th** **,** **1890** **.**
发布 十一月 29th , - .

发布日期：1890年11月29日。

[i:] .
**II** **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [jɪr] - [bɔ:k; boʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] : [æn; ən] ['ænjuəl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði]
**The** **Year** **-** **Boke** **of** **the** **Odd** **Volumes** **:** **An** **Annual** **Record** **of** **the**
这 年 - 博克 的 这 奇怪的 卷 : 一个 年度的 记录 的 这
[træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] .
**Transactions** **of** **the** **Sette** **.**
交易 的 这 塞特 .

奇数卷年鉴：七人事务年度记录。

[twelfθ] [jɪr] , - - - . [ - ]
**Twelfth** **Year** **,** **1889** **-** **90** **.** **[** **107** **]**
第十二 年 , - - - . [ - ]

第十二年，1889-90 年。[107]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**III** **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [jɪr] - [bɔːk; boʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] ['vɑːljəmz] : [æn; ən] ['ænjuəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]
**The** **Year** **-** **Boke** **of** **the** **Odd** **Volumes** **:** **An** **Annual** **Record** **of** **the**
这 年 - 博克 的 这 奇怪的 卷 : 一个 年度的 记录 的 这
[træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] .
**Transactions** **of** **the** **Sette** **.**
交易 的 这 塞特 .

奇数卷年鉴：七人事务年度记录。

[ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr] , - - [wʌn] .
**Thirteenth** **Year** **,** **1890** **-** **1** **.**
第十三 年 , - - 1 .

第十三年，1890-1891年。

[kəm'paɪld] ['meɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] , [ænd; ənd] - [fɔːr; fər]
**Compiled** **mainly** **from** **the** **Minute** **Book** **of** **the** **Sette** **,** **and** **imprynted** **for**
编译 主要 从 这 分钟 书 的 这 塞特 , 和 - 为了
['praɪvət] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]['oʊnli] .
**private** **circulation** **only** **.**
私人的 循环 仅有的 .

主要根据塞特议会的会议记录汇编而成，仅供内部传阅。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] .
**Edition** **limited** **to** **133** **copies** **.**
版 有限的 到 - 副本 .

限量发行133册。

['foʊliə] .
**FOLIA** **.**
叶 .

叶形。

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ] ['brʌðər] [həulm] , ['pɪlgrɪm] ,
**Originated** **by** **Brother** **Holme** **,** **Pilgrim** **,**
起源于 经过 兄弟 霍尔姆 , 朝圣 ,

由朝圣者霍尔姆兄弟发起

[huː] [prɪ'zentɪd] [iːtʃ] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][pɔːrt'foʊlioʊ] . [wʌn] .
**who** **presented** **each** **Brother** **with** **a** **Special** **Portfolio** **.** **1** **.**
WHO 呈现 每个 兄弟 和 一个 特别的 文件夹 . 1 .

向每位兄弟赠送了一份特别的资料包。

[ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] [kruː] .
**The** **Victualling** **Crew** **.**
这 补给 全体人员 .

后勤保障队。

[prɪ'zentɪd] [baɪ][broʊ] .
**Presented** **by** **Bro** **.**
呈现 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献。

['henri] [ muə; mɔː ] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . , ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] .
**Henry** **Moore** **,** **A** **.** **R** **.** **A** **.** **,** **Ancient** **Mariner** **.**
亨利 摩尔 , 一个 . 拉 . 一个 . , 古老的 水手 .

亨利·摩尔，ARA，古代水手。

[ˌtuːˈtuː] . [praʊd] ['meizi] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['fredrɪk] ['sændiz] .

| 2 | . | Proud | Maisie | , | from | a | drawing | by | Frederick | Sandys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 自豪的 | 梅西 | , | 从 | 一个 | 绘画 | 经过 | 弗雷德里克 | 桑迪斯 | . |

2. 骄傲的梅西，出自弗雷德里克·桑迪斯的画作。

[prɪˈzentɪd] [baɪ][broʊ] .

| Presented | by | Bro | . |
|---|---|---|---|
| 呈现 | 经过 | 兄弟 | . |

由 Bro. 呈献。

['tɑːdˌhəntɚ] , ['pleɪraɪt] . [θriː] .

| Todhunter | , | Playwright | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 托德亨特 | , | 剧作家 | . | 3 | . |

托德亨特，剧作家。3.

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ɪn]['hɑːkəne] , [dʒə'pæn] .

| A | Rainy | Day | in | Hakone | , | Japan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 下雨 | 天 | 在 | 箱根 | , | 日本 | . |

日本箱根的雨天。

[prɪˈzentɪd] [baɪ][broʊ] .

| Presented | by | Bro | . |
|---|---|---|---|
| 呈现 | 经过 | 兄弟 | . |

由 Bro. 呈献。

['ælfred] [iːst] , ['lændskeɪp] ['peɪntər] . [fɔːr] .

| Alfred | East | , | Landscape | Painter | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗雷德 | 东方 | , | 景观 | 画家 | . | 4 | . |

阿尔弗雷德·伊斯特，风景画家。4.

[ðə; ði] [ 'ʃeli ] [məˈmɔːriəl] .

| The | Shelley | Memorial | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 雪莱 | 纪念馆 | . |

雪莱纪念馆。

[ˌfoʊtoʊgrəˈvjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['stætʃuː] .

| Photogravure | from | the | original | Statue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 照相凹版 | 从 | 这 | 原来的 | 雕像 | . |

原始雕像的凹版印刷。

[prɪˈzentɪd] [baɪ][iː] . ['ɑːnsloʊ] [fɔːrd] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . , ['skʌlptər] . [ - ]

| Presented | by | E | . | Onslow | Ford | , | A | . | R | . | A | . | , | Sculptor | . | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 经过 | E | . | 昂斯洛 | 福特 | , | 一个 | . | 拉 | . | 一个 | . | , | 雕塑家 | . | [ | - | ] |

由 E. Onslow Ford、ARA、雕塑家主讲。[108]

['mɪsəˌleɪniːz] .

| MISCELLANIES | . |
|---|---|
| 杂项 | . |

杂项。

[wʌn] . [ɪˈnɔːgjərəl] [əˈdres]

| 1 | . | Inaugural | Address |
|---|---|---|---|
| 1 | . | 就职典礼 | 地址 |

1. 就职演说

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['dʌbljuː] . [em] . [ 'tɔmpsn ] , [fɔːrθ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd]

| of | His | Oddship | , | W | . | M | . | Thompson | , | Fourth | President | of | the | Sette | of | Odd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 奇特的 | , | W | . | M | . | 汤普森 | , | 第四 | 总统 | 的 | 这 | 塞特 | 的 | 奇怪的 |

['vɑːljəmz] ,

| Volumes | , |
|---|---|
| 卷 | , |

他的奇特船长，WM Thompson，奇特卷七书协会第四任主席，

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævərn] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['ɑːfɪs] [ɑːn]
**delivered** **at** **the** **Freemasons** **'** **Tavern** **,** **Great** **Queen** **Street** **,** **on** **his** **taking** **office** **on**
发表 在 这 共济会 - 酒馆 , 伟大的 女王 街道 , 在 他的 采取 办公室 在
['eɪprəl] 13th ,
**April** **13th** **,**
四月 13th ,

4月13日就职当天，他在大皇后街的共济会酒馆发表了讲话。

& [siː] . ( [piː'piː] . - . )
**&** **c** **.** **(** **pp** **.** **31** **.** **)**
& c . ( pp . - . )

等等。（第31页）

['prɪntɪd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][jiː; ji] ['sɛt] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ɑːn] [meɪ] [ðə; ði] 4th , - .
**Printed** **by** **order** **of** **Ye** **Sette** **,** **and** **issued** **on** **May** **the** **4th** **,** **1883** **.**
打印 经过 命令 的 叶 塞特 , 和 发布 在 可能 这 4th , - .

奉叶塞特之命印刷，于1883年5月4日发行。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] .
**Edition** **limited** **to** **250** **copies** **.**
版 有限的 到 - 副本 .

限量发行250册。

[ˌtuː'tuː] . ['koʊdeks] - .
**2** **.** **Codex** **Chiromantiae** **.**
2 . 法典 - .

2. 手抄本。

[ə'pendɪks] [ə; eɪ] . , [ɔːr] ['fɪŋgər] - [rɪŋ] ['mædʒɪk] , ['eɪnʃənt] , [ˌmiːdi'iːvəl] , [ænd; ənd]
**Appendix** **A** **.** **Dactylomancy** **,** **or** **Finger** **-** **ring** **Magic** **,** **Ancient** **,** **Mediæval** **,** **and**
附录 一个 . 指占术 , 或者 手指 - 戒指 魔法 , 古老的 , 中世纪 , 和
['mɑːdərn] , ( [piː'piː] . - . )
**Modern** **,** **(** **pp** **.** **34** **.** **)**
现代的 , ( pp . - . )

附录 A. 指环占卜术，或称指环魔法，古代、中世纪和现代（第 34 页）。

[prɪ'zentɪd] [ɑːn][ɑːk'toʊbər][ðə; ði] 12th , - , [baɪ][broʊ] .
**Presented** **on** **October** **the** **12th** **,** **1883** **,** **by** **Bro** **.**
呈现 在 十月 这 12th , - , 经过 兄弟 .

由 Bro. 于 1883 年 10 月 12 日呈献。

[ ed ] .
**Ed** **.**
艾德 .

编辑

['herən] - ['ælən] .
**Heron** **-** **Allen** **.**
苍鹭 - 艾伦 .

赫伦-艾伦。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . [θriː] .
**Edition** **limited** **to** **133** **copies** **.** **3** **.**
版 有限的 到 - 副本 . 3 .

限量发行133册。3.

[ə; eɪ] ['prɛzɪdənts] ['pɜːrsɪflɑːʒ] .
**A** **President's** **Persiflage** **.**
一个 总统的 戏谑 .

总统的戏仿。

['spoʊkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['dʌbljuː] . [em] . [ 'tɔmpsn ] , [fɔːrθ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɛt] [ʌv; əv]
**Spoken by His Oddship W . M . Thompson , Fourth President of the Sette of**
说 经过 他的 奇特的 W . M . 汤普森 , 第四 总统 的 这 塞特 的
[ɑːd] ['vɑːljəmz] ,
**Odd Volumes ,**
奇怪的 卷 ,

由奇数卷七社第四任社长威廉·汤普森阁下致辞

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævərn] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪfti] - [eɪtθ] ['miːtɪŋ]
**at the Freemasons ' Tavern , Great Queen Street , at the Fifty - eighth Meeting**
在 这 共济会 - 酒馆 , 伟大的 女王 街道 , 在 这 五十 - 第八 会议
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɛt] ,
**of the Sette ,**
的 这 塞特 ,

在大皇后街的共济会酒馆，在塞特第五十八次会议上，

[ɑːn] [dɪ'sembər] 7th , - .
**on December 7th , 1883 .**
在 十二月 7th , - .

1883年12月7日。

( [piː'piː] . - . )
**( pp . 15 . )**
( pp . - . )

（第15页）

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . [fɔːr] .
**Edition limited to 250 copies . 4 .**
版 有限的 到 - 副本 . 4 .

限量发行250册。4.

[ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres]
**Inaugural Address**
就职典礼 地址

就职演说

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['edwərd][ef] . ['waɪmən] , [fɪfθ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz]
**of His Oddship Edward F . Wyman , Fifth President of the Sette of Odd Volumes**
的 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 , 第五 总统 的 这 塞特 的 奇怪的 卷
,
**,**
,

致爱德华·F·怀曼阁下，奇数卷七册第五任主席

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævərn] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['ɑːfɪs] , [ɑːn]
**delivered at the Freemasons ' Tavern , Great Queen Street , on his taking office , on**
发表 在 这 共济会 - 酒馆 , 伟大的 女王 街道 , 在 他的 采取 办公室 , 在
['eɪprəl] 4th ,
**April 4th ,**
四月 4th ,

4月4日，他在就职当天于大皇后街的共济会酒馆发表了就职演说。

- , & [siː] . ( [piː'piː] . - . )
**1884 , & c . ( pp . 56 . )**
- , & c . ( pp . - . )

1884 年及以后（第 56 页）。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɛt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['edwərd][ef] . ['waɪmən] .
**Presented to the Sette by His Oddship Edward F . Wyman .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 .

由爱德华·F·怀曼阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɑ:piz] . [ - ]
**Edition limited to 133 copies . [ 109 ]**
版 有限的 到 - 副本 . [ - ]

限量发行 133 册。[109]

[faɪv] . ['mju:zɪk(ə)l] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .
**5 . Musical London a Century Ago .**
5 . 音乐 伦敦 一个 世纪 前 .

5. 一个世纪前的音乐伦敦。

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəl] , [baɪ] ['brʌðər] ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm]['dʌblju:] . ['hɔ:nə(r)] , [ef] .
**Compiled from the Raw Material , by Brother Burnham W . Horner , F .**
编译 从 这 生的 材料 , 经过 兄弟 伯纳姆 W . 霍纳 , F .
[ɑ:r] . [es] . [el] . , [ef] . [ɑ:r] . [hɪst] .
**R . S . L . , F . R . Hist .**
拉 . S . L . , F . 拉 . 历史 .

由伯纳姆·W·霍纳修士（FRSL，FR Hist.）根据原始资料整理而成。

[es] . , ['ɔ:rgənɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] , [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['fri:ˌmeɪsnz] -
**S . , Organist of the Sette of Odd Volumes , delivered at the Freemasons '**
S . , 管风琴师 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 , 发表 在 这 共济会 -
['tævərn] ,
**Tavern ,**
酒馆 ,

S.,《奇数卷七重奏》的管风琴师，在共济会酒馆发表

[greɪt] [kwi:n] [stri:t] , [ɑ:n][dʒu:n] 6th , - .
**Great Queen Street , on June 6th , 1884 .**
伟大的 女王 街道 , 在 六月 6th , - .

1884年6月6日，大皇后街。

( [pi:'pi:] . - . )
**( pp . 32 . )**
( pp . - . )

（第32页）

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['edwərd][ef] . ['waɪmən] .
**Presented to the Sette by His Oddship Edward F . Wyman .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 .

由爱德华·F·怀曼阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɑ:piz] . [sɪks] .
**Edition limited to 133 copies . 6 .**
版 有限的 到 - 副本 . 6 .

限量发行133册。6.

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['renəsɑ:ns] ;
**The Unfinished Renaissance ;**
这 未完成 复兴 ;

未完成的文艺复兴;

[ɔ:r] , ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:rt] .
**Or , Fifty Years of English Art .**
或者 , 五十 年 的 英语 艺术 .

或者，英国艺术五十年。

[baɪ][broʊ] .
**By Bro .**
经过 兄弟 .

兄弟

[dʒɔːrdʒ] [siː] . - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [plænt] ['stʌdiz] , ” & [siː] . [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] -
**George C . Haité , Author of “ Plant Studies , ” & c . Delivered at the Freemasons '**
乔治 C . - , 作者 的 “ 植物 研究 , ” & c . 发表 在 这 共济会 -
['tævərn] ,
**Tavern ,**
酒馆 ,

乔治·C·海特，《植物研究》等书的作者。在共济会酒馆发表。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 11th , - .
**Friday , July 11th , 1884 .**
星期五 , 七月 11th , - .

1884年7月11日，星期五。

( [piː'piː] . - . )
**( pp . 40 . )**
( pp . - . )

（第40页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['edwərd][ef] . ['waɪmən] .
**Presented to the Sette by His Oddship Edward F . Wyman .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 .

由爱德华·F·怀曼阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . ['sɛvən] .
**Edition limited to 133 copies . 7 .**
版 有限的 到 - 副本 . 7 .

限量发行133册。7.

[ðə; ði] [prɪ] - [ ʃeik'spiəriən ] ['drɑːmə] .
**The Pre - Shakespearian Drama .**
这 预 - 莎士比亚式 戏剧 .

莎士比亚之前的戏剧。

[baɪ][broʊ] .
**By Bro .**
经过 兄弟 .

兄弟

[fræŋk] ['ɪrɪsən, 'aɪɝsən] .
**Frank Ireson .**
坦率 艾瑞森 .

弗兰克·艾瑞森。

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævərn] , ['fraɪdeɪ] , ['dʒænjueri] 2nd , - .
**Delivered at the Freemasons ' Tavern , Friday , January 2nd , 1885 .**
发表 在 这 共济会 - 酒馆 , 星期五 , 一月 2nd , - .

1885年1月2日星期五，在共济会酒馆发表。

( [piː'piː] . - . )
**( pp . 34 . )**
( pp . - . )

（第34页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['edwərd][ef] . ['waɪmən] .
**Presented to the Sette by His Oddship Edward F . Wyman .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 .

由爱德华·F·怀曼阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . [eɪt] .
**Edition limited to 133 copies . 8 .**
版 有限的 到 - 副本 . 8 .

限量发行133册。8.

[ɪˈnɔːgjərəl] [əˈdres]
**Inaugural** **Address**
就职典礼 地址

就职演说

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ˈbrʌðər] [dʒeɪmz][ˈrɑːbərts] [braʊn] , [sɪksθ] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɛt] [ʌv; əv]
**of** **His** **Oddship** **,** **Brother** **James** **Roberts** **Brown** **,** **Sixth** **President** **of** **the** **Sette** **of**
的 他的 奇特的 , 兄弟 詹姆斯 罗伯茨 棕色的 , 第六 总统 的 这 塞特 的
[ɑːd] [ˈvɑːljəmz] ,
**Odd** **Volumes** **,**
奇怪的 卷 ,

他的奇数册，詹姆斯·罗伯茨·布朗兄弟，奇数册七册第六任主席，

[dɪˈlɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfriːˌmeɪsnz] - [ˈtævərn] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɑːfɪs] , [ɑːn]
**delivered** **at** **the** **Freemasons** **'** **Tavern** **,** **Great** **Queen** **Street** **,** **on** **his** **taking** **office** **,** **on**
发表 在 这 共济会 - 酒馆 , 伟大的 女王 街道 , 在 他的 采取 办公室 , 在
[ˈeɪprəl] 17th ,
**April** **17th** **,**
四月 17th ,

4月17日，他在就职当天于大皇后街的共济会酒馆发表了就职演说。

- , & [siː] . ( [piːˈpiː] . - . )
**1885** **,** **&** **c** **.** **(** **pp** **.** **56** **.** **)**
- , & c . ( pp . - . )

1885 年及以后（第 56 页）。

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒeɪmz][ˈrɑːbərts] [braʊn] .
**Presented** **to** **the** **Sette** **by** **His** **Oddship** **James** **Roberts** **Brown** **.**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 詹姆斯 罗伯茨 棕色的 .

由詹姆斯·罗伯茨·布朗阁下呈献给七人。

[ɪˈdɪʃn] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [ˈkɑːpiz] . [naɪn] .
**Edition** **limited** **to** **133** **copies** **.** **9** **.**
版 有限的 到 - 副本 . 9 .

限量发行133册。

[ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt]
**Catalogue** **of** **Works** **of** **Art**
目录 的 作品 的 艺术

艺术作品目录

[ɪgˈzɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfriːˌmeɪsnz] - [ˈtævərn] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 11th ,
**Exhibited** **at** **the** **Freemasons** **'** **Tavern** **,** **Great** **Queen** **Street** **,** **on** **Friday** **,** **July** **11th** **,**
展出 在 这 共济会 - 酒馆 , 伟大的 女王 街道 , 在 星期五 , 七月 11th ,
- .
**1884** **.**
- .

1884 年 7 月 11 日星期五，在大皇后街共济会酒馆展出。

[lent] [baɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] [ˈvɑːljəmz] .
**Lent** **by** **Members** **of** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **.**
大斋期 经过 成员 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

由奇数卷七人组成员借出。

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈedwərd][ef] . [ˈwaɪmən] .
**Presented** **to** **the** **Sette** **by** **His** **Oddship** **Edward** **F** **.** **Wyman** **.**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 .

由爱德华·F·怀曼阁下呈献给七人。

[ɪˈdɪʃn] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [ˈkɑːpiz] . - .
**Edition** **limited** **to** **255** **copies** **.** **10** **.**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 255 册。10.

['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd] ['ɜːrli] - ['prɪntɪd] [bʊks]
**Catalogue of Manuscripts and Early - Printed Books**
目录 的 手稿 和 早期的 - 打印 图书

手稿和早期印刷书籍目录

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][broʊ] .
**Exhibited and Described by Bro .**
展出 和 描述 经过 兄弟 .

由 Bro. 展示和描述。

[biː] . ['kwɑːrɪtʃ] , [ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz] , [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævərn] ,
**B . Quaritch , the Librarian of the Sette of Odd Volumes , at the Freemasons ' Tavern ,**
B . 夸里奇 , 这 图书管理员 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 , 在 这 共济会 - 酒馆 ,

B. Quaritch，共济会酒馆内奇数卷图书管理员

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , [dʒuːn] 5th , - .
**Great Queen Street , June 5th , 1885 .**
伟大的 女王 街道 , 六月 5th , - .

大皇后街，1885年6月5日。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒeɪmz]['rɑːbərts] [braʊn] .
**Presented to the Sette by His Oddship James Roberts Brown .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 詹姆斯 罗伯茨 棕色的 .

由詹姆斯·罗伯茨·布朗阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . [ - ] - .
**Edition limited to 255 copies . [ 110 ] 11 .**
版 有限的 到 - 副本 . [ - ] - .

限量发行 255 册。[110]11.

['kætəlɔːg] [ʌv; əv][oʊld]['ɔːrgən]['mjuːzɪk]
**Catalogue of Old Organ Music**
目录 的 老的 器官 音乐

古代管风琴音乐目录

[ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][broʊ] .
**Exhibited by Bro .**
展出 经过 兄弟 .

由 Bro. 展出。

['bɜːnəm, 'bɜːnhæm]['dʌbljuː] . ['hɔːnə(r)] , [ef] . [ɑːr] . [es] . [el] . , [ef] . [ɑːr] . [hɪst] .
**Burnham W . Horner , F . R . S . L . , F . R . Hist .**
伯纳姆 W . 霍纳 , F . 拉 . S . L . , F . 拉 . 历史 .

Burnham W. Horner，FRSL，FRHist。

[es] . , ['ɔːrgənɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz] , [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævərn] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] ,
**S . , Organist of the Sette of Odd Volumes , at the Freemasons ' Tavern , Great Queen Street ,**
S . , 管风琴师 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 , 在 这 共济会 - 酒馆 , 伟大的 女王 街道 ,

S.，七卷奇数管风琴师，位于大皇后街共济会酒馆，

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , ['februeri] 5th , - .
**on Friday , February 5th , 1886 .**
在 星期五 , 二月 5th , - .

1886年2月5日，星期五。

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒeɪmz]['rɑ:bərts] [braʊn] .
**Presented to the Sette by His Oddship James Roberts Brown .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 詹姆斯 罗伯茨 棕色的 .

由詹姆斯·罗伯茨·布朗阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɑ:piz] . - .
**Edition limited to 133 copies . 12 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行133册。12.

[ɪ'nɔ:gjərəl] [ə'dres]
**Inaugural Address**
就职典礼 地址

就职演说

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [broʊ] .
**of His Oddship Bro .**
的 他的 奇特的 兄弟 .

他的怪异兄弟。

[dʒɔ:rdʒ] ['klu:loʊ] , ['sev(ə)nθ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] , [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði]
**George Clulow , Seventh President of the Sette of Odd Volumes , delivered at the**
乔治 克鲁洛 , 第七 总统 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 , 发表 在 这
['fri:ˌmeɪsnz] - ['tævərn] ,
**Freemasons ' Tavern ,**
共济会 - 酒馆 ,

乔治·克卢洛，奇数卷七会第七任会长，在共济会酒馆发表讲话

[greɪt] [kwi:n] [stri:t] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['ɑ:fɪs] , [ɑ:n]['eɪprəl] 2nd , - , & [si:] . ( [pi:'pi:] . - . )
**Great Queen Street , on his taking office , on April 2nd , 1886 , & c . ( pp . 64 . )**
伟大的 女王 街道 , 在 他的 采取 办公室 , 在 四月 2nd , - , & c . ( pp . - . )

大皇后街，1886 年 4 月 2 日就职时，等等。（第 64 页）

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒɔ:rdʒ] ['klu:loʊ] .
**Presented to the Sette by His Oddship George Clulow .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 乔治 克鲁洛 .

由乔治·克鲁洛先生呈献给七人。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɑ:piz] . - .
**Edition limited to 133 copies . 13 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行133册。13.

[ə; eɪ] [fju:] [noʊts] [ə'baʊt]['ærəbz] .
**A Few Notes about Arabs .**
一个 很少 笔记 关于 阿拉伯人 .

关于阿拉伯人的几点说明。

[baɪ][broʊ] .
**By Bro .**
经过 兄弟 .

兄弟

[tʃɑ:rlz] [həulm] , ['pɪlgrɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] .
**Charles Holme , Pilgrim of the Sette of Odd Volumes .**
查尔斯 霍尔姆 , 朝圣 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

查尔斯·霍尔姆，《奇数卷七册》的朝圣者。

[riːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sɛt] ” [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [ruːmz; rʊmz] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [meɪ] 7th ,
**Read** **at** **a** **Meeting** **of** **the** **“** **Sette** **”** **at** **Willis's** **Rooms** **,** **on** **Friday** **,** **May** **7th** **,**
读 在 一个 会议 的 这 “ 塞特 ” 在 威利斯的 房间 , 在 星期五 , 可能 7th ,
- .
**1886** **.**
- .

1886 年 5 月 7 日星期五，在威利斯房间举行的“七人会”会议上宣读。

( [piː'piː] . - . )
**( pp . 46 . )**
( pp . - . )

（第46页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz] [baɪ][broʊ] .
**Presented** **to** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **by** **Bro** **.**
呈现 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给奇数卷七人组。

['tʃɑːz] .
**Chas** **.**
查斯 .

查斯。

[həulm] .
**Holme** **.**
霍尔姆 .

霍尔姆。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . - .
**Edition** **limited** **to** **133** **copies** **.** **14** **.**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行133册。14.

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɜːrnɪd] [sə'saiətiz] [ænd; ənd] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ,
**Account** **of** **the** **Great** **Learned** **Societies** **and** **Associations** **,**
帐户 的 这 伟大的 学习 社会 和 协会 ,

各大学术团体及协会概况

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['prɪntɪŋ] [klʌbz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd]
**and** **of** **the** **Chief** **Printing** **Clubs** **of** **Great** **Britain** **and** **Ireland**
和 的 这 首席 印刷 俱乐部 的 伟大的 英国 和 爱尔兰

以及大不列颠及爱尔兰主要印刷俱乐部

[dɪ'lɪvərd] [baɪ][broʊ] .
**Delivered** **by** **Bro** **.**
发表 经过 兄弟 .

由 Bro. 提供。

[ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] ['kwɑːrɪtʃ] , [laɪ'breriən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz] , [æt; ət] ['wɪlɪsɪz]
**Bernard** **Quaritch** **,** **Librarian** **of** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **,** **at** **Willis's**
伯纳德 夸里奇 , 图书管理员 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 , 在 威利斯的
[ruːmz; rʊmz][ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] 8th , - .
**Rooms** **on** **Tuesday** **,** **June** **8th** **,** **1886** **.**
房间 在 周二 , 六月 8th , - .

1886 年 6 月 8 日星期二，奇数卷图书馆馆长伯纳德·夸里奇在威利斯房间。

( [piː'piː] . - . )
**( pp . 66 . )**
( pp . - . )

（第66页）

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒɔ:rdʒ] ['klu:loʊ] .
**Presented to the Sette by His Oddship George Clulow .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 乔治 克鲁洛 .

由乔治·克鲁洛先生呈献给七人。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɑ:piz] . - .
**Edition limited to 255 copies . 15 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 255 册。15.

[rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'sɑ:tsɪ'oʊni]
**Report of a Conversazione**
报告 的 一个 对话

对话报告

['gɪv(ə)n][æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [ru:mz; rʊmz] , [kɪŋ] [stri:t] , [ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] , [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [dʒu:n] 8th , -
**Given at Willis's Rooms , King Street , St . James's , on Tuesday , June 8th , 1886**
鉴于 在 威利斯的 房间 , 国王 街道 , 英石 . 詹姆斯的 , 在 周二 , 六月 8th , -
, [baɪ][hɪz; ɪz] [broʊ] .
**, by his Oddship Bro .**
, 经过 他的 奇特的 兄弟 .

1886 年 6 月 8 日星期二，由他的 Oddship Bro 在圣詹姆斯国王街的 Willis 房间赠送。

[dʒɔ:rdʒ] ['klu:loʊ] , ['prezɪdənt] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] [ɑ:n] “ ['lɜ:rnɪd]
**George Clulow , President ; with a summary of an Address on “ Learned**
乔治 克鲁洛 , 总统 ; 和 一个 概括 的 一个 地址 在 “ 学习
[sə'saɪətɪz] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [klʌbz] ,
**Societies and Printing Clubs ,**
社会 和 印刷 俱乐部 ,

乔治·克卢洛，主席；并作关于“学术团体和印刷俱乐部”的演讲摘要，

” [ðen] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][broʊ] .
**” then delivered by Bro .**
” 然后 发表 经过 兄弟 .

然后由弟兄宣读。

[ 'bə:nəd; bə'nɑ:d ] ['kwɑ:rɪtʃ] , [laɪ'breriən] .
**Bernard Quaritch , Librarian .**
伯纳德 夸里奇 , 图书管理员 .

伯纳德·夸里奇，图书管理员。

[baɪ][broʊ] .
**By Bro .**
经过 兄弟 .

兄弟

['dʌblju:] . [em] . [ 'tɔmpsn ] , [hɪsˌtɔ:ri'ɑ:grəfər] .
**W . M . Thompson , Historiographer .**
W . M . 汤普森 , 历史学家 .

WM Thompson，史学家。

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒɔ:rdʒ] ['klu:loʊ] .
**Presented to the Sette by His Oddship George Clulow .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 乔治 克鲁洛 .

由乔治·克鲁洛先生呈献给七人。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɑ:piz] . - .
**Edition limited to 255 copies . 16 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 255 册。16.

['koʊdeks] - .

| **Codex** | **Chiromantiae** | **.** |
|---|---|---|
| 法典 | - | . |

手抄本。

[əˈpendɪks] [biː] . — [ə; eɪ] [ˈdɪskɔːrs] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈɔːtəˌgræfs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃənz] .

| **Appendix** | **B** | **.** | **—** | **A** | **Discourse** | **concerning** | **Autographs** | **and** | **their** | **Significations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 附录 | B | . | — | 一个 | 话语 | 有关 | 签名 | 和 | 他们的 | 意义 | . |

附录 B.—关于亲笔签名及其意义的论述。

['spoʊkən][ɪn][ˌvælɪˈdɪkʃ(ə)n][æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [ruːmz; rʊmz] , [ɑːn][ɑːkˈtoʊbər][ðə; ði] 8th , - , [baɪ][broʊ] .

| **Spoken** | **in** | **valediction** | **at** | **Willis's** | **Rooms** | **,** | **on** | **October** | **the** | **8th** | **,** | **1886** | **,** | **by** | **Bro** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 在 | 告别 | 在 | 威利斯的 | 房间 | , | 在 | 十月 | 这 | 8th | , | - | , | 经过 | 兄弟 | . |

1886 年 10 月 8 日，在威利斯房间举行的告别仪式上，由兄弟会成员发表讲话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 新旧自动机(Automata Old and New)
# 第4/4页

['edwərd] ['herən] - ['ælən] .
**Edward Heron - Allen .**
爱德华 苍鹭 - 艾伦 .

爱德华·赫伦-艾伦。

( [piː'piː] . - . )
**( pp . 45 . )**
( pp . - . )

（第45页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['kluːloʊ] .
**Presented to the Sette by His Oddship George Clulow .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 乔治 克鲁洛 .

由乔治·克鲁洛先生呈献给七人。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . [ - ] - .
**Edition limited to 133 copies . [ 111 ] 17 .**
版 有限的 到 - 副本 . [ - ] - .

限量发行 133 册。[111]17.

[ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres]
**Inaugural Address**
就职典礼 地址

就职演说

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ælfred] [dʒeɪ] . ['deɪviːz] , [eɪtθ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd]
**of His Oddship Alfred J . Davies , Eighth President of the Sette of Odd**
的 他的 奇特的 阿尔弗雷德 J . 戴维斯 , 第八 总统 的 这 塞特 的 奇怪的
['vɑːljəmz] ,
**Volumes ,**
卷 ,

致阿尔弗雷德·J·戴维斯阁下，奇数卷七号第八任主席

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [ruːmz; rʊmz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['ɑːfɪs] [ɑːn]['eɪprəl] 4th , - .
**delivered at Willis's Rooms , on his taking office on April 4th , 1887 .**
发表 在 威利斯的 房间 , 在 他的 采取 办公室 在 四月 4th , - .

1887 年 4 月 4 日，他在威利斯的房间里发表了就职演说。

( [piː'piː] . - . )
**( pp . 64 . )**
( pp . - . )

（第64页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ælfred] [dʒeɪ] . ['deɪviːz] .
**Presented to the Sette by His Oddship Alfred J . Davies .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 阿尔弗雷德 J . 戴维斯 .

由阿尔弗雷德·J·戴维斯阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . - .
**Edition limited to 133 copies . 18 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 133 册。18.

[ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres]
**Inaugural Address**
就职典礼 地址

就职演说

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [broʊ] .
**of** **His** **Oddship** **Bro** **.**
的 他的 奇特的 兄弟 .

他的怪异兄弟。

[tiː] . [siː] . ['vɛnəbəlz] , [naɪnθ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz] , [dɪ'lɪvərd] [æt; ət]
**T** **.** **C** **.** **Venables** **,** **Ninth** **President** **of** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **,** **delivered** **at**
T . C . 维纳布尔斯 , 第九 总统 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 , 发表 在
['wɪlɪsɪz] [ruːmz; rʊmz] ,
**Willis's** **Rooms** **,**
威利斯的 房间 ,

TC Venables，奇数卷七号的第九任主席，在威利斯厅发表了讲话。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['ɑːfɪs] [ɑːn]['eɪprəl] 6th , - .
**on** **his** **taking** **office** **on** **April** **6th** **,** **1888** **.**
在 他的 采取 办公室 在 四月 6th , - .

1888年4月6日就职。

( [piː'piː] . - . )
**(** **pp** **.** **54** **.** **)**
( pp . - . )

（第54页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [baɪ][hɪz; ɪz] [tiː] . [siː] . ['vɛnəbəlz] .
**Presented** **to** **the** **Sette** **by** **His** **Oddship** **T** **.** **C** **.** **Venables** **.**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 T . C . 维纳布尔斯 .

由 TC Venables 阁下呈献给 Sette。

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . - .
**Edition** **limited** **to** **133** **copies** **.** **19** **.**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 133 册。19.

[jiː; ji][pə'paɪrəs][roʊl] - [skroʊl][ʌv; əv][jiː; ji] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz] .
**Ye** **Papyrus** **Roll** **-** **Scroll** **of** **Ye** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **.**
叶 纸莎草 卷 - 滚动 的 叶 塞特 的 奇怪的 卷 .

叶莎草纸卷轴，叶七卷奇数卷。

[baɪ][broʊ] .
**By** **Bro** **.**
经过 兄弟 .

兄弟

[dʒeɪ] . ['broʊdi; b'rɑːdi] - ['ɪnəs] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ,
**J** **.** **Brodie** **-** **Innes** **,** **Master** **of** **the** **Rolls** **to** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **,**
J . 布罗迪 - 伊内斯 , 掌握 的 这 卷 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 ,
[dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [ruːmz; rʊmz] ,
**delivered** **at** **Willis's** **Rooms** **,**
发表 在 威利斯的 房间 ,

J. Brodie-Innes，《奇数卷七册》的卷宗主管，在威利斯厅交付

[meɪ] 4th , - .
**May** **4th** **,** **1888** **.**
可能 4th , - .

1888年5月4日。

( [piː'piː] . - . )
**(** **pp** **.** **39** **.** **)**
( pp . - . )

（第39页）

| [prɪ'zentɪd] | [tu:; tə][ðə; ði] | ['sɛt] | [baɪ][hɪz; ɪz] | [ti:] . [si:] . | ['vɛnəbəlz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Presented** | **to** | **the** | **Sette** | **by** **His** | **Oddship** | **T** . **C** . **Venables** . |
| 呈现 | 到 | 这 | 塞特 | 经过 他的 | 奇特的 | T . C . 维纳布尔斯 . |

由 TC Venables 阁下呈献给 Sette。

| [ɪ'dɪʃn] | ['lɪmɪtɪd] | [tu:; tə] | - | ['kɑ:piz] . | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Edition** | **limited** | **to** | **133** | **copies** . | **20** | . |
| 版 | 有限的 | 到 | - | 副本 . | - | . |

限量发行133册。20.

| [ɪ'nɔ:gjərəl] | [ə'dres] |
|---|---|
| **Inaugural** | **Address** |
| 就职典礼 | 地址 |

就职演说

| [ʌv; əv][hɪz; ɪz] | [broʊ] . |
|---|---|
| **of** **His** **Oddship** | **Bro** . |
| 的 他的 奇特的 | 兄弟 . |

他的怪异兄弟。

| [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . | ['gɔ:rdn] | [rɑ:s] , | [tenθ] | ['prezɪdənt] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['sɛt] | [ʌv; əv] | [ɑ:d] | ['vɑ:ljəmz] , | [dɪ'lɪvərd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **H** . **J** . | **Gordon** | **Ross** , | **Tenth** | **President** | **of** | **the** | **Sette** | **of** | **Odd** **Volumes** , | **delivered** |
| H . J . | 戈登 | 罗斯 , | 第十 | 总统 | 的 | 这 | 塞特 | 的 | 奇怪的 卷 , | 发表 |

| [æt; ət] | ['wɪlɪsɪz] | [ru:mz; rʊmz] . |
|---|---|---|
| **at** | **Willis's** | **Rooms** . |
| 在 | 威利斯的 | 房间 . |

奇数卷七号第十任主席 HJ Gordon Ross 在 Willis's Rooms 发表了演讲。

| [kɪŋ] | [stri:t] , | [ˌes 'ti:] . | ['dʒeɪmzɪz] | [skwer] , | [ɑ:n][hɪz; ɪz] | ['teɪkɪŋ] | ['ɑ:fɪs] , | ['eɪprəl] | 5th , | - . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **King** | **Street** , | **St** . | **James's** | **Square** , | **on** | **his** | **taking** | **office** , | **April** | **5th** , **1889** . |
| 国王 | 街道 , | 英石 . | 詹姆斯的 | 正方形 , | 在 | 他的 | 采取 | 办公室 , | 四月 | 5th , - . |

1889 年 4 月 5 日，他在国王街圣詹姆斯广场就职。

| [ɪ'dɪʃn] | ['lɪmɪtɪd] | [tu:; tə] | - | ['kɑ:piz] . |
|---|---|---|---|---|
| **Edition** | **limited** | **to** | **255** | **copies** . |
| 版 | 有限的 | 到 | - | 副本 . |

限量发行255册。

| [wɜ:rks] | ['dedɪkeɪtɪd] | [tu:; tə][ðə; ði] | ['sɛt] | . |
|---|---|---|---|---|
| **WORKS** | **DEDICATED** | **TO** | **THE** | **SETTE** . |
| 作品 | 投入的 | 到 | 这 | 塞特 . |

献给小沙发的作品。

| [ðə; ði] | ['ænsestri] | [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] . |
|---|---|---|
| **The** | **Ancestry** | **of** **the** **Violin** . |
| 这 | 祖先 | 的 这 小提琴 . |

小提琴的起源。

| ['lʌndən] , | - . |
|---|---|
| **London** , | **1882** . |
| 伦敦 , | - . |

伦敦，1882年。

| ['edwərd] | ['herən] | - | ['ælən] . |
|---|---|---|---|
| **Edward** | **Heron** | **-** | **Allen** . |
| 爱德华 | 苍鹭 | - | 艾伦 . |

爱德华·赫伦-艾伦。

| [æn; ən] | [ɑ:d] | ['vɑ:ljəm] | [fɔ:r; fər] | ['smoʊkərz] . |
|---|---|---|---|---|
| **An** | **Odd** | **Volume** | **for** | **Smokers** . |
| 一个 | 奇怪的 | 体积 | 为了 | 吸烟者 . |

一本对吸烟者来说很特别的书。

['lʌndən] , - .
**London , 1889 .**
伦敦 , - .

伦敦，1889年。

['wɔːltər] ['hæmɪltən] .
**Walter Hamilton .**
沃尔特 汉密尔顿 .

沃尔特·汉密尔顿。

[ðə; ði] [bluː] ['fraɪərz] .
**The Blue Friars .**
这 蓝色的 修士们 .

蓝衣修士。

['lʌndən] , - .
**London , 1889 .**
伦敦 , - .

伦敦，1889年。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [keɪ] . [raɪt] .
**W . H . K . Wright .**
W . H . K . 赖特 .

WHK Wright。

['kwɑːtreɪnz] .
**Quatrains .**
四行诗 .

四行诗。

['lʌndən] , - .
**London , 1892 .**
伦敦 , - .

伦敦，1892年。

['dʌbljuː] . ['wɪlsi] ['mɑːrtn] . [ - ]
**W . Wilsey Martin . [ 112 ]**
W . 威尔西 马丁 . [ - ]

W. Wilsey Martin.[112]

[jiː; ji] ['sɛt] [ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz] .
**Ye Sette of Odd Volumes .**
叶 塞特 的 奇怪的 卷 .

奇数卷的七卷。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] . - .
**Original Member . 1878 .**
原来的 成员 . - .

创始成员。1878年。

[ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] ['kwɑːrɪtʃ] , [laɪ'breriən] , - , [ˌpɪkə'dɪli] , ['dʌbljuː] . ( ['prezɪdənt] , - , - ,
**Bernard Quaritch , Librarian , 15 , Piccadilly , W . ( President , 1878 , 1879 ,**
伯纳德 夸里奇 , 图书管理员 , - , 皮卡迪利 , W . ( 总统 , - , - ,
[ænd; ənd] - ) .
**and 1882 ) .**
和 - ) .

伯纳德·夸里奇，图书馆员，皮卡迪利大街 15 号，西（1878 年、1879 年和 1882 年任校长）。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] . - .
**Original Member . 1878 .**
原来的 成员 . - .

创始成员。1878年。

['edwərd] ['rɛntən] , ['herəld] , - , [saʊθ] [hɪl] [pɑːrk] , ['hæmpˌstɛd] , [en] . ['dʌbljuː] . [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,
**Edward** **Renton** , **Herald** , **44** , **South** **Hill** **Park** , **Hampstead** , **N** . **W** . **Vice** - **President** ,
爱德华 伦顿 , 先驱报 , - , 南 爬坡道 公园 , 汉普斯特德 , N . W . 副 - 总统 ,
- ; ['sekrəteri] , - ) .
**1880** ; **Secretary** , **1882** ) .
- ; 秘书 , - ) .

爱德华·伦顿，先驱报，44岁，南山公园，汉普斯特德，西北区，副主席，1880年；秘书，1882年）。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] . - .
**Original** **Member** . **1878** .
原来的 成员 . - .

创始成员。1878年。

['dʌbljuː] . [mɔːrt] [ 'tɔmpsn ] , [hɪsˌtɔːriˈɑːgrəfər] , - , [ kɑːˈlail ] [skwer] , ['tʃelsi] , [es] . ['dʌbljuː] . ( [vaɪs]
**W** . **Mort** **Thompson** , **Historiographer** , **16** , **Carlyle** **Square** , **Chelsea** , **S** . **W** . **(** **Vice**
W . 莫特 汤普森 , 历史学家 , - , 凯雷集团 正方形 , 切尔西 , S . W . ( 副
- ['prezɪdənt] , - ; ['prezɪdənt] , - ) .
**-** **President** , **1882** ; **President** , **1883** ) .
- 总统 , - ; 总统 , - ) .

W·莫特·汤普森，历史学家，卡莱尔广场 16 号，切尔西，西南（1882 年副总裁；1883 年总裁）。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] . - .
**Original** **Member** . **1878** .
原来的 成员 . - .

创始成员。1878年。

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['waɪmən] , [taɪˈpɑːgrəfər] , - , [kɪŋ] ['hɛnriːz] [roʊd] , ['prɪmrəʊz] [hɪl] , [en] .
**Charles** **W** . **H** . **Wyman** , **Typographer** , **103** , **King** **Henry's** **Road** , **Primrose** **Hill** , **N** .
查尔斯 W . H . 怀曼 , 排版员 , - , 国王 亨利的 路 , 报春花 爬坡道 , N .
['dʌbljuː] . ( [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,
**W** . **(** **Vice** - **President** ,
W . ( 副 - 总统 ,

查尔斯·W·H·怀曼，印刷工，国王亨利路103号，普里姆罗斯山，西北（副总裁，

- [ænd; ənd] - ; ['prezɪdənt] , - ) .
**1878** **and** **1879** ; **President** , **1880** ) .
- 和 - ; 总统 , - ) .

1878 年和 1879 年；1880 年任总统）。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] . - .
**Original** **Member** . **1878** .
原来的 成员 . - .

创始成员。1878年。

['edwərd] [ef] . ['waɪmən] , ['treʒərər] , - , ['blʌmˌfiːld] [roʊd] , ['meɪdə] [veɪl] , ['dʌbljuː] .
**Edward** **F** . **Wyman** , **Treasurer** , **19** , **Blomfield** **Road** , **Maida** **Vale** , **W** .
爱德华 F . 怀曼 , 财务主管 , - , 布洛姆菲尔德 路 , 迈达 谷 , W .

财务主管 Edward F. Wyman，地址：19, Blomfield Road, Maida Vale, W.

( ['sekrəteri] , - [ænd; ənd] - ; ['prezɪdənt] , - ) . - .
**(** **Secretary** , **1878** **and** **1879** ; **President** , **1884** ) . **1878** .
( 秘书 , - 和 - ; 总统 , - ) . - .

（1878 年和 1879 年任国务卿；1884 年任总统）。1878 年。

['ælfred] [dʒeɪ] . ['deɪviːz] , [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] , ['feərlaɪt] , ['ʌksˌbrɪdʒ] [roʊd] , ['iːlɪŋ] , ['dʌbljuː] . (
**Alfred** **J** . **Davies** , **Attorney** - **General** , **Fairlight** , **Uxbridge** **Road** , **Ealing** , **W** . **(**
阿尔弗雷德 J . 戴维斯 , 律师 - 一般的 , Fairlight , 阿克斯布里奇 路 , 伊灵 , W . (
[vaɪs] - ['prezɪdənt] , - ; ['sekrəteri] , - ; ['prezɪdənt] , - ) . [ - ] - .
**Vice** - **President** , **1881** ; **Secretary** , **1884** ; **President** , **1887** ) . **[** **113** **]** **1878** .
副 - 总统 , - ; 秘书 , - ; 总统 , - ) . [ - ] - .

阿尔弗雷德·J·戴维斯，总检察长，费尔莱特，厄克斯布里奇路，伊灵，西区（副主席，1881 年；秘书，1884 年；主席，1887 年）。[113]1878 年。

[dʒiː] . [ɑːr] . [ 'tailə ] , ['ɔːldərmən] , [leɪt] [haɪ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['steɪʃənər] ,
**G . R . Tyler , Alderman , late High Sheriff of the City of London , Stationer ,**
G . 拉 . 泰勒 , 市议员 , 晚的 高的 警长 的 这 城市 的 伦敦 , 文具店 ,

GR Tyler，市议员，前伦敦市高级郡长，文具商，

- , [pɛnɪwrn] [roʊd] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] , ['dʌbljuː] . ( [vaɪs] - ['prezɪdənt] , - ) . - .
**17 , Penywern Road , South Kensington , W . ( Vice - President , 1886 ) . 1879 .**
- , 彭尼韦恩 路 , 南 肯辛顿 , W . ( 副 - 总统 , - ) . - .

17, Penywern Road, South Kensington, W.（副总裁，1886 年）。1879 年。

[tiː] . [siː] . ['vɛnəbəlz] , ['æntɪkweri] , [naɪn] , ['mɔːlbərə] [pleɪs] , [en] . ['dʌbljuː] . ( ['prezɪdənt] , - ) .
**T . C . Venables , Antiquary , 9 , Marlborough Place , N . W . ( President , 1888 ) .**
T . C . 维纳布尔斯 , 古董商 , 9 , 马尔堡 地方 , N . W . ( 总统 , - ) .
- .
**1879 .**
- .

TC Venables，古董商，马尔伯勒广场 9 号，西北（总裁，1888 年）。1879 年。

[dʒeɪmz]['rɑːbərts] [braʊn] , [æltʃɪmɪst] , - , - [roʊd] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] , ['dʌbljuː] . (
**James Roberts Brown , Alchymist , 44 , Tregunter Road , South Kensington , W . (**
詹姆斯 罗伯茨 棕色的 , 炼金术士 , - , - 路 , 南 肯辛顿 , W . (
['sekrəteri] , - ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , - ; ['prezɪdənt] , - ) . - .
**Secretary , 1880 ; Vice - President , 1883 ; President , 1885 ) . 1880 .**
秘书 , - ; 副 - 总统 , - ; 总统 , - ) . - .

詹姆斯·罗伯茨·布朗，炼金术士，44岁，特雷根特路，南肯辛顿，西（秘书，1880年；副总裁，1883年；总裁，1885年）。1880年。

['bɜːnəm, 'bɜːnhæm]['dʌbljuː] . ['hɔːnə(r)] , [ef] . [ɑːr] . [es] . [el] . , ['ɔːrgənɪst] , ['mɑːtsən] [red] [haʊs] ,
**Burnham W . Horner , F . R . S . L . , Organist , Matson Red House ,**
伯纳姆 W . 霍纳 , F . 拉 . S . L . , 管风琴师 , 马特森 红色的 房子 ,
['rɪtʃmənd] [pɑːrk] , ['rɪtʃmənd] , [es] . ['dʌbljuː] . ( [vaɪs] - ['prezɪdənt] , - ) . - .
**Richmond Park , Richmond , S . W . ( Vice - President , 1889 ) . 1882 .**
里士满 公园 , 里士满 , S . W . ( 副 - 总统 , - ) . - .

Burnham W. Horner，FRSL，管风琴师，马特森红屋，里士满公园，里士满，西南（副总裁，1889 年）。1882 年。

['wɪljəm] ['mɔrəl] , [em] . [diː] . , [liːtʃ] ( ['prezɪdənt] ) , - , ['wɛlˌbɛk] [striːt] , ['kævəndɪʃ] [skwer] ,
**William Murrell , M . D . , Leech ( President ) , 17 , Welbeck Street , Cavendish Square ,**
威廉 默雷尔 , M . D . , 水蛭 ( 总统 ) , - , 韦尔贝克 街道 , 卡文迪什 正方形 ,
['dʌbljuː] . ( ['sekrəteri] , - ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , - ) . - .
**W . ( Secretary , 1883 ; Vice - President , 1885 ) . 1883 .**
W . ( 秘书 , - ; 副 - 总统 , - ) . - .

威廉·默雷尔，医学博士，李奇（总裁），西卡文迪什广场韦尔贝克街17号（秘书，1883年；副总裁，1885年）。1883年。

['henri] [dʒɔːrdʒ] ['lɪli] , [ɑːrt][də'rektər] , ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [haʊs] , ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [pleɪs] , [haid] [pɑːrk] ,
**Henry George Liley , Art Director , Radnor House , Radnor Place , Hyde Park ,**
亨利 乔治 莉莉 , 艺术 导演 , 拉德诺 房子 , 拉德诺 地方 , 海德 公园 ,
['dʌbljuː] . - .
**W . 1883 .**
W . - .

亨利·乔治·莱利，艺术总监，拉德诺楼，拉德诺广场，海德公园，W.1883。

[dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrlz] - , [ef] . [el] . [es] . , [ɑːrt]['krɪtɪk] , ['ɔːrmzbi] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] ['ævənuː] , ['bedfərd]
**George Charles Haité , F . L . S . , Art Critic , Ormsby Lodge , The Avenue , Bedford**
乔治 查尔斯 - , F . L . S . , 艺术 评论家 , 奥姆斯比 小屋 , 这 大街 , 贝德福德
[pɑːrk] , ['dʌbljuː] . ( [vaɪs] - ['prezɪdənt] , - ; ['prezɪdənt] , - ) . - .
**Park , W . ( Vice - President , 1887 ; President , 1891 ) . 1883 .**
公园 , W . ( 副 - 总统 , - ; 总统 , - ) . - .

乔治·查尔斯·海特，FLS，艺术评论家，奥姆斯比旅馆，大道，贝德福德公园，西。（1887 年副总裁；1891 年总裁）。1883 年。

['edwərd] ['herən] - ['ælən] , ['nekroʊmænsər] , ( [vaɪs] - ['prezɪdənt] ) , [θriː] , ['nɔːrθwɪk] ['terəs] , [en] .
**Edward Heron - Allen , Necromancer , ( Vice - President ) , 3 , Northwick Terrace , N .**
爱德华 苍鹭 - 艾伦 , 死灵法师 , ( 副 - 总统 ) , 3 , 诺斯威克 阳台 , N .
['dʌbljuː] . ( ['sekrəteri] , - ) . [ - ] - .
**W . ( Secretary , 1885 ) . [ 114 ] 1884 .**
W . ( 秘书 , - ) . [ - ] - .

爱德华·赫伦-艾伦，死灵法师，(副总裁)，西北区诺斯威克台地3号（秘书，1885年）。[114]1884年。

['wɪlfrɪd] [bɔːl] , [ɑːr] . [piː] . [iː] . , ['peɪntər] - ['etʃər] , [fɔːr] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] , ['dʌbljuː] . ( ['mæstər]
**Wilfrid Ball , R . P . E . , Painter - Etcher , 4 , Albemarle Street , W . ( Master**
威尔弗里德 球 , 拉 . P . E . , 画家 - 蚀刻机 , 4 , 阿尔伯马尔 街道 , W . ( 掌握
[ʌv; əv] ['serəmənɪz] , - ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , - ) . - .
**of Ceremonies , 1890 ; Vice - President , 1891 ) . 1884 .**
的 仪式 , - ; 副 - 总统 , - ) . - .

Wilfrid Ball，RPE，油漆蚀刻师，西阿尔伯马尔街 4 号（1890 年司仪；1891 年副总裁）。1884 年。

['dænjəl]['dʌbljuː] . ['ket(ə)l] , [ef] . [ɑːr] . [dʒiː] . [es] . , [ kɔz'mɔgrafə ] , [heɪz] ['kɑːmən] , [nɪr]
**Daniel W . Kettle , F . R . G . S . , Cosmographer , Hayes Common , near**
丹尼尔 W . 壶 , F . 拉 . G . S . , 宇宙学家 , 海耶斯 常见的 , 靠近
['bɛkənˌhæm] , [kent] ( ['sekrəteri] , - ) . - .
**Beckenham , Kent ( Secretary , 1886 ) . 1884 .**
贝肯汉姆 , 肯特 ( 秘书 , - ) . - .

Daniel W. Kettle，FRGS，宇宙学家，Hayes Common，位于肯特郡贝肯汉姆附近（秘书，1886 年）。1884 年。

[tʃɑːrlz] [welʃ] , ['tʃæpmən] , [ðə; ði] ['pɑːplər] , ['fɔːrɪst] [leɪn] , [ˌwɔːlθəm'stoʊ] ( [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,
**Charles Welsh , Chapman , The Poplars , Forest Lane , Walthamstow ( Vice - President ,**
查尔斯 威尔士语 , 查普曼 , 这 白杨树 , 森林 车道 , 沃尔瑟姆斯托 ( 副 - 总统 ,
- ) . - .
**1888 ) . 1886 .**
- ) . - .

查尔斯·韦尔什，查普曼，白杨树，森林巷，沃尔瑟姆斯托（副总裁，1888 年）。1886 年。

[tʃɑːrlz] [həulm] , [ef] . [el] . [es] . , ['pɪlgrɪm] , [ðə; ði] [red] [haʊs] , ['beksli] [hiːθ] , [kent] ( ['sekrəteri] ,
**Charles Holme , F . L . S . , Pilgrim , The Red House , Bexley Heath , Kent ( Secretary ,**
查尔斯 霍尔姆 , F . L . S . , 朝圣 , 这 红色的 房子 , 贝克斯利 希思 , 肯特 ( 秘书 ,
- ; ['prezɪdənt] , - ) . - .
**1887 ; President , 1890 ) . 1886 .**
- ; 总统 , - ) . - .

Charles Holme，FLS，Pilgrim，The Red House，Bexley Heath，Kent（秘书，1887 年；主席，1890 年）。1886 年。

.
**Fredk .**
弗雷德克 .

弗雷德克。

[eɪtʃ] . ['dʒɜːrvɪs] , [em] . [ɑːr] . [siː] . [es] . , [əˈpɑːθəkeri] , [wʌn] , ['fɛloʊz] [roʊd] , ['heɪvɚstɑːk] [hɪl] , [en] .
**H . Gervis , M . R . C . S . , Apothecary , 1 , Fellows Road , Haverstock Hill , N .**
H . 格维斯 , M . 拉 . C . S . , 药剂师 , 1 , 研究员 路 , 哈弗斯托克 爬坡道 , N .
['dʌbljuː] . - .
**W . 1887 .**
W . - .

H. Gervis，皇家外科医师学会会员，药剂师，费洛斯路 1 号，哈弗斯托克山，NW1887。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['broʊdi; b'rɑːdi] - ['ɪnəs] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] , - , ['dʌblɪn] [striːt] , ['edɪnbərə]
**John W . Brodie - Innes , Master of the Rolls , 14 , Dublin Street , Edinburgh**
约翰 W . 布罗迪 - 伊内斯 , 掌握 的 这 卷 , - , 都柏林 街道 , 爱丁堡
( ['sekrəteri] , - ) . - .
**( Secretary , 1888 ) . 1887 .**
( 秘书 , - ) . - .

约翰·W·布罗迪-因尼斯，掌卷大臣，爱丁堡都柏林街14号（秘书，1888年）。1887年。

['henri] [ muə; mɔ: ] , [ə; eɪ] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] . , ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] , ['kɒlɪŋˌhæm] , ['mɛrzˌfi:ld] [ 'ga:dnz ] , [en] .
**Henry Moore , A . R . A . , Ancient Mariner , Collingham , Maresfield Gardens , N .**
亨利 摩尔 , 一个 . 拉 . 一个 . , 古老的 水手 , 科林汉姆 , 马雷斯菲尔德 花园 , N .
['dʌblju:] . [ - ]
**W . [ 115 ]**
W . [ - ]

亨利·摩尔，皇家艺术学院院士，古代水手，科林厄姆，马雷斯菲尔德花园，西北[115]

[ˌsʌplə'mentl] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] . - .
**Supplemental Odd Volumes . 1887 .**
补充 奇怪的 卷 . - .

补充奇数卷。1887年。

[dʒeɪmz] ['ɔ:rɑ:k] , [ɑ:r] . [aɪ] . , [ˌkɑ:nə'sɜ:r] , - , ['bedfərd] [skwer] , ['dʌblju:] . [si:] .
**James Orrock , R . I . , Connoisseur , 48 , Bedford Square , W . C .**
詹姆斯 奥罗克 , 拉 . 我 . , 行家 , - , 贝德福德 正方形 , W . C .

James Orrock，RI，鉴赏家，48岁，贝德福德广场，WC

- . ['ælfred] [i:st] , [ɑ:r] . [aɪ] . , ['lændskeɪp] ['peɪntər] ; - , ['ædəmsən] [roʊd] , ['bɛlˌsaɪz][pɑ:rk] , [en] .
**1888 . Alfred East , R . I . , Landscape Painter ; 14 , Adamson Road , Belsize Park , N .**
- . 阿尔弗雷德 东方 , 拉 . 我 . , 景观 画家 ; - , 亚当森 路 , 贝尔塞兹 公园 , N .
['dʌblju:] .
**W .**
W .

1888年，阿尔弗雷德·伊斯特，罗德岛州，风景画家；地址：西北贝尔塞斯公园亚当森路14号

- . ['wɔ:ltər] ['hæmɪltən] , ['pærədɪst] , ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'a:kaivz ] , - , ['ɛlmz] [roʊd] ,
**1888 . Walter Hamilton , Parodist , Keeper of the Archives , Ellarbee , Elms Road ,**
- . 沃尔特 汉密尔顿 , 模仿者 , 守门员 的 这 档案 , - , 榆树 路 ,
['klæpəm] ['kɑ:mən] , [es] . ['dʌblju:] . - .
**Clapham Common , S . W . 1888 .**
克拉珀姆 常见的 , S . W . - .

1888. Walter Hamilton，模仿者，档案管理员，Ellarbee，Elms Road，Clapham Common，SW1888。

['dʌgləs] [eɪtʃ] . ['gɔ:rdn] , [ri'membrənsə] , ( ['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] ) , - , ['tɛdwɜ:rθ] [skwer] ,
**Douglas H . Gordon , Remembrancer , ( Master of Ceremonies ) , 41 , Tedworth Square ,**
道格拉斯 H . 戈登 , 记忆者 , ( 掌握 的 仪式 ) , - , 泰德沃斯 正方形 ,
[es] . ['dʌblju:] . ( ['sekrəteri] , - ) . - .
**S . W . ( Secretary , 1889 ) . 1888 .**
S . W . ( 秘书 , - ) . - .

道格拉斯·H·戈登，司仪，（司仪），西南区泰德沃思广场41号（秘书，1889年）。1888年。

[ˌælɪg'zændər][ti:] . ['hɑ:lɪŋzˌwɝ:θ] , [ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər] , - , [ 'sʌðələnd ] ['ævənu:] , ['meɪdə] [veɪl] ,
**Alexander T . Hollingsworth , Artificer , 172 , Sutherland Avenue , Maida Vale ,**
亚历山大 T . 霍林斯沃思 , 工匠 , - , 萨瑟兰 大街 , 迈达 谷 ,
['dʌblju:] . ( [vaɪs] - ['prezɪdənt] , - ) .
**W . ( Vice - President , 1890 ) .**
W . ( 副 - 总统 , - ) .

Alexander T. Hollingsworth，工匠，172 Sutherland Avenue，Maida Vale，W.（副总裁，1890 年）。

- . [dʒɑ:n] [leɪn] , [ˌbɪbli'ɑ:grəfər] , - , ['saʊθwɪk] [stri:t] , [haid] [pɑ:rk] , ['dʌblju:] . ( [ɑ:d]
**1888 . John Lane , Bibliographer , 37 , Southwick Street , Hyde Park , W . ( Odd**
- . 约翰 车道 , 书目学家 , - , 南威克 街道 , 海德 公园 , W . ( 奇怪的
['kaʊnsələr] , - ;
**Councillor , 1891 ;**
议员 , - ;

1888 年，约翰·莱恩，书目学家，海德公园南威克街 37 号，西（1891 年，奇数议员；

['sekrəteri] , - ; ['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] , - ) . [ - ] - .
**Secretary , 1890 ; Master of Ceremonies , 1891 ) . [ 116 ] 1888 .**
秘书 , - ; 掌握 的 仪式 , - ) . [ - ] - .

秘书，1890 年；司仪，1891 年）。[116]1888 年。

[dʒɑːn] ['tɑːdˌhəntɚ] , [em] . [diː] . , ['pleɪraɪt] ( ['sekrəteri] ) , ['ɔːrtʃərd] [krɔːft] , [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
**John Todhunter , M . D . , Playwright ( Secretary ) , Orchard Croft , The Orchard ,**
约翰 托德亨特 , M . D . , 剧作家 ( 秘书 ) , 果园 克罗夫特 , 这 果园 ,
['bedfərd] [pɑːrk] , ['dʌbljuː] .
**Bedford Park , W .**
贝德福德 公园 , W .

John Todhunter，医学博士，剧作家（秘书），Orchard Croft，The Orchard，Bedford Park，W.

- . ['frænsɪs][ 'elgə ] , [əl] . [diː] . , ['ʃɪpraɪt] , - , ['kænən] [striːt] , [iː] . [siː] .
**1889 . Francis Elgar , LL . D . , Shipwright , 113 , Cannon Street , E . C .**
- . 弗朗西斯 埃尔加 , 二 . D . , 造船工 , - , 大炮 街道 , E . C .

1889年，弗朗西斯·埃尔加，法学博士，造船匠，坎农街113号，东海岸

- . ['wɪljəm] ['mænɪŋ] , [sɪr] , - , ['rɛdˌklɪf] [ 'gaːdnz ] , [es] . ['dʌbljuː] . ( ['sekrəteri] , - ; [ɑːd]
**1889 . William Manning , Seer , 21 , Redcliffe Gardens , S . W . ( Secretary , 1891 ; Odd**
- . 威廉 曼宁 , 先知 , - , 雷德克利夫 花园 , S . W . ( 秘书 , - ; 奇怪的
['kaʊnsələr] ) .
**Councillor ) .**
议员 ) .

1889 年，威廉·曼宁，先知，21 岁，雷德克利夫花园，西南（秘书，1891 年；临时议员）。

- . [ sil'veinəs ][piː] . [ 'tɔmpsn ] , [diː] . [ˌɛs'siː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , ['mægnətaɪzər] , ['mɔrlənd] , ['tʃɪzlɪt]
**1890 . Silvanus P . Thompson , D . Sc . , F . R . S . , Magnetizer , Morland , Chislett**
- . 西尔瓦努斯 P . 汤普森 , D . Sc . , F . 拉 . S . , 磁化器 , 莫兰德 , 奇斯利特
[roʊd] , [en] . ['dʌbljuː] . - .
**Road , N . W . 1890 .**
路 , N . W . - .

1890. Silvanus P. Thompson，理学博士，皇家学会会员，Magnetizer，Morland，Chislett Road，NW1890。

['kɑːnræd]['dʌbljuː] . ['kʊk] , [mɛkənɪk] , [ðə; ði] ['lɪndən] , ['lɑːrkˌhɔːl] [raɪz] , [es] . ['dʌbljuː] . - .
**Conrad W . Cooke , Mechanick , The Lindens , Larkhall Rise , S . W . 1890 .**
康拉德 W . 库克 , 机械师 , 这 椴树 , 拉卡尔 上升 , S . W . - .

康拉德·W·库克，机械师，林登斯，拉卡尔高地，SW1890。

[iː] . ['ɑːnsloʊ] [fɔːrd] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . , ['skʌlptər] , - , [ə'keɪʃə] [roʊd] , [en] . ['dʌbljuː] .
**E . Onslow Ford , A . R . A . , Sculptor , 62 , Acacia Road , N . W .**
E . 昂斯洛 福特 , 一个 . 拉 . 一个 . , 雕塑家 , - , 金合欢 路 , N . W .

E. Onslow Ford，ARA，雕塑家，西北区金合欢路62号

- . [tʃɑːrlz] ['plʌmtri] ['dʒɑːnsən] , [klɜːrk] [æt; ət] [lɔː] ( ['ɔːdɪtər] ) , - , [kɔːrk] [striːt] , ['dʌbljuː] .
**1891 . Charles Plumptre Johnson , Clerke at Law ( Auditor ) , 23 , Cork Street , W .**
- . 查尔斯 普伦普特 约翰逊 , 克拉克 在 法律 ( 审计员 ) , - , 软木 街道 , W .

1891年，查尔斯·普伦普特·约翰逊，法律书记员（审计员），西区科克街23号。

- . ['fredrɪk] ['vɪljɚz] , [wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , - , - , ['tʃænsəri] [leɪn] , ['dʌbljuː] . [siː]
**1891 . Frederic Villiers , War Correspondent , Mashrabeyah , 65 , Chancery Lane , W . C**
- . 弗雷德里克 维利尔斯 , 战争 通讯员 , - , - , 法院 车道 , W . C
. - .
**. 1891 .**
. - .

1891. Frederic Villiers，战地记者，Mashrabeyah，65, Chancery Lane, WC1891。

['mɑːrkəs][biː] . ['hjuːɪʃ, 'juːɪʃ] , [əl] . [biː] . , [ aːts ] - [mæn] , - , ['esɪks] ['vɪləz] , ['fɪlɪˌmɔːr] [ 'gaːdnz ] ,
**Marcus B . Huish , LL . B . , Arts - man , 21 , Essex Villas , Phillimore Gardens ,**
马库斯 B . 休伊什 , 二 . B . , 艺术 - 男人 , - , 埃塞克斯 别墅 , 菲利莫尔 花园 ,
['dʌbljuː] . - .
**W . 1892 .**
W . - .

Marcus B. Huish，法学学士，艺术家，21，埃塞克斯别墅，菲利莫尔花园，W.1892。

['dʌbljuː] . ['wɪlsi] ['mɑːrtn] , [ef] . [ɑːr] . [dʒiː] . [es] . , ['lɔːriət] , - , [də'lɪərˌmɪər] ['terəs] , ['dʌbljuː] . [
**W** . **Wilsey** **Martin** , **F** . **R** . **G** . **S** . , **Laureate** , **15** , **Delamere** **Terrace** , **W** . **[**
W . 威尔西 马丁 , F . 拉 . G . S . , 桂冠 , - , 德拉梅尔 阳台 , W . [
- ] - .
**117** **]** **1892** **.**
- ] - .

W. Wilsey Martin，FRGS，桂冠诗人，15, Delamere Terrace, W.[117]1892。

['hɜːrbərt] [wɔːrd] , ['wɑːndərər] , ['ʃepərd] [hɪl] [haʊs] , [nɪr] ['rɪkmənzˌwɜːrθ] .
**Herbert** **Ward** , **Wanderer** , **Shepherd** **Hill** **House** , **near** **Rickmansworth** **.**
赫伯特 沃德 , 流浪者 , 牧羊人 爬坡道 房子 , 靠近 里克曼斯沃思 .

赫伯特·沃德，漫游者，牧羊山庄，靠近里克曼斯沃思。

- . ['fredrɪk] [jɔːk] [ 'pəuəl ] , [ˌɪgnə'reɪməs] , [ðə; ði]['kɔːrnər] , ['praɪəri] [roʊd] , ['bedfərd] [pɑːrk] , ['dʌbljuː]
**1892** **.** **Frederick** **York** **Powell** , **Ignoramus** , **The** **Corner** , **Priory** **Road** , **Bedford** **Park** , **W**
- . 弗雷德里克 约克 鲍威尔 , 无知者 , 这 角落 , 普赖尔 路 , 贝德福德 公园 , W
.
**:**
.

1892. Frederick York Powell，《无知者》，The Corner，Priory Road，Bedford Park，W.

- . ['ɜːrnɪst] ['klɑːrk] , ['joʊmən] , - , ['ædɪsən] [roʊd] , ['bedfərd] [pɑːrk] , ['dʌbljuː] . - .
**1892** **.** **Ernest** **Clarke** , **Yeoman** , **10** , **Addison** **Road** , **Bedford** **Park** , **W** . **1892** **.**
- . 欧内斯特 克拉克 , 约曼 , - , 艾迪生 路 , 贝德福德 公园 , W . - .

1892. Ernest Clarke，自耕农，Addison Road 10 号，Bedford Park，W.1892。

[pɔːl] ['bevən] , ['redi] ['rekənər] , - , ['kwiːnz] [geɪt] ['terəs] , [es] . ['dʌbljuː] . - .
**Paul** **Bevan** , **Ready** **Reckoner** , **46** , **Queen's** **Gate** **Terrace** , **S** . **W** . **1892** **.**
保罗 贝文 , 准备好 计算者 , - , 女王大学 门 阳台 , S . W . - .

Paul Bevan，Ready Reckoner，46，Queen's Gate Terrace，SW1892。

[mæks] ['pɛmbɜ˞tən] , [hæk] , - , ['klɪftən] [hɪl] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] , [en] . ['dʌbljuː] .
**Max** **Pemberton** , **Hack** , **34** , **Clifton** **Hill** , **St** . **John's** **Wood** , **N** . **W** **.**
最大限度 彭伯顿 , 黑客 , - , 克利夫顿 爬坡道 , 英石 . 约翰的 木头 , N . W .

马克斯·彭伯顿，绰号"哈克"，34岁，住址：西北区圣约翰伍德克利夫顿山。

['tʃɪzwɪk] [pres] : — — [siː] . ['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,
**CHISWICK** **PRESS** **:** **—** **—** **C** **.** **WHITTINGHAM** **AND** **CO** **.** **,**
奇斯威克 按 : — — C . 惠廷厄姆 和 一氧化碳 . ,

奇斯威克出版社：——C. 惠廷厄姆公司

[tʊks] [kɔːrt] , ['tʃænsəri] [leɪn] .
**TOOKS** **COURT** , **CHANCERY** **LANE** **.**
拿 法庭 , 法院 车道 .

法院， Chancery Lane。

[ 'futnəuts ] : [ [wʌn] ]
**Footnotes** **:** **[** **1** **]**
脚注 : [ 1 ]

脚注：[1]

[ðə; ði] “ [ 'iliəd ] ” [ʌv; əv]['hoʊmər] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ˌælɪg'zændər][poʊp] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . -
**The** **“** **Iliad** **”** **of** **Homer** **,** **translated** **by** **Alexander** **Pope** **,** **xviii** **.** **440**
这 “ 《伊利亚特》 ” 的 荷马 , 翻译 经过 亚历山大 教皇 , 十八 . -
- - . [ [ˌtuː'tuː] ]
**-** **444** **.** **[** **2** **]**
- - . [ 2 ]

荷马史诗《伊利亚特》，亚历山大·蒲柏译，第十八卷，第440-444行。[2]

“ - ['mædʒɪk] , [ɔ:r][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] -
**“ Mathematicall Magick , or the Wonders that may be performed by Mechanicall**
“ - 魔法 , 或者 这 奇迹 那 可能 是 执行 经过 -
[dʒi'ɑ:mətri] .
**Geometry .**
几何学 .

“数学魔法，或机械几何所能创造的奇迹。”

” ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ][em] . [i:] . [fɔ:r; fər]['sɑ:] : ['gɛlɪˌbrænd] [æt; ət][ðə; ði]['breɪzən]['sɜ:rpənt][ɪn] ['pɔlz]
**” London , printed by M . E . for Sa : Gellibrand at the Brasen Serpent in Paul's**
” 伦敦 , 打印 经过 M . E . 为了 萨 : 吉利布兰德 在 这 布拉森 蛇 在 保罗的
['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,
**Churchyard ,**
墓地 ,

“伦敦，由 ME 为 Sa 印刷：Gellibrand 在圣保罗教堂墓地的 Brasen Serpent，

- ( [peɪdʒ] - ) . [ [θri:] ]
**1648 ( page 173 ) . [ 3 ]**
- ( 页 - ) . [ 3 ]

1648（第 173 页）。[3]

“ - - , ” [lɪb] . [aɪ] . [kæp] .
**“ Saturnaliorum Conviviorum , ” Lib . I . cap .**
“ - - , ” 图书馆 . 我 . 帽 .

“Saturnaliorum Conviviorum”，Lib。 I.上限。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [ [fɔ:r] ]
**xxiii . [ 4 ]**
二十三 . [ 4 ]

二十三.[4]

['ɔ:ləs] ['gɛliəs] , “ ['nɑ:kti:z] - .
**Aulus Gellius , “ Noctes Atticæ .**
奥卢斯 盖利乌斯 , “ 夜 - .

奥鲁斯·盖利乌斯，《Noctes Atticæ》。

” [lɪb] . [eks] . [kæp] .
**” Lib . X . cap .**
” 图书馆 . X . 帽 .

“Lib. X. cap.

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ [faɪv] ]
**xii . [ 5 ]**
十二 . [ 5 ]

xii.[5]

“ [nu:] [ænd; ənd] [rer] [in'venʃənz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɜ:rks] ,
**“ New and Rare Inventions of Water Workes ,**
“ 新的 和 稀有的 发明 的 水 工人 ,

“水利工程的新奇发明，

[ʃəʊ] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [tu:; tə] [reɪz] ['wɔ:tər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sprɪŋ] .
**shewing the easiest waies to raise water higher than the spring .**
显示 这 最容易 韦斯 到 增加 水 更高 比 这 春天 .

展示将水位提升到高于泉眼的最简单方法。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪn'venʃ(ə)n][ðə; ði][pər'petʃuəl]['moʊʃ(ə)n][ɪz][prə'poʊzd] ,
**By which invention the Perpetual Motion is proposed ,**
经过 哪个 发明 这 永久 运动 是 建议的 ,

永动机是通过哪项发明提出的?

['meni] [hɑ:rd] ['leɪbər] [pər'fɔ:rmd] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv]['məuʃənz][ænd; ənd] [saʊndz] [prə'du:st] .

| many | hard | labours | performed | And | variety | of | Motions | and | Sounds | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 难的 | 劳动 | 执行 | 和 | 种类 | 的 | 动议 | 和 | 声音 | 生产 | . |

进行了许多艰苦的劳动，并产生了各种各样的动作和声音。

[fɜ:rst] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [baɪ][ɹ'sɑ:k, 'aɪzæk][di:] [kɔ:z] [ə; eɪ] [leɪt] ['feɪməs] [ˌendʒɪ'nɪr] ;

| First | written | in | French | by | Isaak | de | Caus | a | late | famous | engineer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 书面 | 在 | 法语 | 经过 | 伊萨克 | 德 | 原因 | 一个 | 晚的 | 著名的 | 工程师 | ; |

本书最初由已故著名工程师伊萨克·德·考斯用法语撰写；

[ænd; ənd] [naʊ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][dʒɑ:n] [li:k] .

| and | now | translated | into | English | by | John | Leak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 翻译 | 进入 | 英语 | 经过 | 约翰 | 泄露 | . |

现在由约翰·利克翻译成英文。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['mɑ:ksən] .

| London | , | Printed | by | Joseph | Moxon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | 打印 | 经过 | 约瑟夫 | 莫克森 | . |

伦敦，约瑟夫·莫克森印刷。

['foʊlioʊ] . - . ” [ [sɪks] ]

| Folio | . | 1659 | . | ” | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对开本 | . | - | . | ” | [ | 6 | ] |

第 1659 页。”[6]

[si:] [peɪdʒ] - . [ ['sɛvən] ]

| See | page | 30 | . | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 页 | - | . | [ | 7 | ] |

参见第 30 页。[7]

“ [di:] ['sirɪr] ['di:] . ” [ [eɪt] ]

| “ | De | Syria | Dea | . | ” | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 德 | 叙利亚 | 数据包络分析 | . | ” | [ | 8 | ] |

“De Syria Dea.”[8]

[mem] .

| Mem | . |
|---|---|
| 内存 | . |

备忘录

['eɪˌkæd] .

| Acad | . |
|---|---|
| 学院 | . |

学院

[ˌɛs'si:] . ['pærɪs] , - . [ [naɪn] ]

| Sc | . | Paris | , | 1729 | . | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sc | . | 巴黎 | , | - | . | [ | 9 | ] |

Sc. Paris，1729 年。[9]

['bɛkmən] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [in'venʃənz] , ” [sez] [ðæt] [ði:z] [ɔ:'tɑ:mətə] [faʊnd] [ðer; ðər]

| Beckmann | in | his | “ | History | of | Inventions | , | ” | says | that | these | automata | found | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克曼 | 在 | 他的 | “ | 历史 | 的 | 发明 | , | ” | 说道 | 那 | 这些 | 自动机 | 成立 | 他们的 |

[wei] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [ 'pi:təzbə:g ] ,

| way | to | St | . | Petersburg | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 英石 | . | 圣彼得堡 | , |

贝克曼在他的《发明史》中写道，这些自动装置最终流传到了圣彼得堡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] - , [hi:; hi][hɪm'self] [sɔ:] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - - ['sɛloʊ] ,

| and | that | in | 1764 | , | he | himself | saw | them | at | the | Palace | of | Zarsko | - | Selo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | - | , | 他 | 他自己 | 锯 | 他们 | 在 | 这 | 宫殿 | 的 | - | - | 塞洛 | , |

1764年，他本人在扎尔斯科-塞洛宫亲眼见到了他们。

[wer] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ 'pəːtʃəst ] [frʌm; frəm] [ˌvoʊkən'sɒn] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
**where** **he** **learnt** **that** **they** **had** **been** **purchased** **from** **Vaucanson** **,** **but** **they**
在哪里 他 学会了 那 他们 有 到过 购买 从 沃康松 , 但 他们
[wɜːr; wər][nɑːt] ,
**were** **not** **,**
是 不是 ,

他在那里得知这些东西是从沃康松那里买来的，但事实并非如此。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] . [ - ]
**at** **that** **time** **,** **in** **working** **order** **.** **[** **10** **]**
在 那 时间 , 在 在职的 命令 . [ - ]

当时，它处于工作状态。[10]

“ [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] [tʃes] ['pleɪər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [diː] ['kɛmpələn] ,
**“** **An** **Attempt** **to** **Analyse** **the** **Automaton** **Chess** **Player** **of** **Mr** **.** **de** **Kempelen** **,**
“ 一个 试图 到 分析 这 自动机 棋 玩家 的 先生 . 德 肯佩伦 ,

“尝试分析德·肯佩伦先生的自动象棋棋手”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['fɪgjər] .
**with** **an** **easy** **method** **of** **imitating** **the** **movements** **of** **that** **celebrated** **figure** **.**
和 一个 简单的 方法 的 模仿 这 移动 的 那 著名 数字 .

用一种简单的方法模仿那位著名人物的动作。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] .
**Illustrated** **by** **original** **drawings** **.**
插图 经过 原来的 图画 .

配有原创插图。

8vo .
**8vo** **.**
8vo .

8开。

['lʌndən] . - . ” [ - ]
**London** **.** **1821** **.** **”** **[** **11** **]**
伦敦 . - . ” [ - ]

伦敦，1821 年。”[11]

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['ɛdɪsənz] ['tɔːkɪŋ] [dɑːl] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːnvərˌsɑːtsɪ'oʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛt]
**The** **author** **exhibited** **Edison's** **talking** **doll** **at** **the** **Conversazione** **of** **the** **Sette**
这 作者 展出 爱迪生的 说 玩具娃娃 在 这 对话 的 这 塞特
[ʌv; əv] [ɑːd] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] .
**of** **Odd** **Volumes** **which** **was** **held** **the** **following** **month** **.**
的 奇怪的 卷 哪个 曾是 握住 这 下列的 月 .

作者在次月举行的“七卷奇书对话会”上展出了爱迪生的会说话的玩偶。

[-] [noʊts] :
**Transcriber's** **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ʌn'sɜːrt(ə)n][ɔːr]['æntɪkweɪtɪd] ['spɛlɪŋz] [ɔːr] ['eɪnʃənt] [wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [kə'rektɪd] .
**Uncertain** **or** **antiquated** **spellings** **or** **ancient** **words** **were** **not** **corrected** **.**
不确定 或者 过时的 拼写 或者 古老的 字 是 不是 已更正 .

拼写错误、过时的词语或古老的词汇没有被纠正。

[ðə; ði] [ ˌɪlə'streɪʃəns ] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [breɪk] [ʌp] ['pærəˌgræf] [ænd; ənd]
**The** **illustrations** **have** **been** **moved** **so** **that** **they** **do** **not** **break** **up** **paragraphs** **and**
这 插图 有 到过 已搬 所以 那 他们 做 不是 休息 向上 段落 和
[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nekst][tuː; tə][ðə; ði][tekst] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] .
**so** **that** **they** **are** **next** **to** **the** **text** **they** **illustrate** **.**
所以 那 他们 是 下一个 到 这 文本 他们 阐明 .

插图的位置已经过调整，既不会打断段落，又与它们所描绘的文本相邻。

['erərz] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər][nɑːt] [kə'rektɪd] [ən'les]

| **Errors** | **in** | **punctuation** | **and** | **inconsistent** | **hyphenation** | **were** | **not** | **corrected** | **unless** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | 在 | 标点 | 和 | 不一致 | 连字符 | 是 | 不是 | 已更正 | 除非 |

['ʌðərwaɪz] ['noʊtɪd] .

| **otherwise** | **noted** | **.** |
|---|---|---|
| 否则 | 著名的 | . |

除非另有说明，否则标点错误和不一致的连字符使用均未进行更正。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [bʌt; bət] ['ʌðər] [ ˌveəri:'eiʃənz ][ɪn] ['spelɪŋ]

| **Typographical** | **errors** | **have** | **been** | **silently** | **corrected** | **but** | **other** | **variations** | **in** | **spelling** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 默默 | 已更正 | 但 | 其他 | 变体 | 在 | 拼写 |

[ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɔːltərd] .

| **and** | **punctuation** | **remain** | **unaltered** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 标点 | 保持 | 未改变的 | . |

排版错误已被悄悄纠正，但拼写和标点符号方面的其他差异仍保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神